
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000001

2. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000002

3. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000003

4. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)
第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd]['mɔɪnəˌhæn] , [diː] ['gɑːʃjə] , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by David Moynihan , D Garcia , Charles Franks and
生产 经过 大卫 莫伊尼汉 , D 加西亚 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由大卫·莫伊尼汉、D·加西亚、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
the Online Distributed Proofreading Team .
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[['pruːfriːdɚz] [nəʊt] : [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ækt][θriː][ɑː(r); ə(r)] ['mɪs'nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ]
[Proofreader's Note : The scenes in Act III are misnumbered in the original , they
[校对员的 笔记 : 这 场景 在 行为 三、 是 编号错误 在 这 原来的 , 他们
[ɑː(r); ə(r)]['leɪb(ə)ld][ai] ,
are labeled I ,
是 标签 我 ,

【校对员注：第三幕的场景编号在原文中错误，它们被标记为 I，

[ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , ['sɪksθ] , [ænd; ənd][sevn] .
II , III , VI , and VII .
二 , 三、 , 六年级 , 和 七 .

第二、三、六、七。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .]
This has been retained in the text .]
这 有 到过 保留 在 这 文本 .]

这段内容已保留在文本中。

[dɒn] - [diː] [nə'vɑː] ;
DON GARCIE DE NAVARRE ;
大学教师 - 德语 纳瓦拉 ;

纳瓦拉的唐·加西；

[əʊ] ,
OU ,
俄亥俄大学 ,

俄克拉荷马大学

[ˌel'iː] [prɪns] [ʒɑ'luː] .
LE PRINCE JALOUX .
LE 王子 jaloux .

LE PRINCE JALOUX。

[kə'miːdiː] - [ɪn] [sɪŋk] [ækt] .
COMEDIE HÉROÏQUE EN CINQ ACTES .
喜剧 - EN cinq 行动 .

喜剧英雄五幕。

[dɒn] ['gɑːʃjə] [ɒv; əv] [nə'vɑː]
DON GARCIA OF NAVARRE
大学教师 加西亚 的 纳瓦拉

纳瓦拉的唐·加西亚

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['dʒeləs] [prɪns] .
THE JEALOUS PRINCE .
这 嫉妒的 王子 .

嫉妒的王子。

[ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A HEROIC COMEDY IN FIVE ACTS .
一个 英勇 喜剧 在 五 使徒行传 .

一部五幕英雄喜剧。

([ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [vɜːs] .)
(THE ORIGINAL IN VERSE .)
(这 原来的 在 诗 .)

（原文为诗歌形式。）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] .
INTRODUCTORY NOTICE .
引言 注意 .

引言。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔː(r)] [ˌskɑːnə'rɛl] [ðæn; ðən]
Nothing can be more unlike The Pretentious Young Ladies or Sganarelle than
没有什么 能 是 更多的 与此不同 这 装腔作势 年轻的 女士们 或者 斯加纳雷尔 比
[ˌmoʊ'liːɛrz] [dɒn] ['gɑːʃjə] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .
Molière's Don Garcia of Navarre .
莫里哀的 大学教师 加西亚 的 纳瓦拉 .

莫里哀的《纳瓦拉的唐·加西亚》与《装腔作势的年轻女子》或《斯加纳雷尔》截然不同，没有什么比它更不像了。

[ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [ˌdiː'juː] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] 20th ['dʒænjuəri] , - , [wɪð] [ðə; ði]
The Théâtre du Palais - Royal had opened on the 20th January , 1661 , with The
这 剧院 杜 宫殿 - 皇家 有 打开 在 这 20th 一月 , - , 和 这
[lʌv] - [tɪf] [ænd; ənd] [ˌskɑːnə'rɛl] ,
Love - Tiff and Sganarelle ,
爱 - 蒂芙 和 斯加纳雷尔 ,

皇家宫殿剧院于1661年1月20日开幕，首演剧目为《爱情故事》和《斯加纳雷尔》。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , ['mærɪə] [tə'riːsə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪp]
but as the young wife of Louis XIV . , Maria Theresa , daughter of Philip
但 作为 这 年轻的 妻子 的 路易斯 十四 . , 玛丽亚 特蕾莎 , 女儿 的 菲利普
[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

但她却是路易十四的年轻妻子，玛丽亚·特蕾莎，菲利普四世的女儿。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [hæd; həd] ['əʊnli] ['leɪtli] [ə'raɪvd] ,
King of Spain , had only lately arrived ,
国王 的 西班牙 , 有 仅有的 最近 到达的 ,

西班牙国王刚刚抵达不久，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['drɑːmə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'njuː] [ɪn]
and as a taste for the Spanish drama appeared to spring up anew in
和 作为 一个 品尝 为了 这 西班牙语 戏剧 出现 到 春天 向上 重新 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

与此同时，法国似乎又重新燃起了对西班牙戏剧的喜爱。

[ˌmoʊ'liːɛr] [θɔːt] [pə'hæps] [ðæt] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['kɒmədi] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [mait] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm]

Molière thought perhaps that a heroic comedy in that style might meet with some

莫里哀 想法 也许 那 一个 英勇 喜剧 在 那 风格 可能 见面 和 一些

[sək'ses] ,

success ,

成功 ，

莫里哀认为，这种风格的英雄喜剧或许会取得一些成功。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] ['æktəz] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn]['pærɪs]

the more so as a company of Spanish actors had been performing in Paris

这 更多的 所以 作为 一个 公司 的 西班牙语 演员 有 到过 表演 在 巴黎

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ləʊp] [diː]['veɪgə][ænd; ənd]['kɔːldərɑːn] ,

the plays of Lope de Vega and Calderon ,

这 演出 的 洛佩 德 维加 和 卡尔德隆 ，

尤其是一家西班牙剧团当时正在巴黎演出洛佩·德·维加和卡尔德隆的戏剧。

[sɪns] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

since the 24th of July , 1660 .

自从 这 24th 的 七月 ， - .

自1660年7月24日起。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

Therefore , he brought out , on the 4th of February , 1661 ,

所以 ， 他 带来 出去 ， 在 这 4th 的 二月 ， - ，

因此，他在1661年2月4日发表了以下内容：

[hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv] [dɒn] ['gɑːʃjə] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .

his new play of Don Garcia of Navarre .

他的 新的 玩 的 大学教师 加西亚 的 纳瓦拉 .

他的新剧作是《纳瓦拉的唐·加西亚》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['spænɪʃ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

It is said that there exists a Spanish play of the same name ,

它 是 说 那 那里 存在 一个 西班牙语 玩 的 这 相同的 姓名 ，

据说有一部同名的西班牙戏剧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ˌmoʊ'liːɛr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtli] ['fɒləʊd] [æn; ən]

of which the author is unknown ; Molière seems to have partly followed an

的 哪个 这 作者 是 未知 ； 莫里哀 似乎 到 有 部分 随后 一个

[ɪ'tæliən] ['kɒmədi] ,

Italian comedy ,

意大利语 喜剧 ，

作者不详；莫里哀似乎部分取材于一部意大利喜剧。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑː'tʃɪntoʊ] ['ændriə] [tʃiːkoʊgniːni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌel'iː][ˌdʒɛlə'siː][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][del]

written by Giacinto Andrea Cicognini , under the name of Le Gelosie fortunata del

书面 经过 贾辛托 安德烈亚 西科尼尼 ， 在下面 这 姓名 的 乐 格洛西 福尔图纳塔 del

['prɪntʃɪpeɪ][rɑː'driːgoʊ] ;

principe Rodrigo ;

普林西比 罗德里戈 ；

由 Giacinto Andrea Cicognini 以 Le Gelosie fortunata del principe Rodrigo 的名义撰写；

[ðə; ði] [staɪl] , ['lɒftinəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

the style , loftiness and delicacy of expression are peculiar to the French

这 风格 ， 高傲 和 美味 的 表达 是 奇特 到 这 法语

['dræmətɪst] .

dramatist .

剧作家 .

这种风格、高雅的气质和细腻的表达方式是这位法国剧作家的独特之处。

[dɒn] ['gɑːʃjə] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [met] [wɪð] [nəʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Don Garcia of Navarre met with no favourable reception ,
大学教师 加西亚 的 纳瓦拉 遇见 和 不 有利 接待 ,

来自纳瓦拉的唐·加西亚没有受到欢迎。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
though the author played the part of the hero .
尽管 这 作者 玩 这 部分 的 这 英雄 .

虽然作者扮演了英雄的角色。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɪts] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ['faɪn(ə)l] ,
He withdrew it after five representations , but still did not think its condemnation final ,
他 退出 它 后 五 表现形式 , 但 仍然 做过 不是 思考 它是 谴责 最终的 ,

经过五次申辩，他撤回了申诉，但仍然认为谴责并非最终结果。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
for he played it again before the King on the 29th of September ,
为了 他 玩 它 再次 前 这 国王 在 这 29th 的 九月 ,

因为他在9月29日又在国王面前演奏了这首曲子。

- , [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [æt; ət] [ʃæn'tɪli] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æt; ət] [vɛə'sai] .
1662 , in October , 1663 , at Chantilly , and twice at Versailles .
- , 在 十月 , - , 在 尚蒂伊 , 和 两次 在 凡尔赛 .

1662 年，1663 年 10 月在尚蒂伊，以及两次在凡尔赛。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - ['rɔɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
He attempted it anew on the theatre of the Palace - Royal in the month of November ,
他 尝试过 它 重新 在 这 剧院 的 这 宫殿 - 皇家 在 这 月 的 十一月 ,

他于11月在皇家宫殿剧院再次尝试了这一演出。

- ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ,
1663 ; but as it was everywhere unfavourably received , he resolved never to play it more ,
- ; 但 作为 它 曾是 到处 不利的 已收到 , 他 已解决 绝不 到 玩 它 更多的 ,

1663年；但由于这部作品到处都反响不佳，他决定再也不演奏它了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʊd] [nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
and even would not print it , for it was only published after his death in 1682 .
和 甚至 会 不是 打印 它 , 为了 它 曾是 仅有的 已发布 后 他的 死亡 在 - .

甚至不愿将其印刷出版，因为该书直到他 1682 年去世后才出版。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmədi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] , [ðə; ði] [femz] [səvɑːntɛz] ,
He inserted some parts of this comedy in the Misanthrope , the Femmes Savantes ,
他 插入 一些 部分 的 这 喜剧 在 这 厌世者 , 这 女性 萨万特斯 ,

他将这部喜剧的部分内容插入到《愤世嫉俗者》和《女学者》中。

[æm'fitriən] , [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [ænd; ənd] _ [lez] - , [weə(r)] [ðeɪ] [prə'djuːst] [greɪt] [ɪ'fekt] .
Amphitryon , Tartuffe and _ Les Fâcheux , where they produced great effect .
安菲特龙 , 伪君子 和 _ 莱斯 - , 在哪里 他们 生产 伟大的 影响 .

在《安菲特律翁》、《伪君子》和《骗子》中，它们都产生了巨大的影响。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les]
Though it has not gained a place on the French stage , it nevertheless
尽管 它 有 不是 获得 一个 地方 在 这 法语 阶段 , 它 尽管如此

[pə'zesɪz] [sʌm; səm] [faɪn] [p'æsɪdʒɪz] .
possesses some fine passages .
拥有 一些 美好的 段落 .

虽然它没有在法国舞台上占有一席之地，但它仍然有一些精彩的段落。

[ˌmoʊ'liːɛr] [wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ˌskɑːnə'rɛl] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs]
Molière wished to create a counterpart of Sganarelle , the type of ridiculous
莫里哀 希望 到 创造 一个 对应物 的 斯加纳雷尔 , 这 类型 的 荒谬的

['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

莫里哀希望塑造一个与斯加纳雷尔类似的角色，那种荒谬的嫉妒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] ['pæʃənət] ['dʒeləsi] , [ɪts] [daut] , [fɪəz] , [pə'pleksəti] [ænd; ənd]
and to delineate passionate jealousy , its doubts , fears , perplexities and
和 到 勾勒 热情的 妒忌 , 它是 疑虑 , 恐惧 , 困惑 和

[æŋ'zaiətiz] ,
anxieties ,
焦虑 ,

为了描绘强烈的嫉妒，以及它所带来的怀疑、恐惧、困惑和焦虑，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .
and in this he has succeeded admirably .
和 在 这 他 有 成功了 令人钦佩地 .

在这方面，他取得了令人瞩目的成功。

[haʊ'evə(r)] ['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [dɒn] ['gɑːʃjə] [meɪ] [biː; bi] ,
However noble - minded Don Garcia may be ,
然而 高贵 - 有思想 大学教师 加西亚 可能 是 ,

然而，无论唐·加西亚的品格多么高尚，

[ðeə(r)] ['reɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə; eɪ] [miːn] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɔːtʃə] [ænd; ənd] ['di'greid] [hɪm]
there rages within his soul a mean passion which tortures and degrades him
那里 愤怒 之内 他的 灵魂 一个 意思是 热情 哪个 酷刑 和 降解 他

[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已 .

他内心深处燃烧着一种卑劣的激情，这种激情不断地折磨和羞辱着他。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ɪz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
When at last he is banished from the presence of the fair object
什么时候 在 最后的 他 是 被放逐 从 这 在场 的 这 公平的 目的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
of his love ,
的 他的 爱 ,

当他最终被驱逐出他心爱的美丽女子身边时，

[hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [breɪv] [deθ] [baɪ] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
he resolves to brave death by devoting himself to the destruction of her
他 解决 到 勇敢的 死亡 经过 奉献 他自己 到 这 破坏 的 她

[fəʊ] ;
foe ;
敌人 ;

他决心勇敢赴死，全身心投入到消灭她的敌人中；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fɔː'stɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'zjuːmd] ['raɪv(ə)l] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ,
but he is forestalled by his presumed rival , Don Alphonso ,
但 他 是 阻止 经过 他的 假定 竞争对手 , 大学教师 阿方索 ,

但他却被他假定的对手唐·阿方索抢先一步。

[huː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
who turns out to be the brother of his mistress ,
WHO 转弯 出去 到 是 这 兄弟 的 他的 情妇 ,

结果发现他竟然是情妇的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [hɪm][wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
and she receives him once again and for ever in her favour .
和 她 接收 他 一次 再次 和 为了 曾经 在 她 偏爱 .

她再次接纳了他，并且永远地宠爱他。

[ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] [ɪz] [tuː] [faɪn] - [spʌn] , [tuː] [ˌɑːgju'mentətɪv] [tuː; tə] [pliːz]
The delineation of all these passions is too fine - spun , too argumentative to please
这 界定 的 全部 这些 激情 是 也 美好的 - 旋转 , 也 争论 到 请
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ;
the general public ;
这 一般的 民众 ;

对所有这些情感的描述过于精细，过于好辩，无法取悦大众；

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['stɪltɪd] , [jet] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the style is sometimes stilted , yet passages of great beauty may be found in it .
这 风格 是 有时 僵硬的 , 然而 段落 的 伟大的 美丽 可能 是 成立 在 它 .

虽然文风有时略显生硬，但其中也不乏优美的段落。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɪk'sprest] [baɪ] [dɒn] ['gɑːʃjə] [ɪz]['naɪðə(r)] [sə'fɪʃntli] ['terəb(ə)l][tuː; tə]
Moreover the jealousy expressed by Don Garcia is neither sufficiently terrible to
而且 这 妒忌 表达 经过 大学教师 加西亚 是 两者都不 足够 糟糕的 到
['fraɪt(ə)n] ,
frighten ,
吓唬 ,

此外，唐·加西亚所表现出的嫉妒之情既不够可怕，也不足以令人恐惧。

[nɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spiːks] [ænd; ənd][ækts][æz; əz]
nor ridiculous enough to amuse the audience ; he always speaks and acts as
也不 荒谬的 足够的 到 娱乐 这 观众 ; 他 总是 说话 和 行为 作为
[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 ,

他既不够滑稽可笑，无法逗乐观众；他总是像个王子一样说话做事。

[ænd; ənd] [hens] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] ['rɔɪəli] [mə'nɒtənəs] .
and hence , he sometimes becomes royally monotonous .
和 因此 , 他 有时 变成 皇家 单调 .

因此，他有时显得极其单调乏味。

[sʌm; səm] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ə; eɪ]
Some scenes of this play have been imitated in The Masquerade , a
一些 场景 的 这 玩 有 到过 模仿 在 这 化装舞会 , 一个
['kɒmədi] ,
comedy ,
喜剧 ,

这部戏剧的一些场景被喜剧《假面舞会》模仿了。

['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['drʊəri] [leɪn] , - , ['lʌndən] , " ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][bər'nɑːrd]
acted at the Theatre Royal , Drury Lane , 1719 , London , " printed for Bernard
行动 在 这 剧院 皇家 , 德鲁里 车道 , - , 伦敦 , " 打印 为了 伯纳德
['lɪntən] ,
Linton ,
林顿 ,

1719 年在伦敦德鲁里巷皇家剧院演出，“由伯纳德·林顿印刷”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self] ['pɑːtli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['ʃɜːrliz] ['leɪdi]
between the Temple Gate , " which was itself partly borrowed from Shirley's Lady
之间 这 寺庙 门 , " 哪个 曾是 本身 部分 借来的 从 雪莉的 女士
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
of Pleasure .
的 乐趣 .

在圣殿门之间，“它本身部分借鉴了雪莉的《快乐夫人》。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dʒɒnsn] , [huː] " [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bred]
The comedy was written by Mr . Charles Johnson , who " was originally bred
这 喜剧 曾是 书面 经过 先生 . 查尔斯 约翰逊 , WHO " 曾是 起初 繁殖
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

这部喜剧的作者是查尔斯·约翰逊先生，他“原本是学法律的”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
and was a member of the Middle Temple ; but being a great
和 曾是 一个 成员 的 这 中间 寺庙 ; 但 存在 一个 伟大的
[əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
admirer of the Muses ,
仰慕者 的 这 缪斯 ,

并且是中殿律师学院的成员；但他非常崇拜缪斯女神，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪn][hɪm'self][ə; eɪ] [strɒŋ] [prə'pensəti] [tuː; tə][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] ,
and finding in himself a strong propensity to dramatic writing ,
和 寻找 在 他自己 一个 强的 倾向 到 戏剧性 写作 ,

他发现自己有很强的戏剧写作天赋，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd]
he quitted the studious labour of the one , for the more spirited
他 辞职 这 好学的 劳动 的 这 一 , 为了 这 更多的 精神抖擞
[ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
amusements of the other ;
娱乐 的 这 其他 ;

他放弃了前者枯燥乏味的学习，转而追求后者更加轻松愉快的娱乐活动；

[ænd; ənd][baɪ] [kən'træktɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [faʊnd] [miːnz] , [θruː] [ðæt]
and by contracting an intimacy with Mr . Wilks , found means , through that
和 经过 承包 一个 亲密关系 和 先生 . 威尔克斯 , 成立 方法 , 通过 那
['dʒentəlmənz] ['ɪntrəst] ,
gentleman's interest ,
绅士的 兴趣 ,

通过与威尔克斯先生建立亲密关系，并借助这位先生的利益，找到了获取资金的途径。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ... [hiː; hi] ,
to get his plays on the stage without much difficulty ... he ,
到 得到 他的 演出 在 这 阶段 没有 很多 困难 ... 他 ,

为了让他的剧作顺利搬上舞台……他

[baɪ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔːmd] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] ,
by a polite and modest behaviour formed so extensive an acquaintance and intimacy ,
经过 一个 有礼貌的 和 谦虚的 行为 形成 所以 广泛的 一个 熟人 和 亲密关系 ,

凭借礼貌谦逊的行为，建立了广泛的友谊和亲密关系。

[æz; əz] ['kɒnstəntli] [in'ʃuəd] [hɪm] [greɪt] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [naɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,
as constantly ensured him great emoluments on his benefit night by which means ,
作为 不断地 确保 他 伟大的 薪酬 在 他的 益处 夜晚 经过 哪个 方法 ,

通过这种方式，他不断确保自己在慈善晚会上获得丰厚的报酬。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səb'sɪst] ['veri] [dʒen'tiːlli] .
being a man of economy , he was enabled to subsist very genteelly .
存在 一个 男人 的 经济 , 他 曾是 已启用 到 生存 非常 优雅地 .

他为人节俭，因此过着非常体面的生活。

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ;
He at length married a young widow , with a tolerable fortune ;
他 在 长度 已婚 一个 年轻的 寡妇 , 和 一个 可容忍的 财富 ;

他最终娶了一位年轻的寡妇，她家境还算不错；

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [baʊ; bəʊ] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
on which he set up a tavern in Bow Street , Covent Garden ,
在 哪个 他 放 向上 一个 酒馆 在 弓 街道 , 科文特 花园 ,

于是他在科文特花园的鲍街开了一家酒馆。

[bʌt; bət] ['kwɪtɪd] ['bɪznəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['praɪvətli] [ɒn] [æn; ən] ['iːzi] ['kɒmpɪtəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ... .
but quitted business at his wife's death , and lived privately on an easy competence he had saved ... .
但 辞职 商业 在 他的 妻子的 死亡 , 和 居住地 私下 在 一个 简单的 权限 他 有 已保存 ... .

但在妻子去世后，他退出了商界，靠着积攒的丰厚积蓄过着平静的私人生活……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ... [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [tɪl] [mɑːtʃ] - , - .
He was born in 1679 ... but he did not die till March 11 , 1748 .
他 曾是 出生 在 - ... 但 他 做过 不是 死 直到 行进 - , - .

他出生于 1679 年……但直到 1748 年 3 月 11 日才去世。

" [['fʊtnəʊt] : [ˌbaɪə'græfiə] [drə'mætɪkə] , [baɪ] ['beɪkə(r)] , [riːd] [ænd; ənd] [dʒəunz] , - , [vɒl] . [ai] . [pɑːt] [ai] .]
" [Footnote : Biographia Dramatica , by Baker , Reed and Jones , 1812 , Vol . I . Part i .]
" [脚注 : 传记 戏剧 , 经过 贝克 , 芦苇 和 琼斯 , - , 沃尔 . 我 . 部分 我 .]

【脚注：《戏剧人物传记》，贝克、里德和琼斯著，1812年，第一卷，第一部分。】

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['kɒmədi] , ['rɑːðə(r)] [friː] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
The Masquerade is a clever comedy , rather free in language and thought ,
这 化装舞会 是 一个 聪明的 喜剧 , 相当 自由的 在 语言 和 想法 ,

《化装舞会》是一部构思巧妙的喜剧，语言和思想都相当自由。

['tʃiːfli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
chiefly about the danger of gambling .
主要 关于 这 危险 的 赌博 .

主要内容是关于赌博的危害。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɔɪntɪd] .
Some of the sayings are very pointed .
一些 的 这 谚语 是 非常 尖 .

有些谚语非常尖锐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɒfi] - ['haʊzɪz]
It has been stated that the author frequented the principal coffee - houses
它 有 到过 声明 那 这 作者 经常光顾 这 主要的 咖啡 - 房屋
[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,

据称，作者经常光顾镇上主要的几家咖啡馆。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['meni] ['pʌndʒənt] [rɪ'mɑːrks] [ðeə(r)] ; [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
and picked up many pungent remarks there ; however this may be ,
和 挑选 向上 许多 泼辣 评论 那里 ; 然而 这 可能 是 ,

并在那里听到了许多尖锐的评论；然而，不管这究竟是真是假，

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['friːkwənt] [klʌbz] , [hæv; həv] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
the literary men who at the present time frequent clubs , have , I am afraid ,
这 文学 男人 WHO 在 这 展示 时间 频繁 俱乐部 , 有 , 我 是 害怕的 ,

恐怕目前经常出入俱乐部的文艺人士，

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] .
not the same chance .
不是 这 相同的 机会 .

机会不同。

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] — ['rɑːðə(r)] [tuː] ['iːzi] — [wɪt] ,
As a specimen of free and easy — rather too easy — wit ,
作为 一个 标本 的 自由的 和 简单的 — 相当 也 简单的 — 有 ,

作为一种轻松随意——甚至过于随意——的幽默的典范，

[let][ˌem 'iː]['menʃ(ə)n][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɑːt] ([ækt][ai] .) [ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɑːst]
let me mention the remarks of Mr . Smart (Act I .) on the way he passed
让 我 提到 这 评论 的 先生 . 聪明的 (行为 我 .) 在 这 方式 他 通过了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

让我提一下斯马特先生（第一幕）关于他如何度过那个夜晚的言论，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] .
and in what manner .
和 在 什么 方式 .

以及以何种方式。

" [naɪn] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['hænsəmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
" Nine persons are kept handsomely out of the sober income of one hundred
" 九 人 是 保留 英俊地 出去 的 这 清醒 收入 的 一 百
[paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
pounds a year .
磅 一个 年 .

“九个人靠着每年一百英镑的严格收入过着优渥的生活。”

" [ai]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .
" I also observe the name of an old acquaintance in this play .
" 我 还 观察 这 姓名 的 一个 老的 熟人 在 这 玩 .

“我还注意到这部剧里出现了一个老熟人的名字。”

['θækəˌreɪz] ['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . - [ɪz] " [ðə; ði]
Thackeray's hero in the Memoirs of Mr . Charles J . Yellowplush is " the
萨克雷的 英雄 在 这 回忆录 的 先生 . 查尔斯 J . - 是 " 这
['ɒnərəb(ə)l] ['ældʒənən] ['pɜːrsi] - ,
Honourable Algernon Percy Deuceace ,
尊敬的 阿尔杰农 珀西 - ,

在《查尔斯·J·耶洛普拉什先生回忆录》中，萨克雷笔下的英雄是"尊敬的阿尔杰农·珀西·杜斯"。

['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [fɪfθ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][kræbz] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
youngest and fifth son of the Earl of Crabs , " and in The
最小的 和 第五 儿子 的 这 伯爵 的 螃蟹 , " 和 在 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ([ækt][θriː] .
Masquerade (Act III .
化装舞会 (行为 三、 .

螃蟹伯爵最小的第五个儿子，以及在《化装舞会》(第三幕) 中。

[ˌɛs'siː] . [ai])
Sc . i)
Sc . 我)

Sc. i)

['mɪstə(r)] . ['ɒmbreɪ] [sez] :
Mr . Ombre says :
先生 . 渐变色 说道 :

奥姆布雷先生说:

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [əb'zɜːv] [æn; ən][əʊld] - [reɪk] [ðæt] [stʊd] [nekst][ðə; ði][bɒks] - ['kiːpə(r)]['jɒndə(r)]
" Did you not observe an old decay'd rake that stood next the box - keeper yonder
" 做过 你 不是 观察 一个 老的 - 耙 那 站立 下一个 这 盒子 - 守门员 远处
... [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][sɜː(r)] ['tɪməθi] - ;
... they call him Sir Timothy Deuxace ;
... 他们 称呼 他 先生 蒂莫西 - ;

"你难道没注意到那边箱子管理员旁边站着一个老旧腐朽的耙子吗……他们称他为蒂莫西·德克萨斯爵士;

[ðæt] [retʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['jʊərəp] — [hiː; hi][hæz; həz]
that wretch has play'd off one of the best families in Europe — he has
那 可怜虫 有 玩过 离开 一 的 这 最好的 家庭 在 欧洲 — 他 有
[θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,
thrown away all his posterity ,
抛掷 离开 全部 他的 后人 ,

那个恶棍玩弄了欧洲最优秀的家族之一——他毁掉了自己的所有后代。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] - , - ['eɪkəz][ɒv; əv] [wʊd] - [lænd] , ['ærəb(ə)l] , ['medəʊ] ,
and reduced 20 , 000 acres of wood - land , arable , meadow ,
和 减少 - , - 英亩 的 木头 - 土地 , 可耕地 , 草地 ,

并减少了2万英亩的林地、耕地和草地。

[ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊkən]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [eɪt]
and pasture within the narrow circumference of an oaken table of eight
和 牧场 之内 这 狭窄的 圆周 的 一个 橡木 桌子 的 八
[fʊt] .
foot .
脚 .

以及八英尺橡木桌子狭窄周长内的牧场。

" [ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,
" The Masquerade as the title of the play is a misnomer ,
" 这 化装舞会 作为 这 标题 的 这 玩 是 一个 误称 ,

"《化装舞会》作为剧名并不恰当。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'djuːs] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɒt] .
for it does not conduce at all to the plot .
为了 它 做 不是 有助于 在 全部 到 这 阴谋 .

因为它对剧情发展毫无帮助。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , ['spəʊkən]
We give the greater part of the Prologue to The Masquerade , spoken
我们 给 这 更大的 部分 的 这 序幕 到 这 化装舞会 , 说
[baɪ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] : —
by Mr . Wilks : —
经过 先生 . 威尔克斯 : —

我们在此呈现《化装舞会》序言的大部分内容，由威尔克斯先生朗诵：——

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , [huː] [mʌst; məst] [peɪnt] [baɪ] ['neɪtʃərz] [lɔːz] ,
The Poet , who must paint by Nature's Laws ,
这 诗人 , WHO 必须 画 经过 自然的 法律 ,

诗人必须遵循自然规律作画，

[ɪf] [hiː; hi] ['merɪt] [wɒt] [hiː; hi] [beg] , [ə'plɔːz] ;
If he wou'd merit what he begs , Applause ;
如果 他 会 优点 什么 他 乞求 , 掌声 ;

如果他能得到他所乞求的，那就鼓掌吧；

[sər've] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleʒəz] [wɪð] [sə'praɪz] ,
Surveys your changing Pleasures with Surprise ,
调查 你的 变化 快乐 和 惊喜 ,

调查您不断变化的乐趣，并带来惊喜，

[siːz] [iːtʃ] [njuː] [deɪ] [sʌm; səm] [njuː] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [raɪz] ;
Sees each new Day some new Diversion rise ;
看到 每个 新的 天 一些 新的 导流 上升 ;

每天都会出现一些新的消遣；

['hɪðə(r)] , [θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Hither , thro ' all the Quarters of the Sky ,
这里 , 喉咙 - 全部 这 四分之一 的 这 天空 ,

从这里，穿过天空的各个角落，

[freʃ] [rʊks] [ɪn] [fl'ɒks] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] [haɪ] ,
Fresh Rooks in Flocks from ev'ry Nation hye ,
新鲜的 车 在 群 从 每一个 国家 嗨 ,

来自世界各地的成群新鲜乌鸦，

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kʌli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] , [ðeɪ] [flaɪ] ;
To us , the Cullies of the Globe , they fly ;
到 我们 , 这 淘汰者 的 这 地球 , 他们 飞 ;

对我们这些环球旅行者来说，它们飞翔；

[frentʃ] , ['spænjədz] , [swɪtzɚz] ; [ðɪs] [mæn] [daɪnz] [ɒn] ['faɪə(r)]
French , Spaniards , Switzers ; This Man dines on Fire
法语 , 西班牙人 , 斯威策 ; 这 男人 餐厅 在 火

法国人、西班牙人、瑞士人；这个人吃火

[ænd; ənd] ['swɔləuz] ['brɪmstəʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ;
And swallows Brimstone to your Heart's Desire ;
和 燕子 硫磺 到 你的 心脏的 欲望 ;

并吞下你心中渴望的硫磺；

[ə'nʌðə(r)] , ['hændləs] , ['fʊtləs] , [hɑːf] [ə; eɪ] [mæn] ,
Another , Handless , Footless , Half a Man ,
其他 , 无手 , 无脚 , 一半 一个 男人 ,

另一个，无手无脚，半个人，

[dʌz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does , Wou'd you think it ?
做 , 会 你 思考 它 ?

你觉得呢?

[wɒt] [nəʊ] [həʊl] [wʌn][kæn; kən] ,
what no Whole one can ,
什么 不 所有的 一 能 ,

任何完整的人都无法做到的

[ə; eɪ] ['spænɪəd] [nekst] , [tɔːt] [æn; ən][ɪ'tæliən] [fraʊn] ,
A Spaniard next , taught an Italian Frown ,
一个 西班牙人 下一个 , 教授 一个 意大利语 皱眉 ,

接下来是一位西班牙人，教了一位意大利人皱眉，

['bəʊldli] [di'klɛə] [hiːl] [steə(r)][ɔːl] ['jʊərəp] [daʊn] :
Boldly declares he'll stare all Europe down :
大胆地 声明 地狱 盯 全部 欧洲 向下 :

他大胆宣称要与整个欧洲对抗：

[hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['mʌs(ə)lz] [pliːzd] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fuːlz] ;
His tortured Muscles pleas'd our English Fools ;
他的 受折磨 肌肉 高兴 我们的 英语 傻瓜 ;

他那饱受折磨的肌肉取悦了我们英国的傻瓜们;

[['fʊtnəʊt] : [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [haʊs] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] ['θɪətə(r)] , [rɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
[Footnote : In the rival House , Lincoln's - Inn - Fields Theatre , Rich was bringing
[脚注 : 在 这 竞争对手 房子 , 林肯的 - 客栈 - 田野 剧院 , 富有的 曾是 带来

[aʊt] ['pæntəmaɪm] , [wɪtʃ] ,
out Pantomimes , which ,
出去 哑剧 , 哪个 ,

【脚注：在竞争对手林肯律师学院剧院，里奇正在上演哑剧，】

[baɪ][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔːməns] ,
by the fertility of his invention , the excellency of his own performance ,
经过 这 生育力 的 他的 发明 , 这 阁下 的 他的 自己的 表现 ,

凭借他丰富的发明创造和卓越的个人表现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pɚ'fɔrmɚz] , [druː] ['naɪtli] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] — [hens]
and the introduction of foreign performers , drew nightly crowded houses — hence
和 这 介绍 的 外国的 表演者 , 画 每晚 挤 房屋 — 因此

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .]
the allusion .]
这 典故 .]

外国表演者的引进，使得剧院每晚都座无虚席——因此有了这样的典故。

[waɪ] [ðə; ði] [sɒt] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [bʊlz] ?
Why wou'd the Sot engage with English Bulls ?
为什么 会 这 酒 从事 和 英语 公牛队 ?

为什么苏格兰人会与英国公牛队交锋?

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɛrətɪks] [ˌʌn'sɪvl] ,
Our English Bulls are Hereticks uncivil ,
我们的 英语 公牛队 是 异端 不文明 ,

我们的英国公牛是野蛮的异端,

[ðeid] [tɒs] [ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] :
They'd toss the Grand Inquisitor , the Devil :
他们会 折腾 这 盛大 审判官 , 这 魔鬼 :

他们会把大审判官，也就是魔鬼扔出去：

- [twɒz] ['stjuːpɪdli] [kən'traɪvd] [ɒv; əv] [dɒn] ['grɪməs] ,
' Twas stupidly contrived of Don Grimace ,
- 那是 愚蠢地 人为的 的 大学教师 鬼脸 ,

这是唐·格里梅斯愚蠢的阴谋。

[tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [fraɪt] - [ɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] .
To hope to fright ' em with an ugly Face .
到 希望 到 惊吓 - 呃 和 一个 丑陋的 脸 .

希望用丑陋的面孔吓唬他们。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] - [ðiːz] ['mɒnstəz] [pliːz] ,
And yet , tho ' these Exotick Monsters please ,
和 然而 , 虽然 - 这些 异国情调 怪物 请 ,

然而，尽管这些奇异的怪物令人着迷，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [kən'fes] ,
We must with humble Gratitude confess ,
我们 必须 和 谦逊的 感激 承认 ,

我们必须怀着谦卑的感激之情承认：

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] - [tɪz] [djuː] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
To you alone ' tis due , that in this Age ,
到 你 独自的 - 的 到期的 , 那 在 这 年龄 ,

只有你才配得上这份荣耀，在这个时代，

[gʊd] [sens] [stɪl] ['traɪʌmfs] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] :
Good Sense still triumphs on the British Stage :
好的 感觉 仍然 胜利 在 这 英国 阶段 :

在英国舞台上，常识依然占据主导地位：

['ʃeɪkˌspɪər] [bi'həuld] [wɪð] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn'herɪt]
Shakespear beholds with Joy his Sons inherit
莎士比亚 凝视 和 喜悦 他的 儿子们 继承

莎士比亚欣喜地看着他的儿子们继承

[hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] [pleɪz] , [wɪð] [gʊd] [əʊld] ['bɛsɪz] ['spɪrɪt] .
His good old Plays , with good old Bess's Spirit .
他的 好的 老的 演出 , 和 好的 老的 贝丝的 精神 .

他那些经典的剧作，还有贝丝那股古灵精怪的精神。

[biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['meri] , [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['teðə(r)] ;
Be wise and merry , while you keep that Tether ;
是 明智的 和 欢乐 , 尽管 你 保持 那 系绳 ;

保持理智和快乐，同时守护好那根绳索；

['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
Nonsense and Slavery must die together .
废话 和 奴隶制 必须 死 一起 .

谬论和奴役必须一同消亡。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[dɒn] ['gɑːʃjə] , [prɪns] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [el'vaɪərə] .
DON GARCIA , Prince of Navarre , in love with Elvira .
大学教师 加西亚 , 王子 的 纳瓦拉 , 在 爱 和 埃尔维拉 .

纳瓦拉王子唐·加西亚爱上了埃尔维拉。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] ['teɪkən]['ɑːftə(r)][ˌmoʊ'liːɛrz] [deθ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] " ['spænɪʃ]
[Footnote : In the inventory taken after Molière's death mention is made of " Spanish
[脚注 : 在 这 存货 已采取 后 莫里哀的 死亡 提到 是 制成 的 " 西班牙语
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

[脚注：在莫里哀去世后进行的财产清点中提到了“西班牙服装，

['brɪtʃɪz] , [klɒθ] [kləʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪn] ['dʌblət] , [ðə; ði] [həʊl] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [sɪlk]
breeches , cloth cloak , and a satin doublet , the whole adorned with silk
马裤 , 布 披风 , 和 一个 缎 双联体 , 这 所有的 装饰 和 丝绸
[ɪm'brɔɪdəriz] .
embroideries .
刺绣 .

马裤、布斗篷和缎面紧身衣，全身都饰以丝绸刺绣。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmoʊ'liːɛr] [pleɪd] [dɒn] ['gɑːʃjə] .]
" This is probably the dress in which Molière played Don Garcia .]
" 这 是 大概 这 裙子 在 哪个 莫里哀 玩 大学教师 加西亚 .]

“这很可能是莫里哀饰演唐·加西亚时穿的那件衣服。”

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [prɪns] [ɒv; əv] ['liːɔn] , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪns] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
DON ALPHONSO , Prince of Leon , thought to be Prince of Castile , under the
大学教师 阿方索 , 王子 的 莱昂 , 想法 到 是 王子 的 卡斯蒂利亚 , 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] [dɒn] ['sɪlvioʊ] .
name of Don Silvio .
姓名 的 大学教师 西尔维奥 .

唐·阿方索，莱昂王子，据信是卡斯蒂利亚王子，化名唐·西尔维奥。

[dɒn] ['ælvəˌrez] , ['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] [dɒn] ['gɑːʃjə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪ'laɪzə] .
DON ALVAREZ , confidant of Don Garcia , in love with Eliza .
大学教师 阿尔瓦雷斯 , 知己 的 大学教师 加西亚 , 在 爱 和 伊丽莎 .

唐·阿尔瓦雷斯，唐·加西亚的密友，爱上了伊丽莎。

[dɒn] ['ləʊpez] , [ə'nʌðə(r)]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] [dɒn] ['gɑːʃjə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪ'laɪzə] .
DON LOPEZ , another confidant of Don Garcia , in love with Eliza .
大学教师 洛佩兹 , 其他 知己 的 大学教师 加西亚 , 在 爱 和 伊丽莎 .

唐·洛佩兹，唐·加西亚的另一位心腹，爱上了伊丽莎。

[dɒn] ['piːdrəʊ] , ['dʒentlmən] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə]['iːnez] .
DON PEDRO , gentleman usher to Inez .
大学教师 佩德罗 , 绅士 引座员 到 伊内兹 .

唐·佩德罗，伊内兹的绅士引路人。

[ə; eɪ][peɪdʒ] .
A PAGE .
一个 页 .

一页。

['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['liːɔn] .
DONNA ELVIRA , Princess of Leon .
唐娜 埃尔维拉 , 公主 的 莱昂 .

唐娜·埃尔维拉，莱昂公主。

['dɔːnə] ['iːnez] , [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dɒn] ['sɪlvioʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] - ,
DONNA INEZ , a Countess , in love with Don Silvio , beloved by Mauregat ,
唐娜 伊内兹 , 一个 伯爵夫人 , 在 爱 和 大学教师 西尔维奥 , 心爱 经过 - ,

唐娜·伊内兹，一位伯爵夫人，爱上了唐·西尔维奥，而唐·西尔维奥又深受莫雷加特的爱慕。

[ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['liːɔn] .
the usurper of the Kingdom of Leon .
这 篡位者 的 这 王国 的 莱昂 .

莱昂王国的篡位者。

[ɪ'laɪzə] , ['kɒnfɪdænt][tuː; tə][el'vaɪərə] .
ELIZA , confidant to Elvira .
伊丽莎 , 知己 到 埃尔维拉 .

伊丽莎，艾薇拉的知己。

[siːn] . — [ɑː'stɔr.gɑː] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['liːɔn] .
Scene . — ASTORGA , a city of Spain , in the kingdom of Leon .
场景 . — 阿斯托加 , 一个 城市 的 西班牙 , 在 这 王国 的 莱昂 .

场景——阿斯托尔加，西班牙莱昂王国的一座城市。

[dɒn] ['gɑːʃjə] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ;
DON GARCIA OF NAVARRE ;
大学教师 加西亚 的 纳瓦拉 ;

纳瓦拉的唐·加西亚；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [prɪns] .
OR , THE JEALOUS PRINCE .
或者 , 这 嫉妒的 王子 .

或者，嫉妒的王子。

([dɒn] - [diː] [nə'vɑː] , [əʊ] [ˌel'iː] [prɪns] [ʒɑ'luː] .)
(DON GARCIE DE NAVARRE , OU LE PRINCE JALOUX .)
(大学教师 - 德语 纳瓦拉 , 俄亥俄大学 LE 王子 jaloux .)

（唐·加西·德·纳瓦拉，雅卢王子。）

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE I . — DONNA ELVIRA , ELIZA .
场景 我 . — 唐娜 埃尔维拉 , 伊丽莎 .

场景一——唐娜·埃尔维拉，伊丽莎。

[el'vaɪərə] .
ELVIRA .
埃尔维拉 .

埃尔维拉。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [tʃɔɪs] :
No , the hidden feelings of my heart were not regulated by choice :
不 , 这 隐 情怀 的 我的 心 是 不是 受监管 经过 选择 :
[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever the Prince may be ,
任何 这 王子 可能 是 ,

不，我内心深处的情感并非出于选择：无论王子是怎样的人，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [prɪ'fɜː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
there is nothing in him to make me prefer his love .
那里 是 没有什么 在 他 到 制作 我 更喜欢 他的 爱 .

他身上没有任何东西让我更喜欢他的爱。

[dɒn] ['sɪlvioʊ] [ʃəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['hɪərəʊ] .
Don Silvio shows , as well as he , all the qualities of a renowned hero .
大学教师 西尔维奥 演出 , 作为 出色地 作为 他 , 全部 这 品质 的 一个 著名 英雄 .

唐·西尔维奥和他一样，展现了所有著名英雄的品质。

[ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [bɜːθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [huːm] [tuː; tə]
The same noble virtues and the same high birth made me hesitate whom to
这 相同的 高贵 美德 和 这 相同的 高的 出生 制成 我 犹豫 谁 到
[prɪ'fɜː(r)] .
prefer .
更喜欢 .

同样高尚的品德和同样显赫的出身让我难以抉择。

[ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] ['merɪt] [kʊd; kəd] [geɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [biː; bi]
If aught but merit could gain my heart , the conqueror were yet to be
如果 零 但 优点 可以 获得 我的 心 , 这 征服者 是 然而 到 是
[nemd] ;
named ;
命名 ;

如果只有才华才能赢得我的心，那么征服者尚未出现；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃeɪnz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [kiːps] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn'sleɪvd] , [dɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
but these chains , with which Heaven keeps our souls enslaved , decide me , and
但 这些 链条 , 和 哪个 天堂 保持 我们的 灵魂 奴隶 , 决定 我 , 和
,
,
,

但是，这些上天用来奴役我们灵魂的锁链，决定了我的命运，而且，

[ðəʊ] [ai] [ɪ'stiːm] [bəuθ] ['iːkwəli] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə] .
though I esteem both equally , my love is given to Don Garcia .
尽管 我 尊重 两个都 同样地 , 我的 爱 是 给定 到 大学教师 加西亚 .

虽然我对他们二人同样敬重，但我最爱的还是唐·加西亚。

[ɪ'laɪzə] .
ELIZA .
伊丽莎 .

伊莱扎。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluənst] [jɔː(r); jə(r)]
The love which you feel for him , seems to have very little influenced your
这 爱 哪个 你 感觉 为了 他 , 似乎 到 有 非常 小的 影响 你的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

你对他的爱似乎并没有对你的行为产生多大影响。

[sɪns] [ai] , [maɪ'self] , ['mædəm] ,
since I , myself , madam ,
自从 我 , 我 , 女士 ,

因为我，我自己，夫人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
could not for a long time discover which of the two rivals was the
可以 不是 为了 一个 长的 时间 发现 哪个 的 这 二 竞争对手 曾是 这
['feɪvəd] [wʌn] .
favoured one .
受青睐 一 .

很长时间都无法确定这两个竞争对手中哪一个更受青睐。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]['raɪv(ə)lri][ɪn] [lʌv] , [ɪ'laɪzə] , [kɔːzd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ] [brest] .
Their noble rivalry in love , Eliza , caused a severe struggle in my breast .
他们的 高贵 对抗 在 爱 ，伊丽莎 ，导致 一个 严重 斗争 在 我的 胸部 .

伊丽莎，他们之间高尚的爱情竞争让我内心备受煎熬。

[wen] [ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][wʌn] , [ai] [felt] [nəʊ] [pæŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [əʊn] ['tendə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
When I looked on the one , I felt no pangs , because I followed my own tender inclination ;
什么时候 我 看起来 在 这 一 ，我 毛毡 不 疼痛 ，因为 我 随后 我的 自己的 投标 倾角 ；

当我看着她时，我没有感到任何痛苦，因为我顺从了自己的柔情；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ai] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai] [kən'sɪdəd] [ai]['æktɪd] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] ;
but when I thought I sacrificed the other , I considered I acted very unjustly ;
但 什么时候 我 想法 我 牺牲 这 其他 ，我 经过考虑的 我 行动 非常 不公正的 ；

但当我想到我牺牲了另一个人时，我觉得我的行为非常不公正；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [dɒn] ['sɪlvioʊz] ['pæʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['destəni] .
and was of opinion , that Don Silvio's passion , after all , deserved a happier destiny .
和 曾是 的 观点 ，那 大学教师 西尔维奥的 热情 ，后 全部 ，应得的 一个 更快乐 命运 .

他认为，唐·西尔维奥的激情终究值得拥有一个更美好的结局。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['liːɔn] [əud] [sʌm; səm] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ;
I also reflected that a daughter of the late King of Leon owed some obligation to the house of Castile ;
我 还 反映 那 一个 女儿 的 这 晚的 国王 的 莱昂 欠款 一些 义务 到 这 房子 的 卡斯蒂利亚 ；

我还想到，已故莱昂国王的女儿对卡斯蒂利亚王室负有一定的义务；

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [lɒŋ] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][maɪn] .
that an intimate friendship had long knit together the interests of his father and mine .
那 一个 亲密的 友谊 有 长的 针织 一起 这 兴趣 的 他的 父亲 和 矿 .

长久以来，我们父子俩的利益一直紧密相连，这源于我们之间深厚的友谊。

[ðʌs] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [meɪd] ['prəʊgres][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Thus , the more the one made progress in my heart ,
因此 ，这 更多的 这 一 制成 进步 在 我的 心 ，

因此，在我心中取得进步的人越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the more I lamented the ill success of the other .
这 更多的 我 哀叹 这 患病的 成功 的 这 其他 .

我越发为对方的失败感到惋惜。

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [saɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [pə'laɪtli] ;
Full of pity , I listened to his ardent sighs , and received his vows politely ;
满的 的 遗憾 ，我 听着 到 他的 热心 叹息 ，和 已收到 他的 誓言 礼貌地 ；

我满怀怜悯地听着他热切的叹息，礼貌地接受了他的誓言；

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [lʌv]
thus in a slight degree I tried to make amends for the opposition his love
因此 在 一个 轻微 程度 我 尝试 到 制作 修改 为了 这 反对 他的 爱
[met] [wɪð] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
met with in my heart .
遇见 和 在 我的 心 .

因此，在某种程度上，我试图弥补他爱的人在我心中遇到的阻力。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [hiː; hi] ['priːviəsli] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
But since you have been informed he previously loved another , your mind
但 自从 你 有 到过 知情的 他 之前 喜爱 其他 , 你的 头脑
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] .
ought to be at rest .
应该 到 是 在 休息 .

但既然你已经得知他之前爱过别人，你就应该放心了。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['dɔːnə] ['iːnez][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Before he loved you , Donna Inez had received the homage of his heart .
前 他 喜爱 你 , 唐娜 伊内兹 有 已收到 这 尊敬 的 他的 心 .

在他爱上你之前，唐娜·伊内兹已经得到了他内心的敬意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['siːkrət] ,
As she is your most intimate friend , and has told you this secret ,
作为 她 是 你的 最多 亲密的 朋友 , 和 有 讲述 你 这 秘密 ,

因为她是你最亲密的朋友，并且把这个秘密告诉了你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'pɒn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
you are free to bestow your love upon whom you wish ,
你 是 自由的 到 赐给 你的 爱 之上 谁 你 希望 ,

你可以自由地将爱给予你想给予的任何人。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
and cover your refusal to listen to him under the guise of friendship
和 覆盖 你的 拒绝 到 听 到 他 在下面 这 伪装 的 友谊
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

你以对她的友谊为幌子，掩盖你拒绝听从他的话。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dɒn] ['sɪlvioʊz] ['feɪθlɪsnəs]
It is true , I ought to be pleased with the news of Don Silvio's faithlessness
它 是 真的 , 我 应该 到 是 高兴 和 这 消息 的 大学教师 西尔维奥的 不忠
,
,
,

没错，得知唐·西尔维奥背信弃义的消息，我应该感到高兴才对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]
because my heart , that was tormented by his love , is now at liberty to
因为 我的 心 , 那 曾是 饱受折磨 经过 他的 爱 , 是 现在 在 自由 到
[rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ;
reject it ;
拒绝 它 ;

因为我那颗曾被他的爱折磨得痛苦不堪的心，现在可以自由地拒绝这份爱了；

[kæn; kən]['dʒʌstli] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [grɑːnt][ɪts] ['feɪvəz] [tuː; tə]
can justly refuse his addresses , and , without scruple , grant its favours to
能 公正地 拒绝 他的 地址 , 和 , 没有 顾忌 , 授予 它是 恩惠 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

完全可以拒绝他的请求，并且毫不犹豫地将恩惠给予他人。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'laɪt] [kæn; kən][maɪ] [hɑːt] [fiːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pæŋ]
But what delight can my heart feel , if it suffers severely from other pangs
但 什么 喜 能 我的 心 感觉 , 如果 它 遭受 严重 从 其他 疼痛
;
;
;

但是，如果我的内心饱受其他痛苦的折磨，又怎能感受到快乐呢?

[ɪf] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [prɪns] [rɪ'siːvz] [maɪ] ['tendənəs] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
if the continual weakness of a jealous prince receives my tenderness with disdain ,
如果 这 持续的 弱点 的 一个 嫉妒的 王子 接收 我的 压痛 和 蔑视 ,

如果一个心怀嫉妒的王子的持续软弱对我的温柔以轻蔑的态度回应，

[kəm'pelz] [ˌem 'iː]['dʒʌstli][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ɔːl]
compels me justly to give way to anger , and thus to break off all
强制 我 公正地 到 给 方式 到 愤怒 , 和 因此 到 休息 离开 全部
['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
intercourse between us ?
交往 之间 我们 ?

这是否足以让我怒不可遏，从而断绝我们之间的一切往来?

[el] .
EL .
EL .

EL。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ,
But as he has never been told that you love him ,
但 作为 他 有 绝不 到过 讲述 那 你 爱 他 ,

但他从未听过你爱他的话，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['gɪlti] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisbi'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?
how can he be guilty if he disbelieves in his happiness ?
如何 能 他 是 有罪的 如果 他 不信者 在 他的 幸福 ?

如果他不相信自己的幸福，他怎么会有罪呢?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['flætə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['wɒrənt] [hɪm][tuː; tə]
And does not that which could flatter his rival's expectations warrant him to
和 做 不是 那 哪个 可以 奉承 他的 竞争对手的 期望 保证 他 到
[sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ?
suspect your affection ?
怀疑 你的 感情 ?

难道那些可能正中他竞争对手下怀的事情，不会让他怀疑你对他有意思吗?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skju:s][ðə; ði][streɪndʒ] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [ænd; ənd]
No , no ; nothing can excuse the strange madness of his gloomy and
不 , 不 ; 没有什么 能 原谅 这 奇怪的 疯狂 的 他的 阴沉 和
[ʌn'mænli] ['dʒeləsi] ;
unmanly jealousy ;
不男子气概 妒忌 ;

不，不；没有什么能为他那阴郁而缺乏男子气概的嫉妒这种奇怪的疯狂开脱；

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][bʌt; bət] [tu:] ['klɪəli] , [baɪ][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ,
I have told him but too clearly , by my actions ,
我 有 讲述 他 但 也 清楚地 , 经过 我的 行动 ,

我已经告诉他了，而且我的行动已经非常清楚地表明了这一点。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪn'di:d] ['flætə(r)][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] .
that he can indeed flatter himself with the happiness of being beloved .
那 他 能 的确 奉承 他自己 和 这 幸福 的 存在 心爱 .

他确实可以自欺欺人地享受被爱的幸福。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [spi:k] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [wɪtʃ] ['klɪəli] [leɪ] [beə(r)]
Even if we do not speak , there are other interpreters which clearly lay bare
甚至 如果 我们 做 不是 说话 , 那里 是 其他 口译员 哪个 清楚地 躺 裸
['aʊə(r)]['si:krət] ['fi:lɪŋz] .
our secret feelings .
我们的 秘密 情怀 .

即使我们不说话，也有其他翻译者能清楚地揭示我们内心的秘密感受。

[ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [blʌʃ] , ['saɪləns] [ɪt'self] ,
A sigh , a glance , a mere blush , silence itself ,
一个 叹 , 一个 瞥一眼 , 一个 仅仅 脸红 , 沉默 本身 ,

一声叹息，一个眼神，一丝红晕，甚至一片寂静。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] .
is enough to show the impulses of a heart .
是 足够的 到 展示 这 冲动 的 一个 心 .

足以展现一颗心脏的跳动。

[ɪn] [lʌv] , ['evriθɪŋ] [spi:ks] : [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
In love , everything speaks : in a case like this ,
在 爱 , 一切 说话 : 在 一个 案件 喜欢 这 ,

在爱情里，一切皆有寓意：在这种情况下，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['glɪmə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
the smallest glimmer ought to throw a great light upon such a subject ,
这 最小 微光 应该 到 扔 一个 伟大的 光 之上 这样的 一个 主题 ,

哪怕是最微弱的光芒，也应该能为这个问题带来巨大的启示。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [sweɪz] ['aʊə(r)][seks] [fə'bidz] [ju: 'es]['evə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [fi:l] .
since the honour which sways our sex forbids us ever to discover all we feel .
自从 这 荣誉 哪个 摇摆 我们的 性别 禁止 我们 曾经 到 发现 全部 我们 感觉 .

因为支配我们性别的荣誉感禁止我们去发现我们所有的感受。

[ai][hæv; həv] , [ai] [əʊn] , [ɪn'devə(r)] [səʊ][tu:; tə] [gaɪd] [maɪ] [kən'dʌkt] ,
I have , I own , endeavoured so to guide my conduct ,
我 有 , 我 自己的 , 努力 所以 到 指导 我的 执行 ,

我承认，我曾努力这样做来指导我的行为。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bɪ'həʊld][ðeə(r)]['merɪts] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ] .
that I should behold their merits with an unprejudiced eye .
那 我 应该 看哪 他们的 优点 和 一个 不带偏见的 眼睛 .

我应该以公正的眼光看待他们的优点。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veɪnli] [duː; də][wiː; wi] [straɪv] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ˌinkli'neiʃən] !
But how vainly do we strive against our inclinations !
但 如何 徒劳地 做 我们 努力 反对 我们的 倾向 !

但是，我们与自身欲望作斗争是多么徒劳啊！

[haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['feɪvəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
How easy is it to perceive the difference between those favours that are
如何 简单的 是 它 到 感知 这 不同之处 之间 那些 恩惠 那 是
[bɪ'stəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [pə'laɪtnəs] ,
bestowed out of mere politeness ,
授予 出去 的 仅仅 礼貌 ,

要区分那些仅仅出于礼貌而给予的恩惠和真正出于好意的恩惠，究竟有多容易？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] !
and such as spring from the heart !
和 这样的 作为 春天 从 这 心 !

以及源自内心的美好！

[ðə; ði][fɜːst] [siːm] ['ɔːlweɪz] [fɔːst] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'læs] ! [ɑː(r); ə(r)]['grɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
The first seem always forced ; the latter , alas ! are granted without thinking ,
这 第一的 似乎 总是 强制 ; 这 后者 , 唉 ! 是 的确 没有 思维 ,

前者似乎总是勉强的；而后者，唉！却不假思索地就被授予了。

[laɪk] [ðəʊz] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['lɪmpɪd] [striːmz] [wɪtʃ] [spɒn'teɪniəsli] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv]
like those pure and limpid streams which spontaneously flow from their native
喜欢 那些 纯的 和 清澈的 溪流 哪个 自发地 流动 从 他们的 本国的
['sɔːsɪz] .
sources .
来源 .

就像那些从源头自然流淌而出的清澈碧蓝的溪流一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ai] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] ['sɪlvioʊ] [muːvd] [ðə; ði] [prɪns] ,
Though the feelings of pity I showed for Don Silvio moved the Prince ,
尽管 这 情怀 的 遗憾 我 显示 为了 大学教师 西尔维奥 已搬 这 王子 ,

虽然我对唐·西尔维奥的怜悯之情感动了王子，

[jet] [ai] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] ['ʃæləʊnəs] , [waɪlst] [maɪ] ['veri] [lʊks] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] ,
yet I unwittingly betrayed their shallowness , whilst my very looks , during this torture ,
然而 我 不知不觉 背叛 他们的 浅 , 而 我的 非常 看起来 , 期间 这 酷刑 ,

然而，我却在不知不觉中暴露了他们的肤浅，而我自身的容貌，在这场折磨中，

['ɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
always told him more than I desired they should .
总是 讲述 他 更多的 比 我 想要的 他们 应该 .

我总是告诉他比我希望他知道的要多得多。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['lʌvə(r)][hæv; həv][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Though the suspicions of that illustrious lover have no foundation — for you
尽管 这 怀疑 的 那 杰出 情人 有 不 基础 — 为了 你
[tel] [ˌem 'iː][səʊ] — [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['smɪtn] :
tell me so — they at least prove that he is greatly smitten :
告诉 我 所以 — 他们 在 至少 证明 那 他 是 非常 迷恋 :

虽然这位著名情人的怀疑毫无根据——你告诉我确实如此——但至少证明他已经深深地爱上了她：

[sʌm; səm] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
some would rejoice at what you complain of .
一些 会 麾 在 什么 你 抱怨 的 .

有些人会因为你抱怨的事情而感到高兴。

['dʒeləsi] [meɪ] [biː; bi] ['əʊdiəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [dis'pliːz] [ˌjuː 'es] ;
Jealousy may be odious when it proceeds from a love which displeases us ;
妒忌 可能 是 令人厌恶的 什么时候 它 收益 从 一个 爱 哪个 不悦 我们 ;

当嫉妒源于令我们厌恶的爱时，它就令人憎恶了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [lʌv] , [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] .
but when we return that love , such feelings should delight us .
但 什么时候 我们 返回 那 爱 , 这样的 情怀 应该 喜 我们 .

但当我们回应这份爱时，这样的感觉应该会让我们感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
It is the best way in which a lover can express his passion ;
它 是 这 最好的 方式 在 哪个 一个 情人 能 表达 他的 热情 ;

这是恋人表达爱意的最佳方式；

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʒeləs] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
the more jealous he is the more we ought to love him .
这 更多的 嫉妒的 他 是 这 更多的 我们 应该 到 爱 他 .

他越是嫉妒，我们就越应该爱他。

['ðeəfɔː(r)] [sɪns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [prɪns] ... .
Therefore since in your soul a magnanimous Prince ... .
所以 自从 在 你的 灵魂 一个 坦荡 王子 ... .

因此，既然你心中有一位宽宏大量的王子......

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɑː] ! [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mæksɪm] .
Ah ! do not bring forward such a strange maxim .
啊 ! 做 不是 带来 向前 这样的 一个 奇怪的 格言 .

啊！别提出这么奇怪的格言。

['dʒeləsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['sɒfn] [ɪts] [ɪn'dʒʊəriəs] [ə'tæks] ;
Jealousy is always odious and monstrous ; nothing can soften its injurious attacks ;
妒忌 是 总是 令人厌恶的 和 滔天 ; 没有什么 能 软化 它是 有害的 攻击 ;

嫉妒总是令人憎恶和可怕的；没有什么能减轻它带来的伤害；

[ðə; ði] ['dɪrər] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
the dearer the object of our love is to us ,
这 更贵 这 目的 的 我们的 爱 是 到 我们 ,

我们越珍爱我们所爱的人，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['diːpli] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [ə'fensɪv] [ə'tempts] .
the more deeply we feel its offensive attempts .
这 更多的 深 我们 感觉 它是 进攻 尝试 .

我们越是深切地感受到它的冒犯企图。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [prɪns] , ['luːzɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [lʌv] [in'spaiəz] [ɪts] ['riːəl] ['vəutəri] ;

To see a passionate Prince , losing every moment that respect with which love inspires its real votaries ;

到 看 一个 热情的 王子 , 输 每一个 片刻 那 尊重 和 哪个 爱 鼓舞人心 它是真实的 选民 ;

看到一位充满激情的王子，每时每刻都在失去真爱赋予其真正信徒的那份敬意；

[tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

to see him , when his whole mind is a prey to jealousy ,

到 看 他 , 什么时候 他的 所有的 头脑 是 一个 猎物 到 妒忌 ,

看到他，当他的整个心思都被嫉妒占据时，

['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [wɒt] [ai] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] ,

finding fault either with what I like or dislike ,

寻找 过错 任何一个 和 什么 我 喜欢 或者 不喜欢 ,

无论是挑剔我喜欢的还是不喜欢的事物，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evri] [lʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] !

and explaining every look of mine in favour of a rival !

和 解释 每一个 看 的 矿 在 偏爱 的 一个 竞争对手 !

并解释我每一个有利于竞争对手的眼神！

[['fʊtnəʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ['dɪfrəntli] [ɪn] [ðə; ði]

[Footnote : Molière has expressed the same thoughts differently in The

[脚注 : 莫里哀 有 表达 这 相同的 想法 不同 在 这

[脚注：莫里哀在《

[bɔːrz] , [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . [siːn] [fɔːr] .]

Bores , Act ii . scene 4 .]

无聊 , 行为 二、 . 场景 4 .]

无聊，第二幕，第四场。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [sʌtʃ] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] .

No , no ! such suspicions are too insulting , and I tell you my thoughts without disguise .

不 , 不 ! 这样的 怀疑 是 也 侮辱 , 和 我 告诉 你 我的 想法 没有 伪装 .

不，不！这种怀疑太侮辱人了，我要坦诚地告诉你我的想法。

[ai] [lʌv] [dɒn] ['gɑːʃjə] ; [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] ;

I love Don Garcia ; he alone can fascinate a generous heart ;

我 爱 大学教师 加西亚 ; 他 独自的 能 吸引 一个 慷慨的 心 ;

我爱唐·加西亚；只有他才能打动一颗慷慨的心；

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['liːɒn] [hæz; həz] ['nəʊbli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

his courage in Leon has nobly proved his passion for me ;

他的 勇气 在 莱昂 有 高贵地 已证实 他的 热情 为了 我 ;

他在莱昂的勇气高尚地证明了他对我的爱；

[hiː; hi] [deəd] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deindʒəz] , [friːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] ['kaʊədli] ['tairənt] ,

he dared on my account the greatest dangers , freed me from the toils of cowardly tyrants ,

他 敢于 在 我的 帐户 这 最 危险 , 自由 我 从 这 辛勤劳作 的 胆小 暴君 ,

他为了我冒了最大的危险，把我从懦弱暴君的奴役中解救出来。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [ə'laɪəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ]
and protected me against the horrors of an unworthy alliance by placing
和 受保护 我 反对 这 恐怖 的 一个 不配 联盟 经过 放置
[ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [strɒŋ] [wɔːlz] .
me within these strong walls .
我 之内 这些 强的 墙壁 .

并将我安置在这些坚固的城墙之内，保护我免受不光彩联盟的恐怖侵害。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai] [əud] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə]
Nor will I deny but that I should have regretted that I owed my deliverance to
也不 将要 我 否定 但 那 我 应该 有 后悔 那 我 欠款 我的 解救 到
['eni] ['ʌðə(r)] ;
any other ;
任何 其他 ;

我也不否认，如果我的获救归功于其他人，我会感到后悔；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'næməd] [hɑːt] [fiːlz] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] , [ɪ'laɪzə] ,
for an enamoured heart feels an extreme pleasure , Eliza ,
为了 一个 坠入爱河 心 感觉 一个 极端 乐趣 , 伊丽莎 ,

伊莱扎，坠入爱河的心会感受到极致的快乐。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'lʌvɪd] ;
in being under some obligations to the object beloved ;
在 存在 在下面 一些 义务 到 这 目的 心爱 ;

对所爱之人负有某些义务；

[ɪts] [feɪnt] [fleɪm] [bɪ'kʌmz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ]
its faint flame becomes stronger and brighter when it thinks it can discharge
它是 头晕的 火焰 变成 更强 和 更亮 什么时候 它 思考 它 能 释放
[ðem; ðəm][baɪ] ['grɑːntɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪvəz] .
them by granting some favours .
他们 经过 授予 一些 恩惠 .

它微弱的火焰在认为可以通过给予一些恩惠来释放能量时，就会变得更强更亮。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Yes , I am charmed that he assisted me and risked his life for me ,
是的 , 我 是 迷住了 那 他 协助 我 和 冒险 他的 生活 为了 我 ,

是的，我非常感激他帮助我，甚至不惜为我冒生命危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ;
for this seems to give his passion a right of conquest ;
为了 这 似乎 到 给 他的 热情 一个 正确的 的 征服 ;

因为这似乎赋予了他的激情一种征服的权利；

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
I rejoice that the danger I was in threw me into his hands .
我 麾 那 这 危险 我 曾是 在 扔 我 进入 他的 双手 .

我很高兴我所处的危险境地让我落入了他的手中。

[ɪf] ['kɒmən] [rɪ'pɔːts] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][grɑːnt][maɪ] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪʃ]
If common reports be true , and Heaven should grant my brother's return , I wish
如果 常见的 报告 是 真的 , 和 天堂 应该 授予 我的 兄弟 返回 , 我 希望
['fɜːvəntli] ,
fervently ,
热切地 ,

如果传言属实，上天也眷顾我兄长，让他平安归来，我衷心希望：

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [meɪ] [eɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
and with all my heart , that his arm may aid my brother to recover his throne
和 和 全部 我的 心 , 那 他的 手臂 可能 援助 我的 兄弟 到 恢复 他的 王座
,
,
,

我衷心希望他的臂膀能帮助我的兄弟重夺王位。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] ['vælə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
and punish a traitor ; that his heroic valour may be successful ,
和 惩治 一个 叛徒 ; 那 他的 英勇 勇气 可能 是 成功的 ,

惩罚叛徒；好让他的英勇事迹得以彰显。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'zɜ:v] [maɪ] ['brʌðərz] ['ʌtməʊst] ['grætɪtju:d] .
and thus deserve my brother's utmost gratitude .
和 因此 应得 我的 兄弟 极致 感激 .

因此，他理应得到我哥哥最真挚的感激。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [raʊz] [maɪ] ['æŋgə(r)] ;
But for all this , if he continues to rouse my anger ;
但 为了 全部 这 , 如果 他 继续 到 唤醒 我的 愤怒 ;

但是即便如此，如果他继续激起我的愤怒；

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ai] [kə'mɑ:nd] ,
if he does not lay aside his jealousy , and obey me in whatever I command ,
如果 他 做 不是 躺 旁边 他的 妒忌 , 和 服从 我 在 任何 我 命令 ,

如果他不放下嫉妒，不服从我的一切命令，

[hi:; hi] [ɪn] [veɪn] [ə'spaiə] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['dɔ:nə] [el'vaɪərə] .
he in vain aspires to the hand of Donna Elvira .
他 在 徒劳 渴望 到 这 手 的 唐娜 埃尔维拉 .

他徒劳地渴望得到唐娜·埃尔维拉的芳心。

['mærɪdʒ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ju'naɪt] [ˌju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [əb'hɔ:(r)] [bɒndz] , [wɪtʃ] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
Marriage can never unite us ; for I abhor bonds , which , undoubtedly ,
婚姻 能 绝不 团结 我们 ; 为了 我 痛恨 债券 , 哪个 , 无疑 ,

婚姻永远无法将我们结合在一起；因为我厌恶束缚，毫无疑问，

[wʊd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
would then make a hell upon earth for both of us .
会 然后 制作 一个 地狱 之上 地球 为了 两个都 的 我们 .

那样的话，我们俩就都得承受人间地狱般的痛苦了。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ɔ:l'ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [həʊld] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] [prɪns] , ['mædəm] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔ:m] [hɪm'self] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] ;
Although one may hold different opinions , the Prince , Madam , should conform himself to your desires ;
虽然 一 可能 抓住 不同的 意见 , 这 王子 , 女士 , 应该 符合 他自己 到 你的 欲望 ;

尽管人们可能持有不同的意见，但王子殿下，夫人，应该顺从您的意愿；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['klɪəli] [set] [daʊn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [hi:; hi] ...
they are so clearly set down in your note that , when he sees them thus explained , he ...
他们 是 所以 清楚地 放 向下 在 你的 笔记 那 , 什么时候 他 看到 他们 因此 解释 , 他 ...

你的纸条上把这些都写得清清楚楚，所以当他看到这样的解释时，他……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ðɪs] ['letə(r)] , [ɪ'laɪzə] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
This letter , Eliza , shall not be employed for such a purpose .
这 信 , 伊丽莎 , 将 不是 是 受雇 为了 这样的 一个 目的 .

伊莱扎，这封信不能用于这种目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
It will be better to tell him what I think of his conduct .
它 将要 是 更好的 到 告诉 他 什么 我 思考 的 他的 执行 .

最好还是告诉他我对他的行为的看法。

[wen] [wiː; wi] ['feɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
When we favor a lover by writing to him ,
什么时候 我们 偏爱 一个 情人 经过 写作 到 他 ,

当我们通过写信来表达对爱人的喜爱时，

[wiː; wi] [liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː] ['fleɪgrənt] [pruːfs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
we leave in his hands too flagrant proofs of our inclination .
我们 离开 在 他的 双手 也 明目张胆 证明 的 我们的 倾角 .

我们把我们倾向的明目张胆的证据留给了他。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðæt] ['letə(r)] [ɪz] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
Therefore take care that that letter is not delivered to the Prince .
所以 拿 关心 那 那 信 是 不是 发表 到 这 王子 .

因此，务必确保这封信不会送到王子手中。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] [lɔː] ; [jet] [ai] ['kænɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] ['piːpəlz]
Your will is law ; yet I cannot help wondering that Heaven has made people's
你的 将要 是 法律 ; 然而 我 不能 帮助 好奇 那 天堂 有 制成 人们的
[maɪndz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ,
minds so unlike ,
思想 所以 与此不同 ,

你的意志就是法律；然而我不禁疑惑，上天为何将人性的差异如此之大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [sʌm; səm] [kən'sɪdə(r)] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ]
and that what some consider an insult should be viewed with a
和 那 什么 一些 考虑 一个 侮辱 应该 是 已查看 和 一个
['dɪfrənt] [aɪ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
different eye by others .
不同的 眼睛 经过 其他的 .

有些人认为的侮辱，在另一些人看来则可能并非如此。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː]
As for me I should think myself very fortunate if I had a lover who
作为 为了 我 我 应该 思考 我 非常 幸运 如果 我 有 一个 情人 WHO
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['dʒeləs] ,
could be jealous ,
可以 是 嫉妒的 ,

至于我，如果我的爱人会嫉妒，我会觉得自己非常幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'izinɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
for his uneasiness would give me satisfaction .
为了 他的 不安 会 给 我 满意 .

他的不安会让我感到满足。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [veks] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [siː] [dɒn] ['ælvəˌrez] [gɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
That which often vexes me is to see Don Alvarez give himself no concern about me .
那 哪个 经常 烦恼 我 是 到 看 大学教师 阿尔瓦雷斯 给 他自己 不 忧虑 关于 我 .

最令我恼火的是，唐·阿尔瓦雷斯似乎对我毫不关心。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
We did not think he was so near us .
我们 做过 不是 思考 他 曾是 所以 靠近 我们 .

我们没想到他离我们这么近。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['dɔːnə]
SCENE II . — DONNA
场景 二 . — 唐娜

第二幕——唐娜

[el'vaɪərə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .
ELVIRA , DON ALVAREZ , ELIZA .
埃尔维拉 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

埃尔维拉，唐·阿尔瓦雷斯，伊丽莎。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
Your return surprises me .
你的 返回 惊喜 我 .

你的归来让我感到意外。

[wɒt] ['taɪdɪŋz][duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] ?
What tidings do you bring ?
什么 消息 做 你 带来 ?

你带来了什么消息?

[ɪz] [dɒn]
Is Don
是 大学教师

唐

[æl'fɒnzəʊ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm] ?
Alphonso coming , and when may we expect him ?
阿方索 未来 , 和 什么时候 可能 我们 预计 他 ?

阿方索要来了，我们什么时候能见到他?

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[jes] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [kæ'stiːl] ,
Yes , Madam ; the time has arrived when your brother , brought up in Castile ,
是的 , 女士 ; 这 时间 有 到达的 什么时候 你的 兄弟 , 带来 向上 在 卡斯蒂利亚 ,

是的，夫人；您哥哥在卡斯蒂利亚长大，他该到这一步的时候了。

[wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] .
will get his own again .
将要 得到 他的 自己的 再次 .

他还会再次拥有自己的。

[ˌhɪðə'tuː] , [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [dɒn] ['luːɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
Hitherto , the cautious Don Louis , to whom the late King , on his death - bed ,
迄今为止 , 这 谨慎 大学教师 路易斯 , 到 谁 这 晚的 国王 , 在 他的 死亡 - 床 ,

此前，谨慎的唐·路易，已故国王在临终前曾对他说过：

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [hæz; həz] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] ,
entrusted the care of Don Alphonso , has concealed his rank from every one ,
受托 这 关心 的 大学教师 阿方索 , 有 暗 他的 秩 从 每一个 一 ,

他受托照顾唐·阿方索，却对所有人隐瞒了自己的身份。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] - .
in order to save him from the fury of the traitor Mauregat .
在 命令 到 节省 他 从 这 愤怒 的 这 叛徒 - .

为了让他免受叛徒莫雷加特的怒火。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] ['taɪrənt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Though the miserable but successful tyrant has often inquired after him ,
尽管 这 悲惨的 但 成功的 暴君 有 经常 询问 后 他 ,

尽管那位悲惨却又成功的暴君经常打听他的消息，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [jet] [dɒn] ['luːɪs] , [huː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] ,
under pretence of restoring him to the throne , yet Don Louis , who is full of prudence ,
在下面 虚伪 的 恢复 他 到 这 王座 , 然而 大学教师 路易斯 , WHO 是 满的 的 谨慎 ,

虽然表面上是为了让他重返王位，但谨慎的唐·路易却……

[wʊd] ['nevə(r)] [trʌst] [tuː; tə] - [prɪ'tendɪd] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [hɪm] .
would never trust to Mauregat's pretended feelings for justice , with which he tried to allure him .
会 绝不 相信 到 - 假装 情怀 为了 正义 , 和 哪个 他 尝试 到 引诱 他 .

他绝不会相信莫雷加特假装的正义感，尽管莫雷加特试图用这种感觉来诱惑他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juː'zɜːpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ,
But as the people became enraged at the violence which a usurper would have offered you ,
但 作为 这 人们 成为 愤怒 在 这 暴力 哪个 一个 篡位者 会 有 提供 你 ,

但是，当人民对篡位者可能对你们施加的暴力感到愤怒时，

['dʒenərəs] [əʊld] [dɒn] ['lu:ɪs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [traɪ] [wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] ['ɑ:ftə(r)]
generous old Don Louis thought it time to try what could be done after
慷慨的 老的 大学教师 路易斯 想法 它 时间 到 尝试 什么 可以 是 完毕 后
['twenti] [j'iəz] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
twenty years ' expectation .
二十 年 - 期待 .

慷慨的老唐·路易斯认为，经过二十年的期盼，是时候尝试一下究竟能做些什么了。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['saʊndɪd] ['li:ɔn] ; [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['emisəri] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]
He has sounded Leon ; his faithful emissaries have sought to influence the
他 有 听起来 莱昂 ; 他的 忠实 使者 有 寻求 到 影响 这
[maɪndz] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
minds of great and small .
思想 的 伟大的 和 小的 .

他已向莱昂发出邀请；他忠实的使者们试图影响各阶层人士的思想。

[waɪlst] [kæ'sti:l] [wɒz; wəz] ['ɑ:mɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðæt] [prɪns] [səʊ] [wɪʃt]
Whilst Castile was arming ten thousand men to restore that Prince so wished
而 卡斯蒂利亚 曾是 武装 十 千 男人 到 恢复 那 王子 所以 希望
[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
for by his people ,
为了 经过 他的 人们 ,

当卡斯蒂利亚武装一万名士兵，准备拥立那位深受人民爱戴的王子时，

[dɒn] ['lu:ɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [dɒn]
Don Louis caused a report to be noised abroad that the renowned Don
大学教师 路易斯 导致 一个 报告 到 是 嘈杂的 国外 那 这 著名 大学教师
[æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Alphonso was coming ,
阿方索 曾是 未来 ,

唐·路易斯放出消息称，著名的唐·阿方索即将到来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [prə'dju:s] [hɪm] [seɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:mi] ,
but that he would not produce him save at the head of an army ,
但 那 他 会 不是 生产 他 节省 在 这 头 的 一个 军队 ,

但他不会让他现身，除非他率领军队出场。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪl] [ju:sɝ:pɚz]
and completely ready to launch the avenging thunderbolts at the vile usurper's
和 完全地 准备好 到 发射 这 复仇 雷电 在 这 卑鄙的 篡位者的
[hed] .
head .
头 .

并已做好充分准备，向邪恶的篡位者发射复仇的雷霆。

['li:ɔn] [ɪz] [bɪ'si:dʒd] , [ænd; ənd] [dɒn] ['sɪlvioʊ] [hɪm'self] [kə'mændz] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['fɔ:sɪz] , [wɪð]
Leon is besieged , and Don Silvio himself commands the auxiliary forces , with
莱昂 是 被围困 , 和 大学教师 西尔维奥 他自己 命令 这 辅助的 力量 , 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [eɪdz] [ju:; jʊ] .
which his father aids you .
哪个 他的 父亲 艾滋病 你 .

莱昂被围困，唐·西尔维奥亲自指挥辅助部队，他的父亲将用这些部队帮助你。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wi:; wi] [meɪ] ['flætə(r)] [ɑ:'selvz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,
We may flatter ourselves that our expectations will be realized ,
我们 可能 奉承 我们自己 那 我们的 期望 将要 是 已实现 ,

我们或许会自欺欺人地认为我们的期望会实现，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['brʌðə(r)] [wɪl] [əʊ] [dɒn] ['sɪlvioʊ] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [det] .
but I am afraid my brother will owe Don Silvio too heavy a debt .
但 我 是 害怕的 我的 兄弟 将要 欠 大学教师 西尔维奥 也 重的 一个 债务 .

但我担心我哥哥会欠唐·西尔维奥太重的人情。

[['fʊtnəʊt] : ['dɔːnə] [el'vaɪərə][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [wɪl] [əʊ] [dɒn] ['sɪlvioʊ][ə; eɪ] [det] [səʊ] ['hevi] ,
[Footnote : Donna Elvira is afraid that Don Alphonso will owe Don Silvio a debt so heavy ,
[脚注 : 唐娜 埃尔维拉 是 害怕的 那 大学教师 阿方索 将要 欠 大学教师 西尔维奥 一个 债务 所以 重的 ,

【脚注：唐娜·埃尔维拉担心唐·阿方索会欠唐·西尔维奥一笔巨债，】

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
that he will only be able to repay it by the gift of her hand .]
那 他 将要 仅有的 是 有能力的 到 偿还 它 经过 这 礼物 的 她 手 .]

他唯一能偿还这份恩情的方式，就是将她嫁给他。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ,
But , Madam , is it not strange that ,
但 , 女士 , 是 它 不是 奇怪的 那 ,

但是，夫人，难道您不觉得奇怪吗？

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [h'iəz] ['ɡraʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
notwithstanding the storm which the usurper of your throne hears growling over his head ,
虽然 这 风暴 哪个 这 篡位者 的 你的 王座 听到 咆哮 超过 他的 头 ,

尽管篡夺你王位的那个人听到头顶上风暴咆哮，

[ɔːl][ðə; ði] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['liːɒn] [ə'ɡriː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['iːnez] ?
all the advices from Leon agree that he is going to marry the Countess Inez ?
全部 这 建议 从 莱昂 同意 那 他 是 去 到 结婚 这 伯爵夫人 伊内兹 ?

莱昂给出的所有建议都一致认为他会娶伊内兹伯爵夫人？

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[baɪ][英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['meɪdn] , [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] .
By allying himself to the high - born maiden , he hopes to obtain the support of her powerful family .
经过 结盟 他自己 到 这 高的 - 出生 少女 , 他 希望 到 获得 这 支持 的 她 强大的 家庭 .

他希望通过与这位出身高贵的少女结盟，获得她强大家族的支持。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I am rather uneasy that of late I have heard nothing of her .
我 是 相当 不安 那 的 晚的 我 有 听到 没有什么 的 她 .

最近一直没有她的消息，这让我感到有些不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [dɪs'laɪk][tuː; tə] [ðæt] ['taɪrənt] .
But she has always shown an inveterate dislike to that tyrant .
但 她 有 总是 所示 一个 根深蒂固 不喜欢 到 那 暴君 .

但她一直以来都对那个暴君抱有根深蒂固的厌恶。

[el] .
EL .
EL .

EL。

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
Feelings of honour and tenderness will cause her to refuse the marriage
情怀 的 荣誉 和 压痛 将要 原因 她 到 拒绝 这 婚姻
[ðeɪ] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ...
they urge upon her , for ...
他们 敦促 之上 她 , 为了 ...

出于荣誉感和柔情，她会拒绝他们强加给她的婚事，因为……

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

艾尔维斯。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
The Prince is coming here .
这 王子 是 未来 这里 .

王子要来了。

[siːn] [θriː] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE III . — DON GARCIA , DONNA ELVIRA , DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 三、 . — 大学教师 加西亚 , 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

第三幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] [kʌm] , ['mædəm][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] .
I come , Madam to rejoice with you in the good tidings you have just heard .
我 来 , 女士 到 麾 和 你 在 这 好的 消息 你 有 只是 听到 .

夫人，我来与您一同分享您刚才听到的好消息。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] ['θretnz] [ə; eɪ]['taɪrənt] [steɪnd] [wɪð] [kraɪmz] ,
Your brother , who threatens a tyrant stained with crimes ,
你的 兄弟 , WHO 威胁 一个 暴君 染色 和 犯罪 ,

你那威胁一个罪孽深重的暴君的兄弟，

[ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,
allows me to hope that my love may one day be returned ,
允许 我 到 希望 那 我的 爱 可能 一 天 是 返回 ,

这让我抱有希望，希望有一天我的爱能得到回应。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə][maɪ][ɑːm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['glɔːri][ɪn] [freʃ] ['deindʒəz]
and offers to my arm an opportunity to acquire glory in fresh dangers
和 优惠 到 我的 手臂 一个 机会 到 获得 荣耀 在 新鲜的 危险
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] .
for the sake of your lovely eyes .
为了 这 清酒 的 你的 迷人的 眼睛 .

并让我的手臂有机会在新的危险中赢得荣耀，只为博得你美丽的双眸。

[ɪf] ['hev(ə)n] [pruːvz] [prə'pɪʃəs] [ai] [wɪl] [geɪn] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['deindʒəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
If Heaven proves propitious I will gain amidst these dangers a victory ,
如果 天堂 证明 吉祥 我 将要 获得 在……之中 这些 危险 一个 胜利 ,

如果上天眷顾，我将在这些危险中取得胜利。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] [əʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [leɪ] ['tretʃəri] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
which divine justice owes to you , which will lay treachery at your feet ,
哪个 神圣的 正义 欠款 到 你 , 哪个 将要 躺 背信弃义 在 你的 脚 ,

神圣的正义理应降临于你，它必将背叛践踏你的脚下。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪts]['fɔːmə(r)] ['dɪgnəti] .
and restore to your family its former dignity .
和 恢复 到 你的 家庭 它是 以前的 尊严 .

恢复你家族昔日的尊严。

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['tʃerɪʃt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪz] [ðæt] ['hev(ə)n]
But what pleases me still more amidst these cherished expectations is that Heaven
但 什么 请 我 仍然 更多的 在……之中 这些 珍爱 期望 是 那 天堂
[ri'stɔːz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['brʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ;
restores you this brother to be King ;
恢复 你 这 兄弟 到 是 国王 ;

但令我更加欣慰的是，在这些美好的期盼中，上天让你恢复了这位兄弟的王位；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [lʌv] [meɪ] ['əʊpənli][dɪ'kleə(r)][ɪt'self] ,
for now my love may openly declare itself ,
为了 现在 我的 爱 可能 公然 宣布 本身 ,

现在，我的爱可以公开表达了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [waɪlst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]
without being accused of seeking to gain a crown whilst striving to obtain
没有 存在 被告 的 寻求 到 获得 一个 王冠 而 努力 到 获得
[jɔː(r); jə(r)][hænd] .
your hand .
你的 手 .

在不被指控企图夺取王位的同时，努力赢得你的芳心。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ]
my heart desires nothing more than to show before the whole world that in you
我的 心 欲望 没有什么 更多的 比 到 展示 前 这 所有的 世界 那 在 你
[ˌaɪ 'tiː]['væljuːz][bʌt; bət] [jɔː'self] ;
it values but yourself ;
它 值 但 你自己 ;

我内心最大的愿望就是向全世界表明，在我心中，我最珍视的只有你。

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,
if I may say so without giving offence ,
如果 我 可能 说 所以 没有 给予 罪行 ,

恕我直言，恕我冒犯。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [les] [ræŋk] .
a hundred times have I wished you were of less rank .
一个 百 时代 有 我 希望 你 是 的 较少的 秩 .

我曾无数次希望你的军衔低一些。

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] [tʃɑːms] [hæd; həd]
Loving you as I do I could have desired that your divine charms had
爱 你 作为 我 做 我 可以 有 想要的 那 你的 神圣的 魅力 有
['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblə] ['steɪʃ(ə)n] ,
fallen to the lot of some one born in a humbler station ,
倒下 到 这 很多 的 一些 一 出生 在 一个 谦逊 车站 ，

因为我如此爱你，我甚至希望你那令人神往的魅力能降临到出身卑微的人身上。

[ðæt] [ai] [mait] [ʌn'selfɪʃli] ['prɒfə(r)][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
that I might unselfishly proffer my heart , and thus make amends to you for
那 我 可能 无私地 报价 我的 心 ， 和 因此 制作 修改 到 你 为了
['hɛvənz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
Heaven's injustice ,
天 不公正 ，

愿我能无私地献上我的心，以此弥补上天对你的不公。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [əʊ] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
so that you might owe to my love the homage due to your birth .
所以 那 你 可能 欠 到 我的 爱 这 尊敬 到期的 到 你的 出生 .

这样，你或许应该对我的爱表达你出生时应有的敬意。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] ['sentəns] [frɒm; frəm] " [jes] , [maɪ] [hɑːt] , " & [siː] . ,
[Footnote : The sentence from " Yes , my heart , " & c . ,
[脚注 : 这 句子 从 " 是的 , 我的 心 , " & c . ,

[脚注：这句话出自《是的，我的心》等等，

[ʌn'tɪl] " [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] " [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'drest] [baɪ] [ɑːl'sɛstiː][tuː; tə]
until " your birth " is nearly the same as the words addressed by Alceste to
直到 " 你的 出生 " 是 几乎 这 相同的 作为 这 字 已解决 经过 阿尔切斯特 到
- [ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
Celimène in the Misanthrope ,
- 在 这 厌世者 ，

直到"你的出生"这句话几乎与《愤世嫉俗者》中阿尔塞斯特对塞利梅娜说的话相同。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
Act iv .
行为 四 .

第四幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .)]
Sc . 3 (see Vol . II .)]
Sc . 3 (看 沃尔 . 二 .)]

Sc. 3（见第二卷）]

[bʌt; bət] [sɪns] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [fɔː'stɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [di'praiv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
But since Heaven has forestalled me , and deprives me of the privilege
但 自从 天堂 有 阻止 我 ， 和 剥夺 我 的 这 特权
[ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [maɪ] [lʌv] ,
of proving my love ,
的 证明 我的 爱 ，

但是，既然上天已经阻止了我，剥夺了我证明我爱意的机会，

[duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ðæt] [maɪ] ['æmərəs] [fleɪmz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [slaɪt]
do not take it amiss that my amorous flames look for some slight
做 不是 拿 它 错误 那 我的 多情 火焰 看 为了 一些 轻微
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['taɪrənt] ,
encouragement when I shall have killed the tyrant ,
鼓励 什么时候 我 将 有 被杀 这 暴君 ，

别误会，当我杀死暴君之后，我的爱火会渴望得到一些鼓励。

[huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ;
whom I am ready to encounter ;
谁 我 是 准备好 到 遇到 ;

我已准备好与他相遇；

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][baɪ]['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)]
suffer me by noble services favourably to dispose the minds of a brother
遭受 我 经过 高贵 服务 有利 到 处置 这 思想 的 一个 兄弟
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
and of a whole nation towards me .
和 的 一个 所有的 国家 向 我 .

请允许我以高尚的功绩赢得兄弟和整个民族对我的好感。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai] [nəʊ] , [prɪns] ,
I know , Prince ,
我 知道 , 王子 ,

我知道，王子。

[ðæt] [baɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['aʊə(r)][rɒŋ, rɔːŋ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [diːdz] [ɒv; əv]['deərɪŋ] [spiːk]
that by avenging our wrongs you can make a hundred deeds of daring speak
那 经过 复仇 我们的 错误 你 能 制作 一个 百 契约 的 大胆 说话
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
for your love .
为了 你的 爱 .

通过为我们伸冤，你可以用百件英勇事迹来证明你的爱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
But the favour of a brother and the gratitude of a nation are not
但 这 偏爱 的 一个 兄弟 和 这 感激 的 一个 国家 是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ;
sufficient to reward you ;
充足的 到 报酬 你 ;

但是，兄弟的恩惠和国家的感激之情并不足以回报你们；

[el'vaɪərə][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['efəts] ; [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['ɒbstək(ə)l]
Elvira is not to be obtained by such efforts ; there is yet a stronger obstacle
埃尔维拉 是 不是 到 是 获得 经过 这样的 努力 ; 那里 是 然而 一个 更强 障碍
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
to overcome .
到 克服 .

这样的努力无法得到艾薇拉；还有更大的障碍需要克服。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[jes] , ['mædəm] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
Yes , Madam , I know what you mean .
是的 , 女士 , 我 知道 什么 你 意思是 .

是的，夫人，我明白您的意思。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [saɪz] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I know very well that my heart sighs in vain for you ;
我 知道 非常 出色地 那 我的 心 叹息 在 徒劳 为了 你 ;

我知道，我的心为你徒劳地叹息；

['naɪðə(r)][duː; də][ai][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [lʌv] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
neither do I ignore the powerful obstacle against my love , though you name it not .
两者都不 做 我 忽略 这 强大的 障碍 反对 我的 爱 , 尽管 你 姓名 它 不是 .

虽然你没有说出它的名字，但我并没有忽视我爱情所面临的强大阻碍。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['ɒf(ə)n][wiː; wi][hɪə(r)]['bædli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hɪə(r)] [wel] .
Often we hear badly when we think we hear well .
经常 我们 听到 糟糕 什么时候 我们 思考 我们 听到 出色地 .

我们常常以为自己听力很好，但实际上听力却很差。

[tuː] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)] , [prɪns] , [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [mɪ'steɪks] .
Too much ardour , Prince , may lead us into mistakes .
也 很多 热情 , 王子 , 可能 带领 我们 进入 错误 .

王子，热情过头可能会让我们犯错。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][mʌst; məst] [spiːk] , [ai] [wɪl] .
But since I must speak , I will .
但 自从 我 必须 说话 , 我 将要 .

既然我必须说，我就说吧。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌentə'teɪn] ['eni] [həʊp] ?
Do you wish to know how you can please me , and when you may entertain any hope ?
做 你 希望 到 知道 如何 你 能 请 我 , 和 什么时候 你 可能 招待 任何 希望 ?

你想知道怎样才能让我满意，以及何时才能抱有希望吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
I should consider this , Madam , a very great favour .
我 应该 考虑 这 , 女士 , 一个 非常 伟大的 偏爱 .

夫人，这应该算是您帮了我一个大忙。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .
When you know how to love as you ought .
什么时候 你 知道 如何 到 爱 作为 你 应该 .

当你懂得如何去爱。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士,

[dʌz] [ðeə(r)][ɪg'zɪst] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ðæt] [jiːldz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]
does there exist anything under the canopy of heaven that yields not to the
做 那里 存在 任何事物 在下面 这 树冠 的 天堂 那 产量 不是 到 这
['pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ?
passion with which your eyes have inspired me ?
热情 和 哪个 你的 眼睛 有 灵感 我 ?

天地之间,难道还有什么能抵挡住你双眸所激发的那份激情吗?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'spleɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
When your passion displays nothing at which the object of your love
什么时候 你的 热情 显示器 没有什么 在 哪个 这 目的 的 你的 爱
[kæn; kən] [fiːl] [ə'fendɪd] .
can feel offended .
能 感觉 被冒犯了 .

当你的爱意流露出任何不会让你的爱人感到冒犯的地方时。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] [ɪz][ɪts] ['greɪtɪst] ['stʌdi] .
That is its greatest study .
那 是 它是 最 学习 .

这是它最值得研究的地方。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [miːn] [ʌn'wɜːði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
When you shall cease to harbour mean unworthy sentiments of me .
什么时候 你 将 停止 到 港口 意思是 不配 情感 的 我 .

何时你才能不再对我怀有卑劣无耻的想法。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
I love you to adoration .
我 爱 你 到 崇拜 .

我爱你至深。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] ,
When you have made reparation for your unjust suspicions ,
什么时候 你 有 制成 赔偿 为了 你的 不公正 怀疑 ,

当你为自己不公正的怀疑做出赔偿后，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['faɪnəli] ['bænɪʃ] [ðæt] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] ['pɔɪznz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪð]
and when you finally banish that hideous monster which poisons your love with
和 什么时候 你 最后 放逐 那 可怕 怪物 哪个 毒药 你的 爱 和
[ɪts] [blæk] ['venəm] ;
its black venom ;
它是 黑色的 毒液 ;

当你最终驱逐了那个用黑色毒液毒害你爱情的可怕怪物；

[ðæt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [mɑːz] , [baɪ][ɪts]['autbreik, ,aut'breik] , [ðə; ði] [lʌv]
that jealous and whimsical temper which mars , by its outbreaks , the love
那 嫉妒的 和 异想天开 脾气 哪个 火星 , 经过 它是 疫情爆发 , 这 爱
[juː; jʊ]['ɒfə(r)] ,
you offer ,
你 提供 ,

那种嫉妒和反复无常的脾气，时不时地爆发，破坏了你付出的爱。

[prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbli] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ˌem 'iː] , [iːtʃ]
prevents it from ever being favourably listened to , and arms me , each
阻止 它 从 曾经 存在 有利 听着 到 , 和 武器 我 , 每个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这阻止了它获得任何积极的回应，并且每次都让我武装起来。

[wɪð] [dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
with just indignation against it .
和 只是 愤慨 反对 它 .

对此我感到无比愤慨。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['ʌtməʊst] ['efət] , [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]
Alas , Madam , it is true , that , notwithstanding my utmost effort , some trifling
唉 , 女士 , 它 是 真的 , 那 , 虽然 我的 极致 努力 , 一些 琐事
['dʒeləsi] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
jealousy lingers in my heart ;
妒忌 徘徊不去 在 我的 心 ;

唉，夫人，虽然我竭尽全力，但确实，我的心中仍然残留着一丝微不足道的嫉妒；

[ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ðəʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] [tʃɑːms] , [dis'tə:b] [maɪ] [ˌekwə'nɪməti]
that a rival , though distant from your divine charms , disturbs my equanimity
那 一个 竞争对手 , 尽管 遥远 从 你的 神圣的 魅力 , 扰乱 我的 平静
.
.
.

虽然情敌远不及你那神仙般的魅力，却扰乱了我的平静。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['riːznəbl] , [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi]
Whether it be whimsical or reasonable , I always imagine that you are uneasy
无论 它 是 异想天开 或者 合理的 , 我 总是 想象 那 你 是 不安
[wen] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt] ,
when he is absent ,
什么时候 他 是 缺席的 ,

不管这种想法是异想天开还是合情合理，我总觉得他不在的时候你会感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tenʃən] ,
and that in spite of my attentions ,
和 那 在 尽管如此 的 我的 注意 ,

尽管我十分关注，

[jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] .
your sighs are continually sent in search of that too happy rival .
你的 叹息 是 持续 发送 在 搜索 的 那 也 快乐的 竞争对手 .

你的叹息声不断传向那个过于快乐的竞争对手。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [sə'spiʃən] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [ə'læs] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)]
But if such suspicions displease you , alas , you may easily cure them ; their
但 如果 这样的 怀疑 得罪 你 , 唉 , 你 可能 容易地 治愈 他们 ; 他们的
[rɪ'muːv(ə)l] ,
removal ,
移动 ,

但如果您对这些疑虑感到不悦，那么，很遗憾，您可以轻易消除它们；消除它们，

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ɒn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɒn][ˌem 'iː] .
which I hope for , depends more on you than on me .
哪个 我 希望 为了 , 取决于 更多的 在 你 比 在 我 .

我所希望的，更多地取决于你而不是我。

[jes] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] - ['briːðɪŋ] [wɜːdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɑːm] [maɪ] [səʊl] [ə'genst]
Yes , with a couple of love - breathing words you can arm my soul against
是的 , 和 一个 夫妻 的 爱 - 呼吸 字 你 能 手臂 我的 灵魂 反对
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

是的，你只需几句充满爱意的话语，就能让我的灵魂免受嫉妒的侵扰。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɒnstə(r)][hæz; həz] [in'ʃraud] [ˌaɪ 'tiː] ,
and disperse all the horrors with which that monster has enshrouded it ,
和 分散 全部 这 恐怖 和 哪个 那 怪物 有 笼罩 它 ,

驱散笼罩着那怪物的全部恐怖，

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
by encouraging me to entertain some expectation of a successful issue .
经过 鼓励 我 到 招待 一些 期待 的 一个 成功的 问题 .

通过鼓励我对问题的成功抱有一些期待。

[deɪn] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [ə'pres] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [səʊ] ['meni]
Deign therefore to remove the doubt that oppresses me ; and , amidst so many
设计 所以 到 消除 这 怀疑 那 压迫者 我 ; 和 , 在......之中 所以 许多
['traɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

因此，请您垂怜，消除笼罩着我的疑虑；并且，在如此多的考验之中，

[let][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [lɪps][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , — [æn; ən]
let your charming lips grant me the assurance that you love me , — an
让 你的 迷人 嘴唇 授予 我 这 保证 那 你 爱 我 ， — 一个
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ，

让你的双唇赐予我爱我的保证——一份保证。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːði] .
of which , I know , I am utterly unworthy .
的 哪个 ， 我 知道 ， 我 是 完全地 不配 .

我知道，我完全不配拥有这一切。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[prɪns] , [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [kəm'pliːtli] ['mɑːstə(r)][juː; jʊ] .
Prince , your suspicions completely master you .
王子 ， 你的 怀疑 完全地 掌握 你 .

王子，你的疑心完全控制了你。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;
The slightest intimation of a heart should be understood ;
这 丝毫 暗示 的 一个 心 应该 是 理解 ;

哪怕是最轻微的心动迹象都应该被察觉；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ə'dʒuə] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'lʌvɪd]
it does not reciprocate a passion that continually adjures the object beloved
它 做 不是 往复 一个 热情 那 持续 劝告 这 目的 心爱
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
to explain herself more clearly .
到 解释 她自己 更多的 清楚地 .

它无法回应那种不断恳求心爱之人更清楚地解释自己的热情。

[ðə; ði][fɜːst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊə(r)][səʊl] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['lʌvə(r)] ;
The first agitation displayed by our soul ought to satisfy a discreet lover ;
这 第一的 搅动 显示 经过 我们的 灵魂 应该 到 满足 一个 慎重 情人 ;

我们灵魂所表现出的最初悸动，应该足以满足一位明智的爱人；

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][dɪ'kleə(r)] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ,
if he wishes to make us declare ourselves more plainly ,
如果 他 愿望 到 制作 我们 宣布 我们自己 更多的 显然 ，

如果他希望我们更清楚地表明自己的立场，

[hiː; hi]['əʊnli] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] .
he only gives us a reason for breaking our promise .
他 仅有的 给予 我们 一个 原因 为了 打破 我们的 承诺 .

他只会给我们一个违背诺言的理由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [dɒn] ['sɪlvioʊ][ɔː(r)]
If it depended on me alone , I know not whether I should choose Don Silvio or
如果 它 取决于 在 我 独自的 ， 我 知道 不是 无论 我 应该 选择 大学教师 西尔维奥 或者
[jɔː'self] ;
yourself ;
你自己 ;

如果完全由我决定，我不知道我应该选择唐·西尔维奥还是你；

[ðə; ði] ['veri] [wɪʃ] [ai] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,
the very wish I expressed for you not to be jealous ,
这 非常 希望 我 表达 为了 你 不是 到 是 嫉妒的 ，

我曾表达过希望你不要嫉妒的愿望，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪnt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ;
would have been a sufficient hint to any one but you ;
会 有 到过 一个 充足的 暗示 到 任何 一 但 你 ;

对任何人来说，这都足以构成暗示，但对你来说却并非如此；

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [niːd] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
I thought this request was worded agreeably enough without needing anything further .
我 想法 这 要求 曾是 措辞 欣然 足够的 没有 需要 任何事物 更远 .

我认为这个请求措辞已经足够得当，无需其他补充。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] .
Your love , however , is not yet satisfied , and requires a more public avowal .
你的 爱 , 然而 , 是 不是 然而 使满意 , 和 需要 一个 更多的 民众 承认 .

然而，你的爱意尚未得到满足，需要更公开的表达。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['skruːplz] , [ai] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ;
In order to remove any scruples , I must distinctly say that I love you ;
在 命令 到 消除 任何 顾虑 , 我 必须 明显地 说 那 我 爱 你 ;

为了消除任何顾虑，我必须明确地说，我爱你；

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
perhaps even , to make more sure of it , you will insist that I must swear it too .
也许 甚至 , 到 制作 更多的 当然 的 它 , 你 将要 坚持 那 我 必须 发誓 它 也 .

或许，为了更加确定，你甚至会坚持要求我也发誓。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wel] , ['mædəm] , [ai] [əʊn] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [bəʊld] ;
Well , Madam , I own I am too bold ;
出色地 , 女士 , 我 自己的 我 是 也 大胆的 ;

夫人，我承认我的确太大胆了；

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] .
I ought to be satisfied with everything that pleases you .
我 应该 到 是 使满意 和 一切 那 请 你 .

只要你开心，我就应该感到满足。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I desire no further information .
我 欲望 不 更远 信息 .

我不需要更多信息。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [in'spaiəz] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
I believe you feel kindly towards me , that my love inspires you even with a little compassion ;
我 相信 你 感觉 亲切地 向 我 , 那 我的 爱 鼓舞人心 你 甚至 和 一个 小的 同情 ;

我相信你对我抱有善意，我的爱甚至能让你心生一丝怜悯；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] .
I am happier than I deserve to be .
我 是 更快乐 比 我 应得 到 是 .

我比我应得的还要快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ; [ai][ə'bændən][maɪ] ['dʒeləs] [sə'spiʃən] ; [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [kən'demz]
It is over now ; I abandon my jealous suspicions ; the sentence which condemns
它 是 超过 现在 ; 我 放弃 我的 嫉妒的 怀疑 ; 这 句子 哪个 谴责
[ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ;
them is very agreeable ;
他们 是 非常 同意 ;

一切都结束了；我不再嫉妒猜疑；对他们的判决非常令人满意；

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][səʊ]['kaɪndli] [prə'naʊns] , [ænd; ənd] [friː] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm]
I shall obey the decision you so kindly pronounce , and free my heart from
我 将 服从 这 决定 你 所以 亲切地 发音 , 和 自由的 我的 心 从
[ðeə(r)] [ʌn'faʊndɪd] [sweɪ] .
their unfounded sway .
他们的 毫无根据 摇摆 .

我将遵从您如此仁慈的裁决，让我的心摆脱他们毫无根据的束缚。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [prɪns] , [bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]
You promise a great deal , Prince , but I very much doubt whether you can
你 承诺 一个 伟大的 交易 , 王子 , 但 我 非常 很多 怀疑 无论 你 能
[rɪ'streɪn] [jɔː'self] [sə'fɪʃntli] .
restrain yourself sufficiently .
抑制 你自己 足够 .

王子，你许下了很多承诺，但我很怀疑你是否能够充分克制自己。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;
Madam , you may believe me ;
女士 , 你 可能 相信 我 ;

夫人，您或许可以相信我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
it is enough that what is promised to you ought always to be kept ,
它 是 足够的 那 什么 是 承诺 到 你 应该 总是 到 是 保留 ,

只要承诺的事情都能得到遵守就足够了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌn] ['wəːʃips] [ɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)] ['iːzi]
because the happiness of obeying the being one worships ought to render easy
因为 这 幸福 的 服从 这 存在 一 崇拜 应该 到 使成为 简单的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efəts] .
the greatest efforts .
这 最 努力 .

因为服从自己所崇拜的神所带来的快乐，应该能使最大的努力变得容易。

[meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'kleə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [meɪ] [ɪts] ['θʌndə(r)] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;

May Heaven declare eternal war against me ; may its thunder strike me dead at your feet ;

可能 天堂 宣布 永恒 战争 反对 我 ; 可能 它是 雷 罢工 我 死的 在 你的 脚 ;

愿上天向我宣战，愿它的雷霆将我击倒在你的脚下；

[ɔː(r)] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [biː; bi] [pɔː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

or , what would be even worse than death , may your wrath be poured upon me ,

或者 , 什么 会 是 甚至 更糟 比 死亡 , 可能 你的 愤怒 是 倾倒 之上 我 ,

或者，比死亡更可怕的是，愿你的愤怒倾泻在我身上。

[ɪf] ['evə(r)] [maɪ] [lʌv] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ,

if ever my love descends to such weakness as to fail in the promise I have given ,

如果 曾经 我的 爱 下降 到 这样的 弱点 作为 到 失败 在 这 承诺 我 有 给定 ,

如果我的爱软弱到无法履行我许下的承诺，

[ɪf] ['evə(r)] ['eni] ['dʒeləs] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] … !

if ever any jealous transport of my soul … !

如果 曾经 任何 嫉妒的 运输 的 我的 灵魂 … !

如果我灵魂中有任何嫉妒的运输工具……！

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['dɔːnə]

SCENE IV . — DONNA

场景 第四 . — 唐娜

第四幕——唐娜

[el'vaɪərə] , [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] , [ə; eɪ] [peɪdʒ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dɔːnə] [el'vaɪərə] .

ELVIRA , DON GARCIA , DON ALVAREZ , ELIZA , A PAGE presenting a letter to Donna Elvira .

埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 , 一个 页 呈现 一个 信 到 唐娜 埃尔维拉 .

埃尔维拉、唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊莱扎，一位侍童向唐娜·埃尔维拉递交了一封信。

['elv] .

ELV .

低电压 .

低电压。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I was very anxious about this letter , I am very much obliged to you ;

我 曾是 非常 焦虑的 关于 这 信 , 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ;

我非常担心这封信，非常感谢你；

[let] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [weɪt] .

let the messenger wait .

让 这 信使 等待 .

让信使稍等。

[siːn] [viː] . — ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .

SCENE V . — DONNA ELVIRA , DON GARCIA , DON ALVAREZ , ELIZA .

场景 V . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

第五幕——唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([ləʊ] [ænd; ənd][ə'saɪd]) .
(Low and aside) .
(低的 和 旁边) .

（低矮且偏僻）。

[ai] [siː] [ɔːl'redi] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [dis'təːb] [hɪm] .
I see already by his looks that this letter disturbs him .
我 看 已经 经过 他的 看起来 那 这 信 扰乱 他 .

从他的表情就能看出，这封信让他很不安。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['dʒeləs] ['tempə(r)][hiː; hi][hæz; həz] !
What a wonderfully jealous temper he has !
什么 一个 太棒了 嫉妒的 脾气 他 有 !

他真是个嫉妒心极强的人！

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

（大声说）

[wɒt] [stɒps] [juː; jʊ] , [prɪns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] .
What stops you , Prince , in the midst of your oath .
什么 停止 你 , 王子 , 在 这 中间 的 你的 誓言 .

王子，是什么阻止了你履行誓言？

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət] [tə'geðə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
I thought you might have some secret together ; I was unwilling to
我 想法 你 可能 有 一些 秘密 一起 ; 我 曾是 不情愿 到
[ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
interrupt you .
打断 你 .

我以为你们之间可能有什么秘密，所以不愿打扰你们。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [vɔɪs] ;
It seems to me that you reply in a much altered voice ;
它 似乎 到 我 那 你 回复 在 一个 很多 已修改 嗓音 ;

我觉得你的回答语气和以前大不相同；

[ai] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['waɪldnəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ; [ðɪs] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ]
I see all of a sudden a certain wildness in your looks ; this abrupt change
我 看 全部 的 一个 突然 一个 肯定 野性 在 你的 看起来 ; 这 突然 改变
[sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
surprises me .
惊喜 我 .

我突然觉得你的眼神里透着一丝野性；这种突如其来的变化让我感到惊讶。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What can be the cause of it ?
什么 能 是 这 原因 的 它 ?

造成这种情况的原因可能是什么?

[meɪ] [ai] [nəʊ] ?
May I know ?
可能 我 知道 ?

请问可以知道吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [æt; ət] [hɑːt] .
A sudden sickness at heart .
一个 突然 疾病 在 心 .

突发心脏病。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[sʌtʃ] ['ɪlnəs] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [bɪ'liːvz] ; [sʌm; səm]
Such illnesses have often more serious consequences than one believes ; some
这样的 疾病 有 经常 更多的 严肃的 结果 比 一 相信 ; 一些
[ɪ'miːdiət] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ;
immediate remedy would be necessary ;
即时 补救 会 是 必要的 ;

这类疾病的后果往往比人们想象的要严重得多;必须立即采取一些补救措施;

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] [ə'tæks] ?
but , tell me , have you often such attacks ?
但 , 告诉 我 , 有 你 经常 这样的 攻击 ?

但是,请问,你们经常遇到这类袭击吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ə'læs] , [wiːk] - ['maɪndɪd] [prɪns] !
Alas , weak - minded Prince !
唉 , 虚弱的 - 有思想 王子 !

唉,意志薄弱的王子!

[hɪə(r)] , [let] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'stempə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
Here , let this writing cure your distemper ; it is nowhere but in the mind .
这里 , 让 这 写作 治愈 你的 犬瘟热 ; 它 是 无处 但 在 这 头脑 .

愿这段文字治愈你的疾病;它只存在于你的心中。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] ['raɪtɪŋ] , ['mædəm] !
That writing , Madam !
那 写作 , 女士 !

那篇文章，夫人！

[nəʊ] , [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I refuse to take it .
不 , 我 拒绝 到 拿 它 .

不，我拒绝接受。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] , [ɪf] ...
I know your thoughts and what you will accuse me of , if ...
我 知道 你的 想法 和 什么 你 将要 控 我 的 , 如果 ...

我知道你在想什么，也知道你会如何指责我，如果……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] .
Read it , I tell you , and satisfy yourself .
读 它 , 我 告诉 你 , 和 满足 你自己 .

我劝你读读，自己看看就知道了。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['dʒeləs] ?
That you may afterwards call me weak - minded and jealous ?
那 你 可能 然后 称呼 我 虚弱的 - 有思想 和 嫉妒的 ?

之后你可能会说我意志薄弱、嫉妒心强?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['ʌmbrɪdʒ] ,
No , no , I will prove that this letter gave me no umbrage ,
不 , 不 , 我 将要 证明 那 这 信 给予 我 不 愤慨 ,

不，不，我会证明这封信并没有让我感到不快。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [ai] [wɪl] [nɒt]
and though you kindly allow me to read it , to justify myself , I will not
和 尽管 你 亲切地 允许 我 到 读 它 , 到 证明合法 我 , 我 将要 不是
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

虽然您好心允许我阅读，但为了证明自己的清白，我不会这样做。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][kəm'pel][juː; jʊ] ;
If you persist in your refusal , I should be wrong to compel you ;
如果 你 坚持 在 你的 拒绝 , 我 应该 是 错误的 到 迫使 你 ;

如果你坚持拒绝，那我强迫你就错了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
it is sufficient , in short , as I have insisted upon it ,
它 是 充足的 , 在 短的 , 作为 我 有 坚持 之上 它 ,

总之，正如我所坚持的，这就足够了。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
to let you see whose hand it is .
到 让 你 看 谁 手 它 是 .

让你看看是谁的手。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I ought always to be submissive to you ;
我 应该 总是 到 是 顺从者 到 你 ;

我应该始终服从你；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['glædli][duː; də][səʊ] .
if it is your pleasure I should read it for you , I will gladly do so .
如果 它 是 你的 乐趣 我 应该 读 它 为了 你 , 我 将要 乐意 做 所以 .

如果您希望我为您朗读，我非常乐意效劳。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[jes] , [jes] , [prɪns] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Yes , yes , Prince , here it is ; you shall read it for me .
是的 , 是的 , 王子 , 这里 它 是 ; 你 将 读 它 为了 我 .

是的，是的，王子，就是这个；请您为我读一下。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai]['əʊnli][duː; də][səʊ] , ['mædəm] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] ...
I only do so , Madam , in obedience to your commands , and I may say ...
我 仅有的 做 所以 , 女士 , 在 服从 到 你的 命令 , 和 我 可能 说 ...

夫人，我这样做只是遵照您的命令，而且我可以说……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [preɪ] [meɪk] [heɪst] .
Whatever you please ; but pray make haste .
任何 你 请 ; 但 祈祷 制作 匆忙 .

随你便；但请你快点。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['dɔːnə] ['iːnez] , [ai] [pə'siːv] .
It comes from Donna Inez , I perceive .
它 来 从 唐娜 伊内兹 , 我 感知 .

我感觉这出自唐娜·伊内兹之口。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][maɪn] .
It does , and I am glad of it , both for your sake and mine .
它 做 , 和 我 是 高兴的 的 它 , 两个都 为了 你的 清酒 和 矿 .

确实如此，我为此感到高兴，这既是为了你，也是为了我自己。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

([riːdz]) .
(Reads) .
(阅读) .

（朗读）

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪrənt] ,
" In spite of all that I do to show my contempt for the tyrant ,
" 在 尽管如此 的 全部 那 我 做 到 展示 我的 鄙视 为了 这 暴君 ,

尽管我做了种种事情来表达我对暴君的蔑视，

[hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz]
he persists in his love for me ; the more effectually to encompass his
他 持续 在 他的 爱 为了 我 ; 这 更多的 有效地 到 包含 他的
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

他依然深爱着我；为了更有效地实现他的计划，

[hiː; hi][hæz; həz] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ,
he has , since your absence ,
他 有 , 自从 你的 缺席 ,

自从你离开后，他一直……

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn]
directed against me all that violence with which he pursued the alliance between
指导 反对 我 全部 那 暴力 和 哪个 他 追击 这 联盟 之间
[jɔː'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
yourself and his son .
你自己 和 他的 儿子 .

他用以促成你和他儿子结盟的所有暴力手段，都指向了我。

[ðəʊz] [huː] [pə'hæps] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ,
Those who perhaps have the right to command me ,
那些 WHO 也许 有 这 正确的 到 命令 我 ,

那些或许有权命令我的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ] [beɪs] ['moʊtɪvz][ɒv; əv] [fɔːls] ['ɒnə(r)] , [ɔːl] [ə'pruːv] [ðɪs]
and who are inspired by base motives of false honour , all approve this
和 WHO 是 灵感 经过 根据 动机 的 错误的 荣誉 , 全部 批准 这
[ʌn'wɜːði] [prə'pəʊz(ə)l] .
unworthy proposal .
不配 提议 .

那些受虚假荣誉的卑劣动机驱使的人，都赞同这项不光彩的提议。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [weə(r)] [maɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [end] ;
I do not know yet where my persecution will end ;
我 做 不是 知道 然而 在哪里 我的 迫害 将要 结尾 ;

我不知道我的迫害何时才能结束；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [daɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .
but I will die sooner than give my consent .
但 我 将要 死 很快 比 给 我的 同意 .

但我宁愿死也不会同意。

[meɪ] [juː; jʊ] , [feə(r)][el'vaɪərə] , [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
May you , fair Elvira , be happier in your fate than I am .
可能 你 , 公平的 埃尔维拉 , 是 更快乐 在 你的 命运 比 我 是 .

美丽的艾薇拉，愿你比我更能接受自己的命运。

['dɔːnə] ['iːnez] .
DONNA INEZ .
唐娜 伊内兹 .

唐娜·伊内兹。

" [ə; eɪ] ['lɒfti] ['vɜːtʃuː] ['fɔːtifai] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" A lofty virtue fortifies her mind .
" 一个 高远 美德 加强 她 头脑 .

“高尚的品德使她心智健全。”

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [frend] .
I will go and write an answer to this illustrious friend .
我 将要 去 和 写 一个 回答 到 这 杰出 朋友 .

我会去给这位杰出的朋友写个答复。

['miːnwaɪl] , [prɪns] , [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [səʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [wɒt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][ə'lɑːm] .
Meanwhile , Prince , learn not to give way so readily to what causes you alarm .
同时 , 王子 , 学习 不是 到 给 方式 所以 容易 到 什么 原因 你 警报 .

与此同时，王子，你要学会不要轻易屈服于那些令你感到不安的事物。

[ai][hæv; həv][kɑːm, kɑːlm][jɔː(r); jə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
I have calmed your emotion by enlightening you , and the whole affair
我 有 平静下来 你的 情感 经过 启发性的 你 , 和 这 所有的 事务
[hæz; həz] [pɑːst] [ɒf] ['kwaɪətli] ;
has passed off quietly ;
有 通过了 离开 悄悄 ;

我通过开导你平息了你的情绪，整件事已经悄然过去了；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ai] [mait] [ˌentə'teɪn] ['ʌðə(r)]
but , to tell you the truth , a time may come when I might entertain other
但 , 到 告诉 你 这 真相 , 一个 时间 可能 来 什么时候 我 可能 招待 其他
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

但说实话，也许有一天我会产生其他想法。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðen] ...
you believe then ...
你 相信 然后 ...

你当时相信……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [ɔːt] .
I believe what I ought .
我 相信 什么 我 应该 .

我相信我应该相信的。

[ˌfeə'wel] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ;
Farewell , remember what I tell you ;
告别 , 记住 什么 我 告诉 你 ;

再见了，记住我告诉你的话；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['riːəli] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [wɪʃ] .
if your love for me be really so great as you pretend , prove it as I wish .
如果 你的 爱 为了 我 是 真的 所以 伟大的 作为 你 假装 , 证明 它 作为 我 希望 .

如果你真的像你表现得那样深爱我，那就按我的意愿证明给我看。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ˌhens'fɔːθ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [feɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Henceforth this will be my only desire ; and sooner than fail in it ,
今后 这 将要 是 我的 仅有的 欲望 ; 和 很快 比 失败 在 它 ,

从此以后，这将是我唯一的愿望；而且我绝不会轻易放弃这个愿望。

[ai] [wɪl] [luːz] [maɪ] [laɪf] .
I will lose my life .
我 将要 失去 我的 生活 .

我将失去生命。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)

第2/4页

[siːn] [ai] . — [ɪ'laɪzə] , [dɒn] ['ləʊpez] .
SCENE I . — ELIZA , DON LOPEZ .
场景 我 . — 伊丽莎 , 大学教师 洛佩兹 .

场景一——伊丽莎，唐·洛佩兹。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
To speak my mind freely to you ,
到 说话 我的 头脑 自由 到 你 ,

我想毫无保留地向你倾诉我的想法，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
I am not much astonished at anything the Prince may do ; for it is very natural ,
我 是 不是 很多 惊讶 在 任何事物 这 王子 可能 做 ; 为了 它 是 非常 自然的 ,

我对王子的任何举动都不太感到惊讶；因为这非常自然。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I cannot disapprove of it ,
和 我 不能 不赞成 的 它 ,

我无法反对它。

[ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ] ['dʒeləsi] ,
that a soul inflamed by a noble passion should become exasperated by jealousy ,
那 一个 灵魂 发炎的 经过 一个 高贵 热情 应该 变得 恼怒 经过 妒忌 ,

一颗被高尚情操点燃的灵魂，竟会因嫉妒而变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðæt] ['friːkwənt] [daut] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [bʌt; bət] [wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [dɒn] ['ləʊpez] ,
and that frequent doubts should cross his mind : but what surprises me , Don Lopez ,
和 那 频繁 疑虑 应该 叉 他的 头脑 : 但 什么 惊喜 我 , 大学教师 洛佩兹 ,

而且，他心中应该经常充满疑虑：但令我惊讶的是，唐·洛佩兹，

[ɪz][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'laɪv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ; [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kən'traɪvə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
is to hear that you keep alive his suspicions ; that you are the contriver of them ;
是 到 听到 那 你 保持 活 他的 怀疑 ; 那 你 是 这 发明者 的 他们 ;

听到你让他继续心存疑虑；说你是这些疑虑的始作俑者；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][sæd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he is sad only because you wish it ,
那 他 是 伤心 仅有的 因为 你 希望 它 ,

他之所以难过，只是因为你希望他难过而已。

['dʒeləs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
jealous only because he looks at everything with your eyes .
嫉妒的 仅有的 因为 他 看起来 在 一切 和 你的 眼睛 .

嫉妒只是因为他用你的眼光看待一切。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒn] ['ləʊpez] ,
I repeat it , Don Lopez ,
我 重复 它 , 大学教师 洛佩兹 ,

我再说一遍，唐·洛佩兹

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [sə'spɪʃəs] .
I do not wonder that a man who is greatly in love becomes suspicious .
我 做 不是 想知道 那 一个 男人 WHO 是 非常 在 爱 变成 可疑的 .

我不奇怪一个深爱着自己的男人会变得多疑。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt][ɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaiətiz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['dʒeləs]
that a man who is not in love should have all the anxieties of one who is jealous
那 一个 男人 WHO 是 不是 在 爱 应该 有 全部 这 焦虑 的 一 WHO 是 嫉妒的

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
— this is a novelty that belongs to none but you .
— 这 是 一个 新奇 那 属于 到 没有任何 但 你 .

一个没有恋爱关系的人竟然会有嫉妒者的所有焦虑——这种奇特的感受，只有你才能体会。

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[let] ['evribɒdi] ['kɒment] [ɒn][maɪ]['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
Let everybody comment on my actions as much as they please .
让 大家 评论 在 我的 行动 作为 很多 作为 他们 请 .

让大家随意评论我的行为吧。

[iːtʃ] [mæn] ['regjuleɪts] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] ;
Each man regulates his conduct according to the goal he wishes to reach ;
每个 男人 监管 他的 执行 根据 到 这 目标 他 愿望 到 抵达 ;

每个人都会根据自己想要达到的目标来规范自己的行为；

[sɪns] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][juː; jʊ] , [ai] [kɔːt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
since my love was rejected by you , I court the favour of the Prince .
自从 我的 爱 曾是 拒绝 经过 你 , 我 法庭 这 偏爱 的 这 王子 .

既然我的爱被你拒绝了，我就去追求王子的恩宠。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]['feɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]
But do you not know that no favour will be granted to him if you continue
但 做 你 不是 知道 那 不 偏爱 将要 是 的确 到 他 如果 你 继续

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?
to maintain him in this disposition ?
到 维持 他 在 这 处置 ?

但是，你难道不知道，如果你继续让他保持这种态度，他就不会得到任何优待吗？

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[preɪ] , ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'laɪzə] ,
Pray , charming Eliza ,
祈祷 , 迷人 伊丽莎 ,

祈祷吧，迷人的伊莱扎，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [greɪt] [men]['maɪndɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] ,
was it ever known that those about great men minded anything but their own interest ,
曾是 它 曾经 已知 那 那些 关于 伟大的 男人 有思想 任何事物 但 他们的 自己的 兴趣 ,

人们是否曾听说过，那些围绕在伟人身边的人，除了自身利益之外，还会关心其他事情？

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːtiə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [græn'diː] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sensə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] ?
or that a perfect courtier wished to increase the retinue of those same grandees by adding to it a censor of their faults ?
或者 那 一个 完美的 朝臣 希望 到 增加 这 随从 的 那些 相同的 贵族 经过 添加 到 它 一个 审查 的 他们的 故障 ?

或者说，一位完美的朝臣希望通过增加一位能够指出这些贵族过错的监察官来壮大他们的随从队伍？

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɑːmd] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] ?
Did he ever trouble himself if his conversation harmed them , provided he could but derive some benefit ?
做过 他 曾经 麻烦 他自己 如果 他的 对话 受到伤害 他们 , 假如 他 可以 但 派生 一些 益处 ?

只要自己能从中获得一些好处，他是否会在意自己的谈话是否会伤害到别人？

[ɔːl] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,
All the actions of a courtier only tend to get into their favour ,
全部 这 行动 的 一个 朝臣 仅有的 趋向 到 得到 进入 他们的 偏爱 ,

朝臣的一切行为往往都只会对自己有利。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
to obtain a place in as short a time as possible ;
到 获得 一个 地方 在 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 ;

尽快获得席位；

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz][ɪz][baɪ]['ɔːlweɪz] ['flætərɪŋ] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] ,
the quickest way to acquire their good graces is by always flattering their weaknesses ,
这 最快 方式 到 获得 他们的 好的 恩典 是 经过 总是 奉承 他们的 弱点 ,

赢得他们好感的最快方法就是不断奉承他们的弱点。

[baɪ]['blaɪndli] [ə'plɔːd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ,
by blindly applauding what they have a mind to do ,
经过 盲目地 鼓掌 什么 他们 有 一个 头脑 到 做 ,

盲目地为他们想做的事情鼓掌，

[ænd; ənd][baɪ]['nevə(r)] ['kauntənəns] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dis'pliːz] [ðem; ðəm] .
and by never countenancing anything that displeases them .
和 经过 绝不 容忍 任何事物 那 不悦 他们 .

而且绝不容忍任何令他们不高兴的事情。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .
That is the true secret of standing well with them .
那 是 这 真的 秘密 的 常设 出色地 和 他们 .

这才是与他们保持良好关系的真正秘诀。

[gʊd] [əd'vaɪs] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] ,
Good advice causes a man to be looked upon as a troublesome fellow ,
好的 建议 原因 一个 男人 到 是 看起来 之上 作为 一个 麻烦的 同伴 ,

好的建议会让一个人被视为麻烦制造者。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][in'dʒɔi] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][æn; ən]
so that he no longer enjoys that confidence which he had secured by an
所以 那 他 不 更长 享受 那 信心 哪个 他 有 安全 经过 一个
['ɑːtfl] [səb'sɜːviəns] .
artful subservience .
巧 臣服 .

因此，他不再享有通过巧妙的卑躬屈膝所获得的信任。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [eɪmz]['əʊnli][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
we always see that the art of courtiers aims only at taking advantage of the
我们 总是 看 那 这 艺术 的 朝臣 目标 仅有的 在 采取 优势 的 这
['fɔibl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
foibles of the great ,
缺点 的 这 伟大的 ,

我们总能看到，朝臣的艺术旨在利用权贵的弱点。

[æt; ət] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðeə(r)]['erə(r)z] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ]
at cherishing their errors , and never advising them to do things which
在 珍惜 他们的 错误 , 和 绝不 建议 他们 到 做 事物 哪个
[ðeɪ] [dɪs'laɪk] .
they dislike .
他们 不喜欢 .

珍惜他们的错误，并且从不建议他们做他们不喜欢的事情。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ðiːz] ['mæksɪmz] [meɪ] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] : [bʌt; bət] [ri'vəːsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
These maxims may do well enough for a time : but reverses of fortune
这些 格言 可能 做 出色地 足够的 为了 一个 时间 : 但 反转 的 财富
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .
have to be dreaded .
有 到 是 令人恐惧的 .

这些格言或许一时管用，但命运的逆转却令人畏惧。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [meɪ] [æt; ət][lɑːst] ['penətreɪt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːvd] ['nəublz] ,
A gleam of light may at last penetrate the minds of the deceived nobles ,
一个 闪耀 的 光 可能 在 最后的 穿透 这 思想 的 这 受骗 贵族 ,

或许，一丝光明最终会照亮那些受蒙蔽的贵族们的心扉。

[huː] [wɪl] [ðen] ['dʒʌstli] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['flætərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]
who will then justly avenge themselves on all such flatterers for the length of
WHO 将要 然后 公正地 报仇 他们自己 在 全部 这样的 奉承者 为了 这 长度 的
[taɪm] [ðeə(r)] ['glɔːri] [hæz; həz] [biːn] [dɪmd] .
time their glory has been dimmed .
时间 他们的 荣耀 有 到过 调暗 .

之后，他们将对所有谄媚者进行正义的报复，报复的期限与他们荣耀黯淡的时间长短成正比。

['miːnwaɪl] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fræŋk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Meanwhile I must tell you that you have been a little too frank in your
同时 我 必须 告诉 你 那 你 有 到过 一个 小的 也 坦率 在 你的
[ˌeksplə'neɪʃnz] ;
explanations ;
解释 ;

与此同时，我必须告诉你，你的解释有点太直白了；

[ɪf] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,
if a true account of your motives were laid before the Prince ,
如果 一个 真的 帐户 的 你的 动机 是 铺设 前 这 王子 ,

如果你的动机如实向王子陈述，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
it would but ill serve you in making your fortune .
它 会 但 患病的 服务 你 在 制作 你的 财富 .

这样做对你的致富毫无帮助。

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[ai] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðəʊz] [truːðz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
I could deny having told you those truths I have just unfolded , and that
我 可以 否定 拥有 讲述 你 那些 真相 我 有 只是 展开 , 和 那
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌgeɪn'sed] ;
without being gainsaid ;
没有 存在 盖赛德 ;

我可以否认我曾告诉过你我刚才所说的那些真相，而且也不会有人反驳我；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪ'laɪzə] [ɪz] [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðɪs] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but I know very well that Eliza is too discreet to divulge this private conversation .
但 我 知道 非常 出色地 那 伊丽莎 是 也 慎重 到 泄露 这 私人的 对话 .

但我很清楚，伊莱扎为人非常谨慎，绝不会泄露这段私人谈话。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] ['evriwʌn] ;
After all , what I have said is known by everyone ;
后 全部 , 什么 我 有 说 是 已知 经过 每个人 ;

毕竟，我说的话人尽皆知；

[wɒt] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [kən'siːl] ?
what actions of mine have I to conceal ?
什么 行动 的 矿 有 我 到 隐藏 ?

我有什么行为需要隐瞒?

[ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] ['dredɪd] [wen] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['ɑːtifis] [ɔː(r)] ['tretʃəri] .
A downfall may be justly dreaded when we employ artifices or treachery .
一个 倒台 可能 是 公正地 令人恐惧的 什么时候 我们 采用 诡计 或者 背信弃义 .

当我们使用诡计或背信弃义时，失败是完全可以预料的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?
But what have I to fear ?
但 什么 有 我 到 害怕 ?

但我有什么好怕的呢?

[ai] , [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [tæks] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪzəns] ,
I , who cannot be taxed with anything but complaisance ,
我 , WHO 不能 是 已征税 和 任何事物 但 顺从 ,

我，除了顺从之外，什么都不能征税，

[huː] [baɪ][maɪ]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
who by my useful lessons do but follow up the Prince's natural inclination
WHO 经过 我的 有用 课程 做 但 跟随 向上 这 王子的 自然的 倾角
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] .
for jealousy .
为了 妒忌 .

他们听从我的教训，只会顺应王子天生的嫉妒心。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [sə'spiʃən] ;
His soul seems to live upon suspicions ;
他的 灵魂 似乎 到 居住 之上 怀疑 ;

他似乎活在猜疑之中；

[ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də][maɪ] ['veri] [best][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'izinɪs] ,
and so I do my very best to find him opportunities for his uneasiness ,
和 所以 我 做 我的 非常 最好的 到 寻找 他 机会 为了 他的 不安 ,

所以我竭尽所能地为他寻找机会，让他感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]
and to look out on all sides if anything has happened that may furnish a
和 到 看 出去 在 全部 侧面 如果 任何事物 有 发生 那 可能 提供 一个
['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
subject for a secret conversation .
主题 为了 一个 秘密 对话 .

并留意周围是否发生了什么事，以便找到可以进行秘密谈话的话题。

[wen] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,
When I can go to him ,
什么时候 我 能 去 到 他 ,

当我能去找他的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ,
with a piece of news that may give a deadly blow to his repose ,
和 一个 片 的 消息 那 可能 给 一个 致命 吹 到 他的 休息 ,

一条消息可能会彻底打破他的平静生活。

[ðen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][məʊst] : [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm]['lɪs(ə)n] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðə; ði]
then he loves me most : I can see him listen eagerly and swallow the
然后 他 爱 我 最多 : 我 能 看 他 听 急切地 和 吞 这
['pɔɪz(ə)n] ,
poison ,
毒 ,

那时他最爱我：我能看到他急切地倾听，然后吞下毒药。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
and thank me for it too ,
和 感谢 我 为了 它 也 ,

也请你为此感谢我。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi]
as if I had brought him news of some victory which would make him happy
作为 如果 我 有 带来 他 消息 的 一些 胜利 哪个 会 制作 他 快乐的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and glorious for all his life .
和 辉煌 为了 全部 他的 生活 .

就好像我给他带来了一场胜利的消息，这场胜利将让他终生感到幸福和荣耀。

[bʌt; bət][maɪ]['raɪv(ə)l] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv] [juː; jʊ][tə'geðə(r)] ;
But my rival draws near , and so I leave you together ;
但 我的 竞争对手 平局 靠近 , 和 所以 我 离开 你 一起 ;

但我的对手临近了，所以我要离开你们。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ri'nauns] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['geɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ,
though I have renounced all hope of ever gaining your affection ,
尽管 我 有 放弃 全部 希望 的 曾经 获得 你的 感情 ,

虽然我已经放弃了赢得你芳心的所有希望，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪn][ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][maɪ]
yet it would pain me not a little to see you prefer him to me before my
然而 它 会 疼痛 我 不是 一个 小的 到 看 你 更喜欢 他 到 我 前 我的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

然而，如果当着我的面看到你更喜欢他而不是我，我会感到非常痛苦；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
therefore I will avoid such a mortification as much as I can .
所以 我 将要 避免 这样的 一个 屈辱 作为 很多 作为 我 能 .

因此，我会尽可能避免这种羞辱。

[['fʊtnəʊt] : [dɒn] ['ləʊpez] [beəz] [ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] " ['ɒnɪst] [i'ɑːgəu] " [ɪn] [ə'θeləʊ] ,
[Footnote : Don Lopez bears a distant resemblance to " honest Iago " in Othello ,
[脚注 : 大学教师 洛佩兹 熊 一个 遥远 相似 到 " 诚实的 伊阿古 " 在 奥赛罗 ,

【脚注：唐·洛佩兹与《奥赛罗》中的"诚实的伊阿古"有几分相似之处，】

[ðəʊ] [ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz]['əʊnli] ['feɪntli] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt]
though Molière has only faintly shadowed forth what Shakespeare has worked out
尽管 莫里哀 有 仅有的 淡淡的 阴影 前进 什么 莎士比亚 有 工作 出去
[ɪn][səʊ] ['mɑːstəli] [ə; eɪ]['mænə(r)] .]
in so masterly a manner .]
在 所以 精湛 一个 方式 .]

虽然莫里哀只是略微模仿了莎士比亚精湛的技艺。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ɔːl] [dʒuː'dɪʃəs] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
All judicious lovers should do the same .
全部 明智的 恋人 应该 做 这 相同的 .

所有明智的恋人都应该这样做。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE II . — DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 二 . — 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

第二幕——唐·阿尔瓦雷斯，伊莱扎。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [hæz; həz] [ðɪs] ['veri]
At last we have received intelligence that the king of Navarre has this very
在 最后的 我们 有 已收到 智力 那 这 国王 的 纳瓦拉 有 这 非常
[deɪ] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] ,
day declared himself favourable to the Prince's love ,
天 声明 他自己 有利 到 这 王子的 爱 ,

我们终于得到消息，纳瓦拉国王今天已经公开表示支持王子的恋情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [tru:ps] [wɪl] [ˌriːɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
and that a number of fresh troops will reinforce his army ,
和 那 一个 数字 的 新鲜的 军队 将要 加强 他的 军队 ，

而且，一批新兵将增援他的军队。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]
ready to be employed in the service of her to whom his wishes
准备好 到 是 受雇 在 这 服务 的 她 到 谁 他的 愿望
[ə'spaɪə(r)] .
aspire .
渴望 .

他随时准备为他心仪的那位女士效力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [kwɪk] ['muːvmənts] ... [bʌt; bət] ...
As for me , I am surprised at their quick movements ... but ...
作为 为了 我 ，我 是 惊讶 在 他们的 快的 移动 ... 但 ...

至于我，他们的行动之迅速让我感到惊讶……但是……

[siːn] [θriː] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE III . — DON GARCIA , DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 三、 . — 大学教师 加西亚 ，大学教师 阿尔瓦雷斯 ， 伊丽莎 .

第三幕——唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['duːɪŋ] ?
What is the Princess doing ?
什么 是 这 公主 正在做 ?

公主在做什么？

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ;
I think , my Lord , she is writing some letters ;
我 思考 ，我的 主 ， 她 是 写作 一些 信件 ;

大人，我想她正在写信；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
but I shall let her know that you are here .
但 我 将 让 她 知道 那 你 是 这里 .

但我会让她知道你在这里。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə'saɪd]) .
(In a low voice and aside) .
(在 一个 低的 嗓音 和 旁边) .

（低声旁白）

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [di'sembl] .
How well she dissembles .
如何 出色地 她 伪装 .

她伪装得真好。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
We have just now heard that the King , your father , approves your designs ,
我们 有 只是 现在 听到 那 这 国王 , 你的 父亲 , 批准 你的 设计 ,

我们刚刚得知，你的父亲，也就是国王，已经批准了你的设计方案。

[ænd; ənd] [kən'sent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
and consents that his son should restore us to our subjects .
和 同意 那 他的 儿子 应该 恢复 我们 到 我们的 主题 .

并同意他的儿子恢复我们的臣民身份。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] .
I am extremely rejoiced at this .
我 是 极其 欣喜若狂 在 这 .

我对此感到无比欣喜。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət] ... .
Yes , Madam , and my heart is rejoiced at it too ; but ... .
是的 , 女士 , 和 我的 心 是 欣喜若狂 在 它 也 ; 但 ... .

是的，夫人，我也为此感到高兴；但是……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ðə; ði]['taɪrənt] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt]
The tyrant will doubtless find it difficult to defend himself against the thunderbolts
这 暴君 将要 毫无疑问 寻找 它 难的 到 保卫 他自己 反对 这 雷电
[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ['θret(ə)n] [hɪm] .
which from all sides threaten him .
哪个 从 全部 侧面 威胁 他 .

暴君无疑会发现，面对四面八方袭来的雷霆万钧之势，他很难自卫。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
I flatter myself that the same courage which was able to deliver me from
我 奉承 我 那 这 相同的 勇气 哪个 曾是 有能力的 到 递送 我 从
[ðə; ði]['bruːt(ə)l][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] ,
the brutal rage of the usurper ,
这 野蛮 愤怒 的 这 篡位者 ,

我自认为，正是那份勇气，使我得以逃脱篡位者的残暴暴行，

[tuː; tə] [snætʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
to snatch me out of his hands , and place me safe within the walls of
到 抢夺 我 出去 的 他的 双手 , 和 地方 我 安全的 之内 这 墙壁 的
[ɑː'stɔr.gɑː] ,
Astorga ,
阿斯托加 ,

把我从他手中夺走，并将我安全地安置在阿斯托加的城墙之内。

[wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['liːɔn] ,
will conquer the whole of Leon ,
将要 征服 这 所有的 的 莱昂 ,

将征服整个莱昂，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['nəʊb(ə)l] ['efəts] [kɔːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [tuː; tə] [fɔːl] .
and by its noble efforts cause the head of the tyrant to fall .
和 经过 它是 高贵 努力 原因 这 头 的 这 暴君 到 落下 .

并以其高尚的努力使暴君的头颅落下。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] .
A few days more will show if I am successful .
一个 很少 天 更多的 将要 展示 如果 我 是 成功的 .

再过几天就能知道我是否成功了。

[bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But pray let us proceed to some other subject of conversation .
但 祈祷 让 我们 继续 到 一些 其他 主题 的 对话 .

不过，我们还是聊点别的话题吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] [bəʊld] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] ,
If you do not consider me too bold , will you kindly tell me ,
如果 你 做 不是 考虑 我 也 大胆的 , 将要 你 亲切地 告诉 我 ,

如果您不认为我过于冒昧，能否请您告诉我?

['mædəm] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [feɪt] [led] [ˌjuː 'es] ['hɪðə(r)] ?
Madam , to whom you have written since fate led us hither ?
女士 , 到 谁 你 有 书面 自从 命运 引领 我们 这里 ?

夫人，自从命运将我们带到这里以来，您一直给谁写信呢?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[waɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wens] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] ?
Why this question , and whence this anxiety ?
为什么 这 问题 , 和 何处 这 焦虑 ?

为什么会问这个问题? 这种焦虑又从何而来?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Out of pure curiosity , Madam , that is all .
出去 的 纯的 好奇心 , 女士 , 那 是 全部 .

纯粹出于好奇，夫人，仅此而已。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
Curiosity is the daughter of jealousy .
好奇心 是 这 女儿 的 妒忌 .

好奇心是嫉妒的女儿。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ; [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli]
No ; it is not at all what you imagine ; your commands have sufficiently
不 ; 它 是 不是 在 全部 什么 你 想象 ; 你的 命令 有 足够
[kjʊəd] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
cured that disease .
治愈 那 疾病 .

不，事情完全不是你想的那样；你的命令已经彻底治愈了这种疾病。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Without endeavouring further to discover what may be the reasons for your
没有 努力 更远 到 发现 什么 可能 是 这 原因 为了 你的
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

无需进一步探究您询问的原因，

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['iːnez][æt; ət] ['liːɔn] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n]
I have written twice to the Countess Inez at Leon , and as often
我 有 书面 两次 到 这 伯爵夫人 伊内兹 在 莱昂 , 和 作为 经常
[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
to the Marquis ,
到 这 侯爵 ,

我曾两次写信给莱昂的伊内兹伯爵夫人，也多次写信给侯爵。

[dɒn] ['luːɪs] , [æt; ət] ['bɜːgɒs] .
Don Louis , at Burgos .
大学教师 路易斯 , 在 布尔戈斯 .

唐·路易斯，在布尔戈斯。

[dʌz] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] ?
Does this answer put your mind at rest ?
做 这 回答 放 你的 头脑 在 休息 ?

这个答案让你安心了吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] , ['mædəm] ?
Have you written to no one else , Madam ?
有 你 书面 到 不 一 别的 , 女士 ?

夫人，您没有给其他人写信吗?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] .
No , certainly , and your questions astonish me .
不 , 当然 , 和 你的 问题 震惊 我 .

不，当然，你的问题让我感到惊讶。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[preɪ] [kən'sɪdə(r)] [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [fə'get] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɜːdʒə(r)] [ðəm'selvz] .
Pray consider well , before you make such a statement , because people forget sometimes , and thus perjure themselves .
祈祷 考虑 出色地 , 前 你 制作 这样的 一个 陈述 , 因为 人们 忘记 有时 , 和 因此 伪证 他们自己 .

请三思而后行，不要轻易发表这样的言论，因为人们有时会忘记，从而做出虚假陈述。

['elv] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ai] ['kænɒt] ['pɜːdʒə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['steɪtɪd] .
I cannot perjure myself in what I have stated .
我 不能 伪证 我 在 什么 我 有 声明 .

我不能在自己所说的话中作伪证。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fɔːlshʊd] .
You have , however , told a very great falsehood .
你 有 , 然而 , 讲述 一个 非常 伟大的 谬误 .

然而，你说了一句弥天大谎。

['elv] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[prɪns] !
Prince **!**
王子 !

王子！

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士！

['elv] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

['hevənz] ; [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Heavens ; what is the meaning of this !
天 ; 什么 是 这 意义 的 这 !

天哪，这是什么意思！

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?
Have you lost your senses ?
有 你 丢失的 你的 感官 ?

你疯了吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[jes] , [jes] , [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] , [wen] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai] [bɪ'held] [juː; jʊ] ,
Yes , yes , I lost them , when to my misfortune I beheld you ,
是的 , 是的 , 我 丢失的 他们 , 什么时候 到 我的 不幸 我 观看 你 ,

是的，是的，我失去了它们，不幸的是，当我遇见你的时候，我失去了它们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [kɪlz] [ˌem 'iː] ;
and thus took the poison which kills me ;
和 因此 采取 这 毒 哪个 杀戮 我 ;

于是我服下了致命的毒药;

[wen] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðəʊz] ['tretʃərəs] [tʃɑːms] [ðæt] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
when I thought to meet with some sincerity in those treacherous charms that bewitched me .
什么时候 我 想法 到 见面 和 一些 诚意 在 那些 奸诈 魅力 那 着迷 我 .

当我试图在那些迷惑我的狡诈魅力中寻找一丝真诚时。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wɒt] ['tretʃəri] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
What treachery have you to complain of ?
什么 背信弃义 有 你 到 抱怨 的 ?

你究竟有什么背叛行为可以抱怨?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
how double - faced she is !
如何 双倍的 - 面对 她 是 !

她真是个两面派!

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] !
how well she knows to dissimulate !
如何 出色地 她 知道 到 掩饰 !

她真是太会伪装了!

[bʌt; bət][ɔːl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [feɪl][juː; jʊ] .
But all means for escape will fail you .
但 全部 方法 为了 逃脱 将要 失败 你 .

但你所有的逃脱手段都将失效。

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] .
Cast your eyes here , and recognize your writing .
投掷 你的 眼睛 这里 , 和 认出 你的 写作 .

看看这里，认出这是你自己的文字。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [laɪnz] , " ['hevənz] !
[Footnote : The lines , " Heavens !
[脚注 : 这 线条 , " 天 !

[脚注：诗句"天哪！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
what is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

" [tɪl] " [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] " [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr][ɪn]
" till " and recognize your writing " have been employed again by Molière in
" 直到 " 和 认出 你的 写作 " 有 到过 受雇 再次 经过 莫里哀 在
[ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
the Misanthrope ,
这 厌世者 ,

"直到'并认识到你的写作'这句话被莫里哀在《愤世嫉俗者》中再次使用。"

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] , ([siː] [vɒl] .
Act iv . , Scene 3 , (see vol .
行为 四 . , 场景 3 , (看 卷 .

第四幕，第三场，（见卷

[ˌaɪ 'aɪ]) .
II) .
二) .

二）。

[ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] [ɑː'lsɛstiː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The misanthrope Alceste has also in his hand the written proofs of the
这 厌世者 阿尔切斯特 有 还 在 他的 手 这 书面 证明 的 这
['feɪθlɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] :
faithlessness of the object of his love :
不忠 的 这 目的 的 他的 爱 :

愤世嫉俗的阿尔切斯特手中也握有他所爱之人背叛的书面证据:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['faʊndɪd] , [waɪlst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɒn] ['gɑːʃjə] [ɑː(r); ə(r)]
but his suspicions are well founded , whilst those of Don Garcia are
但 他的 怀疑 是 出色地 创立 , 而 那些 的 大学教师 加西亚 是
[ɪn'spaɪəd]['əʊnli][baɪ] ['dʒeləsi] .]
inspired only by jealousy .]
灵感 仅有的 经过 妒忌 .]

但他的怀疑不无道理，而唐·加西亚的怀疑仅仅出于嫉妒。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
Without having seen the other part of this letter ,
没有 拥有 已见 这 其他 部分 的 这 信 ,

在未看到这封信的另一部分的情况下,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [staɪl] .
it is easy enough to discover for whom you employ this style .
它 是 简单的 足够的 到 发现 为了 谁 你 采用 这 风格 .

很容易就能发现你为谁运用了这种风格。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ?
And this is the cause of your perturbation of spirits ?
和 这 是 这 原因 的 你的 扰动 的 烈酒 ?

这就是你心神不宁的原因吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [blʌʃ] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ?
Do you not blush on beholding this writing ?
做 你 不是 脸红 在 凝视 这 写作 ?

看到这段文字，你难道不感到羞愧吗?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [blʌʃ] .
Innocence is not accustomed to blush .
无辜 是 不是 习惯 到 脸红 .

天真无邪的人不习惯脸红。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] .
Here indeed we see it oppressed .
这里 的确 我们 看 它 受压迫者 .

在这里，我们确实看到了它遭受压迫的景象。

[juː; jʊ] [dɪs'əʊn] [ðɪs] ['letə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [saɪnd] .
You disown this letter because it is not signed .
你 断绝关系 这 信 因为 它 是 不是 签名 .

你否认这封信，因为它没有签名。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪs'əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why should I disown it , since I wrote it ?
为什么 应该 我 断绝关系 它 , 自从 我 写道 它 ?

我为什么要否认它? 它明明是我写的!

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] " [ʌn'tɪl] " [sɪns] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
[Footnote : The words , " And this is the cause " until " since I wrote it ,
[脚注 : 这 字 , " 和 这 是 这 原因 " 直到 " 自从 我 写道 它 ,

[脚注：从“这就是原因”到“自从我写下它以来，

" [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . ,
" are , with a few slight alterations , found also in the Misanthrope , Act iv . ,
" 是 , 和 一个 很少 轻微 变化 , 成立 还 在 这 厌世者 , 行为 四 . ,
[siːn] [θriː] .]
Scene 3 .]
场景 3 .]

"稍作修改后，也出现在《愤世嫉俗者》第四幕第三场中。"

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ;
It is something that you are frank enough to own your handwriting ;
它 是 某物 那 你 是 坦率 足够的 到 自己的 你的 手写 ;

你足够坦诚，能够承认自己的笔迹；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['wɒrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] ,
but I will warrant that it was a note written to some indifferent person ,
但 我 将要 保证 那 它 曾是 一个 笔记 书面 到 一些 冷漠 人 ,

但我可以保证，那是一张写给某个无关紧要的人的纸条。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli]
or at least that the tender sentiments it contains were intended only
或者 在 至少 那 这 投标 情感 它 包含 是 故意的 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['leɪdi] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] .
for some lady friend or relative .
为了 一些 女士 朋友 或者 相对的 .

或者至少，其中包含的温柔情感原本只是写给某个女性朋友或亲戚的。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[nəʊ] , [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [tuː; tə][wʌn] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] .
No , I wrote it to a lover , and , what is more , to one greatly beloved .
不 , 我 写道 它 到 一个 情人 , 和 , 什么 是 更多的 , 到 一 非常 心爱 .

不，我是写给爱人的，而且，还是写给一位我深爱的人。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ænd; ənd][kæn; kən][ai] , [əʊ] [pə'fɪdiəs] ['wʊmən] … ?
And can I , O perfidious woman … ?
和 能 我 , 哦 背信弃义 女士 … ?

而我，你这背信弃义的女人……?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['braɪd(ə)l] , [ʌn'wɜːði] [prɪns] , [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [beɪs] ['fjʊəri] .
Bridle , unworthy Prince , the excess of your base fury .
辔 , 不配 王子 , 这 过量的 的 你的 根据 愤怒 .

驯服吧，不配的王子，收起你那过激的狂怒。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sweɪ] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kaʊntəbl] [hɪə(r)][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] ,
Although you do not sway my heart , and I am accountable here to none but myself ,
虽然 你 做 不是 摇摆 我的 心 , 和 我 是 问责制 这里 到 没有任何 但 我 ,

虽然你无法动摇我的心，而且我在这里也只对自己负责，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [wɪl] [klɪə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['ɪnsələntli] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .
yet for your sole punishment I will clear myself from the crime of which you so insolently accuse me .
然而 为了 你的 唯一 惩罚 我 将要 清除 我 从 这 犯罪 的 哪个 你 所以 傲慢地 控 我 .

然而，作为对你唯一的惩罚，我将洗清你如此无礼地指控我的罪行。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] ; [duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall be undeceived ; do not doubt it .
你 将 是 悄 ; 做 不是 怀疑 它 .

你不会被欺骗；对此不要怀疑。

[ai][hæv; həv][maɪ] [dɪ'fens] [æt; ət][hænd] .
I have my defence at hand .
我 有 我的 防御 在 手 .

我已准备好辩护理由。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ; [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [kəm'pliːt] .
You shall be fully enlightened ; my innocence shall appear complete .
你 将 是 完全 开明 ; 我的 无辜 将 出现 完全的 .

你将彻底明白真相；我的清白将完全昭示。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːz] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sentəns] .
You yourself shall be the judge in your own cause , and pronounce your own sentence .
你 你自己 将 是 这 法官 在 你的 自己的 原因 , 和 发音 你的 自己的 句子 .

你本人将亲自审判自己的案件，并宣判自己的刑罚。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [tɔːk] .
I cannot understand such mysterious talk .
我 不能 理解 这样的 神秘 讲话 .

我无法理解这种神秘的谈话。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒst] .
You shall soon comprehend it to your cost .
你 将 很快 理解 它 到 你的 成本 .

你很快就会为此付出代价。

[ɪ'laɪzə] [kʌm] ['hɪðə(r)] !
Eliza come hither !
伊丽莎 来 这里 !

伊莱扎，过来！

[siːn] ['sɪksθ] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE VI . — DON GARCIA , DONNA ELVIRA , ELIZA .
场景 六年级 . — 大学教师 加西亚 , 唐娜 埃尔维拉 , 伊丽莎 .

第六幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、伊丽莎。

[el] .
EL .
EL .

EL。

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə]) .
(to Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

(致唐·加西亚)

[æt; ət] [liːst] [əb'zɜːv] [wel] ['weðə(r)] [ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
At least observe well whether I make use of any artifice to deceive you ;
在 至少 观察 出色地 无论 我 制作 使用 的 任何 技巧 到 欺骗 你 ;

至少要仔细观察我是否使用了任何诡计来欺骗你;

['weðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ai] [siːk] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðɪs]
whether by a single glance or by any warning gesture I seek to ward off this
无论 经过 一个 单身的 瞥一眼 或者 经过 任何 警告 手势 我 寻找 到 病房 离开 这
['sʌd(ə)n] [bləʊ] .
sudden blow .
突然 吹 .

无论是用一个眼神还是任何警告的手势，我都试图避免这突如其来的打击。

([tuː; tə][ɪ'laɪzə]) .
(To Eliza) .
(到 伊丽莎) .

(致伊丽莎)

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [dʒʌst] [naʊ] ?
Answer me quickly , where did you leave the letter I wrote just now ?
回答 我 迅速地 , 在哪里 做过 你 离开 这 信 我 写道 只是 现在 ?

快回答我，你把我刚才写的信放在哪里了?

[el] .
EL .
EL .

EL。

['mædəm] , [ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
Madam , I confess I am to blame .
女士 , 我 承认 我 是 到 责备 .

夫人，我承认是我的错。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] [left] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ;
This letter was by accident left on my table ;
这 信 曾是 经过 事故 左边 在 我的 桌子 ;

这封信是意外落在我桌子上的;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [dɒn] ['ləʊpez] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,
but I have just been informed that Don Lopez , coming into my apartment ,
但 我 有 只是 到过 知情的 那 大学教师 洛佩兹 , 未来 进入 我的 公寓 ,

但我刚刚得知唐·洛佩兹要进我的公寓，

[tʊk] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][praɪ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
took , as he usually does , the liberty to pry everywhere , and found it .
采取 , 作为 他 通常 做 , 这 自由 到 撬 到处 , 和 成立 它 .

他像往常一样，擅自四处窥探，最终找到了它。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌliːə'nɔːrə] [wɪʃt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['eniθɪŋ] ;
As he was unfolding it , Leonora wished to snatch it from him before he had read anything ;
作为 他 曾是 展开 它 , 莱昂诺拉 希望 到 抢夺 它 从 他 前 他 有 读 任何事物 ;

当他展开书页时，莱昂诺拉恨不得在他阅读之前把它抢走；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,
and whilst she tried to do this , the letter in dispute was torn in two pieces ,
和 而 她 尝试 到 做 这 , 这 信 在 争议 曾是 撕裂 在 二 件 ,

在她试图这样做的时候，那封有争议的信件被撕成了两截。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɒn] ['ləʊpez] ['kwɪkli] [went] [ə'weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
with one of which Don Lopez quickly went away , in spite of all she could do .
和 一 的 哪个 大学教师 洛佩兹 迅速地 去 离开 , 在 尽管如此 的 全部 她 可以 做 .

尽管她竭尽全力，唐·洛佩兹还是很快离开了。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ?
Have you the other half ?
有 你 这 其他 一半 ?

你有另一半吗?

[el] .
EL .
EL .

EL。

[jes] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes ; here it is .
是的 ; 这里 它 是 .

是的，就是这里。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ; [dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
We shall see who is to blame ; join the two parts together , and then read it aloud .
我们 将 看 WHO 是 到 责备 ; 加入 这 二 部分 一起 , 和 然后 读 它 大声 .

我们来看看是谁的错；把这两部分合在一起，然后大声朗读出来。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I wish to hear it .
我 希望 到 听到 它 .

我想听听。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

" [tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə] .
" To Don Garcia .
" 到 大学教师 加西亚 .

致唐·加西亚。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ?
Are you thunderstruck at the first word ?
是 你 雷击 在 这 第一的 单词 ?

你是否被第一个字震惊了？

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

([riːdz]) .
(Reads) .
(阅读) .

（朗读）

" [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪv(ə)l] , [prɪns] , [dis'tə:b] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [stɪl] [tuː; tə] [fɪə(r)]
" Though your rival , Prince , disturbs your mind , you ought still to fear
" 尽管 你的 竞争对手 , 王子 , 扰乱 你的 头脑 , 你 应该 仍然 到 害怕
[jɔː'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] .
yourself more than him .
你自己 更多的 比 他 .

"虽然你的对手，王子，让你心神不宁，但你仍然应该更害怕你自己，而不是他。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n]
It is in your power to destroy now the greatest obstacle your passion
它 是 在 你的 力量 到 破坏 现在 这 最 障碍 你的 热情
[hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
has to encounter .
有 到 遇到 .

现在，你有能力摧毁你追求梦想所面临的最大障碍。

[ai] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
I feel very grateful to Don Garcia for rescuing me from the hands of
我 感觉 非常 感激的 到 大学教师 加西亚 为了 救援 我 从 这 双手 的
[maɪ] [bəʊld] ['rævɪʃərz] ;
my bold ravishers ;
我的 大胆的 强奸犯 ;

我非常感谢唐·加西亚将我从那些胆大妄为的强奸犯手中救了出来；

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
his love , his homage delights me much ; but his jealousy is odious to me
他的 爱 , 他的 尊敬 美味 我 很多 ; 但 他的 妒忌 是 令人厌恶的 到 我
.
.
.

他的爱慕和敬意令我十分欣喜；但他的嫉妒却令我厌恶。

[rɪ'muːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] [faʊl] ['blemɪʃ] ; [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'gɑːdz] [ðæt]
Remove , therefore , from your love that foul blemish ; deserve the regards that
消除 , 所以 , 从 你的 爱 那 犯规 缺陷 ; 应得 这 问候 那
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
are bestowed upon it ;
是 授予 之上 它 ;

因此，请从你的爱情中去除那污秽的瑕疵；使你的爱情配得上人们所给予的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [duː; də] [nɒt] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]
and when one endeavours to make you happy , do not persist in remaining
和 什么时候 一 努力 到 制作 你 快乐的 , 做 不是 坚持 在 其余的
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

当有人努力让你快乐时，不要继续让自己痛苦下去。

" ['elv] .
" ELV .
" 低电压 .

"ELV。

[wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Well , what do you say to this ?
出色地 , 什么 做 你 说 到 这 ?

你对此有何看法?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [ai] [seɪ] [ðæt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [kən'faʊndɪd] ;
Madam , I say that on reading this I am quite confounded ;
女士 , 我 说 那 在 阅读 这 我 是 相当 令人困惑 ;

夫人，我读了这篇文章后感到非常困惑；

[ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnts] ,
that I see the extreme injustice of my complaints ,
那 我 看 这 极端 不公正 的 我的 投诉 ,

我意识到我的投诉存在极大的不公正之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and that no punishment can be severe enough for me .
和 那 不 惩罚 能 是 严重 足够的 为了 我 .

对我来说，任何惩罚都不够严厉。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
Know that if I desired that you should read the letter ,
知道 那 如果 我 想要的 那 你 应该 读 这 信 ,

要知道，如果我希望你读这封信，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] ['evriθɪŋ] [ai]['steɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
it was only to contradict everything I stated in it ;
它 曾是 仅有的 到 顶撞 一切 我 声明 在 它 ;

这只是为了推翻我在文中所说的一切；

[tuː; tə] [ʌn'seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
to unsay a hundred times all that you read there in your favour .
到 未说 一个 百 时代 全部 那 你 读 那里 在 你的 偏爱 .

把你在那里读到的所有对你有利的内容都收回一百遍。

[ˌfeə'wel] , [prɪns] .
Farewell , Prince .
告别 , 王子 .

再见了，王子。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] , ['mædəm] !
Alas , Madam !
唉 , 女士 !

唉，夫人！

['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][flai] ?
whither do you fly ?
往哪里去 做 你 飞 ?

你要飞向何方？

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] , ['əʊvə(r)] - ['dʒeləs] [mæn] .
To a spot where you shall not be , over - jealous man .
到 一个 点 在哪里 你 将 不是 是 , 超过 - 嫉妒的 男人 .

去往你不应出现的地方，嫉妒成性的人。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] , ['mædəm] , [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː] [ɪz] ['retʃɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Ah , Madam , excuse a lover who is wretched because , by a wonderful turn of fate ,
啊 , 女士 , 原谅 一个 情人 WHO 是 可怜 因为 , 经过 一个 精彩的 转动 的 命运 ,

啊，夫人，请原谅我这个可怜的恋人，因为命运的奇妙转折，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [rəʊθ] [wɪð] [hɪm] ,
he has become guilty towards you , and who , though you are now very wroth with him ,
他 有 变得 有罪的 向 你 , 和 WHO , 尽管 你 是 现在 非常 愤怒 和 他 ,

他已经对你产生了愧疚，而你现在虽然非常生他的气，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] ['greɪtə(r)] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɪnəs(ə)nt] .
would have deserved greater blame if he had remained innocent .
会 有 应得的 更大的 责备 如果 他 有 剩余 清白的 .

如果他最终被证明是清白的，那么他应该受到更严厉的谴责。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kæn; kən] [ə; eɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['truːli] [ɪ'næməd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dred] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊp] ?
For , in short , can a heart be truly enamoured which does not dread as well as hope ?
为了 , 在 短的 , 能 一个 心 是 真的 坠入爱河 哪个 做 不是 恐惧 作为 出色地 作为 希望 ?

简而言之，一颗心若既怀有希望又不怀有恐惧，又怎能真正坠入爱河呢?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] ['letə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ;
And could you believe I loved you if this ominous letter had not alarmed me ;
和 可以 你 相信 我 喜爱 你 如果 这 不祥的 信 有 不是 惊慌 我 ;

如果不是这封不祥的信让我警觉，你能相信我曾经爱你吗?

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [maɪ] ['hæpinəs] ?
if I had not trembled at the thunderbolt which I imagined had destroyed all my happiness ?
如果 我 有 不是 颤抖 在 这 霹雳 哪个 我 想象 有 损毁 全部 我的 幸福 ?

如果我没有因为想象中摧毁了我所有幸福的雷霆而颤抖呢?

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈself] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːzd]
I leave it to yourself to judge if such an accident would not have caused
我 离开 它 到 你自己 到 法官 如果 这样的 一个 事故 会 不是 有 导致
[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈlʌvə(r)][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈerə(r)] ;
any other lover to commit the same error ;
任何 其他 情人 到 犯罪 这 相同的 错误 ;

至于这样的意外是否会导致其他恋人犯下同样的错误，就留给你自己判断吧；

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌdɪsbɪˈliːv] , [əˈlæs] , [ə; eɪ] [pruːf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ][klɪə(r)] !
if I could disbelieve , alas , a proof which seemed to me so clear !
如果 我 可以 怀疑 , 唉 , 一个 证明 哪个 似乎 到 我 所以 清除 !

如果我竟然会不相信，唉，这在我看来如此确凿的证据！

[ˈelv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[jes] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [səʊ] [ˈklɪəli] [ɪkˈsprest] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Yes , you might have done so ; my feelings so clearly expressed ought to have
是的 , 你 可能 有 完毕 所以 ; 我的 情怀 所以 清楚地 表达 应该 到 有
[prɪˈventɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səˈspiʃən] .
prevented your suspicions .
阻止 你的 怀疑 .

是的，你本可以这么做；我如此明确地表达了自己的感受，本应消除你的疑虑。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
You had nothing to fear ;
你 有 没有什么 到 害怕 ;

你无需害怕；

[ɪf] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)z][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə]
if some others had had such a pledge they would have laughed to
如果 一些 其他的 有 有 这样的 一个 保证 他们 会 有 笑了 到
[skɔːn] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
scorn the testimony of the whole world .
轻蔑 这 见证 的 这 所有的 世界 .

如果其他人做出这样的承诺，他们一定会嘲笑全世界的证词。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈprɒmɪst] [ˌjuː ˈes] ,
The less we deserve a happiness which has been promised us ,
这 较少的 我们 应得 一个 幸福 哪个 有 到过 承诺 我们 ,

我们越不配拥有别人承诺给我们的幸福，

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
the greater is the difficulty we feel in believing in it .
这 更大的 是 这 困难 我们 感觉 在 相信 在 它 .

我们越难相信它。

[ə; eɪ][ˈdestəni] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ˈglɔːri] [siːm] [ʌnˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrendəz] [ˌjuː ˈes] [səˈspɪʃəs] .
A destiny too full of glory seems unstable , and renders us suspicious .
一个 命运 也 满的 的 荣耀 似乎 不稳定 , 和 渲染 我们 可疑的 .

过于辉煌的命运似乎不稳定，会让我们心生疑虑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [huː] [θɪŋk] [maɪˈself][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvəz] ,
As for me , who think myself so little deserving of your favours ,
作为 为了 我 , WHO 思考 我 所以 小的 值得 的 你的 恩惠 ,

至于我，我自认为不配得到您的恩惠，

[ai] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['ræʃnəs] .
I doubted the success of my rashness .
我 怀疑 这 成功 的 我的 鲁莽 .

我怀疑自己鲁莽行事是否会成功。

[['fʊtnəʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] [pleɪst] [ðɪs] [freɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [ðə; ði] [les] ,
[Footnote : Molière has with a few alterations placed this phrase beginning with " the less ,
[脚注 : 莫里哀 有 和 一个 很少 变化 放置 这 短语 开始 和 " 这 较少的 ,

[脚注：莫里哀稍作修改后，将这句话以"更少"开头，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] " [maɪ] ['ræʃnəs] ,
" and ending with " my rashness ,
" 和 结束 和 " 我的 鲁莽 ,

最后以"我的鲁莽"作结

" [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
" in the mouth of Tartuffe in the play of the same name ,
" 在 这 嘴 的 伪君子 在 这 玩 的 这 相同的 姓名 ,

"出自话剧《伪君子》中达尔杜弗之口，

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]) .]
Act iv . , Sc . 5 , (see Vol . II) .]
行为 四 . , Sc . 5 , (看 沃尔 . 二) .]

第四幕，第五场（见第二卷）。

[ai] [θɔːt] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] ,
I thought that , finding yourself in a place under my command ,
我 想法 那 , 寻找 你自己 在 一个 地方 在下面 我的 命令 ,

我想，既然你身处我的指挥之下，

[juː; jʊ] [fɔːst] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðæt] , [dis'gaiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'verəti] ...
you forced yourself to be somewhat kind to me ; that , disguising to me your severity ...
你 强制 你自己 到 是 有些 种类 到 我 ; 那 , 伪装 到 我 你的 严重性 ...

你强迫自己对我表现得友善一些；那样做，是为了掩饰你的严厉……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə][səʊ] ['kaʊədli] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ?
Do you think that I could stoop to so cowardly an action ?
做 你 思考 那 我 可以 哈腰 到 所以 胆小 一个 行动 ?

你认为我会做出如此懦弱的行为吗?

[ˌeɪ 'em][ai]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fein] [səʊ] [dɪs'greɪsfəli] ; [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [fɪə(r)] ;
Am I capable of feigning so disgracefully ; of acting from motives of servile fear ;
是 我 有能力的 的 假装 所以 可耻地 ; 的 表演 从 动机 的 奴性的 害怕 ;

我怎能如此卑鄙地伪装？怎能出于奴性的恐惧而行事?

[ɒv; əv] [bi'trei] [maɪ] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
of betraying my sentiments ; and , because I am in your power ,
的 背叛 我的 情感 ; 和 , 因为 我 是 在 你的 力量 ,

背叛我的感情；而且，因为我掌握在你的手中，

[ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ?
of concealing my contempt for you under a pretence of kindness ?
的 隐藏 我的 鄙视 为了 你 在下面 一个 虚伪 的 仁慈 ?

我是否在假装友善的同时，掩盖了我对你的蔑视?

[kʊd; kəd] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] ?
Could any consideration for my own reputation so little influence me ?
可以 任何 考虑 为了 我的 自己的 名声 所以 小的 影响 我 ?

难道我对自身名誉的顾虑如此之少，还能影响到我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
Can you think so , and dare to tell it me ?
能 你 思考 所以 , 和 敢 到 告诉 它 我 ?

你这么想吗? 敢告诉我吗?

[nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɑːt] ['kænɒt] [dɪ'beɪs] [ɪt'self] ; [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː]
Know that this heart cannot debase itself ; that nothing under Heaven can compel it
知道 那 这 心 不能 贬值 本身 ; 那 没有什么 在下面 天堂 能 迫使 它
[tuː; tə][ækt] [ðʌs] :
to act thus :
到 行为 因此 :

要知道，这颗心绝不会自贬；天下没有任何事物能够强迫它这样做:

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['erə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['kaɪndnəs] ,
if it has committed the great error of showing you some kindness ,
如果 它 有 坚定的 这 伟大的 错误 的 显示 你 一些 仁慈 ,

如果它犯了一个巨大的错误，那就是对你展现了一些善意，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːði] , [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
of which you were not worthy , know that in spite of your power ,
的 哪个 你 是 不是 值得 , 知道 那 在 尽管如此 的 你的 力量 ,

你不配拥有这一切，要知道，尽管你拥有权力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
it will be able now to show the hatred it feels for you ,
它 将要 是 有能力的 现在 到 展示 这 仇恨 它 感觉 为了 你 ,

它现在可以向世人展现它对你的憎恨了。

[tuː; tə][dɪ'faɪ][jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːn] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl]
to defy your rage , and convince you that it is not mean , nor ever will
到 违抗 你的 愤怒 , 和 说服 你 那 它 是 不是 意思是 , 也不 曾经 将要
[biː; bi][səʊ] .
be so .
是 所以 .

驳斥你的愤怒，并让你相信它并不卑鄙，也永远不会卑鄙。

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [siːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] " [wel] , " [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] , [hæz; həz] ,
[Footnote : This scene beginning from " Well , " until the end , has ,
[脚注 : 这 场景 开始 从 " 出色地 , " 直到 这 结尾 , 有 ,

【脚注：从“好吧”开始到结束的这一幕，

[wɪð] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['miːtə(r)] , [biːn] ['triːtɪd] [baɪ]
with several alterations rendered necessary by change of metre , been treated by
和 一些 变化 渲染 必要的 经过 改变 的 仪表 , 到过 治疗 经过
[ˌmoʊ'liːɛr][ɪn][hɪz; ɪz] [æm'fitriən] ,
Molière in his Amphitryon ,
莫里哀 在 他的 安菲特龙 ,

由于韵律的变化，不得不对一些情节进行修改，莫里哀在他的《安菲特律翁》中也采用了这种处理方式。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [sɪks] , ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .) .]
Act ii . , Sc . 6 , (see Vol . II .) .]
行为 二、 . , Sc . 6 , (看 沃尔 . 二 .) .]

第二幕，第六场（见第二卷）。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wel] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] : [bʌt; bət][ai][beg]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli]
Well , I cannot deny that I am guilty : but I beg pardon of your heavenly
出色地 , 我 不能 否定 那 我 是 有罪的 : 但 我 求 赦免 的 你的 天上
[tʃɑːms] ,
charms ,
魅力 ,

我无法否认我有罪，但我恳求您以天上的恩典宽恕我。

[ai][beg][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ðæt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['evə(r)]
I beg it for the sake of the most ardent love that two beautiful eyes ever
我 求 它 为了 这 清酒 的 这 最多 热心 爱 那 二 美丽的 眼睛 曾经
['kɪnd(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] .
kindled in a human soul .
点燃 在 一个 人类 灵魂 .

我恳求您，为了那双美丽眼睛在人类灵魂中点燃的最炽热的爱情。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'piːzd] ; [ɪf] [maɪ] [kraɪm] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [fə'gɪvnəs] ;
But if your wrath cannot be appeased ; if my crime be beyond forgiveness ;
但 如果 你的 愤怒 不能 是 安抚 ; 如果 我的 犯罪 是 超过 饶恕 ;

但如果你的怒火无法平息；如果我的罪行不可饶恕；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] -
if you have no regard for the love that caused it , nor for my heart -
如果 你 有 不 看待 为了 这 爱 那 导致 它 , 也不 为了 我的 心 -
[felt] [rɪ'pentəns] ,
felt repentance ,
毛毡 悔改 ,

如果你既不尊重导致这一切的爱，也不尊重我发自内心的忏悔，

[ðen] [wʌn] [prə'pɪʃəs] [bləʊ] [ʃæl; ʃəl][end][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiːz] [ʌn'beərəb(ə)l]
then one propitious blow shall end my life , and free me from these unbearable
然后 一 吉祥 吹 将 结尾 我的 生活 , 和 自由的 我 从 这些 难以忍受
[tɔː'ment, 'tɔːm-] .
torments .
折磨 .

那时，一次幸运的打击将结束我的生命，使我从这些难以忍受的折磨中解脱出来。

[nəʊ] , [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] ['hævɪŋ] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]
No , think not that having displeased you , I can live for one moment
不 , 思考 不是 那 拥有 不高兴 你 , 我 能 居住 为了 一 片刻
['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] .
under your wrath .
在下面 你的 愤怒 .

不，别以为我得罪了你，就能忍受你哪怕一刻的怒火。

['iːv(ə)n] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] [hɑːt] [sɪŋks]['ʌndə(r)] ['nɔːɪŋ] [rɪ'mɔːs] ;
Even whilst we are speaking , my heart sinks under gnawing remorse ;
甚至 而 我们 是 请讲 , 我的 心 水槽 在下面 啃咬 悔恨 ;

即使在我们交谈的过程中，我的内心也充满了深深的悔恨；

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vʌltʃəz] ['kruːəli] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'flɪkt]['greɪtə(r)]
were a thousand vultures cruelly to wound it , they could not inflict greater
是 一个 千 秃鹫 残酷地 到 伤口 它 , 他们 可以 不是 造成 更大的
[pæŋ] .
pangs .
疼痛 .

即使一千只秃鹫残忍地攻击它，也无法造成更大的痛苦。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] ; [ɪf] [nɒt] , [ðen] [ðɪs] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] ,
Tell me , madam , if I may hope for pardon ; if not , then this sword shall instantly ,
告诉 我 , 女士 , 如果 我 可能 希望 为了 赦免 ; 如果 不是 , 然后 这 剑 将 即刻 ,

夫人，请问我是否可以得到赦免？如果不能，那么这把剑将立即……

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [θrʌst] , [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] ;
in your sight , by a well - directed thrust , pierce the heart of a miserable wretch ;
在 你的 视线 , 经过 一个 出色地 - 指导 推力 , 刺穿 这 心 的 一个 悲惨的 可怜虫 ;

在你眼前，用精准的一击，刺穿一个可怜虫的心脏；

[ðæt] [hɑːt] , [ðæt] [ɪ'rezəluːt] [hɑːt] , [huːz] ['wiːknəs] [hæz; həz] [səʊ] ['diːpli] [ə'fendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sesɪv] ['kaɪndnəs] ,
that heart , that irresolute heart , whose weakness has so deeply offended your excessive kindness ,
那 心 , 那 徊 心 , 谁 弱点 有 所以 深 被冒犯了 你的 过多的 仁慈 ,

那颗心，那颗优柔寡断的心，它的软弱深深地冒犯了你过分的仁慈，

[tuː] ['hæpi] [ɪf] [ɪn] [deθ] [ðɪs] [dʒʌst] [duːm] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɪts] [kraɪm] ,
too happy if in death this just doom efface from your memory all remembrance of its crime ,
也 快乐的 如果 在 死亡 这 只是 厄运 抹去 从 你的 记忆 全部 纪念 的 它是 犯罪 ,

如果死后这只是厄运，能从你的记忆中抹去所有关于它罪行的记忆，那就太好了。

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fekʃn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'laɪk] .
and cause you to think of my affection without dislike .
和 原因 你 到 思考 的 我的 感情 没有 不喜欢 .

并让你想起我对你的爱意，而没有丝毫厌恶。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['feɪvə(r)] [maɪ] [lʌv] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
This is the only favour my love begs of you .
这 是 这 仅有的 偏爱 我的 爱 乞求 的 你 .

这是我爱人唯一恳求你的事。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[əʊ] ! [tuː] ['kruːəl] [prɪns] !
Oh ! too cruel Prince !
哦 ! 也 残忍的 王子 !

哦！太残忍了，王子！

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[spiːk] , ['mædəm] .
Speak , Madam .
说话 , 女士 .

女士，请说。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[mʌst; məst][ai] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Must I still preserve some kind feelings for you ,
必须 我 仍然 保存 一些 种类 情怀 为了 你 ,

我是否还应该对你保留一丝好感?

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'frʌntɪd] [baɪ][səʊ]['meni] [in'dignəti] ?
and suffer myself to be affronted by so many indignities ?
和 遭受 我 到 是 受辱 经过 所以 许多 侮辱 ?

难道我要忍受这么多侮辱吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'fend] , [ænd; ənd][faindz][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]
A heart that is in love can never offend , and finds excuses for whatever
一个 心 那 是 在 爱 能 绝不 得罪 , 和 发现 借口 为了 任何
[lʌv] [meɪ] [duː; də] .
love may do .
爱 可能 做 .

一颗坠入爱河的心永远不会冒犯任何人，并且会为爱情可能做出的任何事找到借口。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[lʌv] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] .
Love is no excuse for such outbursts .
爱 是 不 原谅 为了 这样的 爆发 .

爱情不能成为这种失控行为的借口。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[lʌv] [kə'mjuːnikeits] [ɪts] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]
Love communicates its ardour to all emotions , and the stronger it is , the
爱 沟通 它是 热情 到 全部 情绪 , 和 这 更强 它 是 , 这
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː][faindz] ...
more difficulty it finds ...
更多的 困难 它 发现 ...

爱情将热情传递给所有情感，而且爱情越强烈，就越难维系……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[nəʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [maɪ]['heɪtrɪd] .
No , speak to me no more of it ; you deserve my hatred .
不 , 说话 到 我 不 更多的 的 它 ; 你 应得 我的 仇恨 .

不，别再跟我提这件事了；你活该被我憎恨。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You hate me then ?
你 恨 我 然后 ?

那你恨我?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
I will at least endeavour to do so .
我 将要 在 至少 努力 到 做 所以 .

我至少会尽力做到这一点。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] ,
I am afraid it will be in vain ,
我 是 害怕的 它 将要 是 在 徒劳 ,

恐怕这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒθ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] [hæv; həv] ['kɪnd(ə)ld] , [wɪl] [nɒt] ['kæri] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [səʊ] [fɑː(r)] .
and that all the wrath which your insults have kindled , will not carry my revenge so far .
和 那 全部 这 愤怒 哪个 你的 侮辱 有 点燃 , 将要 不是 携带 我的 复仇 所以 远的 .

而你那些侮辱所激起的所有怒火，也不足以让我彻底复仇。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[duː; də] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [səʊ] [sɪ'vɪəli] , [sɪns] [ai] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] ;
Do not endeavour to punish me so severely , since I offer to kill myself to avenge you ;
做 不是 努力 到 惩治 我 所以 严重 , 自从 我 提供 到 杀 我 到 报仇 你 ;

不要试图对我施以如此严厉的惩罚，因为我愿自杀来为你报仇;

[prə'naʊns] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentəns]
pronounce but the sentence
发音 但 这 句子

发音，但句子

[ænd; ənd] [ai] [ə'beɪ] [ɪ'miːdiətli] .
and I obey immediately .
和 我 服从 立即地 .

我立即服从。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wʌn] [huː] ['kænɒt] [heɪt] ['kænɒt] [wɪʃ] ['enibɒdi] [tuː; tə][daɪ] .
One who cannot hate cannot wish anybody to die .
一 WHO 不能 恨 不能 希望 任何人 到 死 .

一个没有仇恨的人，不可能希望任何人死去。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [juː; jʊ]['kaɪndli]['pɑːd(ə)n][maɪ] [ræʃ] ['erə(r)z] ; [rɪ'zɒlv] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
I cannot live unless you kindly pardon my rash errors ; resolve either to punish
我 不能 居住 除非 你 亲切地 赦免 我的 皮疹 错误 ; 解决 任何一个 到 惩治
[ɔː(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] .
or to forgive .
或者 到 原谅 .

除非您宽恕我鲁莽犯下的错误，否则我无法活下去；请您要么惩罚我，要么宽恕我。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː] ['klɪəli] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
I have shown too clearly my resolution ;
我 有 所示 也 清楚地 我的 解决 ;

我已经非常清楚地表明了我的决心；

[duː; də][wiː; wi][nɒt]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm][wiː; wi] ['kænɒt] [heɪt] [hɪm] ?
do we not pardon a criminal when we tell him we cannot hate him ?
做 我们 不是 赦免 一个 刑事 什么时候 我们 告诉 他 我们 不能 恨 他 ?

当我们告诉罪犯我们无法恨他时，难道不是在赦免他吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
this is too much .
这 是 也 很多 .

这太过分了。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː] , [ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] ...
Suffer me , adorable Princess ...
遭受 我 , 可爱的 公主 ...

请容我受苦，可爱的公主……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[fɔː'beə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wiːknəs] .
Forbear , I am angry with myself for my weakness .
忍耐 , 我 是 生气的 和 我 为了 我的 弱点 .

请忍耐，我为自己的软弱而生气。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

([ə'ləʊn]) .
(Alone) .
(独自的) .

(独自的)。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][ˌeɪ 'em] ...
At length I am ...
在 长度 我 是 ...

最终我……

[siːn] [sevn] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ləʊpez] .
SCENE VII . — DON GARCIA , DON LOPEZ .
场景 七 . — 大学教师 加西亚 , 大学教师 洛佩兹 .

第七幕——唐·加西亚，唐·洛佩兹。

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [meɪ] ['dʒʌstli][ə'lɑːm]
My Lord , I have to communicate to you a secret that may justly alarm
我的 主 , 我 有 到 交流 到 你 一个 秘密 那 可能 公正地 警报
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
your love .
你的 爱 .

我的主啊，我必须告诉您一个秘密，这个秘密可能会让您感到不安。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['siːkrəts][ɔː(r)] [ə'lɑːmz] , [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l]
Do not talk to me of secrets or alarms , whilst I am in such a blissful
做 不是 讲话 到 我 的 秘密 或者 警报 , 而 我 是 在 这样的 一个 幸福的
['ræptʃə(r)] .
rapture .
狂喜 .

在我如此幸福快乐的时候，请不要跟我谈论秘密或警报。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] , [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [sə'spiʃən] .
After what has just taken place , I ought not to listen to any suspicions .
后 什么 有 只是 已采取 地方 , 我 应该 不是 到 听 到 任何 怀疑 .

经历了刚才发生的一切，我不应该听信任何怀疑。

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [ɪəz] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [rɪ'pɔːts] .
The unequalled kindness of a divine object ought to shut my ears against all such idle reports .
这 无与伦比 仁慈 的 一个 神圣的 目的 应该 到 关闭 我的 耳朵 反对 全部 这样的 闲置的 报告 .

神圣之物的无比仁慈应该让我对所有此类闲言碎语充耳不闻。

[duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Do not say anything more .
做 不是 说 任何事物 更多的 .

不要再说下去了。

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [maɪ] ['əʊnli] [keə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
My Lord , I shall do as you wish ; my only care in this business was for you .
我的 主 , 我 将 做 作为 你 希望 ; 我的 仅有的 关心 在 这 商业 曾是 为了 你 .

大人，我将遵照您的意愿行事；我做这件事的唯一目的就是为您着想。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ai] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ;
I thought that the secret I just discovered ought to be communicated with all diligence ;
我 想法 那 这 秘密 我 只是 发现 应该 到 是 沟通 和 全部 勤勉 ;

我认为我刚刚发现的秘密应该尽一切努力传达出去；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
but since it is your pleasure I should not mention it , I shall change the conversation ,
但 自从 它 是 你的 乐趣 我 应该 不是 提到 它 , 我 将 改变 这 对话 ,

但既然这让你高兴，我就不多说了，我还是换个话题吧。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['fæməli] [ɪn] ['liːɔn] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] ,
and inform you that every family in Leon threw off the mask ,
和 通知 你 那 每一个 家庭 在 莱昂 扔 离开 这 面具 ,

并告知大家，莱昂的每个家庭都摘下了面具。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
as soon as the report spread that the troops of Castile were approaching ;
作为 很快 作为 这 报告 传播 那 这 军队 的 卡斯蒂利亚 是 接近 ;

卡斯蒂利亚军队逼近的消息一传开，人们就立即行动起来；

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪ'speʃəli] [ʃəʊ] ['əʊpənli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [truː] [kɪŋ] ,
the lower classes especially show openly such an affection for their true King ,
这 降低 课程 尤其 展示 公然 这样的 一个 感情 为了 他们的 真的 国王 ,

下层阶级尤其公开地表达了对他们真正国王的这种爱戴之情。

[ðæt] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] .
that the tyrant trembles for fear .
那 这 暴君 颤抖 为了 害怕 .

暴君也因恐惧而颤抖。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[kæ'stiːl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] ;
Castile , however , shall not gain the victory without our making an attempt to share in the glory ;
卡斯蒂利亚 , 然而 , 将 不是 获得 这 胜利 没有 我们的 制作 一个 试图 到 分享 在 这 荣耀 ;

然而，如果我们不努力分享荣耀，卡斯蒂利亚就无法取得胜利；

['aʊə(r)] [truːps] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] - .
our troops may also be able to terrify Mauregat .
我们的 军队 可能 还 是 有能力的 到 恐惧 - .

我们的军队或许也能震慑莫雷加特。

[bʌt; bət] [wɒt] ['siːkrət] [wʊd] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
But what secret would you communicate to me ?
但 什么 秘密 会 你 交流 到 我 ?

但你会告诉我什么秘密呢?

[let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Let us hear it ?
让 我们 听到 它 ?

说说看?

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
My Lord , I have nothing to say .
我的 主 , 我 有 没有什么 到 说 .

大人，我无话可说。

[['fʊtnəʊt] : [kəm'peə(r)] ['iː'ɑːgoʊz] ['retɪsns] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ə'θeləʊ] ([θriː] . [θriː]) .]
[Footnote : Compare Iago's reticence in Shakespeare's Othello (iii . 3) .]
[脚注 : 比较 伊阿古的 沉默寡言 在 莎士比亚的 奥赛罗 (三、 . 3) .]

[脚注：可与莎士比亚戏剧《奥赛罗》(第三幕第三场) 中伊阿古的沉默寡言进行比较。]

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[kʌm] , [kʌm] , [spiːk] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
Come , come , speak , I give you leave .
来 , 来 , 说话 , 我 给 你 离开 .

来，来，说吧，我允许你们说话。

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] ; [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [njuːz] [meɪ]
My Lord , your words have told me differently ; and since my news may
我的 主 ， 你的 字 有 讲述 我 不同 ； 和 自从 我的 消息 可能
[dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ,
displease you ,
得罪 你 ，

大人，您的话语另有指示；而且，既然我的消息可能令您不悦，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
I shall know for the future how to remain silent .
我 将 知道 为了 这 未来 如何 到 保持 沉默的 .

以后我就知道该如何保持沉默了。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .
Without further reply , I wish to know your secret .
没有 更远 回复 ， 我 希望 到 知道 你的 秘密 .

无需进一步答复，我只想知道你的秘密。

[lɒp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] ,
Your commands must be obeyed ; but , my Lord ,
你的 命令 必须 是 服从 ； 但 ， 我的 主 ，

您的命令必须服从；但是，我的主啊，

['djuːti] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
duty forbids me to explain such a secret in this place .
责任 禁止 我 到 解释 这样的 一个 秘密 在 这 地方 .

职责不允许我在这里透露这样的秘密。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [hens] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
Let us go hence , and I shall communicate it to you ; without taking
让 我们 去 因此 ， 和 我 将 交流 它 到 你 ； 没有 采取
['eniθɪŋ] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
anything lightly for granted ,
任何事物 轻轻 为了 的确 ，

我们走吧，我会把事情告诉你们；不要轻视任何事情。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you yourself shall judge what you ought to think of it .
你 你自己 将 法官 什么 你 应该 到 思考 的 它 .

你本人应该自行判断你对此事的看法。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . — ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE I . — DONNA ELVIRA , ELIZA .
场景 我 . — 唐娜 埃尔维拉 ， 伊丽莎 .

场景一——唐娜·埃尔维拉，伊丽莎。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ɪ'laɪzə] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
What say you , Eliza , to this unaccountable weakness in the heart of a Princess
什么 说 你 , 伊丽莎 , 到 这 无法解释 弱点 在 这 心 的 一个 公主
?
?
?

伊丽莎，你对公主心中这种莫名其妙的弱点有何看法?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [səʊ] ['kwɪkli] [fɔː'gəʊ] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ]
What do you say when you see me so quickly forego my desire for revenge
什么 做 你 说 什么时候 你 看 我 所以 迅速地 放弃 我的 欲望 为了 复仇
,
,
,

当你看到我如此迅速地放弃了复仇的念头时，你会说什么?

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] , ['wiːkli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['pɑːd(ə)n] [səʊ] ['kruːəl]
and , in spite of so much publicity , weakly and shamefully pardon so cruel
和 , 在 尽管如此 的 所以 很多 宣传 , 弱 和 可耻地 赦免 所以 残忍的
[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
an outrage .
一个 暴行 .

尽管媒体大肆报道，他们却软弱无力、可耻地赦免了如此残酷的暴行。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ai] [seɪ] , ['mædəm] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [lʌv] [ɪz] ['daʊtləs] ['veri]
I say , Madam , that an insult from a man we love is doubtless very
我 说 , 女士 , 那 一个 侮辱 从 一个 男人 我们 爱 是 毫无疑问 非常
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [beə(r)] ;
difficult to bear ;
难的 到 熊 ;

夫人，我说，被自己所爱的人侮辱，无疑是难以忍受的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['suːnə(r)] ['æŋgri] ,
but if there be none which makes us sooner angry ,
但 如果 那里 是 没有任何 哪个 制作 我们 很快 生气的 ,

但如果没有其他原因让我们更快感到愤怒,

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['suːnə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
so there is none which we sooner pardon .
所以 那里 是 没有任何 哪个 我们 很快 赦免 .

所以，我们没有任何理由更愿意原谅任何人。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [lʌv] [ɪz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm'self] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
If the man we love is guilty , and throws himself at our feet ,
如果 这 男人 我们 爱 是 有罪的 , 和 投掷 他自己 在 我们的 脚 ,

如果我们所爱的男人有罪，并向我们投降,

[hiː; hi] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ræʃ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æŋgə(r)] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ,
he triumphs over the rash outbreak of the greatest anger ; so much the more easily ,
他 胜利 超过 这 皮疹 暴发 的 这 最 愤怒 ; 所以 很多 这 更多的 容易地 ,

他战胜了冲动爆发的极度愤怒；因此，他更容易做到。

['mædəm] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] .
Madam , if the offence comes from an excess of love .
女士 , 如果 这 罪行 来 从 一个 过量的 的 爱 .

夫人，如果这冒犯源于过分的爱。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːzd] ;
However great your displeasure may have been , I am not astonished to see it appeased ;
然而 伟大的 你的 不满 可能 有 到过 , 我 是 不是 惊讶 到 看 它 安抚 ;

无论你之前多么不满，看到你的不满得到平息，我并不感到惊讶；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrets] , [wɪl] ['ɔːlweɪz]['pɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [kraɪmz] .
I know the power which , in spite of your threats , will always pardon such crimes .
我 知道 这 力量 哪个 , 在 尽管如此 的 你的 威胁 , 将要 总是 赦免 这样的 犯罪 .

我知道有一种力量，即使你发出威胁，它也总会赦免这类罪行。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ɪ'laɪzə] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] ,
But know , Eliza , however great the power of my love may be ,
但 知道 , 伊丽莎 , 然而 伟大的 这 力量 的 我的 爱 可能 是 ,

但是你要知道，伊莱扎，无论我的爱有多么强大，

[ai][hæv; həv] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ; [ɪf] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [prɪns] [gɪvz] [ˌem 'iː] [freʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] ,
I have blushed for the last time ; if henceforth the Prince gives me fresh cause for anger ,
我 有 脸红了 为了 这 最后的 时间 ; 如果 今后 这 王子 给予 我 新鲜的 原因 为了 愤怒 ,

我最后一次脸红了；如果王子以后再让我生气，

[hiː; hi][mʌst; məst][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
he must no longer look for pardon .
他 必须 不 更长 看 为了 赦免 .

他不能再寻求赦免了。

[ai]['sweə(r)] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)]['fɒstə(r)]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
I swear , that in such a case , I will never more foster tender feelings for him :
我 发誓 , 那 在 这样的 一个 案件 , 我 将要 绝不 更多的 促进 投标 情怀 为了 他 :

我发誓，在这种情况下，我绝不会再对他产生任何柔情蜜意：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ʃɔːt] ,
for in short ,
为了 在 短的 ,

简而言之，

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪð] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪz] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ɪts] [wɜːd] ,
a mind with ever so little pride is greatly ashamed to go back from its word ,
一个 头脑 和 曾经 所以 小的 自豪 是 非常 羞愧 到 去 后退 从 它是 单词 ,

一个自尊心稍弱的人，会非常羞于食言。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['strʌglz] ['gæləntli] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] [,inkli'neiʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['stʌbən]
and often struggles gallantly against its own inclinations ; it becomes stubborn
和 经常 斗争 英勇地 反对 它是自己的 倾向 ; 它 变成 固执的
[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] ,
for honour's sake ,
为了 荣誉的 清酒 ,

它常常英勇地与自身的欲望作斗争；为了荣誉，它会变得固执。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][praɪd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [wɜːd] .
and sacrifices everything to the noble pride of keeping its word .
和 牺牲 一切 到 这 高贵 自豪 的 保持 它是 单词 .

它为了信守承诺这一崇高的荣誉，不惜牺牲一切。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] [naʊ] , [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)]
Though I have pardoned him now , do not consider this a precedent for
尽管 我 有 赦免 他 现在 , 做 不是 考虑 这 一个 先例 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

虽然我现在已经赦免了他，但不要把这视为未来的先例。

[wɒt'evə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Whatever fortune has in store for me ,
任何 财富 有 在 店铺 为了 我 ,

无论命运带给我什么，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ,
I cannot think of giving my hand to the Prince of Navarre ,
我 不能 思考 的 给予 我的 手 到 这 王子 的 纳瓦拉 ,

我无法想象将我的手交给纳瓦拉王子。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gluːmi] [fɪts] [wɪtʃ]
until he has shown that he is completely cured of those gloomy fits which
直到 他 有 所示 那 他 是 完全地 治愈 的 那些 阴沉 适合 哪个
[ʌn'set(ə)l] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,
unsettle his reason ,
不安 他的 原因 ,

直到他证明自己已经完全治愈了那些扰乱他理智的忧郁症为止。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə(r)][baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
and has convinced me , who am the greatest sufferer by this disease ,
和 有 确信 我 , WHO 是 这 最 患者 经过 这 疾病 ,

他让我这个受这种疾病折磨最严重的人都信服了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .
that he will never insult me again by a relapse .
那 他 将要 绝不 侮辱 我 再次 经过 一个 复发 .

他绝不会再复发，那样就再也无法侮辱我了。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
But how can the jealousy of a lover be an insult to us ?
但 如何 能 这 妒忌 的 一个 情人 是 一个 侮辱 到 我们 ?

但恋人的嫉妒怎么能成为对我们的侮辱呢？

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɪz][ðeə(r)][wʌn][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɒθ] ?
Is there one more deserving of our wrath ?
是 那里 一 更多的 值得 的 我们的 愤怒 ?

还有谁比他更该承受我们的愤怒?

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)]
And since it is with the utmost difficulty we can resolve to confess our
和 自从 它 是 和 这 极致 困难 我们 能 解决 到 承认 我们的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

既然我们如此难以启齿，我们只能下定决心坦白我们的爱意；

[sɪns] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['strɒŋli] [ə'pəuz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
since the strict honour of our sex at all times strongly opposes such a
自从 这 严格的 荣誉 的 我们的 性别 在 全部 时代 强烈 反对 这样的 一个
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

因为我们女性一贯秉持的严格荣誉感强烈反对这种坦白，

[ɔːt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə] [daʊt] ['aʊə(r)] [ə'vaʊəl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
ought a lover to doubt our avowal , and should he not be punished ?
应该 一个 情人 到 怀疑 我们的 承认 , 和 应该 他 不是 是 受到惩罚 ?

恋人是否应该怀疑我们的誓言？如果他怀疑，难道不应该受到惩罚吗？

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [sed] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Is he not greatly to blame in disbelieving that which is never said but after a
是 他 不是 非常 到 责备 在 不信 那 哪个 是 绝不 说 但 后 一个
[sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [wʌnz] [self] ?
severe struggle with one's self ?
严重 斗争 和 一个人的 自己 ?

他难道不应该为不相信那些只有在经过一番深刻的自我斗争后才会说出的话而受到极大的责备吗?

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ðə; ði] [wɜːdz] " [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ʌn'tɪl] " [wʌnz] [self] " [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] [wɪð]
The words " since it is " until " one's self " have been used by Molière with
这 字 " 自从 它 是 " 直到 " 一个人的 自己 " 有 到过 用过的 经过 莫里哀 和
[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
some slight alteration in the Misanthrope ,
一些 轻微 改造 在 这 厌世者 ,

莫里哀在《愤世嫉俗者》中略作修改后使用了"既然如此"到"自我"的这些词语。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] , ([siː] [vɒl] .
Act iv . , Scene 3 , (see vol .
行为 四 . , 场景 3 , (看 卷 .

第四幕，第三场，（见卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .)]
II .)]
二 .)]

二）

[el] .
EL .
EL .

EL。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'fend] [ˌjuː 'es] ;
As for me , I think that a little mistrust on such an occasion should not offend us ;
作为 为了 我 , 我 思考 那 一个 小的 不信任 在 这样的 一个 场合 应该 不是 得罪 我们 ;

至于我，我认为在这种情况下抱有一些不信任感并不应该冒犯我们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
and that it is dangerous , Madam , for a lover to be absolutely persuaded that he is beloved .
和 那 它 是 危险的 , 女士 , 为了 一个 情人 到 是 绝对地 被说服 那 他 是 心爱 .

夫人，爱人如果完全确信自己被爱着，那将是非常危险的。

[ɪf] ...
If ...
如果 ...

如果...

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[let] [ˌjuː 'es]['ɑːgjuː][nəʊ][mɔː(r)] .
Let us argue no more .
让 我们 争论 不 更多的 .

我们不要再争论了。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .
Every person thinks differently .
每一个 人 思考 不同 .

每个人的想法都不一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'fendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [sə'spiʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
I am offended by such suspicions ; and , in spite of myself ,
我 是 被冒犯了 经过 这样的 怀疑 ; 和 , 在 尽管如此 的 我 ,

我对此怀疑感到愤慨；而且，尽管我内心并不情愿，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː'bəud] [æn; ən]['əʊpən] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
I am conscious of something which forebodes an open quarrel between the Prince and me ,
我 是 有意识的 的 某物 哪个 预兆 一个 打开 争吵 之间 这 王子 和 我 ,

我隐隐觉得，王子和我之间可能会爆发公开争吵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɒlətiz] ... .
and which , notwithstanding his great qualities ... .
和 哪个 , 虽然 他的 伟大的 品质 ... .

尽管他拥有许多优秀的品质……

[bʌt; bət] ['hevənz] !
But Heavens !
但 天 !

但是，我的天哪！

[dɒn] ['sɪlvioʊ][ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
Don Silvio of Castile in this place !
大学教师 西尔维奥 的 卡斯蒂利亚 在 这 地方 !

卡斯蒂利亚的唐·西尔维奥就在这里！

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['dɔːnə]
SCENE II . — DONNA
场景 二 . — 唐娜

第二幕——唐娜

[el'vaɪərə] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɒn] ['sɪlvioʊ] , [ɪ'laɪzə] .
ELVIRA , DON ALPHONSO , under the name of Don Silvio , ELIZA .
埃尔维拉 , 大学教师 阿方索 , 在下面 这 姓名 的 大学教师 西尔维奥 , 伊丽莎 .

ELVIRA，DON ALPHONSO，化名 Don Silvio，ELIZA。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
my Lord , what chance has brought you here ?
我的 主 , 什么 机会 有 带来 你 这里 ?

我的大人，是什么契机让您来到这里?

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[ai] [nəʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][mʌst; məst] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
I know , Madam , that my arrival must surprise you .
我 知道 , 女士 , 那 我的 到达 必须 惊喜 你 .

夫人，我知道我的到来一定让您感到意外。

[tuː; tə]['entə(r)]['kwaɪətli] [ðɪs] [taʊn] ,
To enter quietly this town ,
到 进入 悄悄 这 镇 ,

悄悄地进入这座小镇，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækses] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
to which the access has become difficult through the orders of a rival ,
到 哪个 这 使用权 有 变得 难的 通过 这 订单 的 一个 竞争对手 ,

由于竞争对手的授意，获取途径变得困难。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
and to have avoided being seen by the soldiers , is an event you did not look for .
和 到 有 避免 存在 已见 经过 这 士兵 , 是 一个 事件 你 做过 不是 看 为了 .

而能够避免被士兵发现，这却是你始料未及的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [səː'maunt] [sʌm; səm]['ɒbstək(ə)lz] ,
But if , in coming here , I have surmounted some obstacles ,
但 如果 , 在 未来 这里 , 我 有 克服 一些 障碍 ,

但是，如果说来到这里，我克服了一些障碍，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['mɪrəklz] .
the desire of seeing you is able to effect much greater miracles .
这 欲望 的 看到 你 是 有能力的 到 影响 很多 更大的 奇迹 .

想要见到你的愿望能够创造更大的奇迹。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [felt] [bʌt; bət] [tuː] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] [feɪt] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː]
My heart has felt but too severely the blows of merciless fate which kept me
我的 心 有 毛毡 但 也 严重 这 打击 的 无情 命运 哪个 保留 我
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
away from you ;
离开 从 你 ;

我的心也曾深深感受到无情命运的打击，它让我与你分离；

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] ['nɪəli] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
to allay the pangs which nearly kill me ,
到 巷 这 疼痛 哪个 几乎 杀 我 ,

为了缓解几乎要了我的命的剧痛，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ'self][sʌm; səm] ['məʊmənts] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪn]['siːkrət][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'estɪməbl]
I could not refuse myself some moments to behold in secret your inestimable
我 可以 不是 拒绝 我 一些 时刻 到 看哪 在 秘密 你的 不可估量
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

我无法拒绝片刻的诱惑，想要偷偷地欣赏你那令人敬仰的容颜。

[ai] [kʌm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
I come , therefore , to tell you that I return thanks to Heaven ,
我 来 , 所以 , 到 告诉 你 那 我 返回 谢谢 到 天堂 ,

因此，我前来告诉你们，我感谢上天，平安归来。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['əʊdiəs] ['taɪrənt] .
that you are rescued from the hands of an odious tyrant .
那 你 是 获救 从 这 双手 的 一个 令人厌恶的 暴君 .

你从可憎的暴君手中获救。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] ,
But , in the midst of that happiness ,
但 , 在 这 中间 的 那 幸福 ,

但是，在那份幸福之中，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['enviəs] [feɪt] [dɪ'praɪvd]
I feel that I shall always be tortured with the thought that envious fate deprived
我 感觉 那 我 将 总是 是 受折磨 和 这 想法 那 羡慕 命运 被剥夺的
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] ,
me of the honour of performing such a noble deed ,
我 的 这 荣誉 的 表演 这样的 一个 高贵 契据 ,

我感到自己将永远饱受折磨，因为命运的捉弄剥夺了我完成如此高尚壮举的荣耀。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌʌn'dʒʌstli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
and has unjustly given to my rival the chance of venturing his life
和 有 不公正的 给定 到 我的 竞争对手 这 机会 的 冒险 他的 生活
['pleznt li] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
pleasantly to render you so great a service .
愉快 到 使成为 你 所以 伟大的 一个 服务 .

并且不公正地给了我的竞争对手一个机会，让他可以愉快地冒险，为你提供如此巨大的服务。

[jes] , ['mædəm] , [maɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]
Yes , Madam , my readiness to free you from your chains was undoubtedly
是的 , 女士 , 我的 准备就绪 到 自由的 你 从 你的 链条 曾是 无疑
['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
equal to his ;
平等的 到 他的 ;

是的，夫人，我解救您脱离枷锁的决心无疑与他一样强烈；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [rɔb] [ˌem 'iː]
I should have gained the victory for you , if Heaven had not robbed me
我 应该 有 获得 这 胜利 为了 你 , 如果 天堂 有 不是 被抢劫 我
[ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] .
of that honour .
的 那 荣誉 .

如果不是上天剥夺了我的这份荣耀，我本该为你赢得胜利。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑːt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
I know , my Lord , that you possess a heart capable of overcoming the greatest
我 知道 , 我的 主 , 那 你 具有 一个 心 有能力的 的 克服 这 最
['deindʒəz] ;
dangers ;
危险 ;

我知道，我的主，您拥有一颗能够战胜最大危险的心；

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ziːl] [wɪtʃ] [in'sait] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [maɪ] ['kwɒrəl] ,
I doubt not but this generous zeal which incited you to espouse my quarrel ,
我 怀疑 不是 但 这 慷慨的 热情 哪个 煽动 你 到 支持 我的 争吵 ,

我毫不怀疑，正是这份慷慨的热情促使你支持我的争论。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [beɪs]
would have enabled you , as well as any one else , to overcome all base
会 有 已启用 你 , 作为 出色地 作为 任何 一 别的 , 到 克服 全部 根据
[ə'tempts] ;
attempts ;
尝试 ;

这将使你和任何其他人都能克服所有卑鄙的企图；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [diːd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]
but even if you have not performed this noble deed — and you could
但 甚至 如果 你 有 不是 执行 这 高贵 契据 — 和 你 可以
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
have done it — I am already under sufficient obligations to the house of
有 完毕 它 — 我 是 已经 在下面 充足的 义务 到 这 房子 的
[kæ'stiːl] .
Castile .
卡斯蒂利亚 .

即使你没有做出这件高尚的事——而你本来可以做到——我也已经对卡斯蒂利亚王室负有足够的义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði] [kaʊnt] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
It is well known what a warm and faithful friend the Count , your father ,
它 是 出色地 已知 什么 一个 温暖的 和 忠实 朋友 这 数数 , 你的 父亲 ,

众所周知，你的父亲伯爵是一位热情忠诚的朋友。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was of the late King , and what he did for him .
曾是 的 这 晚的 国王 , 和 什么 他 做过 为了 他 .

是关于已故国王以及他为国王所做的事。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
After having assisted him until he died , he gave my brother a shelter in his
后 拥有 协助 他 直到 他 死亡 ， 他 给予 我的 兄弟 一个 庇护所 在 他的
[steɪts] ;
states ;
各州 ；

在帮助他直到他去世后，他还在他的州里为我的兄弟提供了一个住所；

[fʊl] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]
full twenty years he concealed him , in spite of the cowardly efforts to discover
满的 二十 年 他 暗 他 ， 在 尽管如此 的 这 胆小 努力 到 发现
[hɪm] ,
him ,
他 ，

整整二十年，他都把他藏匿起来，尽管有人卑鄙地试图发现他。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
employed by barbarous and enraged enemies ; and now to restore to his
受雇 经过 野蛮 和 愤怒 敌人 ； 和 现在 到 恢复 到 他的
[braʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
brow a crown ,
眉头 一个 王冠 ，

受雇于野蛮而愤怒的敌人；如今，是为了将王冠重新戴在他的额头上。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [juː'zəːpə] .
in all its splendour , you are marching in person against our usurpers .
在 全部 它是 辉煌 ， 你 是 行军 在 人 反对 我们的 篡位者 .

你们英姿飒爽，亲自走上街头，与篡位者作战。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ðiːz] ['dʒenərəs] [ɪn'devə(r)] [pleɪs] [ˌem 'iː]
Are you not satisfied , and do not these generous endeavours place me
是 你 不是 使满意 ， 和 做 不是 这些 慷慨的 努力 地方 我
['ʌndə(r)] [strɒŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
under strong obligations to you ?
在下面 强的 义务 到 你 ?

你还不满意吗？你这些慷慨的举动难道不让我对你负有重大的责任吗？

[wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ['ɒbstɪnətli] [pə'sɪst] [ɪn] ['sweɪɪŋ] [maɪ] [həʊl] [feɪt] ?
Would you , my Lord , obstinately persist in swaying my whole fate ?
会 你 ， 我的 主 ， 顽固地 坚持 在 摇晃 我的 所有的 命运 ?

大人，您难道执意要左右我的命运吗？

[mʌst; məst] [ai] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ən'les] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
Must I never receive even the slightest kindness unless from you ?
必须 我 绝不 收到 甚至 这 丝毫 仁慈 除非 从 你 ?

难道我除了你之外，就永远无法得到哪怕一丝一毫的善意吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ə'mɪdst] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] , ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əʊ] ['ɔːlsəʊ]
amidst these misfortunes , which seem to be my fate , suffer me to owe also
在……之中 这些 不幸 ， 哪个 似乎 到 是 我的 命运 ， 遭受 我 到 欠 还
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
something to another ,
某物 到 其他 ，

在这些似乎注定要降临到我身上的不幸之中，我也因此欠了别人一份人情。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɑːm] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm]['glɔːri] , [wen] [juː; jʊ]
and do not complain that another arm acquired some glory , when you
和 做 不是 抱怨 那 其他 手臂 获得 一些 荣耀 , 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
were absent .
是 缺席的 .

你不在的时候，别抱怨别的部队取得了一些成就。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[jes] , ['mædəm] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siːs] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [tel]
Yes , Madam , I ought to cease complaining ; you are quite right when you tell
是的 , 女士 , 我 应该 到 停止 抱怨 ; 你 是 相当 正确的 什么时候 你 告诉
[ˌem 'iː][səʊ] ;
me so ;
我 所以 ;

是的，夫人，我不该再抱怨了；您说得对；

[wiː; wi][ˌʌn'dʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][wʌn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['θretnz] [tuː; tə]
we unjustly complain of one misfortune , when a much greater threatens to
我们 不公正的 抱怨 的 一 不幸 , 什么时候 一个 很多 更大的 威胁 到
[ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] .
afflict us .
折磨 我们 .

我们常常无端抱怨一件不幸事，却忽略了更大的不幸事可能正在逼近。

[ðɪs] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !
This succour from a rival is a cruel mortification to me : but , alas !
这 救助 从 一个 竞争对手 是 一个 残忍的 屈辱 到 我 : 但 , 唉 !

来自竞争对手的这种帮助对我来说是一种残酷的羞辱：但是，唉！

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðə; ði] [bləʊ] , [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [wɪtʃ]
this is not the greatest of my misfortunes ; the blow , the severe blow which
这 是 不是 这 最 的 我的 不幸 ; 这 吹 , 这 严重 吹 哪个
[krʌʃ] [ˌem 'iː] ,
crushes me ,
暗恋 我 ,

这并非我最大的不幸；真正让我崩溃的是那沉重的一击，那毁灭性的一击。

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
is to see that rival preferred to me .
是 到 看 那 竞争对手 首选 到 我 .

看到竞争对手比我更受欢迎，我感到很失望。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai][bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['greɪtə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I but too plainly perceive that his greater reputation was the reason that his
我 但 也 显然 感知 那 他的 更大的 名声 曾是 这 原因 那 他的
[lʌv] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [maɪn] ;
love was preferred to mine ;
爱 曾是 首选 到 矿 ;

但我清楚地意识到，他更高的名声是他比我更受青睐的原因；

[ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['signəlaiz] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,
that opportunity of serving you , the advantage he possessed of signalizing his prowess ,
那 机会 的 服务 你 , 这 优势 他 拥有 的 信号 他的 能力 ,

他有机会为您效力，他拥有展现自身能力的优势，

[ðæt] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,
that brilliant exploit which he performed in saving you ,
那 杰出的 开发 哪个 他 执行 在 保存 你 ,

他救你的那次英勇壮举，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
was nothing but the mere effect of being happy enough to please you ,
曾是 没有什么 但 这 仅仅 影响 的 存在 快乐的 足够的 到 请 你 ,

只不过是因为足够开心才能取悦你而已。

[ðə; ði]['siːkrət]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['æstrəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [feɪmd] .
the secret power of a wonderful astral influence which causes the object you love to become famed .
这 秘密 力量 的 一个 精彩的 星体 影响 哪个 原因 这 目的 你 爱 到 变得 著名的 .

一种神奇的星体力量的秘密力量，它能使你所爱的人名扬四海。

[ðʌs] [ɔːl][maɪ] ['efəts] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] .
Thus all my efforts will be in vain .
因此 全部 我的 努力 将要 是 在 徒劳 .

这样一来，我的所有努力都将付诸东流。

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] ['tairənt] ; [bʌt; bət][ai][fʊl'fɪl] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['djuːti] [tremblɪŋ] ,
I am leading an army against your haughty tyrants ; but I fulfil this noble duty trembling ,
我 是 领导 一个 军队 反对 你的 傲慢 暴君 ; 但 我 实现 这 高贵 责任 发抖 ,

我率领军队对抗你们傲慢的暴君；但我履行这崇高的职责时却战战兢兢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
because I am sure that your wishes will not be for me , and that ,
因为 我 是 当然 那 你的 愿望 将要 不是 是 为了 我 , 和 那 ,

因为我确信你的愿望不会是为我准备的，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['grɑːntɪd] , ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] .
if they are granted , fortune has in store the most glorious success for my happy rival .
如果 他们 是 的确 , 财富 有 在 店铺 这 最多 辉煌 成功 为了 我的 快乐的 竞争对手 .

如果愿望实现，我的这位幸运对手必将获得最辉煌的成功。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [mʌst; məst][ai] [siː] [maɪ'self] [həːl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ai] [ɪk'spektɪd] ;
Madam , must I see myself hurled from that summit of glory I expected ;
女士 , 必须 我 看 我 投掷 从 那 首脑 的 荣耀 我 预期的 ;

夫人，难道我注定要从我所期盼的荣耀之巅被抛下吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kraɪmz] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ,
and may I not know what crimes they accuse me of ,
和 可能 我 不是 知道 什么 犯罪 他们 控 我 的 ,

愿我永远不知道他们指控我犯了什么罪。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['daʊnfɔːl] ?
and why I have deserved that dreadful downfall ?
和 为什么 我 有 应得的 那 可怕 倒台 ?

我为何要遭受如此可怕的失败?

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
Before you ask me anything , consider what you ought to ask of my feelings .
前 你 问 我 任何事物 , 考虑 什么 你 应该 到 问 的 我的 情怀 .

在你问我任何问题之前，请先想想你应该问我什么样的感受。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ə'bæʃ] [juː; jʊ] , [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
As for this coldness of mine , which seems to abash you , I leave it
作为 为了 这 寒冷 的 矿 , 哪个 似乎 到 惊讶 你 , 我 离开 它
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

至于我这似乎令你感到羞愧的冷漠，就留给你评判吧。

[maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
my Lord , to answer for me ; for , in short ,
我的 主 , 到 回答 为了 我 ; 为了 , 在 短的 ,

我的主啊，请您替我回答；因为，简而言之，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [tuː; tə]
you cannot be ignorant that some of your secrets have been told to
你 不能 是 无知 那 一些 的 你的 秘密 有 到过 讲述 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你不可能不知道你的一些秘密已经被我知道了。

[ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'iː]
I believe your mind to be too noble and too generous to desire me
我 相信 你的 头脑 到 是 也 高贵 和 也 慷慨的 到 欲望 我
[tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .
to do what is wrong .
到 做 什么 是 错误的 .

我相信你心地善良、慷慨大方，不会希望我做错事。

[seɪ] [jɔː'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'wɔːd] ['feɪθlɪsnəs] ; ['weðə(r)] [juː; jʊ]
Say yourself if it would be just to make me reward faithlessness ; whether you
说 你自己 如果 它 会 是 只是 到 制作 我 报酬 不忠 ; 无论 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

扪心自问，让我奖励背信弃义是否公平；你是否能做到，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɔːl'redi] ['tendəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
without the greatest injustice , offer me a heart already tendered to another ;
没有 这 最 不公正 , 提供 我 一个 心 已经 已提交 到 其他 ;

如果不能犯下滔天大罪，请赐予我一颗已经心甘情愿爱别人的心；

['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[kəm'pleɪnɪŋ]	,
whether	**you**	**are**	**justified**	**in**	**complaining**	**,**
无论	你	是	合理的	在	抱怨	,

无论你抱怨是否合理,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)

第3/4页

[ænd; ənd][ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['steɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
and in blaming a refusal which would prevent you from staining your
和 在 指责 一个 拒绝 哪个 会 防止 你 从 染色 你的
['vɜːtjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
virtues with a crime ?
美德 和 一个 犯罪 ?

而将责任归咎于拒绝犯罪的行为，这种拒绝本可以阻止你用犯罪玷污自己的美德?

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
Yes , my Lord , it is a crime ,
是的 , 我的 主 , 它 是 一个 犯罪 ,

是的，大人，这是犯罪行为。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [lʌv] [hæz; həz][səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [maɪnd] ,
for first love has so sacred a hold on a lofty mind ,
为了 第一的 爱 有 所以 神圣 一个 抓住 在 一个 高远 头脑 ,

因为初恋对高尚的心灵有着如此神圣的地位,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ə'bændən][laɪf] [ɪt'self] , [ðæn; ðən][ɪn'klaɪn][tuː; tə]
that it would rather lose greatness and abandon life itself , than incline to
那 它 会 相当 失去 伟大 和 放弃 生活 本身 , 比 倾斜 到
[ə; eɪ]['sekənd] [lʌv] .
a second love .
一个 第二 爱 .

它宁愿失去伟大，甚至放弃生命本身，也不愿倾向于第二份爱。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [wɜːdz] " [jes] [maɪ] [lɔːd] " [ʌn'tɪl] " ['sekənd] [lʌv] " [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [sʌm; səm]
[Footnote : The words " Yes my Lord " until " second love " are also , with some
[脚注 : 这 字 " 是的 我的 主 " 直到 " 第二 爱 " 是 还 , 和 一些
[ˌɔːltə'reiʃəns] ,
alterations ,
变化 ,

[脚注：从“是的，我的主”到“第二段爱情”的词语也经过一些修改,

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [s'tɒkɪŋz] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
found in The Blue Stockings , Act iv .
成立 在 这 蓝色的 长筒袜 , 行为 四 .

出自《蓝袜女郎》第四幕。

[siːn] [ˌtuː'tuː] , ([siː] [vɒl] . [θriː]) .]
Scene 2 , (see Vol . III) .]
场景 2 , (看 沃尔 . 三、) .]

第二幕（见第三卷)。

[ai][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I have that regard for you which is caused by an appreciation of your
我 有 那 看待 为了 你 哪个 是 导致 经过 一个 欣赏 的 你的
['lɒfti] ['kʌrɪdʒ] ,
lofty courage ,
高远 勇气 ,

我敬重你，是因为我欣赏你高尚的勇气。

[jɔː(r); jə(r)] [mæg'nænɪməs] [hɑːt] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [əʊ] [juː; jʊ] ,
your magnanimous heart ; but do not require of me more than I owe you ,
你的 坦荡 心 ; 但 做 不是 要求 的 我 更多的 比 我 欠 你 ,

感谢你宽宏大量的心；但请不要向我索取超过我所欠你的。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [tʃɔɪs] .
and maintain the honour of your first choice .
和 维持 这 荣誉 的 你的 第一的 选择 .

并维护你最初选择的荣誉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [lʌv] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['iːnez] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
In spite of your new love , consider what tender feelings the amiable Inez still retains for you ;
在 尽管如此 的 你的 新的 爱 , 考虑 什么 投标 情怀 这 可亲 伊内兹 仍然 保留 为了 你 ;

即使你有了新的恋情，也要想想善良的伊内兹对你仍然怀有怎样的温柔情愫；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɒnstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] ;
that she has constantly refused to be made happy for the sake of an ungrateful man ;
那 她 有 不断地 拒绝 到 是 制成 快乐的 为了 这 清酒 的 一个 忘恩负义 男人 ;

她始终拒绝为了一个忘恩负义的男人而让自己快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [lɔːd] !
for such you are , my Lord !
为了 这样的 你 是 , 我的 主 !

因为我的主啊，您就是这样的人！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [haʊ] ['dʒenərəsli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪədem] !
In her great love for you , how generously has she scorned the splendour of a diadem !
在 她 伟大的 爱 为了 你 , 如何 慷慨地 有 她 被鄙视 这 辉煌 的 一个 冠冕 !

她对你的爱如此深切，以至于她舍弃了华丽的王冠！

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə'tempts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪð'stʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
Consider what attempts she has withstood for your sake ,
考虑 什么 尝试 她 有 经受住了考验 为了 你的 清酒 ,

想想她为了你承受了多少考验，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and restore to her heart what you owe it .
和 恢复 到 她 心 什么 你 欠 它 .

把你所欠她的爱归还给她。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[ɑː] , ['mædəm] , [duː; də] [nɒt] ['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)]['merɪt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] !
Ah , Madam , do not present her merit to my eyes !
啊 , 女士 , 做 不是 展示 她 优点 到 我的 眼睛 !

啊，夫人，请不要让我看到她的功绩！

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
Though I am an ungrateful man and abandon her , she is never out of
尽管 我 是 一个 忘恩负义 男人 和 放弃 她 ， 她 是 绝不 出去 的
[maɪ][maɪnd] ;
my mind ;
我的 头脑 ；

虽然我是一个忘恩负义的人，抛弃了她，但我从未忘记她；

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
if my heart could tell you what it feels for her ,
如果 我的 心 可以 告诉 你 什么 它 感觉 为了 她 ，

如果我的心能告诉你我对她的感受，

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
I fear it would be guilty towards you .
我 害怕 它 会 是 有罪的 向 你 .

我担心这样做会对你造成伤害。

[jes] , [ðæt] [hɑːt] [dɛəz] [tuː; tə] ['pɪti] ['iːnez] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ,
Yes , that heart dares to pity Inez , and does not ,
是的 ， 那 心 敢于 到 遗憾 伊内兹 ， 和 做 不是 ，

是的，那颗心敢于怜悯伊内兹，却又不……

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [lʌv] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
without some hesitation follow the violent love which leads it on .
没有 一些 犹豫 跟随 这 暴力 爱 哪个 线索 它 在 .

毫不犹豫地追随那驱使它走向毁灭的炽烈爱情。

[ai]['nevə(r)] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [maɪ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
I never flattered myself that you would reward my love without at the same time
我 绝不 受宠若惊 我 那 你 会 报酬 我的 爱 没有 在 这 相同的 时间
['briːðɪŋ] [sʌm; səm] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
breathing some sighs for her ;
呼吸 一些 叹息 为了 她 ；

我从未自以为是地认为你会回报我的爱而不同时对她心生怜悯；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [maɪ] ['meməri] [stɪl] [kɑːsts][sʌm; səm][sæd] [lʊks]
in the midst of these pleasant thoughts my memory still casts some sad looks
在 这 中间 的 这些 令人愉快的 想法 我的 记忆 仍然 演员 一些 伤心 看起来
[tə'wɔːdz] [maɪ][fɜːst] [lʌv] ,
towards my first love ,
向 我的 第一的 爱 ，

在这些美好的回忆中，我的记忆仍然会流露出对我初恋的淡淡忧伤。

[riˈprəutʃ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] [tʃɑːms] ,
reproaches itself with the effect of your divine charms ,
责备 本身 和 这 影响 的 你的 神圣的 魅力 ，

它因你神圣魅力的影响而自责不已，

[ænd; ənd] [ˈmiŋgl] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːs] [wɪð] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [məʊst] ['fɜːvəntli] .
and mingles some remorse with what I wish most fervently .
和 混合 一些 悔恨 和 什么 我 希望 最多 热切地 .

其中夹杂着些许遗憾，以及我最热切的愿望。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
And since I must tell you all , I have done more than this .
和 自从 我 必须 告诉 你 全部 ， 我 有 完毕 更多的 比 这 .

既然我必须告诉大家，那我就再说一遍，我做的远不止这些。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sweɪ] , [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]
I have endeavoured to free myself from your sway , to break your
我 有 努力 到 自由的 我 从 你的 摇摆 , 到 休息 你的
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

我已努力摆脱你的控制，挣脱你的枷锁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [jəʊk] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst] ['kɒŋkərə(r)] .
and to place my heart again under the innocent yoke of its first conqueror .
和 到 地方 我的 心 再次 在下面 这 清白的 轭 的 它是第一的 征服者 .

并将我的心再次置于它最初的征服者那纯洁无辜的轭下。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [ɪn'devə(r)] , [maɪ][fɪ'deləti] [gɪvz] [wei] ,
But , after all my endeavours , my fidelity gives way ,
但 , 后 全部 我的 努力 , 我的 忠诚 给予 方式 ,

但是，在我竭尽全力之后，我的忠诚终究还是动摇了。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['əʊnli][wʌn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
and I see only one remedy for the disease that kills me .
和 我 看 仅有的 一 补救 为了 这 疾病 那 杀戮 我 .

我只看到一种能治好这种致命疾病的方法。

[wɜː(r); wə(r)][ai]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] ['retʃɪd] , [ai] ['kænɒt] [fɔː'sweə(r)][maɪ] [lʌv] ,
Were I even to be forever wretched , I cannot forswear my love ,
是 我 甚至 到 是 永远 可怜 , 我 不能 作伪证 我的 爱 ,

即便我永远身处苦难，也无法放弃我的爱。

[ɔː(r)][beə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
or bear the terrible idea of seeing you in the arms of another ;
或者 熊 这 糟糕的 主意 的 看到 你 在 这 武器 的 其他 ;

或者忍受看到你依偎在别人怀里的可怕景象；

[ðæt] [seɪm] [lait] , [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] , [wɪl] [ʃaɪn] [ɒn][maɪ]
that same light , which permits me to behold your charms , will shine on my
那 相同的 光 , 哪个 许可证 我 到 看哪 你的 魅力 , 将要 闪耀 在 我的
[kɔːps] ,
corpse ,
尸体 ,

那束让我得以欣赏你魅力的光芒，也将照耀我的尸体。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] .
before this marriage takes place .
前 这 婚姻 需要 地方 .

在婚礼举行之前。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'treɪ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mædəm] , [ɪz][maɪ] [hɑːt]
I know that I betray an amiable Princess ; but after all , Madam , is my heart
我 知道 那 我 背叛 一个 可亲 公主 ; 但 后 全部 , 女士 , 是 我的 心
['gɪlti] ?
guilty ?
有罪的 ?

我知道我背叛了一位和蔼可亲的公主；但是，夫人，我的内心真的有罪吗？

[dʌz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [pə'zesɪz] [liːv] [ðə; ði][maɪnd]['eni] ['lɪbəti]
Does the powerful influence which your beauty possesses leave the mind any liberty
做 这 强大的 影响 哪个 你的 美丽 拥有 离开 这 头脑 任何 自由
?
?
?

你的美貌所拥有的强大影响力，是否能让思想获得任何自由？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I am much more to be pitied than she ; for , by losing me ,
我 是 很多 更多的 到 是 可怜的 比 她 ; 为了 , 经过 输 我 ,

我比她更值得同情；因为失去我，

[ʃiː; ʃi]['luːzɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪθləs] [mæn] .
she loses only a faithless man .
她 失败 仅有的 一个 不忠 男人 .

她失去的只是一个不忠的男人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [suːðd] ; [bʌt; bət][ai] , [θruː] [æn; ən] [ʌn'pærəleld]
Such a sorrow can easily be soothed ; but I , through an unparalleled
这样的 一个 悲哀 能 容易地 是 舒缓 ; 但 我 , 通过 一个 无与伦比
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

这样的悲伤很容易抚慰；但我却因一场前所未有的不幸，

[ə'bændən][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] , [waɪlst] [ai][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]
abandon an amiable lady , whilst I endure all the torments of a rejected
放弃 一个 可亲 女士 , 而 我 忍受 全部 这 折磨 的 一个 拒绝
[lʌv] .
love .
爱 .

抛弃一位和蔼可亲的女士，而我却要承受被拒绝的痛苦。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][tɔː'ment, 'tɔːm-][bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kri'eɪt] ,
You have no torments but what you yourself create ,
你 有 不 折磨 但 什么 你 你自己 创造 ,

你所遭受的痛苦，都源于你自己的创造。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
for our heart is always in our own power .
为了 我们的 心 是 总是 在 我们的 自己的 力量 .

因为我们的心始终掌握在我们自己手中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['riːz(ə)n] [sweɪz]
It may indeed sometimes show a little weakness ; but , after all , reason sways
它 可能 的确 有时 展示 一个 小的 弱点 ; 但 , 后 全部 , 原因 摇摆
['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ...
our passions ...
我们的 激情 ...

它或许偶尔也会流露出些许软弱；但归根结底，理性终究会战胜我们的激情……

[siːn] [θriː] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
SCENE III . — DON GARCIA , DONNA ELVIRA , DON ALPHONSO , under the name of
场景 三、 . — 大学教师 加西亚 , 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 阿方索 , 在下面 这 姓名 的
[dɒn] ['sɪlvioʊ] .
Don Silvio .
大学教师 西尔维奥 .

第三幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐·阿方索，化名唐·西尔维奥。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] [pə'siːv] .
I perceive .
我 感知 .

我明白了。

['mædəm] , [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'siːznəbl] , [ænd; ənd] [dis'təːb] [jɔː(r); jə(r)]
Madam , that my coming is somewhat unseasonable , and disturbs your
女士 , 那 我的 未来 是 有些 反常的 , 和 扰乱 你的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

夫人，我的到来有些不合时宜，打扰了您的谈话。

[ai][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .
I must needs say I did not expect to find such good company here .
我 必须 需求 说 我 做过 不是 预计 到 寻找 这样的 好的 公司 这里 .

我必须说，我没想到会在这里遇到这么好的公司。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[dɒn] ['sɪlvioʊz] [ə'pɪərəns] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ai][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm]
Don Silvio's appearance indeed surprised me very much ; I no more expected him
大学教师西尔维奥的 外貌 的确 惊讶 我 非常 很多 ; 我 不 更多的 预期的 他
[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
than you did .
比 你 做过 .

唐·西尔维奥的出现确实让我非常惊讶；我跟你一样，完全没想到他会来。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['mædəm] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs]
Madam , since you say so , I do not believe you were forewarned of this
女士 , 自从 你 说 所以 , 我 做 不是 相信 你 是 事先警告 的 这
['vɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

夫人，既然您这么说，那么我相信您事先并没有收到这次来访的通知；

([tuː; tə] [dɒn] ['sɪlvioʊ]) [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
(to Don Silvio) but you , sir ,
(到 大学教师 西尔维奥) 但 你 , 先生 ,

（对唐·西尔维奥说）但是您，先生，

[ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]
ought at least to have honoured us with some notice of this rare
应该 在 至少 到 有 荣幸 我们 和 一些 注意 的 这 稀有的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

至少应该以某种方式告知我们这难得的喜讯，以示尊重。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] ,
so that we should not have been surprised ,
所以 那 我们 应该 不是 有 到过 惊讶 ,

所以，我们本不应该感到惊讶。

[bʌt; bət] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
but enabled to pay you here those attentions which we would have liked to
但 已启用 到 支付 你 这里 那些 注意 哪个 我们 会 有 喜欢 到
['rendə(r)][juː; jʊ] .
render you .
使成为 你 .

但使我们能够在这里给予您我们原本想给予您的那些关怀。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
My Lord , you are so busy with warlike preparations ,
我的 主 , 你 是 所以 忙碌的 和 好战 准备工作 ,

我的大人，您忙于备战吗?

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [hæd; həd][ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .
that I should have been wrong had I interrupted you .
那 我 应该 有 到过 错误的 有 我 中断 你 .

如果我打断你，那就错了。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔːts] [ɒv; əv] ['maɪti] ['kɔŋkərə] [kæn; kən] ['hɑːdli] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
The sublime thoughts of mighty conquerors can hardly stoop to the ordinary
这 升华 想法 的 强大的 征服者 能 几乎 哈腰 到 这 普通的
[si'viləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
civilities of the world .
礼貌 的 这 世界 .

伟大征服者的崇高思想很难屈尊接受世俗的礼仪。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['maɪti] ['kɔŋkərə] , [huːz] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [preɪzd] , [fɑː(r)]
But those mighty conquerors , whose warlike preparations are thus praised , far
但 那些 强大的 征服者 , 谁 好战 准备工作 是 因此 赞扬 , 远的
[frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['siːkrəsi] ,
from loving secrecy ,
从 爱 保密 ,

但是，那些因其战争准备而备受赞誉的强大征服者，却远非喜爱秘密行事。

[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ; [ðeə(r)][maɪndz] [treɪnd] [tuː; tə] ['glɔːriəs]
prefer to have witnesses of what they do ; their minds trained to glorious
更喜欢 到 有 证人 的 什么 他们 做 ; 他们的 思想 受过训练 到 辉煌
[diːdz] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ,
deeds from infancy ,
契约 从 婴儿期 ,

他们更喜欢有人见证他们的所作所为；他们从小就被训练去做光荣的事。

[meɪk] [ðem; ðəm] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] ['əʊpənli] ; ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['lɒfti]
make them carry out all their plans openly ; being always supported by lofty
制作 他们 携带 出去 全部 他们的 计划 公然 ; 存在 总是 有 经过 高远
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

让他们公开执行所有计划；始终以崇高的情操为支撑，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] .
they never stoop to disguise themselves .
他们 绝不 哈腰 到 伪装 他们自己 .

他们从不卑鄙地伪装自己。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hə'rəʊɪk] ['merɪts] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['siːkrətli] ,
Do you not compromise your heroic merits in coming here secretly ,
做 你 不是 妥协 你的 英勇 优点 在 未来 这里 偷偷 ,

你秘密前来，难道不是为了彰显你的英雄功绩吗?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'wɜːði]
and are you not afraid that people may look upon this action as unworthy
和 是 你 不是 害怕的 那 人们 可能 看 之上 这 行动 作为 不配
[ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
of you ?
的 你 ?

你不担心别人会认为你的这种行为有失身份吗?

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪl] [bleɪm] [maɪ] [kən'dʌkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
I know not whether any one will blame my conduct because I have made a visit
我 知道 不是 无论 任何 一 将要 责备 我的 执行 因为 我 有 制成 一个 访问
[hɪə(r)] [ɪn] ['siːkrət] ;
here in secret ;
这里 在 秘密 ;

我不知道是否有人会因为我秘密来访而责怪我的行为;

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] , [prɪns] , [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [kɔːt] [əb'skjʊərəti] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [lait] .
but I know , Prince , that I never courted obscurity in things which require light .
但 我 知道 , 王子 , 那 我 绝不 求爱 朦胧 在 事物 哪个 要求 光 .

但我知道，王子，在需要光明的事物上，我从未刻意追求默默无闻。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
Were I to undertake anything against you , you should have no cause to
是 我 到 承担 任何事物 反对 你 , 你 应该 有 不 原因 到
[rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] .
remark you were surprised .
评论 你 是 惊讶 .

如果我对你采取任何行动，你都不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [wɔːn]
It would depend upon yourself to guard against it ; I would take care to warn
它 会 依赖 之上 你自己 到 警卫 反对 它 ; 我 会 拿 关心 到 警告
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] .
you beforehand .
你 预先 .

防范措施取决于你自己；我会事先提醒你。

['miːnwaɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ə'pɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɜːmz] ,
Meanwhile let us continue upon ordinary terms ,
同时 让 我们 继续 之上 普通的 条款 ,

与此同时，我们先按原计划继续进行。

[ænd; ənd] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kwɔrəlz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]
and postpone the settlement of our quarrels until all other affairs are
和 推迟 这 沉降 的 我们的 争吵 直到 全部 其他 事务 是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

我们将推迟解决彼此间的争端，直到其他所有事情都安排妥当为止。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pres] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['pæʃ(ə)nz] ,
Let us suppress the outbursts of our rather excited passions ,
让 我们 压制 这 爆发 的 我们的 相当 兴奋的 激情 ,

让我们克制住激动的情绪，不要轻易表露。

[ænd; ənd] [nɒt] [fə'get] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['spiːkɪŋ] .
and not forget in whose presence we are both speaking .
和 不是 忘记 在 谁 在场 我们 是 两个都 请讲 .

不要忘记，我们现在是在谁的面前说话。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[prɪns] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ...
Prince , you are in the wrong ; and his visit is such that you ...
王子 , 你 是 在 这 错误的 ; 和 他的 访问 是 这样的 那 你 ...

王子，你错了；而且他的来访让你……

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)]
it is too much to espouse his quarrel You ought to dissemble a little better
它 是 也 很多 到 支持 他的 争吵 你 应该 到 掩饰 一个 小的 更好的
[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
when you pretend that you were ignorant he was coming here .
什么时候 你 假装 那 你 是 无知 他 曾是 未来 这里 .

你竟然支持他的争吵，这太过分了。当你假装不知道他会来这里时，你应该伪装得更好一些。

[juː; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm][səʊ] ['wɔːmli] [ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] ,
You defend him so warmly and so quickly ,
你 保卫 他 所以 热情地 和 所以 迅速地 ,

你如此热情、如此迅速地维护他，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
that it is no very convincing proof of his visit being unexpected .
那 它 是 不 非常 令人信服的 证明 的 他的 访问 存在 意外 .

这并不能令人信服地证明他的来访是出乎意料的。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
Your suspicions concern me so little , that I should be very sorry to deny
你的 怀疑 忧虑 我 所以 小的 , 那 我 应该 是 非常 对不起 到 否定
[jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
your accusation .
你的 指控 .

你的怀疑与我无关，所以我很遗憾要否认你的指控。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] [praɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Why do you not go farther in your lofty pride , and , without hesitation ,
为什么 做 你 不是 去 更远 在 你的 高远 自豪 , 和 , 没有 犹豫 ,

你为何不更加骄傲自满，毫不犹豫地……

[leɪ] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] ?
lay bare your whole heart ?
躺 裸 你的 所有的 心 ?

向所有人敞开心扉?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
You are too prone to dissimulation .
你 是 也 易于 到 伪装 .

你太容易伪装自己了。

[duː; də][nɒt] [ʌn'seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [sed] .
Do not unsay anything you once said .
做 不是 未说 任何事物 你 一次 说 .

说过的话，不要收回。

[biː; bi] [briːf] , [biː; bi] [briːf] , [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['skruːplz] ; [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['kɪnd(ə)ld] [jɔːz]
Be brief , be brief , lay aside all scruples ; say that his passion has kindled yours
是 简短的 , 是 简短的 , 躺 旁边 全部 顾虑 ; 说 那 他的 热情 有 点燃 你的
,
,
,

言简意赅，抛开一切顾虑；说他的激情点燃了你的激情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪ'laɪts] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ...
that his presence delights you so much ...
那 他的 在场 美味 你 所以 很多 ...

他的出现让你如此欣喜……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ]['hɪndə(r)][ˌem 'iː] ?
And if I have a mind to love him , can you hinder me ?
和 如果 我 有 一个 头脑 到 爱 他 , 能 你 阻碍 我 ?

如果我决心爱上他，你能阻止我吗?

[duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sweɪ] [maɪ] [hɑːt] ,
Do you pretend to sway my heart ,
做 你 假装 到 摇摆 我的 心 ,

你假装能打动我的心吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ai][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [huːm] [ai][mʌst; məst] [lʌv] ?
and have I to receive your commands whom I must love ?
和 有 我 到 收到 你的 命令 谁 我 必须 爱 ?

我该听从你的命令，而我又该爱谁呢?

[nəʊ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]
Know that too much pride has deceived you , if you think you have any
知道 那 也 很多 自豪 有 受骗 你 , 如果 你 思考 你 有 任何
[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
authority over me ;
权威 超过 我 ;

如果你自以为有权柄管辖我，那么你该知道，你的骄傲已经蒙蔽了你的双眼;

[maɪ][maɪnd] [sɔːrz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
my mind soars too high to conceal my feelings when I am asked to declare
我的 头脑 翱翔 也 高的 到 隐藏 我的 情怀 什么时候 我 是 问 到 宣布
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当被要求表达自己的感受时，我的思绪太过飘忽，无法掩饰。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;
I will not tell you whether the Count is beloved ;
我 将要 不是 告诉 你 无论 这 数数 是 心爱 ;

我不会告诉你伯爵是否受人爱戴;

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɪ'stiːm] [hɪm] ['haɪli] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪts] ,
but I may inform you that I esteem him highly ; his great merits ,
但 我 可能 通知 你 那 我 尊重 他 高度 ; 他的 伟大的 优点 ,

但我可以告诉你，我非常敬重他；他功绩卓著，

[wɪtʃ] [ai][əd'maɪə(r)] , [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz]
which I admire , deserve the love of a Princess better than you ; his
哪个 我 钦佩 , 应得 这 爱 的 一个 公主 更好的 比 你 ; 他的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

我所欣赏的，比你更配得上公主的爱；他的热情，

[ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] , [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['veri] ['strɒŋli] ;
the assiduity he displays , impress me very strongly ;
这 勤奋 他 显示器 , 令人印象深刻 我 非常 强烈 ;

他表现出的勤奋给我留下了非常深刻的印象;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [feɪt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm]
and if the stern decree of fate puts it out of my power to reward him
和 如果 这 船尾 法令 的 命运 放置 它 出去 的 我的 力量 到 报酬 他
[wɪð] [maɪ] [hænd] ,
with my hand ,
和 我的 手 ,

如果命运的严酷安排使我无法亲手奖励他，

[ai] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] ['prɒmɪs] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I can at least promise him never to become a prey to your love .
我 能 在 至少 承诺 他 绝不 到 变得 一个 猎物 到 你的 爱 .

我至少可以向他保证，我绝不会成为你爱情的牺牲品。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [slaɪt] [sə'spens] , [ai] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ækt] [ðʌs] ,
Without keeping you any longer in slight suspense , I engage myself to act thus ,
没有 保持 你 任何 更长 在 轻微 悬念 , 我 从事 我 到 行为 因此 ,

不再让各位继续吊足胃口，我决定这样做。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
and I will keep my word .
和 我 将要 保持 我的 单词 .

我会信守诺言。

[ai] [hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [juː; jʊ]
I have opened my heart to you , as you desired it , and shown you
我 有 打开 我的 心 到 你 , 作为 你 想要的 它 , 和 所示 你
[maɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .
my real feelings .
我的 真实的 情怀 .

我已如你所愿，向你敞开心扉，展现了我真实的感受。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [prest] [ˌem 'iː] ,
Are you satisfied , and do you not think that , as you pressed me ,
是 你 使满意 , 和 做 你 不是 思考 那 , 作为 你 按下 我 ,

你满意了吗？你不觉得，在你向我施压的过程中，

[ai] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self] ?
I have sufficiently explained myself ?
我 有 足够 解释 我 ?

我解释得够清楚了吗？

[kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Consider whether there remains anything else for me to do in order to
考虑 无论 那里 遗迹 任何事物 别的 为了 我 到 做 在 命令 到
[klɪə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] .
clear up your suspicions .
清除 向上 你的 怀疑 .

请考虑我是否还有其他需要做的事情来消除您的疑虑。

([tuː; tə] [dɒn] ['sɪlvioʊ]) .
(To Don Silvio) .
(到 大学教师 西尔维奥) .

（致唐·西尔维奥）

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt]
In the meanwhile , if you persist in your resolution to please me , do not
在 这 同时 , 如果 你 坚持 在 你的 解决 到 请 我 , 做 不是
[fə'get] ,
forget ,
忘记 ,

与此同时，如果你坚持要取悦我，请记住：

[kaʊnt] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
Count , that I have need of your arm ,
数数 , 那 我 有 需要 的 你的 手臂 ,

伯爵，我需要你的帮助，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['autbreik, ,aut'breik][ɒv; əv]['tempə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,
and that whatever may be the outbreaks of temper of an eccentric man ,
和 那 任何 可能 是 这 疫情爆发 的 脾气 的 一个 偏心 男人 ,

无论一个性格古怪的人会如何发脾气，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['aʊə(r)]['tairənt] .
you must do your utmost to punish our tyrants .
你 必须 做 你的 极致 到 惩治 我们的 暴君 .

你们必须竭尽全力惩罚暴君。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
In a word , do not listen to what he may say to you in his wrath ,
在 一个 单词 , 做 不是 听 到 什么 他 可能 说 到 你 在 他的 愤怒 ,

总之，不要听他发怒时对你说的话。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][juː; jʊ][səʊ][tuː; tə][ækt] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [in'triːt] [juː; jʊ] .
and in order to induce you so to act , remember that I have entreated you .
和 在 命令 到 诱导 你 所以 到 行为 , 记住 那 我 有 恳求 你 .

为了促使你这样做，请记住我曾恳求过你。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] .
SCENE IV . — DON GARCIA , DON ALPHONSO .
场景 第四 . — 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿方索 .

第四幕——唐·加西亚，唐·阿方索。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['evriθɪŋ] [smaɪlz] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['praʊdli] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][maɪ] [kən'fjuːʒn] .
Everything smiles upon you , and you proudly triumph over my confusion .
一切 微笑 之上 你 , 和 你 自豪地 胜利 超过 我的 困惑 .

万物都眷顾你，你骄傲地战胜了我的困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əb'teɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ;
It is pleasant to hear the glorious confession of that victory which you obtain over a rival ;
它 是 令人愉快的 到 听到 这 辉煌 忏悔 的 那 胜利 哪个 你 获得 超过 一个 竞争对手 ;

听到你得意洋洋地宣告战胜对手的胜利，真是令人高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but it must greatly add to your joy to have that rival a witness to it .
但 它 必须 非常 添加 到 你的 喜悦 到 有 那 竞争对手 一个 证人 到 它 .

但有你的对手亲眼见证这一切，一定会让你更加高兴。

[maɪ] [prɪ'tenʃən] , ['əʊpənli] [set] [ə'saɪd] , [ɪn'hɑːns] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
My pretensions , openly set aside , enhance all the more the triumph of your love .
我的 虚荣心 ， 公然 放 旁边 ， 提高 全部 这 更多的 这 胜利 的 你的 爱 .

我放下自己的虚荣心，反而更加衬托出你爱情的胜利。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] ['fʊli] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] ;
Enjoy this great happiness fully , but know that you have not yet gained your point ;
享受 这 伟大的 幸福 完全 ， 但 知道 那 你 有 不是 然而 获得 你的 观点 ；

尽情享受这份巨大的幸福吧，但要知道你还没有达到目的；

[ai] [hæv; həv] [tuː] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'senst] ,
I have too just cause to be incensed ,
我 有 也 只是 原因 到 是 愤怒 ，

我有充分的理由感到愤怒，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [pə'hæps] [eə(r)] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and many things may perhaps ere then come to pass .
和 许多 事物 可能 也许 埃雷 然后 来 到 经过 .

届时或许会发生许多事情。

[dɪ'speə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] , [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɑːdnəbl] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] .
Despair , when it breaks out , goes a great way ; everything is pardonable when one has been deceived .
绝望 ，什么时候 它 休息 出去 ， 去 一个 伟大的 方式 ； 一切 是 情有可原 什么时候 一 有 到过 受骗 .

绝望一旦爆发，便会造成极大的伤害；当一个人受到欺骗时，一切行为都可以被原谅。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
If the ungrateful woman , out of compliment to your love ,
如果 这 忘恩负义 女士 ， 出去 的 赞扬 到 你的 爱 ，

如果那个忘恩负义的女人，出于对你爱情的赞美，

[hæz; həz] [dʒʌst] [naʊ] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] ,
has just now pledged her word never to be mine ,
有 只是 现在 承诺 她 单词 绝不 到 是 矿 ，

她刚才发誓永远不会成为我的。

[maɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [jɔːz] .
my righteous indignation will discover the means of preventing her ever being yours .
我的 正义 愤慨 将要 发现 这 方法 的 预防 她 曾经 存在 你的 .

我义愤填膺，必将找到阻止她成为你所有物的方法。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[ai] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [æn'tægənɪzəm] .
I do not trouble myself about your antagonism .
我 做 不是 麻烦 我 关于 你的 对抗 .

我并不在意你的敌意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

We shall see who will be deceived in his expectations .

我们 将 看 WHO 将要 是 受骗 在 他的 期望 .

我们将拭目以待，看看谁的期望会落空。

[iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Each by his valour will be able to defend the reputation of his love ,

每个 经过 他的 勇气 将要 是 有能力的 到 保卫 这 名声 的 他的 爱 ,

每个人都将凭借自己的勇气捍卫自己所爱之人的名誉。

[ɔː(r)] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

or avenge his misfortune .

或者 报仇 他的 不幸 .

或者为他的不幸遭遇复仇。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['raɪvlz] [ðə; ði][k'ɑːməst][maɪnd] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [aɪ'reɪt] ,

But as between rivals the calmest mind may easily become irate ,

但 作为 之间 竞争对手 这 最平静 头脑 可能 容易地 变得 愤怒 ,

但是，在竞争对手之间，即使是最冷静的人也容易变得愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæspəreɪt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and as I am unwilling that such a conversation should exasperate either of us ,

和 作为 我 是 不情愿 那 这样的 一个 对话 应该 恶化 任何一个 的 我们 ,

而且我不希望这样的谈话让我们任何一方感到恼火，

[ai] [wɪʃ] , [prɪns] , [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

I wish , Prince , you would put me in the way of leaving this place ,

我 希望 , 王子 , 你 会 放 我 在 这 方式 的 离开 这 地方 ,

王子，我多么希望你能阻止我离开这个地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ai] [pʊt] [ə'pɒn][maɪ'self] [meɪ] [biː; bi] [endid] .

so that the restraint I put upon myself may be ended .

所以 那 这 克制 我 放 之上 我 可能 是 结束 .

这样，我就可以解除自己对自己的约束。

[gɑːrs] .

GARC .

蒜蓉 .

GARC。

[nəʊ] , [nəʊ] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] .

No , no , do not fear that you will be compelled to violate the order you received .

不 , 不 , 做 不是 害怕 那 你 将要 是 被迫 到 违反 这 命令 你 已收到 .

不，不，不要担心你会被迫违反你收到的命令。

[wɒt'evə(r)] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [ɪz]['kɪnd(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'laɪts] [juː; jʊ] ,

Whatever righteous wrath is kindled within me , and which no doubt delights you ,

任何 正义 愤怒 是 点燃 之内 我 , 和 哪个 不 怀疑 美味 你 ,

无论我心中燃起何种义愤，而这义愤无疑令你感到欣喜，

[kaʊnt] , [ai] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːθ] .

Count , I know when it should break forth .

数数 , 我 知道 什么时候 它 应该 休息 前进 .

伯爵，我知道它何时应该爆发。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [praʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
This place is open to you ; you can leave it , proud of the advantages
这 地方 是 打开 到 你 ; 你 能 离开 它 , 自豪的 的 这 优势
[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .
you have gained .
你 有 获得 .

这里向你敞开大门；你可以离开，并为自己所取得的优势感到自豪。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ə'ləʊn][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['kɒŋkwest]['ɪntuː]
But once more I tell you that my head alone can put your conquest into
但 一次 更多的 我 告诉 你 那 我的 头 独自的 能 放 你的 征服 进入
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

但我再次告诉你，仅凭我的智慧就能让你的胜利掌握在你手中。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[wen] ['mætəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɪl] [suːn] [end]
When matters shall have reached that point , fortune and our arms will soon end
什么时候 事情 将 有 达到 那 观点 , 财富 和 我们的 武器 将要 很快 结尾
['aʊə(r)] ['kwɒrəl] .
our quarrel .
我们的 争吵 .

当事情发展到那一步时，命运和我们的武力很快就会结束我们的争端。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [ai] . — ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] .
SCENE I . — DONNA ELVIRA , DON ALVAREZ .
场景 我 . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

场景一——唐娜·埃尔维拉，唐·阿尔瓦雷斯。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] , [dɒn] ['ælvəˌrez] ,
You can go back , Don Alvarez ,
你 能 去 后退 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 ,

你可以回去了，唐·阿尔瓦雷斯。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] [ə'fens] .
but do not expect that you shall persuade me to forget this offence .
但 做 不是 预计 那 你 将 说服 我 到 忘记 这 罪行 .

但不要指望你能说服我忘记这件事。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'siːvd] [ɪz][ɪn'kjʊərəbl] ;
The wound which my heart received is incurable ;
这 伤口 哪个 我的 心 已收到 是 不治之症 ;

我心灵所受的创伤无法治愈；

[ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['festə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .
all endeavours to heal it make it but fester the more .
全部 努力 到 愈合 它 制作 它 但 溃烂 这 更多的 .

所有试图治愈它的努力都只会让它恶化得更厉害。

[dʌz] [ðə; ði] [prɪns] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['sɪmjuleɪtɪd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ?
Does the Prince think I shall listen to some simulated compliments ?
做 这 王子 思考 我 将 听 到 一些 模拟 赞美 ?

王子以为我会听信那些虚假的恭维话吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ['æŋgri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [rɪ'pentəns] , [wɪtʃ]
No , no , he has made me too angry ; and his fruitless repentance , which
不 , 不 , 他 有 制成 我 也 生气的 ; 和 他的 徒劳无功 悔改 , 哪个
[led][juː; jʊ]['hɪðə(r)] ,
led you hither ,
引领 你 这里 ,

不，不，他惹我太生气了；还有他徒劳的忏悔，才把你引到这里来。

[sə'lɪsɪts] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt][grɑːnt] .
solicits a pardon which I will not grant .
请求 一个 赦免 哪个 我 将要 不是 授予 .

他请求赦免，但我不会给予。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

['mædəm] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .
Madam , he deserves your pity .
女士 , 他 值得 你的 遗憾 .

夫人，他值得您的同情。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ə'fens] ['ekspieit] [wɪð] [mɔː(r)] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'mɔːs] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Never was any offence expiated with more stinging remorse ; if you were to
绝不 曾是 任何 罪行 已过期 和 更多的 刺痛 悔恨 ; 如果 你 是 到
[siː] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
see his grief ,
看 他的 悲伤 ,

从未有过比这更令人痛彻心扉的悔恨来赎罪；如果你能亲眼目睹他的悲痛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][hɪm] .
it would touch your heart , and you would pardon him .
它 会 触碰 你的 心 , 和 你 会 赦免 他 .

这会触动你的心，你会原谅他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'bændən]
It is well known that the Prince is of an age at which we abandon
它 是 出色地 已知 那 这 王子 是 的 一个 年龄 在 哪个 我们 放弃
[ɑː'selvz] [tuː; tə][fɜːst] [ɪm'preʃnz] ;
ourselves to first impressions ;
我们自己 到 第一的 印象 ;

众所周知，王子正处于容易受第一印象左右的年纪；

[ðæt] [ɪn]['faɪəri] [juːθ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['hɑːdli] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
that in fiery youth the passions hardly leave room for reflection .
那 在 火热 青年 这 激情 几乎 离开 房间 为了 反射 .

在激情澎湃的青春岁月里，激情几乎不留一丝思考的空间。

[dɒn] ['ləʊpez] , [dɪ'siːvd] [baɪ] [fɔːls] ['taɪdɪŋz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [mis'teik] .
Don Lopez , deceived by false tidings , was the cause of his master's mistake .
大学教师 洛佩兹 , 受骗 经过 错误的 消息 , 曾是 这 原因 的 他的 硕士学位 错误 .

唐·洛佩兹被虚假消息蒙蔽，导致了他主人的错误。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
An idle report that the Count was coming ,
一个 闲置的 报告 那 这 数数 曾是 未来 ,

一份无关紧要的报告称伯爵即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [wɪ'ðɪn]
and that you had some understanding with those who admitted him within
和 那 你 有 一些 理解 和 那些 WHO 承认 他 之内
[ðiːz] [wɔːlz] ,
these walls ,
这些 墙壁 ,

而且你和那些把他收留在这里的人之间似乎有一些默契。

[wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːtli] [bruːt] [ə'baʊt] .
was indiscreetly bruited about .
曾是 轻率地 杂音 关于 .

此事被随意散播。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl]
The Prince believed it ; his love , deceived by a false alarm , has caused all
这 王子 相信 它 ; 他的 爱 , 受骗 经过 一个 错误的 警报 , 有 导致 全部
[ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] .
this disturbance .
这 干扰 .

王子信以为真；他的爱人被虚假的警报所蒙蔽，引发了这一切骚乱。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]
But being now conscious of his error , he is well aware of your innocence
但 存在 现在 有意识的 的 他的 错误 , 他 是 出色地 意识到的 的 你的 无辜
;
;
;

但他现在意识到自己的错误，也清楚地知道你是无辜的；

[ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv] [dɒn] ['ləʊpez] ['klɪəli] [pruːvz] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the dismissal of Don Lopez clearly proves how great his remorse is for the
这 解雇 的 大学教师 洛佩兹 清楚地 证明 如何 伟大的 他的 悔恨 是 为了 这
['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] .
outburst of which he has been guilty .
爆发 的 哪个 他 有 到过 有罪的 .

唐·洛佩兹被解雇，清楚地证明了他对自己的失态行为有多么懊悔。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [tuː] ['redɪli] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He too readily believes me innocent ; he is not yet quite sure of it .
他 也 容易 相信 我 清白的 ; 他 是 不是 然而 相当 当然 的 它 .

他太容易相信我是无辜的；他还没有完全确定。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,
Tell him to weigh all things well , and not to make too much haste ,
告诉 他 到 称重 全部 事物 出色地 , 和 不是 到 制作 也 很多 匆忙 ,

告诉他要仔细权衡所有事情，不要操之过急。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] .
for fear of being deceived .
为了 害怕 的 存在 受骗 .

害怕被欺骗。

['ælv] .

ALV .

阿尔夫 .

羊水。

['mædəm] , [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [wel] ... .

Madam , he knows too well ... .

女士 , 他 知道 也 出色地 ... .

夫人，他心里很清楚……

['elv] .

ELV .

低电压 .

低电压。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [veks] [ˌem 'iː] :

I pray you , Don Alvarez , let us no longer continue a conversation which vexes me :

我 祈祷 你 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 让 我们 不 更长 继续 一个 对话 哪个 烦恼 我 :

唐·阿尔瓦雷斯，我恳求你，让我们不要再继续这个令我烦恼的谈话了：

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vaiv] [ɪn][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sædnəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɒrəʊ] [ə'pres] [ˌem 'iː] .

it revives in me some sadness , at the very moment that a more important sorrow oppresses me .

它 复苏 在 我 一些 悲伤 , 在 这 非常 片刻 那 一个 更多的 重要的 悲哀 压迫者 我 .

它唤起了我心中的一些悲伤，而此时，一种更重要的悲伤正压得我喘不过气来。

[jes] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

Yes , I have received unexpectedly the news of a very great misfortune ;

是的 , 我 有 已收到 不料 这 消息 的 一个 非常 伟大的 不幸 ;

是的，我意外地收到了一个非常不幸的消息；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['iːnez][hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] ,

the report of the death of the Countess Inez has filled my heart with so much wretchedness ,

这 报告 的 这 死亡 的 这 伯爵夫人 伊内兹 有 已填 我的 心 和 所以 很多 悲惨 ,

伊内兹伯爵夫人去世的消息让我感到无比悲痛。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [griːf] .

that there is no room for any other grief .

那 那里 是 不 房间 为了 任何 其他 悲伤 .

没有空间容纳其他任何悲伤。

['ælv] .

ALV .

阿尔夫 .

羊水。

['mædəm] , [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] ,

Madam , these tidings may not be true ; but when I return ,

女士 , 这些 消息 可能 不是 是 真的 ; 但 什么时候 我 返回 ,

夫人，这些消息或许并非属实；但我回来时，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ]['kruːəl] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

I shall have to communicate to the Prince a cruel piece of news .

我 将 有 到 交流 到 这 王子 一个 残忍的 片 的 消息 .

我不得不向王子传达一个残酷的消息。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
However great his sufferings may be , they fall short of what he deserves .
然而 伟大的 他的 苦难 可能 是 , 他们 落下 短的 的 什么 他 值得 .

然而，无论他遭受多么巨大的苦难，都远不及他应得的惩罚。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['dɔːnə]
SCENE II . — DONNA
场景 二 . — 唐娜

第二幕——唐娜

[el'vaɪərə] , [ɪ'laɪzə] .
ELVIRA , ELIZA .
埃尔维拉 , 伊丽莎 .

埃尔维拉，伊丽莎。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ai] ['weɪtɪd] , ['mædəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
I waited , Madam until he was gone ,
我 等待 , 女士 直到 他 曾是 已消失 ,

夫人，我一直等到他走后才离开。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [friː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [æŋ'zaɪəti] ,
to tell you something that will free you from your anxiety ,
到 告诉 你 某物 那 将要 自由的 你 从 你的 焦虑 ,

想告诉你一些能让你摆脱焦虑的事情，

[sɪns] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['dɔːnə] ['iːnez] .
since this very moment you can be informed what has become of Donna Inez .
自从 这 非常 片刻 你 能 是 知情的 什么 有 变得 的 唐娜 伊内兹 .

从现在起，您就可以了解唐娜·伊内兹的近况了。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] , [huːm] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
A certain person , whom I do not know ,
一个 肯定 人 , 谁 我 做 不是 知道 ,

某个我不认识的人，

[hæz; həz] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ɑːsk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
has sent one of his servants to ask an audience of you ,
有 发送 一 的 他的 仆人 到 问 一个 观众 的 你 ,

他已派一名仆人来请求觐见您。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
in order to tell you all .
在 命令 到 告诉 你 全部 .

为了把一切都告诉你们。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɪ'laɪzə] , [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] ; [let] [hɪm] [kʌm] ['kwɪkli] .
Eliza , I must see him ; let him come quickly .
伊丽莎 , 我 必须 看 他 ; 让 他 来 迅速地 .

伊莱扎，我必须见他；让他快点来。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ] [jɔː'self] ; [baɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)][hiː; hi] [rɪ'kwests] ,
He does not wish to be seen except by yourself ; by this messenger he requests ,
他 做 不是 希望 到 是 已见 除了 经过 你自己 ; 经过 这 信使 他 请求 ,

他只愿见你一人；他委托我这个使者去见你。

['mædəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Madam that his visit may take place without any one being present .
女士 那 他的 访问 可能 拿 地方 没有 任何 一 存在 展示 .

夫人，他的来访可以在没有任何人在场的情况下进行。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'ləʊn] , [ai] [wɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðæt] , [waɪlst] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
Well , we shall be alone , I will give orders about that , whilst you bring him here .
出色地 , 我们 将 是 独自的 , 我 将要 给 订单 关于 那 , 而 你 带来 他 这里 .

好了，我们单独待一会儿，我会安排好一切，你把他带过来。

[haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dʒʌst] [naʊ] !
How great is my impatience just now !
如何 伟大的 是 我的 不耐烦 只是 现在 !

我现在真是太没耐心了！

[jiː; ji] [feɪts] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['taɪdɪŋz][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [griːf] ?
Ye fates , shall these tidings be full of joy or grief ?
叶 命运 , 将 这些 消息 是 满的 的 喜悦 或者 悲伤 ?

命运啊，这消息究竟是喜讯还是悲讯？

[siːn] [θriː] . — [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE III . — DON PEDRO , ELIZA .
场景 三、 . — 大学教师 佩德罗 , 伊丽莎 .

第三幕——唐·佩德罗，伊丽莎。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[weə(r)] ... .
Where ... .
在哪里 ... .

在哪里...。

[ped; piːd] .
PED .
儿科 .

儿科。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
If you are looking for me , Madam , here I am .
如果 你 是 寻找 为了 我 , 女士 , 这里 我 是 .

夫人，如果您在找我，我在这里。

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ... .
Where **is** **your** **master** **...** **.**
在哪里 是 你的 掌握 ... .

你的主人在哪里……

[ped; pi:d] .
PED **.**
儿科 .

儿科。

[hi:; hi][ɪz][hɑ:d][baɪ] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [hɪm] ?
He **is** **hard** **by** **;** **shall** **I** **fetch** **him** **?**
他 是 难的 经过 ; 将 我 拿来 他 ?

他就在附近，我去叫他好吗?

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] ; [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] ,
Desire **him** **to** **come** **;** **tell** **him** **that** **he** **is** **impatiently** **expected** **,**
欲望 他 到 来 ; 告诉 他 那 他 是 不耐烦地 预期的 ,

希望他来；告诉他大家都在焦急地等待他。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] .
and **that** **no** **one** **shall** **see** **him** **.**
和 那 不 一 将 看 他 .

任何人都不许见到他。

([ə'ləʊn]) .
(**Alone** **)** **.**
(独自的) .

（独自的）。

[ai] ['kænɒt] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔ:l][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi] [teɪks] ...
I **cannot** **unravel** **this** **mystery** **;** **all** **the** **precautions** **he** **takes** **...**
我 不能 绎 这 神秘 ; 全部 这 防范措施 他 需要 ...

我无法解开这个谜团；他采取的所有预防措施……

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] .
But **here** **he** **is** **already** **.**
但 这里 他 是 已经 .

但他已经到了这里。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — ['dɔ:nə]
SCENE **IV** **.** **—** **DONNA**
场景 第四 . — 唐娜

第四幕——唐娜

['i:nez] , [ɪn] [mænz] [dres] , [ɪ'laɪzə] .
INEZ **,** **in** **man's** **dress** **,** **ELIZA** **.**
伊内兹 , 在 男人的 裙子 , 伊丽莎 .

INEZ，男装，ELIZA。

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] ... .
My Lord , in order to wait for you , we have prepared ... .
我的 主 , 在 命令 到 等待 为了 你 , 我们 有 准备 ... .

我的主啊，为了等候您，我们已经做好了准备……

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də]
But what do
但 什么 做

但是，我们该怎么办?

[ai] [siː] ?
I see ?
我 看 ?

我懂了?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [maɪ] [aɪz] ... .
Madam , my eyes ... .
女士 , 我的 眼睛 ... .

夫人，我的眼睛……

['iːnez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

[duː; də][nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] , [ɪ'laɪzə] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ;
Do not tell any one , Eliza , I am here ;
做 不是 告诉 任何 一 , 伊丽莎 , 我 是 这里 ;

伊莱扎，不要告诉任何人我在这里;

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [maɪ][sæd] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
allow me to pass my sad days in peace .
允许 我 到 经过 我的 伤心 天 在 和平 .

请让我平静地度过这段悲伤的日子。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .
I pretended to kill myself .
我 假装 到 杀 我 .

我假装自杀。

[baɪ] [ðɪs] [feɪnd] [deθ] [ai][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['tairənt] ;
By this feigned death I got rid of all my tyrants ;
经过 这 假装 死亡 我 得到 摆脱 的 全部 我的 暴君 ;

通过这次假死，我摆脱了所有暴君;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [maɪ] ['relətɪvz] [dɪ'zɜːv] .
for this is the name my relatives deserve .
为了 这 是 这 姓名 我的 亲属 应得 .

因为这才是我的亲人应得的称号。

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mærɪdʒ] ; ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [kən'sent] , [ai]
Thus I have avoided a dreadful marriage ; rather than have consented , I
因此 我 有 避免 一个 可怕 婚姻 ; 相当 比 有 同意 , 我
[wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] .
would really have killed myself .
会 真的 有 被杀 我 .

因此，我避免了一场可怕的婚姻；与其答应，我宁愿自杀。

[ðɪs] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [feɪt]
This dress , and the report of my death , will keep the secret of my fate
这 裙子 , 和 这 报告 的 我的 死亡 , 将要 保持 这 秘密 的 我的 命运
[frɒm; frəm][ɔːl] ,
from all ,
从 全部 ,

这件衣服，以及我的死讯，将使我的命运对所有人保密。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] .
and secure me against that unjust persecution which may even follow me hither .
和 安全的 我 反对 那 不公正 迫害 哪个 可能 甚至 跟随 我 这里 .

并保护我免受可能伴随我来到这里的任何不公正的迫害。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[maɪ] [sə'praɪz] [mait] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]['pʌblɪk] ;
My surprise might have betrayed you , if I had seen you in public ;
我的 惊喜 可能 有 背叛 你 , 如果 我 有 已见 你 在 民众 ;

如果我在公共场合见到你，我的惊讶可能会出卖你；

[bʌt; bət][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
but go into this room and put an end to the sorrow of the Princess ;
但 去 进入 这 房间 和 放 一个 结尾 到 这 悲哀 的 这 公主 ;

但请你进入这间房间，结束公主的悲伤；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][juː; jʊ] .
her heart will be filled with joy when she shall behold you .
她 心 将要 是 已填 和 喜悦 什么时候 她 将 看哪 你 .

当她见到你时，她的心中会充满喜悦。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [hɜː'self] ,
You will find her there alone ; she has taken care to see you by herself ,
你 将要 寻找 她 那里 独自的 ; 她 有 已采取 关心 到 看 你 经过 她自己 ,

你会发现她独自一人在那里；她特意安排专人见你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪtnəsiz] .
and without any witnesses .
和 没有 任何 证人 .

而且没有任何目击证人。

[siːn] [viː] . — [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE V . — DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 V . — 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

第五幕——唐·阿尔瓦雷斯，伊莱扎。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [dɒn] ['ælvəˌrez] [huːm] [ai] [siː] ?
Is this not Don Alvarez whom I see ?
是 这 不是 大学教师 阿尔瓦雷斯 谁 我 看 ?

我看到的难道不是唐·阿尔瓦雷斯吗？

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[ðə; ði] [prɪns] [sendz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] ['ɪnfluəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
The Prince sends me to entreat you to use your utmost influence in his favour .
这 王子 发送 我 到 恳求 你 到 使用 你的 极致 影响 在 他的 偏爱 .

王子派我来恳请你运用你最大的影响力为他谋利。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [di'spɛə] [ɒv; əv] , [ən'les] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [feə(r)] [ɪ'laɪzə] ,
His life is despaired of , unless he obtains by your means , fair Eliza ,
他的 生活 是 绝望的 的 ， 除非 他 获得 经过 你的 方法 ， 公平的 伊丽莎 ，

除非他能借助你的帮助，美丽的伊丽莎，否则他的生命将岌岌可危。

[wʌn] ['moʊmənts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɔːnə] [el'vaɪərə] ; [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] … [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
one moment's conversation with Donna Elvira ; he is beside himself … but here he is .
一 瞬间 对话 和 唐娜 埃尔维拉 ； 他 是 旁 他自己 … 但 这里 他 是 .

和唐娜·埃尔维拉聊了一会儿天，他就激动得不知所措……但他现在却在这里。

[siːn] ['sɪksθ] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE VI . — DON GARCIA , DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 六年级 . — 大学教师 加西亚 ， 大学教师 阿尔瓦雷斯 ， 伊丽莎 .

第六幕——唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] .
Alas .
唉 .

唉。

[ɪ'laɪzə] , [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
Eliza , feel for my great misfortune ; take pity on a heart full of wretchedness ,
伊丽莎 ， 感觉 为了 我的 伟大的 不幸 ； 拿 遗憾 在 一个 心 满的 的 悲惨 ，

伊莱扎，请体谅我的巨大不幸；请怜悯我这颗充满痛苦的心。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['sɒrəʊ] .
and given up to the bitterest sorrow .
和 给定 向上 到 这 最苦涩的 悲哀 .

陷入了最深切的悲痛之中。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʌz] ;
I should look upon your torments , my Lord , with other eyes than the Princess does ;
我 应该 看 之上 你的 折磨 ， 我的 主 ， 和 其他 眼睛 比 这 公主 做 ；

大人，我应该用不同于公主的眼光来看待您所遭受的苦难；

['hev(ə)n] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [muːd] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Heaven or our mood is the reason why we judge differently about everything .
天堂 或者 我们的 情绪 是 这 原因 为什么 我们 法官 不同 关于 一切 .

是上天的眷顾还是我们自身的情绪，决定了我们对一切事物的判断是否不同。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bleim] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fænsiz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,
But , as she blames you , and fancies your jealousy to be a frightful monster ,
但 , 作为 她 责备 你 , 和 幻想 你的 妒忌 到 是 一个 可怕 怪物 ,

但是，她却责怪你，把你的嫉妒想象成一个可怕的怪物，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
if I were in your place I should obey her wishes ,
如果 我 是 在 你的 地方 我 应该 服从 她 愿望 ,

如果我是你，我会听从她的意愿。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒt] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
and endeavour to conceal from her eyes what offends them .
和 努力 到 隐藏 从 她 眼睛 什么 冒犯 他们 .

并努力不让她看到那些冒犯他们的事。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ækts] ['waɪzli] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][tuː; tə]['aʊəz] ;
A lover undoubtedly acts wisely when he tries to suit his temper to ours ;
一个 情人 无疑 行为 明智地 什么时候 他 尝试 到 套装 他的 脾气 到 我们的 ;

毫无疑问，恋人如果能调整自己的脾气来适应对方的脾气，那他的做法是明智的；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ækts][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [hæv; həv] [les] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['juːnɪs(ə)n] ,
a hundred acts of politeness have less influence than this unison ,
一个 百 行为 的 礼貌 有 较少的 影响 比 这 齐声 ,

一百次礼貌行为都不如这次的团结一致来得有效。

[wɪtʃ] [meɪks] [tuː] [hɑːts] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] .
which makes two hearts appear as if stirred by the same feelings .
哪个 制作 二 心 出现 作为 如果 搅拌 经过 这 相同的 情怀 .

这使得两颗心看起来仿佛被同样的情感所触动。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] ['fɜːmli] [ju'naɪts][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɑː'selvz] .
This similarity firmly unites them ; for we love nothing so much as what resembles ourselves .
这 相似 牢牢 联合 他们 ; 为了 我们 爱 没有什么 所以 很多 作为 什么 类似 我们自己 .

这种相似性将他们紧紧联系在一起；因为我们最喜欢的就是与自己相似的东西。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə'læs] !
I know it , but alas !
我 知道 它 , 但 唉 !

我知道，但是唉！

['mɜːsɪləs] [feɪt] [ə'pəuz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [ɪn'tenʃənd] [plæn] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪn'devə(r)] ,
merciless fate opposes such a well intentioned plan ; in spite of all my endeavours ,
无情 命运 反对 这样的 一个 出色地 有意的 计划 ; 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 ,

无情的命运与这样美好的计划作对；尽管我竭尽全力，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [leɪz] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] .
it continually lays a snare for me , which my heart cannot avoid .
它 持续 躺下 一个 圈套 为了 我 , 哪个 我的 心 不能 避免 .

它不断地为我设下陷阱，我的心无法逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
It is not because the ungrateful woman , in the presence of my rival ,
它 是 不是 因为 这 忘恩负义 女士 , 在 这 在场 的 我的 竞争对手 ,

并非因为那个忘恩负义的女人，当着我情敌的面，

[əˈvaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ]
avowed her love for him , and not for me ; and that with such
公开承认 她 爱 为了 他 , 和 不是 为了 我 ; 和 那 和 这样的
[æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] ,
an excess of tenderness ,
一个 过量的 的 压痛 ,

她向他表达了爱意，而不是对我的爱；而且，她表达爱意时充满了过分的温柔。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən][ˈevə(r)] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkruːəlti] .
that it is impossible I can ever forget her cruelty .
那 它 是 不可能的 我 能 曾经 忘记 她 残酷 .

我永远也无法忘记她的残忍。

[bʌt; bət][æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːdə(r)] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪˈrəʊniəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But as too much ardour led me to believe erroneously that she had
但 作为 也 很多 热情 引领 我 到 相信 错误地 那 她 有
[ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ,
introduced him into this place ,
介绍 他 进入 这 地方 ,

但由于过于热情，我错误地认为她把他介绍到这里来的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ɪf] [ai] [left] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I should be very much annoyed if I left upon her mind the impression that she
我 应该 是 非常 很多 恼怒 如果 我 左边 之上 她 头脑 这 印象 那 她
[hæz; həz] [ˈeni] [dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
has any just cause of complaint against me .
有 任何 只是 原因 的 抱怨 反对 我 .

如果我让她觉得她有任何正当理由对我提出投诉，我会非常恼火。

[jes] , [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbændənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈəʊnli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθlɪsnəs] ;
Yes , if I am abandoned , it shall be only through her faithlessness ;
是的 , 如果 我 是 弃 , 它 将 是 仅有的 通过 她 不忠 ;

是的，如果我被抛弃，那也只是因为她的背叛；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪmˌpetʃuˈɒsəti] ,
for as I have come to beg her pardon for my impetuosity ,
为了 作为 我 有 来 到 求 她 赦免 为了 我的 冲动 ,

我前来请求她原谅我的鲁莽行为，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ɪnˈgrætɪtjuːd] .
she shall have no excuse for ingratitude .
她 将 有 不 原谅 为了 忘恩负义 .

她将没有任何忘恩负义的借口。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzentmənt] [tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siː]
Give a little time for her resentment to cool , and do not see
给 一个 小的 时间 为了 她 怨恨 到 凉爽的 , 和 做 不是 看
[hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [səʊ] [suːn] ,
her again so soon ,
她 再次 所以 很快 ,

给她一些时间平息她的怨恨，不要这么快再见她。

[maɪ] [lɔːd] .
my Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] ;
if you love me , induce her to see me ; she must grant me that permission ;
如果 你 爱 我 , 诱导 她 到 看 我 ; 她 必须 授予 我 那 允许 ;

如果你爱我，就让她见我；她必须允许我见她；

[ai] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [spɒt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] [dɪs'deɪn] [æt; ət] [liːst] ... .
I do not leave this spot until her cruel disdain at least ... .
我 做 不是 离开 这 点 直到 她 残忍的 蔑视 在 至少 ... .

至少在她冷酷的蔑视消散之前，我不会离开这里……

[el] .
EL .
EL .

EL。

[preɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
Pray , my Lord , defer this purpose .
祈祷 , 我的 主 , 推迟 这 目的 .

主啊，请您推迟这个决定。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[nəʊ] ; [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] ['aɪd(ə)l] [ɪk'skjuːzɪz] .
No ; make no more idle excuses .
不 ; 制作 不 更多的 闲置的 借口 .

不，别再找借口了。

[el] .
EL .
EL .

EL。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [mʌst; məst] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ,
The Princess herself must find means to send him away ,
这 公主 她自己 必须 寻找 方法 到 发送 他 离开 ,

公主必须想办法把他送走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
if she says but one word to him .
如果 她 说道 但 一 单词 到 他 .

如果她只跟他说一个字。

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[steɪ] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Stay here , my Lord , I shall go and speak to her .
停留 这里 , 我的 主 , 我 将 去 和 说话 到 她 .

大人，您留在这里，我去和她谈谈。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Tell her that I instantly dismissed the person whose information was the
告诉 她 那 我 即刻 解雇 这 人 谁 信息 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fens] ,
cause of my offence ,
原因 的 我的 罪行 ,

告诉她，我立即解雇了那个提供导致我犯罪的信息的人。

[ðæt] [dɒn] ['ləʊpez][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ...
that Don Lopez shall never ...
那 大学教师 洛佩兹 将 绝不 ...

唐·洛佩兹永远不会……

[siːn] [sevn] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] .
SCENE VII . — DON GARCIA , DON ALVAREZ .
场景 七 . — 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

第七幕——唐·加西亚，唐·阿尔瓦雷斯。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

(['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə] [left] [hɑːf]['əʊpən]) .
(Looking in at the door which Eliza left half open) .
(寻找 在 在 这 门 哪个 伊丽莎 左边 一半 打开) .

（看向伊莱扎半开的门。）

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] , ['raɪtʃəs] ['hevənz] !
What do I see , righteous Heavens !
什么 做 我 看 , 正义 天 !

我看到了什么，正义的天堂！

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ?
Can I believe my eyes ?
能 我 相信 我的 眼睛 ?

我的眼睛是真的吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəsiz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
they are , doubtless , but too faithful witnesses ; this is the most terrible of all
他们 是 , 毫无疑问 , 但 也 忠实 证人 ; 这 是 这 最多 糟糕的 的 全部
[maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] !
my great troubles !
我的 伟大的 麻烦 !

毫无疑问，他们是证人，但他们也太忠实了；这是我所有巨大烦恼中最可怕的！

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] !
This fatal blow completely overwhelms me !
这 致命的 吹 完全地 压倒性 我 !

这致命一击让我彻底崩溃了！

[wen] [sə'spiʃən] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , ['veɪgli] [bʌt; bət] ['ɒmɪnəsli]
When suspicions raged within me , it was Heaven itself , vaguely but ominously
什么时候 怀疑 愤怒 之内 我 , 它 曾是 天堂 本身 , 依稀 但 不祥地
[fɔː'telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .
foretelling me this horrible disgrace .
预言 我 这 可怕 耻辱 .

当我心中充满疑虑时，仿佛是上天在隐晦而又不祥地预言着这可怕的耻辱。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?
What have you seen , my Lord , to disturb you ?
什么 有 你 已见 , 我的 主 , 到 打扰 你 ?

大人，您看到了什么令您不安的事情?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ;
I have seen what I can hardly conceive ;
我 有 已见 什么 我 能 几乎 构想 ;

我看到了我难以想象的景象；

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [les] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
the overthrow of all creation would less astonish me than this accident .
这 推翻 的 全部 创建 会 较少的 震惊 我 比 这 事故 .

比起整个宇宙的毁灭，这起事故更让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ...
It is all over with me ...
它 是 全部 超过 和 我 ...

一切都结束了......

[feɪt] ... [ai] ['kænɒt] [spiːk] .
Fate ... I cannot speak .
命运 ... 我 不能 说话 .

命运......我无法言说。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] " [tɪl] " [ai] ['kænɒt] [spiːk] ,
[Footnote : The words from " What have you seen " till " I cannot speak ,
[脚注 : 这 字 从 " 什么 有 你 已见 " 直到 " 我 不能 说话 ,

[脚注：从“你看到了什么”到“我无法说话”的文字，

" [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn]
" are with some slight alterations , found in the Misanthrope , Act iv . , Scene
" 是 和 一些 轻微 变化 ， 成立 在 这 厌世者 ， 行为 四 . ， 场景
[ˌtuː'tuː] ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]) .]
2 (see Vol . II) .]
2 (看 沃尔 . 二) .]

“略有改动后，可在《愤世嫉俗者》第四幕第二场（见第二卷）中找到。”

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] .
My Lord , endeavour to be composed .
我的 主 ， 努力 到 是 由 .

大人，请尽量保持镇定。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ai][hæv; həv] [siːn] ... ['vendʒəns] !
I have seen ... Vengeance !
我 有 已见 ... 复仇 !

我已目睹……复仇！

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[wɒt] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] ... ?
What sudden alarm ... ?
什么 突然 警报 ... ?

什么突发警报……？

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['sɜːt(ə)n] .
It will kill me , Don Alvarez , it is but too certain .
它 将要 杀 我 ，大学教师 阿尔瓦雷斯 ， 它 是 但 也 肯定 .

这会要了我的命，唐·阿尔瓦雷斯，这是肯定的。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [kæn; kən] ...
But , my Lord , what can ...
但 ， 我的 主 ， 什么 能 ...

但是，我的主啊，还能……

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'dʌn] .
Everything is undone .
一切 是 未完成 .

一切都付诸东流了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['məːdə] !
I am betrayed , I am murdered !
我 是 背叛 , 我 是 被谋杀 !

我被背叛了，我被谋杀了！

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][lɑːst] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [dɒn] ['ælvəˌrez][ænd; ənd] [dɒn] ['gɑːʃjə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
[Footnote : The last sentences of Don Alvarez and Don Garcia are also
[脚注 : 这 最后的 句子 的 大学教师 阿尔瓦雷斯 和 大学教师 加西亚 是 还
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
found in the Misanthrope ,
成立 在 这 厌世者 ,

[脚注：唐·阿尔瓦雷斯和唐·加西亚的最后几句话也出现在《愤世嫉俗者》中，

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]) .]
Act iv . , Scene 2 (see Vol . II) .]
行为 四 . , 场景 2 (看 沃尔 . 二) .]

第四幕第二场（见第二卷）。

[ə; eɪ][mæn] , ([kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv]) [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A man , (can I say it and still live) a man in the arms of the
一个 男人 , (能 我 说 它 和 仍然 居住) 一个 男人 在 这 武器 的 这
['feɪθləs]
faithless
不忠

一个男人（我能这么说而不至于丧命吗？），一个在背信弃义之人怀里的男人

[el'vaɪərə] !
Elvira !
埃尔维拉 !

艾薇拉！

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][səʊ] ['vɜːtʃuəs] ...
The Princess , my Lord , is so virtuous ...
这 公主 , 我的 主 , 是 所以 有德行的 ...

公主殿下，这位公主真是贤良淑德......

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [duː; də] [nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [siːn] .
Ah , Don Alvarez , do not gainsay what I have seen .
啊 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 做 不是 否定 什么 我 有 已见 .

啊，唐·阿尔瓦雷斯，请不要反驳我所看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'held] [səʊ] ['heɪnəs] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .
It is too much to defend her reputation , after my eyes have beheld so heinous an action .
它 是 也 很多 到 保卫 她 名声 , 后 我的 眼睛 有 观看 所以 令人发指的 一个 行动 .

亲眼目睹了如此令人发指的行径之后，我实在无力维护她的名誉。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [maɪ] [lɔːd] , ['ɒf(ə)n] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ri'æləti] ;
Our passions , my Lord , often cause us to mistake a deception for a reality ;
我们的 激情 , 我的 主 , 经常 原因 我们 到 错误 一个 欺骗 为了 一个 现实 ;

大人，我们的激情常常使我们把欺骗误认为现实；

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪnd] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [kæn; kən] ... .
to believe that a mind nourished by virtue can ... .
到 相信 那 一个 头脑 营养 经过 美德 能 ... .

相信以美德滋养的心灵能够……

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['prɪðiː] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
Prithee leave me , Don Alvarez , a counsellor is in the way upon such an occasion ;
普里西 离开 我 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 一个 顾问 是 在 这 方式 之上 这样的 一个 场合 ;

请让开，唐·阿尔瓦雷斯，此时有位顾问挡路；

[ai] [wɪl] [teɪk] ['kaʊnsl] ['əʊnli] [ɒv; əv] [maɪ] [rɒθ] .
I will take counsel only of my wrath .
我 将要 拿 法律顾问 仅有的 的 我的 愤怒 .

我只听从我愤怒的指引。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [səʊ] [ˌʌp'set] .
It is better not to answer him when his mind is so upset .
它 是 更好的 不是 到 回答 他 什么时候 他的 头脑 是 所以 沮丧的 .

他情绪如此低落，最好不要回答他。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[əʊ] ! [haʊ] ['diːpli] [ˌeɪ 'em][ai] ['wuːndɪd] !
Oh ! how deeply am I wounded !
哦 ! 如何 深 是 我 受伤 !

哦！我伤得好深啊！

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ... .
But I shall see who it is , and punish with my own hand ... .
但 我 将 看 WHO 它 是 , 和 惩治 和 我的 自己的 手 ... .

但我会查明凶手是谁，并亲手惩罚他……

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
But here she comes .
但 这里 她 来 .

但她来了。

[rɪ'streɪn] [ðaɪ'self] , [əʊ][reɪdʒ] !
Restrain thyself , O rage !
抑制 你自己 , 哦 愤怒 !

怒火啊，克制住你吧！

[siːn] [eɪtθ] . — ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] .
SCENE VIII . — DONNA ELVIRA , DON GARCIA , DON ALVAREZ .
场景 八 . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

第八幕——唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
Well , what do you want ?
出色地 , 什么 做 你 想 ?

那你想要什么？

[haʊ'evə(r)][bəʊld][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei]
However bold you may be , how can you hope for pardon , after the way
然而 大胆的 你 可能 是 , 如何 能 你 希望 为了 赦免 , 后 这 方式
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ?
you have behaved ?
你 有 表现 ?

无论你多么胆大妄为，在你做出如此行径之后，又怎能指望得到原谅呢？

[deə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ?
Dare you again present yourself before me ?
敢 你 再次 展示 你自己 前 我 ?

你竟敢再次出现在我面前？

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] ?
And what can you say that will become me to hear ?
和 什么 能 你 说 那 将要 变得 我 到 听到 ?

你说什么话，我才愿意听呢？

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfədi]
That all the wickedness of this world is not to be compared to your perfidy
那 全部 这 邪恶 的 这 世界 是 不是 到 是 比较的 到 你的 背信弃义
;
;
;

世上所有的邪恶都无法与你的背信弃义相比；

[ðæt] ['naɪðə(r)] [feɪt] , [hel] , [nɔː(r)] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] [rɒθ] ['evə(r)] [prə'djuːst] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz]
that neither fate , hell , nor Heaven in its wrath ever produced anything so wicked as
那 两者都不 命运 , 地狱 , 也不 天堂 在 它是 愤怒 曾经 生产 任何事物 所以 邪恶 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

无论是命运、地狱还是天堂的愤怒，都无法造就像你这样邪恶的事物。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɒn] ['gaːʃjə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
[Footnote : The above words of Don Garcia are also in the Misanthrope ,
[脚注 : 这 多于 字 的 大学教师 加西亚 是 还 在 这 厌世者 ,

[脚注：唐·加西亚的上述言论也出自《愤世嫉俗者》一书，

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]) .]
Act iv . , Scene 3 (see Vol . II) .]
行为 四 . , 场景 3 (看 沃尔 . 二) .]

第四幕第三场（见第二卷）。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)]['aʊtreɪdʒ] ; [bʌt; bət][ai][faɪnd][juː; jʊ][juːz]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
I expected you would excuse your outrage ; but I find you use other words .
我 预期的 你 会 原谅 你的 暴行 ; 但 我 寻找 你 使用 其他 字 .

我原以为你会为自己的愤怒辩解；但我发现你用了别的词。

[gaːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[jes] , [jes] , ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
Yes , yes , other words .
是的 , 是的 , 其他 字 .

是的，是的，换句话说。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][left][hɑːf]['əʊpən] ,
You did not think that , the door being by accident left half open ,
你 做过 不是 思考 那 , 这 门 存在 经过 事故 左边 一半 打开 ,

你没想到，门会因为意外而半开着。

[ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['keɪtɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] ,
I should discover the caitiff in your arms , and thus behold your shame ,
我 应该 发现 这 破产管理人 在 你的 武器 , 和 因此 看哪 你的 耻辱 ,
[ænd; ənd][maɪ] [duːm] .
and my doom .
和 我的 厄运 .

我应该会发现你怀里的那个恶人，从而目睹你的耻辱，以及我的厄运。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]
Is it the happy lover who has returned , or some other rival to me
是 它 这 快乐的 情人 WHO 有 返回 , 或者 一些 其他 竞争对手 到 我
[ˌʌn'nəʊn] ?
unknown ?
未知 ?

是那位幸福的恋人归来，还是我素未谋面的其他情敌?

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[grɑːnt][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə] .
grant me sufficient strength to bear such tortures .
授予 我 充足的 力量 到 熊 这样的 酷刑 .

请赐予我足够的力量去承受这样的酷刑。

[naʊ] , [blʌʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] [ɪz][leɪd][beə(r)] .
Now , blush , you have cause to do so ; your treachery is laid bare .
现在 , 脸红 , 你 有 原因 到 做 所以 ; 你的 背信弃义 是 铺设 裸 .

现在，你该感到羞愧了；你的背叛已被彻底揭穿。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [prəg'nɔstikeit] ;
This is what the agitations of my mind prognosticated ;
这 是 什么 这 骚动 的 我的 头脑 预后 ;

这就是我内心躁动不安所预示的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [tʊk] [ə'lɑːm] ; [maɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'spiʃən]
it was not without cause that my love took alarm ; my continual suspicions
它 曾是 不是 没有 原因 那 我的 爱 采取 警报 ; 我的 持续的 怀疑
[wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
were hateful to you ,
是 可恶 到 你 ,

我的爱人感到担忧并非毫无缘由；我持续不断的猜疑令你厌恶。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'held] ;
but I was trying to discover the misfortune my eyes have beheld ;
但 我 曾是 尝试 到 发现 这 不幸 我的 眼睛 有 观看 ;

但我试图找出我亲眼所见的不幸;

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ɪn] [di'sembl] ,
in spite of all your care , and your skill in dissembling ,
在 尽管如此 的 全部 你的 关心 , 和 你的 技能 在 拆弹 ,

尽管你十分谨慎，而且很擅长伪装，

[maɪ][stɑː(r)] [fɔː'təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] .
my star foretold me what I had to fear .
我的 星星 预言 我 什么 我 有 到 害怕 .

我的星象预示着我将要恐惧的事物。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wɪl] [beə(r)] [ˌʌnə'vendʒd] [ðə; ði] [slaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] !
But do not imagine that I will bear unavenged the slight of being insulted !
但 做 不是 想象 那 我 将要 熊 未复仇 这 轻微 的 存在 受辱 !

但别以为我会默默忍受这种侮辱!

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ; [ðæt] [lʌv] [wɪl]
I know that we have no command over our inclinations ; that love will
我 知道 那 我们 有 不 命令 超过 我们的 倾向 ; 那 爱 将要
['evriweə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] [spɒn'teɪniəsli] ;
everywhere spring up spontaneously ;
到处 春天 向上 自发地 ;

我知道我们无法控制自己的欲望；爱会在任何地方自发地涌现;

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [baɪ] [fɔːs] ,
that there is no entering a heart by force ,
那 那里 是 不 进入 一个 心 经过 力量 ,

强行进入一个人的心是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [səʊl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [neɪm] [ɪts] ['kɒŋkərə(r)] ;
and that every soul is free to name its conqueror ;
和 那 每一个 灵魂 是 自由的 到 姓名 它是 征服者 ;

每个灵魂都有自由指认其征服者；

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]
therefore I should have no reason to complain , if you had spoken to
所以 我 应该 有 不 原因 到 抱怨 , 如果 你 有 说 到
[ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [di'sembl] ;
me without dissembling ;
我 没有 拆弹 ;

因此，如果你当初坦诚地和我说话，我就没有什么可抱怨的了；

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ɒv; əv][maɪ][həʊp] ;
you would then have sounded the death - knell of my hope ;
你 会 然后 有 听起来 这 死亡 - 丧钟 的 我的 希望 ;

那样一来，你就等于敲响了希望的丧钟；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] ['fɔːtʃuːn] [ə'ləʊn] .
but my heart could have blamed fortune alone .
但 我的 心 可以 有 被指责 财富 独自的 .

但我内心深处却觉得这完全是命运的捉弄。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [maɪ] [lʌv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'vaʊəl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
But to see my love encouraged by a deceitful avowal on your part ,
但 到 看 我的 爱 鼓励 经过 一个 欺骗性的 承认 在 你的 部分 ,

但是，看到我的爱因你虚伪的表白而得到鼓励，

[ɪz][səʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [miːt] [wɪð] [tuː] [greɪt]
is so treacherous and perfidious an action , that it cannot meet with too great
是 所以 奸诈 和 背信弃义 一个 行动 , 那 它 不能 见面 和 也 伟大的
[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;
a punishment ;
一个 惩罚 ;

这种行为如此阴险狡诈，无论施以多么严厉的惩罚都不为过；

[ai][kæn; kən] [ə'laʊ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
I can allow my resentment to do anything .
我 能 允许 我的 怨恨 到 做 任何事物 .

我可以任由怨恨驱使我做任何事。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
No , no , after such an outrage , hope for nothing .
不 , 不 , 后 这样的 一个 暴行 , 希望 为了 没有什么 .

不，不，经历了这样的暴行之后，不要抱任何希望。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .
I am no longer myself , I am mad with rage .
我 是 不 更长 我 , 我 是 疯狂的 和 愤怒 .

我已不再是我自己，我怒火中烧。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [frɒm; frəm] " [naʊ] [blʌʃ] , " [ʌn'tɪl] " [mæd] [wɪð] [reɪdʒ]
[Footnote : The whole of this speech , from " Now blush , " until " mad with rage
[脚注 : 这 所有的 的 这 演讲 , 从 " 现在 脸红 , " 直到 " 疯狂的 和 愤怒
,
,
,

[脚注：这段演讲的全部内容，从“现在脸红吧”到“怒不可遏”，

" [hæz; həz] , [wɪð] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] .
" has , with few alterations , been used in the Misanthrope .
" 有 , 和 很少 变化 , 到过 用过的 在 这 厌世者 .

"稍加修改后，就被用在了《愤世嫉俗者》中。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]) .]
Act iv . , Scene 3 (see Vol . II) .]
行为 四 . , 场景 3 (看 沃尔 . 二) .]

第四幕第三场（见第二卷）。

[bɪ'treɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [pleɪst] [ɪn][səʊ][sæd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Betrayed on all sides , placed in so sad a situation ,
背叛 在 全部 侧面 , 放置 在 所以 伤心 一个 情况 ,

四面楚歌，身陷如此悲惨的境地，

[maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [maɪ] ['frenzi] ,
my love must avenge itself to the utmost ; I shall sacrifice everything here to my frenzy ,
我的 爱 必须 报仇 本身 到 这 极致 ; 我 将 牺牲 一切 这里 到 我的 狂热 ,

我的爱必须复仇到底；我将为了我的狂热牺牲一切。

[ænd; ənd][end][maɪ][dɪ'speə(r)] [wɪð] [maɪ][laɪf] .
and end my despair with my life .
和 结尾 我的 绝望 和 我的 生活 .

用我的生命结束我的绝望。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['peɪʃntli] ; [kæn; kən][ai] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['friːli] ?
I have listened to you patiently ; can I , in my turn , speak to you freely ?
我 有 听着 到 你 耐心 ; 能 我 , 在 我的 转动 , 说话 到 你 自由 ?

我一直耐心地听你讲话；现在轮到我自由地跟你说话了吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['kʌnɪŋ] ... .
And by what eloquent speeches , inspired by cunning ... .
和 经过 什么 雄辩 演讲 , 灵感 经过 狡猾 ... .

而那些雄辩的演说，又是如何被狡诈所激发的……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [preɪ] [kən'tɪnjuː] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
If you have still something to say , pray continue ; I am ready to hear you .
如果 你 有 仍然 某物 到 说 , 祈祷 继续 ; 我 是 准备好 到 听到 你 .

如果你还有什么要说的，请继续；我愿意倾听。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不,

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [hæv; həv]
I hope you will at least listen for a few minutes quietly to what I have
我 希望 你 将要 在 至少 听 为了 一个 很少 分钟 悄悄 到 什么 我 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

我希望你至少能安静地听我说几分钟。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wel] , [ðen] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .
Well , then , I am listening .
出色地 , 然后 , 我 是 聆听 .

那我就洗耳恭听了。

[jiː; ji] ['hevənz] !
Ye Heavens !
叶 天 !

我的天哪!

[wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [maɪn] !
what patience is mine !
什么 耐心 是 矿 !

我哪来的耐心啊!

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai] [rɪ'streɪn] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs]
I restrain my indignation , and will without any passion reply to your discourse
我 抑制 我的 愤慨 , 和 将要 没有 任何 热情 回复 到 你的 话语
, [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['fjʊəri] .
, so full of fury .
, 所以 满的 的 愤怒 .

我克制住我的愤怒，将以平和的心态回应你充满愤怒的言论。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siː] ...
It is because you see ...
它 是 因为 你 看 ...

因为你看......

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] ; [preɪ] [duː; də][ðə; ði][laɪk][tuː; tə]
I have listened to you as long as you pleased ; pray do the like to
我 有 听着 到 你 作为 长的 作为 你 高兴 ; 祈祷 做 这 喜欢 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我一直都听你的话，只要你想听，就听吧；请你也同样对待我。

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['destəni] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [θɪŋ] ['ʌndə(r)]
I wonder at my destiny , and I believe there was never any thing under
我 想知道 在 我的 命运 , 和 我 相信 那里 曾是 绝不 任何 事物 在下面
['hev(ə)n] [səʊ] ['mɑːvələs] ,
Heaven so marvellous ,
天堂 所以 奇妙 ,

我惊叹于我的命运，我相信天下没有比这更奇妙的事了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
nothing more strange and incomprehensible , and nothing more opposed to
没有什么 更多的 奇怪的 和 难以理解 , 和 没有什么 更多的 反对 到
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

再也没有比这更奇怪、更难以理解，也再也没有比这更违背常理的事情了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [huː] [ɪn'ses(ə)ntli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ; [huː] ,
I have a lover , who incessantly does nothing else but persecute me ; who ,
我 有 一个 情人 , WHO 不已 做 没有什么 别的 但 迫害 我 ; WHO ,

我有一个情人，他除了不断迫害我之外什么也不做；他，

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [dʌz] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] ['fiːlɪŋz]
amidst all the expressions of his love , does not entertain for me any feelings
在……之中 全部 这 表达式 的 他的 爱 , 做 不是 招待 为了 我 任何 情怀
[ɒv; əv] [ɪ'stiːm] ;
of esteem ;
的 尊重 ;

尽管他百般示爱，却丝毫没有让我产生敬重之感；

[huːz] [hɑːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
whose heart , on which my eyes have made an impression ,
谁 心 , 在 哪个 我的 眼睛 有 制成 一个 印象 ,

我的目光已在她那颗心中留下深刻的印记，

[dʌz] [nɒt][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [ræŋk] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['hev(ə)n] ;
does not do justice to the lofty rank granted to me by Heaven ;
做 不是 做 正义 到 这 高远 秩 的确 到 我 经过 天堂 ;

这不足以体现上天赐予我的崇高地位；

[huː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sembləns]
who will not defend the innocence of my actions against the slightest semblance
WHO 将要 不是 保卫 这 无辜 的 我的 行动 反对 这 丝毫 外表
[ɒv; əv] [fɔːls] [ɛp'iəɹənsɪz] .
of false appearances .
的 错误的 外貌 .

即使是最轻微的虚假表象，他们也不会为我的行为辩护，维护我的清白。

[jes] , [ai] [siː] … ([dɒn] ['gɑːʃjə] [ʃəʊz] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
Yes , I see … (Don Garcia shows some signs of impatience , and wishes to
是的 , 我 看 … (大学教师 加西亚 演出 一些 标志 的 不耐烦 , 和 愿望 到
[spiːk]) .
speak) .
说话) .

是的，我明白了……（唐·加西亚显得有些不耐烦，想要发言）。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
Above all , do not interrupt me .
多于 全部 , 做 不是 打断 我 .

最重要的是，不要打断我。

[ai] [siː] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [wʌn] [huː] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
I see that my unhappiness is so great , that one who says he loves me ,
我 看 那 我的 不快乐 是 所以 伟大的 , 那 一 WHO 说道 他 爱 我 ,

我看到我的不快乐是如此巨大，那个说爱我的人，

[ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and who , even if the whole world were to attack my reputation ,
和 WHO , 甚至 如果 这 所有的 世界 是 到 攻击 我的 名声 ,

即使全世界都攻击我的名誉，谁又能做到呢？

[ɔːt] [tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] , [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪts] ['greɪtɪst] [fəʊ] .
ought to claim to defend it against all , is he who is its greatest foe .
应该 到 宣称 到 保卫 它 反对 全部 , 是 他 WHO 是 它是 最 敌人 .

声称要捍卫它免受一切侵害的人，恰恰是它最大的敌人。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi] [lets] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pɑːs] [ɒv; əv] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ˌem 'iː] ;
In the midst of his love , he lets no opportunity pass of suspecting me ;
在 这 中间 的 他的 爱 , 他 让我们 不 机会 经过 的 怀疑 我 ;

即便深爱着我，他也不放过任何怀疑我的机会；

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [sə'spekts] [ˌem 'iː] ,
he not only suspects me ,
他 不是 仅有的 嫌疑人 我 ,

他不仅怀疑我，

[bʌt; bət] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [fɪts] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [lʌv] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt]
but breaks out into such violent fits of jealousy that love cannot suffer without
但 休息 出去 进入 这样的 暴力 适合 的 妒忌 那 爱 不能 遭受 没有
['biːɪŋ] ['wuːndɪd] .
being wounded .
存在 受伤 .

但他却会突然爆发如此强烈的嫉妒，以至于爱情无法承受痛苦而不受到伤害。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] [huːm]
Far from acting like a lover who would rather die than offend her whom
远的 从 表演 喜欢 一个 情人 WHO 会 相当 死 比 得罪 她 谁
[hiː; hi] [lʌvz] ,
he loves ,
他 爱 ,

他完全不像一个宁愿死也不愿冒犯自己心爱之人的恋人，

[huː] ['dʒentli] [kəm'pleɪnz] [ænd; ənd] [siːk] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks]
who gently complains and seeks respectfully to have explained what he thinks
WHO 轻轻地 抱怨 和 寻找 尊敬 到 有 解释 什么 他 思考
[sə'spɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

他温和地抱怨，并礼貌地寻求解释他认为可疑的地方。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [iks'tremitis] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [daut] , [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,
he proceeds to extremities as soon as he doubts , and is full of rage ,
他 收益 到 四肢 作为 很快 作为 他 疑虑 , 和 是 满的 的 愤怒 ,
[ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] [θrets] .
insults , and threats .
侮辱 , 和 威胁 .

他一旦心存疑虑，就会走向极端，充满愤怒、侮辱和威胁。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [deɪ] [ai] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
However , this day I will shut my eyes to everything that makes him odious to me ,
然而 , 这 天 我 将要 关闭 我的 眼睛 到 一切 那 制作 他 令人厌恶的 到 我 ,

然而，今天我要对所有令我厌恶他的事情视而不见。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['kaɪndnəs] [ə'fɔːd] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , [ðəʊ] [hiː; hi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'njuː] .
and out of mere kindness afford him an opportunity of being reconciled , though he insulted me anew .
和 出去 的 仅仅 仁慈 买得起 他 一个 机会 的 存在 和解 , 尽管 他 受辱 我 重新 .

出于好心，我给了他一个和解的机会，尽管他再次侮辱了我。

[ðɪs] [greɪt] [reɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] ;
This great rage with which you attacked me proceeds from what you accidentally saw ;
这 伟大的 愤怒 和 哪个 你 遭到攻击 我 收益 从 什么 你 偶然 锯 ;

你对我如此愤怒，是因为你无意中看到了某些事情；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ;
I should be wrong to deny what you have seen ;
我 应该 是 错误的 到 否定 什么 你 有 已见 ;

否认你所看到的，那就错了；

[ai] [əʊn] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I own you might have some reason to be disturbed at it .
我 自己的 你 可能 有 一些 原因 到 是 不安 在 它 .

我承认你可能对此感到不安。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ...
And is it not ...
和 是 它 不是 ...

难道不是吗……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] .
Listen to me a little longer , and you shall know what I have resolved .
听 到 我 一个 小的 更长 , 和 你 将 知道 什么 我 有 已解决 .

请再听我说一会儿，你就会知道我决定了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
It is necessary that our fates should be decided .
它 是 必要的 那 我们的 命运 应该 是 决定 .

我们的命运必须由他人决定。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['presəpɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)][fɔːl]['əʊvə(r)]
You are now upon the brink of a great precipice ; you will either fall over
你 是 现在 之上 这 边缘 的 一个 伟大的 悬崖 ; 你 将要 任何一个 落下 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你现在正站在悬崖边上；你要么会掉下去，要么会掉下去。

[ɔː(r)] [seɪv] [jɔː'self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] .
or save yourself , according to the resolution you shall take .
或者 节省 你自己 , 根据 到 这 解决 你 将 拿 .

或者，根据你所采取的决心，拯救你自己。

[ɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [prɪns] , [juː; jʊ][ækt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]
If , notwithstanding what you have seen , Prince , you act towards me as you
如果 , 虽然 什么 你 有 已见 , 王子 , 你 行为 向 我 作为 你
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,

王子殿下，即便你目睹了这一切，如果你仍能以你应有的方式对待我，

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ;
and ask no other proof but that I tell you you are wrong ;
和 问 不 其他 证明 但 那 我 告诉 你 你 是 错误的 ;

不要要求我提供其他证据，我只会告诉你你错了；

[ɪf] [juː; jʊ] ['redɪli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt]
if you readily comply with my wishes and are willing to believe me innocent
如果 你 容易 遵守 和 我的 愿望 和 是 愿意的 到 相信 我 清白的
[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ə'ləʊn] ,
upon my word alone ,
之上 我的 单词 独自的 ,

如果你欣然接受我的意愿，并且愿意仅凭我的一面之词就相信我的清白，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jiːld] [tuː; tə] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['blaɪndli] [bɪ'liːv] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [telz]
and no longer yield to every suspicion , but blindly believe what my heart tells
和 不 更长 屈服 到 每一个 怀疑 , 但 盲目地 相信 什么 我的 心 讲述
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

不要再受任何怀疑的困扰，而是盲目地相信我内心告诉你的话；

[ðen] [ðɪs] [səb'mɪʃn] , [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [ʃæl; ʃəl]['kæns(ə)l][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'fensɪz] ;
then this submission , this proof of esteem , shall cancel all your offences ;
然后 这 提交 , 这 证明 的 尊重 , 将 取消 全部 你的 罪行 ;

那么，这份臣服，这份敬意的证明，将消除你所有的过错；

[ai] ['ɪnstəntli] [rɪ'trækt] [wɒt] [ai] [sed] [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wel] - ['faʊndɪd] ['æŋgə(r)] .
I instantly retract what I said when excited by well - founded anger .
我 即刻 缩回 什么 我 说 什么时候 兴奋的 经过 出色地 - 创立 愤怒 .

当我情绪激动、怒火中烧时，我会立刻收回自己说过的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai][kæn; kən] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒudis] [wɒt] [ai] [əʊ]
And if hereafter I can choose for myself , without prejudicing what I owe
和 如果 此后 我 能 选择 为了 我 , 没有 偏见 什么 我 欠
[tuː; tə][maɪ] [bɜːθ] ,
to my birth ,
到 我的 出生 ,

如果今后我可以自主选择，而不违背我与生俱来的权利，

[ðen] [maɪ] ['ɒnə(r)] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][səʊ] ['kwɪkli] [ʃəʊ] ,
then my honour , being satisfied with the respect you so quickly show ,
然后 我的 荣誉 , 存在 使满意 和 这 尊重 你 所以 迅速地 展示 ,

那么，大人，我对您如此迅速地表现出的尊重感到非常满意。

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ][hænd] .
promises to reward your love with my heart and my hand .
承诺 到 报酬 你的 爱 和 我的 心 和 我的 手 .

我承诺会用我的心和我的手来回报你的爱。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .
But listen now to what I say .
但 听 现在 到 什么 我 说 .

但现在请听我说。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɒfə(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ə'bændən]
If you care so little for my offer as to refuse completely to abandon
如果 你 关心 所以 小的 为了 我的 提供 作为 到 拒绝 完全地 到 放弃
[jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləs] [sə'spiʃən] ;
your jealous suspicions ;
你的 嫉妒的 怀疑 ;

如果你对我的提议如此漠不关心，以至于完全拒绝放弃你的嫉妒猜疑；

[ɪf] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɜːθ] [gɪv] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'faɪs] ;
if the assurance which my heart and birth give you do not suffice ;
如果 这 保证 哪个 我的 心 和 出生 给 你 做 不是 足够了 ;

如果我发自内心和与生俱来的信念还不足以让你放心；

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] ['dɑːkən] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː; tə]
if the mistrust that darkens your mind compels me , though innocent , to
如果 这 不信任 那 变暗 你的 头脑 强制 我 , 尽管 清白的 , 到
[kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
convince you ,
说服 你 ,

如果蒙蔽你心智的猜忌迫使我，即便清白无辜，也要说服你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fendɪd] ['vɜːtʃuː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]
and to produce a clear proof of my offended virtue , I am ready to
和 到 生产 一个 清除 证明 的 我的 被冒犯了 美德 , 我 是 准备好 到
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

为了充分证明我受到的冒犯，我愿意这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [rɪ'naʊns] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
and you shall be satisfied ; but you must then renounce me at once ,
和 你 将 是 使满意 ; 但 你 必须 然后 放弃 我 在 一次 ,

你会感到满意；但你必须立刻与我断绝关系。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
and for ever give up all pretensions to my hand .
和 为了 曾经 给 向上 全部 虚荣心 到 我的 手 .

永远放弃对我的一切依恋。

[ai][sweə(r)][baɪ] [hɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)]
I swear by Him who rules the Heavens , that , whatever fate may have in store
我 发誓 经过 他 WHO 规则 这 天 , 那 , 任何 命运 可能 有 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我以掌管天庭的上帝之名发誓，无论命运如何安排，

[ai] [wɪl] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [jɔːz] !
I will rather die than be yours !
我 将要 相当 死 比 是 你的 !

我宁愿死也不愿成为你的!

[ai] [trʌst] [ðiːz] [tuː] [prə'poʊzlz] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ; [naʊ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pliːz] [juː; jʊ] .
I trust these two proposals may satisfy you ; now choose which of the two pleases you .
我 相信 这些 二 提案 可能 满足 你 ; 现在 选择 哪个 的 这 二 请 你 .

我相信这两个方案都能让您满意；现在请选择您更喜欢哪一个。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] !
Righteous Heaven !
正义 天堂 !

正义的天堂!

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ?
Was there ever anything more artful and treacherous ?
曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 巧 和 奸诈 ?

还有比这更巧妙、更阴险的吗?

[kʊd; kəd] ['helɪʃ] ['mælɪs] [prə'djuːs] ['eni] ['pɜːfədi] [səʊ] [blæk] ?
Could hellish malice produce any perfidy so black ?
可以 地狱般的 恶意 生产 任何 背信弃义 所以 黑色的 ?

地狱般的恶意怎能造就如此黑暗的背信弃义?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [wei] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ?
Could it have invented a more severe and merciless way to embarrass a lover ?
可以 它 有 发明 一个 更多的 严重 和 无情 方式 到 尴尬 一个 情人 ?

它还能发明出比这更严厉、更无情的方式来羞辱恋人吗?

[ɑː] ! [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['wiːknəs] ,
Ah ! ungrateful woman , you know well how to take advantage of my great weakness ,
啊 ! 忘恩负义 女士 , 你 知道 出色地 如何 到 拿 优势 的 我的 伟大的 弱点 ,

啊！你这个忘恩负义的女人，你太清楚如何利用我的弱点了!

['iːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [ɪk'sesɪv] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
even against myself , and to employ for your own purposes that excessive , astonishing ,
甚至 反对 我 , 和 到 采用 为了 你的 自己的 目的 那 过多的 , 惊人 ,

甚至对我本人，并为了你自己的目的而利用这种过分、惊人的,

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'spaɪəd] .
and fatal love which you inspired .
和 致命的 爱 哪个 你 灵感 .

以及你所激发的那份致命的爱情。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [freɪz] " [ɑː] ! [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] " [ʌn'tɪl] " [ɪn'spaɪəd] " [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
[Footnote : The phrase " Ah ! ungrateful woman " until " inspired " is also found in the Misanthrope ,
[脚注 : 这 短语 " 啊 ! 忘恩负义 女士 " 直到 " 灵感 " 是 还 成立 在 这 厌世者 ,

[脚注：短语“啊！忘恩负义的女人”直到“受到启发”也出现在《愤世嫉俗者》中，

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]) .]
Act iv . , Scene 3 (see Vol . II) .]
行为 四 . , 场景 3 (看 沃尔 . 二) .]

第四幕第三场（见第二卷）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
Because you have been taken by surprise , and cannot find an excuse ,
因为 你 有 到过 已采取 经过 惊喜 , 和 不能 寻找 一个 原谅 ,

因为你措手不及，又找不到借口，

[juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
you cunningly offer to forgive me .
你 狡猾地 提供 到 原谅 我 .

你狡猾地提出要原谅我。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ;
You pretend to be good - natured , and invent some trick to divert the consequences of my vengeance ;
你 假装 到 是 好的 - 自然 , 和 发明 一些 诡计 到 转移 这 结果 的 我的 复仇 ;

你假装心地善良，并想出一些诡计来转移我复仇的后果；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] ['θretnz] [ə; eɪ] [retʃ] ,
you wish to ward off the blow that threatens a wretch ,
你 希望 到 病房 离开 这 吹 那 威胁 一个 可怜虫 ,

你想抵挡那威胁到可怜人的打击，

[baɪ]['krɑːftɪli] [in'tæŋgl] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .
by craftily entangling me with your offer .
经过 巧妙地 纠缠 我 和 你的 提供 .

你巧妙地用你的提议让我陷入了困境。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtifis] [wʊd] [feɪn] [ə'vɜːt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'dem] [juː; jʊ] ; [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Yes , your artifices would fain avert an explanation which must condemn you ; pretending to be completely innocent ,
是的 , 你的 诡计 会 欣然 避免 一个 解释 哪个 必须 谴责 你 ; 假装 到 是 完全地 清白的 ,

是的，你的诡计试图回避一个必然会谴责你的解释；假装自己完全无辜，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə'pɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][məʊst] ['fɜːvəntli] [trʌst] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'sept] ;
you will give convincing proof of it only upon such conditions as you think and most fervently trust I will never accept ;
你 将要 给 令人信服的 证明 的 它 仅有的 之上 这样的 状况 作为 你 思考 和 最多 热切地 相信 我 将要 绝不 接受 ;

你只有在你认为并且我深信我永远不会接受的条件下，才能给出令人信服的证据；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
but you are mistaken if you think to surprise me .
但 你 是 错误 如果 你 思考 到 惊喜 我 .

但如果你想给我一个惊喜，那就大错特错了。

[jes] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔː'self] ;
Yes , yes , I am resolved to see how you can defend yourself ;
是的 , 是的 , 我 是 已解决 到 看 如何 你 能 保卫 你自己 ;

是的，是的，我决心看看你如何自卫；

[baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [ai] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [kən'dem] [maɪ]['æŋgə(r)] .
by what miracle you can justify the horrible sight I beheld , and condemn my anger .
经过 什么 奇迹 你 能 证明合法 这 可怕 视线 我 观看 , 和 谴责 我的 愤怒 .

你凭什么奇迹能为我所目睹的可怕景象辩解，并谴责我的愤怒？

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,
Consider that , by this choice ,
考虑 那 , 经过 这 选择 ,

想想看，通过这种选择，

[juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː'self] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dɔːnə] [el'vaɪərə] .
you engage yourself to abandon all pretensions to the heart of Donna Elvira .
你 从事 你自己 到 放弃 全部 虚荣心 到 这 心 的 唐娜 埃尔维拉 .

你决心放弃一切伪装，全心全意地爱上唐娜·埃尔维拉。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Be it so !
是 它 所以 !

就这么办吧！

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [prɪ'tenʃən] .
I consent to everything ; besides , in my present condition , I have no longer any pretensions .
我 同意 到 一切 ; 除了 , 在 我的 展示 状况 , 我 有 不 更长 任何 虚荣心 .

我同意一切；而且，以我现在的状况，我已经没有任何私心了。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðə; ði] [rɒθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] .
You will repent the wrath you have displayed .
你 将要 悔改 这 愤怒 你 有 显示 .

你会为你所表现出的愤怒感到后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[nəʊ] , [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ;
No , no , your argument is a mere evasion ;
不 , 不 , 你的 争论 是 一个 仅仅 逃避 ;

不，不，你的论点只是在回避问题；

[ai] [ɔːt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [meɪ] [pə'hæps] [suːn] [rɪ'pent] .
I ought rather to tell you that somebody else may perhaps soon repent .
我 应该 相当 到 告诉 你 那 某人 别的 可能 也许 很快 悔改 .

我倒应该告诉你，或许很快就会有人后悔。

[ðə; ði] [retʃ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The wretch , whoever he may be , shall not be fortunate enough to save his life ,
这 可怜虫 , 谁 他 可能 是 , 将 不是 是 幸运 足够的 到 节省 他的 生活 ,

这个可怜虫，不管他是谁，都注定无法保住性命。

[ɪf] [ai] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] .
if I wreak my vengeance .
如果 我 破坏 我的 复仇 .

如果我进行复仇。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [bɔːn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['æŋgri] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [lɒŋgə(r)] [maɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
This can no longer be borne ; I am too angry foolishly to preserve longer my good nature .
这 能 不 更长 是 出生 ; 我 是 也 生气的 愚蠢地 到 保存 更长 我的 好的 自然 .

我再也无法忍受了；我愚蠢地愤怒了，再也无法保持我的善良本性。

[let] [ˌem 'iː] [ə'bændən] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'gəʊ] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
Let me abandon the wretch to his own devices , and , since he will undergo his doom ,
让 我 放弃 这 可怜虫 到 他的 自己的 设备 , 和 , 自从 他 将要 经历 他的 厄运 ,

就让这可怜虫自生自灭吧，既然他注定要遭受厄运，

[let] [hɪm] — [ɪ'laɪzə] ! ...
let him — Eliza ! ...
让 他 — 伊丽莎 ! ...

让他——伊莱扎！......

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
You compel me to act thus ; but you shall see that this outrage will be the
你 迫使 我 到 行为 因此 ; 但 你 将 看 那 这 暴行 将要 是 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

你逼我这样做；但你将会明白，这将是最后一次暴行。

[siːn] [ɪks] . — ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [dɒn] ['gɑːʃjə] , [ɪ'laɪzə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] .
SCENE IX . — DONNA ELVIRA , DON GARCIA , ELIZA , DON ALVAREZ .
场景 第九章 . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 伊丽莎 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

第九幕——唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、伊丽莎、唐·阿尔瓦雷斯。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([tuː; tə] [ɪ'laɪzə]) .
(To Eliza) .
(到 伊丽莎) .

（致伊丽莎）

[dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] ... [gəʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Desire my beloved to come forth ... Go , you understand me , say that I wish it
欲望 我的 心爱 到 来 前进 ... 去 , 你 理解 我 , 说 那 我 希望 它
.
.
.

愿我心爱的人出现......去吧，你明白我的意思，说我希望如此。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ai] ...
And can I ...
和 能 我 ...

我可以......

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
Patience , you will be satisfied .
耐心 , 你 将要 是 使满意 .

耐心点，你会满意的。

[el] .
EL .
EL .

EL。

([ə'saɪd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt]) .
(Aside , going out) .
(旁边 , 去 出去) .

（顺便一提，出去玩。）

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [njuː] [trɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] .
This is doubtless some new trick of our jealous lover .
这 是 毫无疑问 一些 新的 诡计 的 我们的 嫉妒的 情人 .

这无疑是我们那位嫉妒心强的爱人又耍了什么新花招。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[teɪk] [keə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn] [ɪts] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;
Take care at least that this righteous indignation perseveres in its ardour to the end ;
拿 关心 在 至少 那 这 正义 愤慨 坚持不懈 在 它是 热情 到 这 结尾 ;

至少要确保这种义愤填膺的热情能够持续到最后；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [duː; də] [nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [fə'get] [wɒt] [praɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [rɪ'muːvd] .
above all , do not henceforth forget what price you have paid to see your suspicions removed .
多于 全部 , 做 不是 今后 忘记 什么 价格 你 有 有薪酬的 到 看 你的 怀疑 已移除 .

最重要的是，永远不要忘记你为了消除疑虑付出了怎样的代价。

[siːn] [eks] . — ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , [dɒn] ['gɑːʃjə] , ['dɔːnə] ['iːnez] , [ɪ'laɪzə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] .
SCENE X . — DONNA ELVIRA , DON GARCIA , DONNA INEZ , ELIZA , DON ALVAREZ .
场景 X . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 唐娜 伊内兹 , 伊丽莎 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

场景 X.—唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、唐娜·伊内兹、伊丽莎、唐·阿尔瓦雷斯。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['dɔːnə] ['iːnez]) .
(To Don Garcia , showing him Donna Inez) .
(到 大学教师 加西亚 , 显示 他 唐娜 伊内兹) .

（向唐·加西亚展示唐娜·伊内兹）。

[θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [sə'spiʃən] [juː; jʊ] [ʃəʊd] .
Thanks to Heaven , behold the cause of the generous suspicions you showed .
谢谢 到 天堂 , 看哪 这 原因 的 这 慷慨的 怀疑 你 显示 .

感谢上苍，让我看到了你们展现出的宽容和怀疑的缘由。

[lʊk] [wel] [ɒn] [ðæt] [feɪs] ,
Look well on that face ,
看 出色地 在 那 脸 ,

那张脸看起来不错。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['dɔːnə] ['iːnez] .
and see if you do not at once recognize the features of Donna Inez .
和 看 如果 你 做 不是 在 一次 认出 这 特征 的 唐娜 伊内兹 .

看看你是否能立刻认出唐娜·伊内兹的五官。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[əʊ] ['hevənz] !
O Heavens !
哦 天 !

天哪!

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɪf] [ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [prɪ'vents] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
If the rage which fills your heart prevents you from using your eyes ,
如果 这 愤怒 哪个 填充 你的 心 阻止 你 从 使用 你的 眼睛 ,

如果心中的愤怒让你无法睁开双眼,

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
you can ask others , and thus leave no room for doubt .
你 能 问 其他的 , 和 因此 离开 不 房间 为了 怀疑 .

你可以询问其他人,这样就不会留下任何疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,
It was necessary to pretend she was dead ,
它 曾是 必要的 到 假装 她 曾是 死的 ,

必须假装她死了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] :
so that she might escape from the tyrant who persecuted her :
所以 那 她 可能 逃脱 从 这 暴君 WHO 受迫害 她 :

以便她能逃离迫害她的暴君:

[ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] [deθ] .
she disguised herself in this manner the better to profit by her pretended death .
她 伪装 她自己 在 这 方式 这 更好的 到 利润 经过 她 假装 死亡 .

她这样伪装自己,是为了更好地利用假死获利。

([tuː; tə] ['dɔːnə] ['iːnez]) .
(To Donna Inez) .
(到 唐娜 伊内兹) .

(致唐娜·伊内兹)

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts]
You will pardon me , Madam , for having consented to betray your secrets
你 将要 赦免 我 , 女士 , 为了 拥有 同意 到 背叛 你的 秘密
[ænd; ənd][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
and to frustrate your expectations ;
和 到 阻挠 你的 期望 ;

夫人,请您原谅我泄露了您的秘密,辜负了您的期望;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [dɒn] [gɑː'siːəz] ['ɪnsələns] ;
but I am exposed to Don Garcia's insolence ;
但 我 是 裸露 到 大学教师 加西亚的 傲慢 ;

但我却遭受了唐·加西亚的傲慢无礼;

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [wɪʃ] ;
I am no longer free to do as I wish ;
我 是 不 更长 自由的 到 做 作为 我 希望 ;

我不再能随心所欲了;

[maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd][ɪz] ['evri] ['məʊmənt] [kəm'peld] [tuː; tə]
my honour is a prey to his suspicions , and is every moment compelled to
我的 荣誉 是 一个 猎物 到 他的 怀疑 , 和 是 每一个 片刻 被迫 到
[dɪ'fend] [ɪt'self] .
defend itself .
保卫 本身 .

我的荣誉成了他猜忌的猎物，每时每刻都被迫捍卫它。

[ðɪs] ['dʒeləs] [mæn] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [məʊst]
This jealous man accidentally saw us embrace , and then he behaved most
这 嫉妒的 男人 偶然 锯 我们 拥抱 , 和 然后 他 表现 最多
[dɪs'greɪsfəli] .
disgracefully .
可耻地 .

这个嫉妒的男人无意中看到了我们拥抱，然后他的举止非常无礼。

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[jes] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
Yes , behold the cause of your sudden rage , and the convincing witness of
是的 , 看哪 这 原因 的 你的 突然 愤怒 , 和 这 令人信服的 证人 的
[maɪ] [dɪs'greɪs] .
my disgrace .
我的 耻辱 .

是的，看看这让你突然暴怒的原因，以及我蒙羞的有力证据。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['taɪrənt] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [prə'voʊkt] ;
Now , like a thorough tyrant , enjoy the explanation you have provoked ;
现在 , 喜欢 一个 彻底 暴君 , 享受 这 解释 你 有 挑衅 ;

现在，像个彻头彻尾的暴君一样，好好享受你激起的这种解释吧;

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [blɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['heɪnəs] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn]
but know that I shall never blot from my memory the heinous outrage done
但 知道 那 我 将 绝不 印迹 从 我的 记忆 这 令人发指的 暴行 完毕
[tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
to my reputation .
到 我的 名声 .

但你要知道，我永远不会忘记我名誉所遭受的这起骇人听闻的侮辱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [fə'get] [maɪ] [əʊθ] , [meɪ] ['hev(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [ɪts] [sɪ'vɪərɪst] [tʃæ'staizmənt] [ə'pɒn]
And if ever I forget my oath , may Heaven shower its severest chastisements upon
和 如果 曾经 我 忘记 我的 誓言 , 可能 天堂 淋浴 它是 最严重 惩罚 之上
[maɪ] [hed] ;
my head ;
我的 头 ;

如果我忘记了我的誓言，愿上天降下最严厉的惩罚;

[meɪ] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [dɪ'send] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
may a thunderbolt descend upon me if ever I resolve to listen to your love
可能 一个 霹雳 下降 之上 我 如果 曾经 我 解决 到 听 到 你的 爱
.
:
:

如果我胆敢听从你的爱，愿雷霆降临于我。

[kʌm] , ['mædəm] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [spɒt] , ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs]
Come , Madam , let us leave this spot , poisoned by the looks of a furious
来 , 女士 , 让 我们 离开 这 点 , 中毒 经过 这 看起来 的 一个 狂怒
['mɒnstə(r)] ;
monster ;
怪物 ;

夫人，我们离开这里吧，这里被一个愤怒的怪物的眼神吓坏了；

[let][ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [fliː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [ə'tæks] , [let][ˌjuː 'es][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
let us quickly flee from his bitter attacks , let us avoid the consequences
让 我们 迅速地 逃跑 从 他的 苦的 攻击 , 让 我们 避免 这 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd][reɪdʒ] ,
of his mad rage ,
的 他的 疯狂的 愤怒 ,

让我们赶紧逃离他猛烈的攻击，让我们避免他疯狂暴怒的后果。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][dʒʌst] ['moʊtɪvz] ,
and animated by just motives ,
和 动画 经过 只是 动机 ,

并且仅仅出于动机而行动，

[let][ˌjuː 'es]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
let us only pray that we may soon be delivered from his hands .
让 我们 仅有的 祈祷 那 我们 可能 很快 是 发表 从 他的 双手 .

让我们祈祷，愿我们早日脱离他的魔爪。

['iːnez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

([tuː; tə] [dɒn] ['gɑːʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

(致唐·加西亚)

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['vaɪələnt] [sə'spiʃən] [hæv; həv] [rɒŋd] ['vɜːtʃuː][ɪt'self] .
My Lord , your unjust and violent suspicions have wronged virtue itself .
我的 主 , 你的 不公正 和 暴力 怀疑 有 冤枉 美德 本身 .

大人，您那不公正且充满暴力的猜疑已经玷污了美德本身。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , [dɒn] ['ælvəˌrez] .
SCENE XI . — DON GARCIA , DON ALVAREZ .
场景 十一 . — 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

第十一幕——唐·加西亚，唐·阿尔瓦雷斯。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wɒt] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][maɪ]['erə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
What gleam of light clearly shows me my error , and , at the same time ,
什么 闪耀 的 光 清楚地 演出 我 我的 错误 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

那道闪光清晰地向我展示了我的错误，同时，

[ɪn'vɒlvz] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['hɒrə(r)] [ðæt] , [dɪ'dʒektɪd] ,
involves my senses in such a profound horror that , dejected ,
涉及 我的 感官 在 这样的 一个 深刻的 恐怖 那 , 垂头丧气 ,

它让我的感官陷入如此深刻的恐惧之中，以至于我沮丧不已，

[ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [kɪlz]
I can see nothing but the dreadful object of a remorse that kills
我 能 看 没有什么 但 这 可怕 目的 的 一个 悔恨 那 杀戮
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我眼前只有令我痛苦不堪的悔恨！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɒn] ['ælvəˌrez] , [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət] [hel] [briːðd] [ɪts]['pɔɪz(ə)n]
Don Alvarez , I perceive you were in the right ; but hell breathed its poison
大学教师阿尔瓦雷斯 , 我 感知 你 是 在 这 正确的 ; 但 地狱 呼吸 它是 毒
['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ;
into my soul ;
进入 我的 灵魂 ;

唐·阿尔瓦雷斯，我明白你是对的；但地狱的毒液已经注入我的灵魂；

[θruː] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [fə'tæləti][ai][ˌeɪ 'em][maɪ] [wɜːst] ['enəmi] .
through a merciless fatality I am my worst enemy .
通过 一个 无情 死亡 我 是 我的 最差 敌人 .

无情的死亡让我成为了自己最大的敌人。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]
What does it benefit me to love with the most ardent passion that an
什么 做 它 益处 我 到 爱 和 这 最多 热心 热情 那 一个
['æmərəs] [hɑːt] ['evə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
amorous heart ever displayed ,
多情 心 曾经 显示 ,

以一颗炽热的爱恋之心去爱，对我有什么好处呢?

[ɪf] [ðɪs] [lʌv] [kən'tɪnjuəli] [in'dʒendə] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] ['tɔːment] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendəz]
if this love continually engenders suspicions which torment me , and thus renders
如果 这 爱 持续 产生 怀疑 哪个 折磨 我 , 和 因此 渲染
[ɪt'self] ['heɪtfl] !
itself hateful !
本身 可恶 !

如果这份爱不断滋生令我痛苦的猜疑，从而使它变得令人憎恶!

[ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst]['dʒʌstli] [rɪ'vendʒ] [baɪ][maɪ] [deθ] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]
I must , I must justly revenge by my death the outrage committed against
我 必须 , 我 必须 公正地 复仇 经过 我的 死亡 这 暴行 坚定的 反对
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [tʃɑːms] .
her divine charms .
她 神圣的 魅力 .

我必须，我必须以我的死来公正地报复对她神圣魅力的侮辱。

[wɒt] [əd'vaɪs][kæn; kən][ai] ['fɒləʊ] [naʊ] ?
What advice can I follow now ?
什么 建议 能 我 跟随 现在 ?

我现在可以遵循哪些建议?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
I have lost the only object which made life dear to me !
我 有 丢失的 这 仅有的 目的 哪个 制成 生活 亲爱的 到 我 !

我失去了唯一让我感到生命珍贵的东西!

[æz; əz][ai] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
As I relinquished all hope of ever being beloved by her ,
作为 我 放弃 全部 希望 的 曾经 存在 心爱 经过 她 ,

当我彻底放弃了被她爱慕的希望时,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][ə'bændən][laɪf][ɪt'self] .
it is much easier to abandon life itself .
它 是 很多 更轻松 到 放弃 生活 本身 .

放弃生命本身要容易得多。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

艾尔维斯。

[maɪ] [lɔːd] ...
My Lord ...
我的 主 ...

我的主啊……

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[nəʊ] , [dɒn] ['ælvəˌrez] , [maɪ] [deθ] [ɪz] ['nesəsəri] .
No , Don Alvarez , my death is necessary .
不 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 我的 死亡 是 必要的 .

不,唐·阿尔瓦雷斯,我的死是必要的。

[nəʊ] [peɪnz] , [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
No pains , no arguments shall turn me from it ;
不 疼痛 , 不 论点 将 转动 我 从 它 ;

任何痛苦,任何争论都不能让我放弃它;

[jet] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] [mʌst; məst] [duː; də] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
yet my approaching end must do some signal service to the Princess .
然而 我的 接近 结尾 必须 做 一些 信号 服务 到 这 公主 .

然而,我即将离世之际,也必须为公主殿下做些有意义的事情。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] , [ai] [wɪl] [siːk] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [miːnz] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [laɪf] ;
Animated by this noble desire , I will seek some glorious means of quitting life ;
动画 经过 这 高贵 欲望 , 我 将要 寻找 一些 辉煌 方法 的 辞职 生活 ;

受此崇高愿望的激励,我将寻求某种光荣的解脱方式;

[pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['maɪti] [diːd] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
perform some mighty deed worthy of my love ,
履行 一些 强大的 契据 值得 的 我的 爱 ,

做一件配得上我爱的伟大事迹吧!

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɪk'spaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
so that in expiring for her sake she may pity me , and say ,
所以 那 在 到期 为了 她 清酒 她 可能 遗憾 我 , 和 说 ,

这样,她为她而死时,或许会怜悯我,说:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][səʊl] [ə'fens] .
it was excess of love that was my sole offence .
它 曾是 过量的 的 爱 那 曾是 我的 唯一 罪行 .

我唯一的罪过就是爱得太深。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː'self] [ə'vendʒ] !
Thus she shall see herself avenged !
因此 她 将 看 她自己 复仇 !

这样，她必将复仇！

[ai][mʌst; məst] [ə'tempt] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]['deərɪŋ] ,
I must attempt a deed of daring ,
我 必须 试图 一个 契据 的 大胆 ,

我必须尝试一件大胆的事，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] [gɪv] [tuː; tə] - [ðæt] [deθ] [hiː; hi][səʊ]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvs] .
and with my own hand give to Mauregat that death he so justly deserves .
和 和 我的 自己的 手 给 到 - 那 死亡 他 所以 公正地 值得 .

我将亲手处死莫雷加特，这是他罪有应得的。

[maɪ]['bəʊldnəs] [wɪl] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [kæ'stiːl] ['əʊpənli] ['θretnz] [hɪm] .
My boldness will forestall the blow with which Castile openly threatens him .
我的 大胆 将要 垄断 这 吹 和 哪个 卡斯蒂利亚 公然 威胁 他 .

我的大胆举动将阻止卡斯蒂利亚公开威胁要对他发动的打击。

[wɪð] [maɪ][lɑːst] [breθ] ,
With my last breath ,
和 我的 最后的 气息 ,

在我最后一口气时，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [maɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I shall have the pleasure of depriving my rival of performing such a
我 将 有 这 乐趣 的 剥夺 我的 竞争对手 的 表演 这样的 一个
['glɔːriəs] [diːd] .
glorious deed .
辉煌 契据 .

我将有幸阻止我的对手完成如此辉煌的壮举。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [meɪ] [pə'hæps] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
So great a service , my Lord , may perhaps obliterate all remembrance of your
所以 伟大的 一个 服务 , 我的 主 , 可能 也许 泯 全部 纪念 的 你的
[ə'fens] ; [bʌt; bət][tuː; tə][rɪsk] ... .
offence ; but to risk ... .
罪行 ; 但 到 风险 ... .

如此伟大的功绩，大人，或许能彻底抹去您所犯之罪的记忆；但要冒这个险......

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[let] [ˌem 'iː][fʊl'fɪl][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][dɪ'speə(r)][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]
Let me fulfil my duty , and strive to make my despair aid in this noble
让 我 实现 我的 责任 , 和 努力 到 制作 我的 绝望 援助 在 这 高贵
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

让我履行我的职责，努力让我的绝望成为这项崇高事业的助力。

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[siːn] [ai] . — [dɒn] ['ælvəˌrez] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE I . — DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 我 . — 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

场景一——唐·阿尔瓦雷斯，伊莱扎。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

艾尔维斯。

[nəʊ] , ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
No , never was anyone more astonished .
不 , 绝不 曾是 任何人 更多的 惊讶 .

不，没有人比他更惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [plænd] [ðæt] ['lɒfti] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ; [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl]
He had just planned that lofty undertaking ; inspired by despair , he was all
他 有 只是 计划 那 高远 承诺 ; 灵感 经过 绝望 , 他 曾是 全部
[æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kɪl] - ;
anxiety to kill Mauregat ;
焦虑 到 杀 - ;

他刚刚计划了那项宏伟的计划；绝望之下，他一心只想杀死莫雷加特；

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔːfl] [diːd] ;
eager to show his courage , and to reap the advantage of this lawful deed ;
渴望的 到 展示 他的 勇气 , 和 到 收割 这 优势 的 这 合法的 契据 ;

他急于展现自己的勇气，并从这一合法行为中获得好处；

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to endeavour to obtain his pardon , and prevent the mortification of
到 努力 到 获得 他的 赦免 , 和 防止 这 屈辱 的
['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
seeing his rival share his glory .
看到 他的 竞争对手 分享 他的 荣耀 .

努力争取他的赦免，并避免看到他的对手分享他的荣耀而感到羞辱。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [tuː] ['ækjərət] [rɪ'pɔːt] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [sæd]
As he was leaving these walls , a too accurate report brought him the sad
作为 他 曾是 离开 这些 墙壁 , 一个 也 准确的 报告 带来 他 这 伤心
['taɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

当他离开这座城墙时，一份过于准确的报告给他带来了噩耗。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['raɪv(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ðə; ði]
that the very rival whom he wished to forestall had already gained the
那 这 非常 竞争对手 谁 他 希望 到 垄断 有 已经 获得 这
['ɒnə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] :
honour he hoped to acquire :
荣誉 他 希望 到 获得 :

他一心想要阻止的竞争对手，反而已经获得了他梦寐以求的荣誉：

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] , [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
had anticipated him , in slaying the traitor , and urged the appearance of
有 预期 他 , 在 杀戮 这 叛徒 , 和 敦促 这 外貌 的
[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ,
Don Alphonso ,
大学教师 阿方索 ,

他预料到他会杀死叛徒，并敦促唐·阿方索现身。

[huː] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [dɒn] ['sɪlvioʊz] [prɒmpt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]
who will reap the fruits of Don Silvio's prompt success , and come to fetch
WHO 将要 收割 这 水果 的 大学教师 西尔维奥的 迅速的 成功 , 和 来 到 拿来
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
the Princess ,
这 公主 ,

谁将收获唐·西尔维奥迅速成功的果实，并前来接走公主?

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
his sister .
他的 姐姐 .

他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪkli] [sed] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ,
It is publicly said and generally believed ,
它 是 公开 说 和 一般来说 相信 ,

公开的说法和普遍的看法是:

[ðæt] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
that Don Alphonso intends to give the hand of his sister as a reward
那 大学教师 阿方索 意图 到 给 这 手 的 他的 姐姐 作为 一个 报酬
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [dɒn] ['sɪlvioʊ] [hæz; həz] ['rendəd] [hɪm] ,
for the great services Don Silvio has rendered him ,
为了 这 伟大的 服务 大学教师 西尔维奥 有 渲染 他 ,

唐·阿方索打算将妹妹嫁给唐·西尔维奥，以报答他给予他的巨大帮助。

[baɪ] ['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
by clearing for him a way to the throne .
经过 清理 为了 他 一个 方式 到 这 王座 .

为他扫清通往王位的道路。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[jes] , ['dɔːnə] [el'vaɪərə] [hæz; həz] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ] [əʊld] [dɒn]
Yes , Donna Elvira has heard this news , which has been confirmed by old Don
是的 , 唐娜 埃尔维拉 有 听到 这 消息 , 哪个 有 到过 确认的 经过 老的 大学教师
['luːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

是的，唐娜·埃尔维拉已经听说了这个消息，老唐·路易斯也证实了这一点。

[huː] [hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt] ['liːɔn] [ɪz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]
who has sent her word that Leon is now awaiting her happy return and
WHO 有 发送 她 单词 那 莱昂 是 现在 等待中 她 快乐的 返回 和
[ðæt] [ɒv; əv] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ,
that of Don Alphonso ,
那 的 大学教师 阿方索 ,

她捎信说，莱昂现在正盼望着她和唐·阿方索的归来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] , [sɪns] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that there , since fortune smiles upon her ,
和 那 那里 , 自从 财富 微笑 之上 她 ,

而在那里，由于幸运女神眷顾着她，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
she shall receive a husband from the hands of her brother .
她 将 收到 一个 丈夫 从 这 双手 的 她 兄弟 .

她将嫁给她的哥哥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [dɒn] ['sɪlvioʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
It is plain enough from these few words that Don Silvio will be her husband .
它 是 清楚的 足够的 从 这些 很少 字 那 大学教师 西尔维奥 将要 是 她 丈夫 .

从这几句话中可以清楚地看出，唐·西尔维奥将成为她的丈夫。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

艾尔维斯。

[ðɪs] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] ...
This blow to the Prince's heart ...
这 吹 到 这 王子的 心 ...

这对王子来说无疑是沉重的打击……

[el] .
EL .
EL .

EL。

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [felt] .
Will certainly be severely felt .
将要 当然 是 严重 毛毡 .

肯定会受到严重影响。

[ai] ['kænɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ; [jet] , [ɪf] [ai] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] ,
I cannot help pitying his distress ; yet , if I judge rightly ,
我 不能 帮助 怜悯 他的 痛苦 ; 然而 , 如果 我 法官 没错 ,

我不禁为他的困境感到惋惜；然而，如果我的判断没错的话，

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'fendɪd] ;
he is still dear to the heart he has offended ;
他 是 仍然 亲爱的 到 这 心 他 有 被冒犯了 ;

即使是他得罪过的人，心中依然对他怀有深厚的感情；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɒn] ['sɪlvioʊz] [sək'ses] ,
it did not appear to me that the Princess was well pleased when she heard of Don Silvio's success ,
它 做过 不是 出现 到 我 那 这 公主 曾是 出色地 高兴 什么时候 她 听到 的 大学教师 西尔维奥的 成功 ,

公主听到唐·西尔维奥的成功消息后，似乎并不高兴。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] ; [bʌt; bət] ...
and of the approaching arrival of her brother , or with the letter ; but ...
和 的 这 接近 到达 的 她 兄弟 , 或者 和 这 信 ; 但 ...

还有她哥哥即将到来，或者带着信来的那种感觉；但是……

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ˈdɔːnə]
SCENE II . — DONNA
场景 二 . — 唐娜

第二幕——唐娜

[elˈvaɪərə] , [ˈdɔːnə] [ˈiːnez] , [ɪˈlaɪzə] , [dɒn] [ˈælvəˌrez] .
ELVIRA , DONNA INEZ , ELIZA , DON ALVAREZ .
埃尔维拉 , 唐娜 伊内兹 , 伊丽莎 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

埃尔维拉、唐娜·伊内兹、伊丽莎、唐·阿尔瓦雷斯。

[ˈelv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[dɒn] [ˈælvəˌrez] , [let] [ðə; ði] [prɪns] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] .
Don Alvarez , let the Prince come hither .
大学教师 阿尔瓦雷斯 , 让 这 王子 来 这里 .

唐·阿尔瓦雷斯，让王子过来。

([dɒn] [ˈælvəˌrez] [liːvz]) .
(Don Alvarez leaves) .
(大学教师 阿尔瓦雷斯 树叶) .

（唐·阿尔瓦雷斯离开）

[gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,
Give me leave , Madam , to speak to him in your presence concerning this piece of news ,
给 我 离开 , 女士 , 到 说话 到 他 在 你的 在场 有关 这 片 的 消息 ,

夫人，请允许我当着您的面和他谈谈这件事。

[wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [tuː] [ˈkwɪkli] ,
which greatly surprises me ; and do not accuse me of changing my mind too quickly ,
哪个 非常 惊喜 我 ; 和 做 不是 控 我 的 变化 我的 头脑 也 迅速地 ,

这让我非常惊讶；请不要指责我改变主意太快。

[ɪf] [ai] [luːz] [ɔːl] [maɪ] [ˌænɪˈmɒsəti] [əˈgenst] [hɪm] .
if I lose all my animosity against him .
如果 我 失去 全部 我的 敌意 反对 他 .

如果我不再对他怀有任何敌意。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ɪz] [ʌnˈhæpi] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] .
His unforeseen misfortune has extinguished it ; he is unhappy enough without the addition of my hatred .
他的 意外 不幸 有 熄灭 它 ; 他 是 不开心 足够的 没有 这 添加 的 我的 仇恨 .

他遭遇了意想不到的不幸，这让他失去了爱；他本来就够痛苦了，再加上我的恨意，更是雪上加霜。

[ˈhev(ə)n] , [huː] [triːts] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪgə(r)] , [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [əʊθs] [ai] [tʊk] .
Heaven , who treats him with so much rigour , has but too well executed the oaths I took .
天堂 , WHO 款待 他 和 所以 很多 严格 , 有 但 也 出色地 执行 这 誓言 我 采取 .

上天对他如此严苛，却也完美地执行了我所立下的誓言。

[wen] [maɪ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]['aʊtreɪdʒd] , [ai] [vau] ['əʊpənli]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ;

When my honour was outraged , I vowed openly never to be his ;

什么时候 我的 荣誉 曾是 义愤填膺 , 我 发誓 公然 绝不 到 是 他的 ;

当我的名誉受到践踏时，我公开发誓永远不会成为他的人；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [si:] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [ə'genst] [hɪm] ,

but as I see that fate is against him ,

但 作为 我 看 那 命运 是 反对 他 ,

但我认为命运对他不利，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [tu:] [greɪt] [sɪ'verəti] ;

I think I have treated his love with too great severity ;

我 思考 我 有 治疗 他的 爱 和 也 伟大的 严重性 ;

我觉得我对他的爱太过苛刻了；

[ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ðæt] [f'ɒləʊz] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ['kænsəlz][hɪz; ɪz] [ə'fens]

the ill success that follows whatever he does for my sake , cancels his offence

这 患病的 成功 那 跟随 任何 他 做 为了 我的 清酒 , 取消 他的 罪行

,

,

,

他为我所做的一切，若最终都以失败告终，便可抵消他的过错。

[ænd; ənd] [ri'stɔ:z] [hɪm][maɪ] [lʌv] .

and restores him my love .

和 恢复 他 我的 爱 .

它让我重新爱上了他。

[jes] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [wel] [ə'vendʒ] ; [ðə; ði] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [dis'ɑ:m] [maɪ]

Yes , I have been too well avenged ; the waywardness of his fate disarms my

是的 , 我 有 到过 也 出色地 复仇 ; 这 任性 的 他的 命运 解除武装 我的

['æŋgə(r)] ,

anger ,

愤怒 ,

是的，我已经得到了充分的复仇；他命运的捉弄让我不再愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [kən'səʊl] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lʌvə(r)]

and now , full of compassion , I am seeking to console an unhappy lover

和 现在 , 满的 的 同情 , 我 是 寻求 到 安慰 一个 不开心 情人

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

for his misfortunes .

为了 他的 不幸 .

现在，我满怀同情，想要安慰一位遭遇不幸的恋人。

[ai] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .

I believe his love well deserves the compassion I wish to show him .

我 相信 他的 爱 出色地 值得 这 同情 我 希望 到 展示 他 .

我相信他的爱值得我给予他应有的关爱。

['i:nez] .

INEZ .

伊内兹 .

INEZ。

['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði]['tendə(r)] ['sentɪmənts] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)]

Madam , it would be wrong to blame the tender sentiments you feel for

女士 , 它 会 是 错误的 到 责备 这 投标 情感 你 感觉 为了

[hɪm] .

him .

他 .

夫人，您不应该因为对他怀有温柔的感情而责怪他。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ...
What he has done for you ...
什么 他 有 完毕 为了 你 ...

他为你做了……

[hiː; hi] ['kɒmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [ʃəʊz] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ]
He comes ; and his paleness shows how deeply he is affected by this surprising
他 来 ; 和 他的 苍白 演出 如何 深 他 是 做作的 经过 这 奇怪
[strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] .
stroke of fate .
中风 的 命运 .

他来了；他脸色苍白，表明他深受这突如其来的命运打击的影响。

[siːn] [θriː] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , ['dɔːnə] ['iːnez] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE III . — DON GARCIA , DONNA ELVIRA , DONNA INEZ , ELIZA .
场景 三、 . — 大学教师 加西亚 , 唐娜 埃尔维拉 , 唐娜 伊内兹 , 伊丽莎 .

第三幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐娜·伊内兹、伊丽莎。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [bəʊld][ɪn]['deərɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]
you must think me very bold in daring to come here to show you my
你 必须 思考 我 非常 大胆的 在 大胆 到 来 这里 到 展示 你 我的
['heɪtfl] ['prez(ə)ns] ...
hateful presence ...
可恶 在场 ...

你一定觉得我胆子很大，竟然敢来这里向你展示我这令人憎恶的存在……

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[prɪns] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] ;
Prince , let us talk no more of my resentment ;
王子 , 让 我们 讲话 不 更多的 的 我的 怨恨 ;

王子，我们不要再谈我的怨恨了；

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
your fate has made a change in my heart .
你的 命运 有 制成 一个 改变 在 我的 心 .

你的命运改变了我的心。

[ɪts] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [hæv; həv][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][maɪ]['æŋgə(r)] ,
Its severity , and your wretched condition have extinguished my anger ,
它是 严重性 , 和 你的 可怜 状况 有 熄灭 我的 愤怒 ,
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [piːs] [ɪz] [meɪd] .
and our peace is made .
和 我们的 和平 是 制成 .

它的严重性，以及你悲惨的处境，都消除了我的怒气，我们和解了。

[jes] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] [rɒθ]
Yes , though you have deserved the misfortunes with which Heaven in its wrath
是的 , 尽管 你 有 应得的 这 不幸 和 哪个 天堂 在 它是 愤怒
[hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [juː; jʊ] ;
has afflicted you ;
有 受苦的 你 ;

是的，尽管你罪有应得，上天因愤怒而降下的不幸也正是你所应得的；

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləs] [sə'spiʃən] [hæv; həv][səʊ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] , [səʊ]['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəbli] ,
though your jealous suspicions have so ignominiously , so almost incredibly ,
尽管 你的 嫉妒的 怀疑 有 所以 耻辱地 , 所以 几乎 难以置信 ,
['sʌlid] [maɪ] [feɪm] ,
sullied my fame ,
污秽 我的 名声 ,

尽管你出于嫉妒的猜疑如此可耻，如此近乎不可思议地玷污了我的名誉，

[jet] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] [ðæt] [ai][səʊ][fɑː(r)] [kə'mɪzəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
yet I must needs confess that I so far commiserate your misfortune ,
然而 我 必须 需求 承认 那 我 所以 远的 怜悯 你的 不幸 ,

但我必须承认，到目前为止，我对你的不幸深表同情。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [sək'ses] .
as to be somewhat displeased with our success .
作为 到 是 有些 不高兴 和 我们的 成功 .

似乎对我们的成功有些不满。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːvɪs] [dɒn] ['sɪlvioʊ][hæz; həz] ['rendəd] [ˌjuː 'es] ,
I hate the famous service Don Silvio has rendered us ,
我 恨 这 著名的 服务 大学教师 西尔维奥 有 渲染 我们 ,

我讨厌唐·西尔维奥为我们提供的所谓“服务”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi]['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)]
because my heart must be sacrificed to reward it ; I would , were
因为 我的 心 必须 是 牺牲 到 报酬 它 ; 我 会 , 是
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
it in my power ,
它 在 我的 力量 ,

因为我必须牺牲我的心才能回报它；如果我能做到，我愿意这样做。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['məʊmənts] [wen] ['destəni] [pʊt]['əʊnli][maɪ] [əʊθ] [ɪn][maɪ] [wei] .
bring back the moments when destiny put only my oath in my way .
带来 后退 这 时刻 什么时候 命运 放 仅有的 我的 誓言 在 我的 方式 .

重温那些命运只让我恪守誓言的时刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
But you know that it is the doom of such as we are ,
但 你 知道 那 它 是 这 厄运 的 这样的 作为 我们 是 ,

但你知道，这就是我们这类人的末日。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ; [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt]
to be always the slaves of public interests ; that Heaven has ordained that
到 是 总是 这 奴隶 的 民众 兴趣 ; 那 天堂 有 受戒 那
[maɪ]['brʌðə(r)] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

永远成为公共利益的奴隶；上天已命定我的兄弟，

[huː] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [kɪŋ] .
who disposes of my hand , is likewise my King .
WHO 处置 的 我的 手 , 是 同样地 我的 国王 .

谁能左右我的命运，谁就是我的王。

[jiːld] , [æz; əz][ai][duː; də] , [prɪns] , [tuː; tə] [ðæt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ræŋk][ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Yield , as I do , Prince , to that necessity which rank imposes upon those of
屈服 ， 作为 我 做 ， 王子 ， 到 那 必要性 哪个 秩 强加 之上 那些 的
['lɒfti] [bɜːθ] .
lofty birth .
高远 出生 .

王子殿下，请像我一样，顺从出身高贵之人因身份地位而必须承担的义务。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai]
If you are very unfortunate in your love , be comforted by the interest I
如果 你 是 非常 不幸 在 你的 爱 ， 是 安慰 经过 这 兴趣 我
[teɪk] [ɪn][juː; jʊ] ;
take in you ;
拿 在 你 ;

如果你在爱情中非常不幸，请因我对你的关心而感到安慰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [feɪt] ,
and though you have been overwhelmed by fate ,
和 尽管 你 有 到过 不堪重负 经过 命运 ，

即使你已被命运所压倒，

[duː; də][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
do not employ the power which your valour gives you in this place :
做 不是 采用 这 力量 哪个 你的 勇气 给予 你 在 这 地方 :

不要在这里滥用你的勇气和力量：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['daʊtləs] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['destəni] ;
it would , doubtless be unworthy of you to struggle against destiny ;
它 会 ， 毫无疑问 是 不配 的 你 到 斗争 反对 命运 ;

毫无疑问，与命运抗争是对你不公平的；

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɪts] [dɪ'kriːz] , [ə; eɪ] [prɒmpt] [səb'mɪʃn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['lɒfti]
whilst it is in vain to oppose its decrees , a prompt submission shows a lofty
而 它 是 在 徒劳 到 反对 它是 法令 ， 一个 迅速的 提交 演出 一个 高远
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

虽然反对其法令是徒劳的，但迅速服从却展现了崇高的勇气。

[duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['ɔːdərs] ;
Do not therefore resist its orders ;
做 不是 所以 抵抗 它是 订单 ;

因此，不要违抗它的命令；

[bʌt; bət]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ɑː'stɔr.gɑː][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
but open the gates of Astorga to my brother who is coming ;
但 打开 这 大门 的 阿斯托加 到 我的 兄弟 WHO 是 未来 ;

但请为即将到来我的兄弟打开阿斯托尔加的城门；

[ə'laʊ] [maɪ][sæd] [hɑːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kleɪm]
allow my sad heart to yield to those rights which he is entitled to claim
允许 我的 伤心 心 到 屈服 到 那些 权利 哪个 他 是 标题 到 宣称
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
from me ;
从 我 ;

让我悲伤的心屈服于他有权向我索取的权利；

[pə'hæps] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['djuːti] , [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [hɪm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
perhaps that fatal duty , which I owe him against my will ,
也许 那 致命的 责任 ， 哪个 我 欠 他 反对 我的 将要 ，

或许，那是我违背意愿而欠他的致命义务。

[meɪ] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
may not go so far as you imagine .
可能 不是 去 所以 远的 作为 你 想象 .

可能不会像你想象的那样发展。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['gʊdnəs] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
you give me proofs of exquisite goodness in endeavouring to lighten the blow that is prepared for me ,
你 给 我 证明 的 精美的 善良 在 努力 到 减轻 这 吹 那 是 准备 为了 我 ,

你用实际行动证明了你拥有多么美好的品格，努力减轻我即将遭受的打击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [peɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒθ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [dɪ'mɑːndz] .
but without such pains you may let fall upon me all the wrath which your duty demands .
但 没有 这样的 疼痛 你 可能 让 落下 之上 我 全部 这 愤怒 哪个 你的 责任 需求 .

但若不经历这些痛苦，你便可将你职责所要求的全部怒火倾泻于我身上。

[ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [ai] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
In my present condition , I can say nothing .
在 我的 展示 状况 , 我 能 说 没有什么 .

我现在的状况，什么也说不出来。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [feɪt] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] ,
I have deserved the worst punishments which fate can inflict ; and I know that ,
我 有 应得的 这 最差 惩罚 哪个 命运 能 造成 ; 和 我 知道 那 ,

我罪有应得，理应遭受命运所能施加的最严厉的惩罚；而且我知道，

[wɒt'evə(r)] ['iːvəlz] [ai] [meɪ] ['sʌfə(r)] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
whatever evils I may suffer , I have deprived myself of the right to complain of them .
任何 罪恶 我 可能 遭受 , 我 有 被剥夺的 我 的 这 正确的 到 抱怨 的 他们 .

无论我遭受何种苦难，我都已丧失了抱怨的权利。

[ə'læs] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,
Alas , amidst all my misfortunes ,
唉 , 在......之中 全部 我的 不幸 ,

唉，在我所有的不幸之中，

[ɒn] [wɒt] [graʊndz] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
on what grounds can I be bold enough to utter any complaint against you ?
在 什么 理由 能 我 是 大胆的 足够的 到 说出 任何 抱怨 反对 你 ?

我凭什么胆敢对你提出任何投诉?

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['rendəd] [ɪt'self][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊdiəs] ,
My love has rendered itself a thousand times odious ,
我的 爱 有 渲染 本身 一个 千 时代 令人厌恶的 ,

我的爱已经变得令人厌恶千倍，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊtreɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [tʃɑːms] ; [wen] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst]
and has done nothing but outrage your glorious charms ; when by a just
和 有 完毕 没有什么 但 暴行 你的 辉煌 魅力 ; 什么时候 经过 一个 只是

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,
and noble sacrifice ,
和 高贵 牺牲 ,

他所做的只是玷污了你辉煌的魅力；当以公正高尚的牺牲，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , ['fɔːtʃuːn]
I was endeavouring to render some service to your family , fortune
我 曾是 努力 到 使成为 一些 服务 到 你的 家庭 , 财富

[ə'bændənd] [ˌem 'iː] ,
abandoned me ,
弃 我 ,

我原本想为你们家做些事，可惜运气不佳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [griːf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
and made me taste the bitter grief of being forestalled by a rival .
和 制成 我 品尝 这 苦的 悲伤 的 存在 阻止 经过 一个 竞争对手 .

让我尝到了被竞争对手抢先一步的苦涩滋味。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
After this , Madam , I have nothing more to say .
后 这 , 女士 , 我 有 没有什么 更多的 到 说 .

夫人，我没什么要补充的了。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ai][ɪk'spekt] ; [ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ,
I deserve the blow which I expect ; and I see it coming ,
我 应得 这 吹 哪个 我 预计 ; 和 我 看 它 未来 ,

我罪有应得，我预料到它会到来。

[wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
without daring to call upon your heart to assist me .
没有 大胆 到 称呼 之上 你的 心 到 协助 我 .

我却不敢开口请求你的帮助。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪn][maɪ'self]
What remains for me in this extreme misfortune is to seek a remedy in myself
什么 遗迹 为了 我 在 这 极端 不幸 是 到 寻找 一个 补救 在 我
,
,
,

在这场巨大的不幸中，我能做的就是向内寻求解决之道。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [friː] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz]
and , by a death which I long for , free my heart from all those
和 , 经过 一个 死亡 哪个 我 长的 为了 , 自由的 我的 心 从 全部 那些

[ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
tribulations .
苦难 .

我渴望的死亡，将使我的心从所有这些苦难中解脱出来。

[jes] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ; [ɔːl'redi] [maɪ]['raɪv(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Yes , Don Alphonso will soon be here ; already my rival has made his
是的 , 大学教师 阿方索 将要 很快 是 这里 ; 已经 我的 竞争对手 有 制成 他的
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

是的，唐·阿方索很快就会到；我的对手已经现身了；

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌrid] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] ['liːɔn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd]
he seems to have hurried hither from Leon , to receive his reward
他 似乎 到 有 慌忙 这里 从 莱昂 , 到 收到 他的 报酬
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['taɪrənt] .
for having killed the tyrant .
为了 拥有 被杀 这 暴君 .

他似乎从莱昂匆匆赶来，是为了领取他杀死暴君的奖赏。

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ['eni]
Do not fear that I shall use my power within these walls to offer him any
做 不是 害怕 那 我 将 使用 我的 力量 之内 这些 墙壁 到 提供 他 任何
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

不必担心我会利用我在这四面墙内的权力来抵抗他。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you allowed it ,
如果 你 允许 它 ,

如果你允许的话，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][dɪ'faɪ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ;
there is no being on earth which I would not defy in order to keep you ;
那里 是 不 存在 在 地球 哪个 我 会 不是 违抗 在 命令 到 保持 你 ;

为了留住你，我愿意与世上任何人为敌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'test] , [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
but it is not for me , whom you detest , to expect such an honourable
但 它 是 不是 为了 我 , 谁 你 厌恶 , 到 预计 这样的 一个 光荣的
[pə'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

但你憎恨的我，就无缘获得如此殊荣了。

[nəʊ][veɪn] [ə'tempts] [ɒv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
No vain attempts of mine shall offer the smallest opposition to the execution
不 徒劳 尝试 的 矿 将 提供 这 最小 反对 到 这 执行
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] [dɪ'zaɪnz] .
of your just designs .
的 你的 只是 设计 .

我的一切徒劳尝试都无法对您正义计划的实施构成丝毫阻碍。

[nəʊ] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [kəm'pʌlʃn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː]
No , Madam , your feelings are under no compulsion ; you are perfectly free
不 , 女士 , 你的 情怀 是 在下面 不 强迫症 ; 你 是 完美 自由的
.
.
.

不，夫人，您的感情不受任何约束；您完全自由。

[ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ɑː'stɔr.gɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['kɒŋkərə(r)] ,
I will open the gates of Astorga to the happy conqueror ,
我 将要 打开 这 大门 的 阿斯托加 到 这 快乐的 征服者 ,

我将为那位幸福的征服者打开阿斯托尔加的大门。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [feɪt] .
and suffer the utmost severity of fate .
和 遭受 这 极致 严重性 的 命运 .

并遭受极其严厉的命运惩罚。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — ['dɔ:nə]
SCENE IV . — DONNA
场景 第四 . — 唐娜

第四幕——唐娜

[el'vaɪərə] , ['dɔ:nə] ['i:nez] , [ɪ'laɪzə] .
ELVIRA , DONNA INEZ , ELIZA .
埃尔维拉 , 唐娜 伊内兹 , 伊丽莎 .

ELVIRA，DONNA INEZ，ELIZA。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['mædəm] , [du:; də] [nɒt] [ə'skraɪb] [ɔ:l] [maɪ] [ə'flikʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Madam , do not ascribe all my afflictions to the interest which I take in his
女士 , 做 不是 归咎于 全部 我的 苦难 到 这 兴趣 哪个 我 拿 在 他的
[ʌn'hæpi] [lɒt] .
unhappy lot .
不开心 很多 .

夫人，请不要将我所有的痛苦都归咎于我对他的不幸遭遇的关注。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɪn]
You will do me but justice if you believe that you have a large share in
你 将要 做 我 但 正义 如果 你 相信 那 你 有 一个 大的 分享 在
[maɪ] [hɑ:t] - [felt] [gri:f] ;
my heart - felt grief ;
我的 心 - 毛毡 悲伤 ;

如果你认为自己与我感同身受，分担了我内心深处的悲痛，那么你对我就是公平的；

[ðæt] [ai] [keə(r)] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
that I care more for friendship than for love .
那 我 关心 更多的 为了 友谊 比 为了 爱 .

我更看重友情而非爱情。

[ɪf] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['daɪə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
If I complain of any dire misfortune ,
如果 我 抱怨 的 任何 可怕的 不幸 ,

如果我抱怨遭遇任何不幸，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['æŋgə(r)] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ðəʊz] [ʃɑ:fts]
it is because Heaven in its anger has borrowed from me those shafts
它 是 因为 天堂 在 它是 愤怒 有 借来的 从 我 那些 轴
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:l] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
which it hurls against you ,
哪个 它 投掷 反对 你 ,

这是因为上天在愤怒中向我借用了那些射向你的箭矢。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [lʊks] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tri:ts] [jɔ:(r); jə(r)]
and has made my looks guilty of kindling a passion which treats your
和 有 制成 我的 看起来 有罪的 的 引火物 一个 热情 哪个 款待 你的
[kaɪnd] [hɑ:t] [ʌn'wɜ:rðɪli] .
kind heart unworthily .
种类 心 不值得 .

并且让我的容貌使我背负了罪孽，点燃了一种激情，这种激情辜负了你善良的心。

['i:nez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [kɔːzd] , ['daʊtləs] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,
This is an accident caused , doubtless , by your looks ,
这 是 一个 事故 导致 , 毫无疑问 , 经过 你的 看起来 ,

这起事故无疑是由你的长相造成的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['hev(ə)n] .
for which you ought not to quarrel with Heaven .
为了 哪个 你 应该 不是 到 争吵 和 天堂 .

为此，你不应该与上天争辩。

[ɪf] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [maɪ] ['kaʊntənəns] [dɪ'spleɪz] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
If the feeble charms which my countenance displays have exposed me to the
如果 这 微弱 魅力 哪个 我的 面容 显示器 有 裸露 我 到 这
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ˌem 'iː] ,
misfortune of my lover abandoning me ,
不幸 的 我的 情人 放弃 我 ,

如果我容貌上的柔弱魅力使我遭受了爱人离我而去的厄运，

['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt]['betə(r)] ['sɒfn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]
Heaven could not better soften such a blow than by making use of you to
天堂 可以 不是 更好的 软化 这样的 一个 吹 比 经过 制作 使用 的 你 到
['kæptɪveɪt] [ðæt] [hɑːt] .
captivate that heart .
吸引 那 心 .

上天也无法比利用你来俘获那颗心更能减轻这种打击了。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kɒnstənsi] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
I ought not to blush for an inconstancy which indicates the difference
我 应该 不是 到 脸红 为了 一个 反复无常 哪个 表示 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][maɪn] .
between your attractions and mine .
之间 你的 景点 和 矿 .

我不应该为自己的喜好变化而感到羞愧，这恰恰说明了你我的喜好之间的差异。

[ɪf] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪks] [ˌem 'iː] [saɪ] ,
If this change makes me sigh ,
如果 这 改变 制作 我 叹 ,

如果这种改变让我叹息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ;
it is from foreseeing that it will be fatal to your love ;
它 是 从 预见 那 它 将要 是 致命的 到 你的 爱 ;

正是因为预见到这将对你们的爱情造成致命的后果；

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [kɔːzd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,
amidst the sorrow caused by friendship ,
在……之中 这 悲哀 导致 经过 友谊 ,

在友谊带来的悲伤之中，

[ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [maɪ] [fjuː] [ət'rækʃnz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]
I am angry for your sake that my few attractions have failed to retain
我 是 生气的 为了 你的 清酒 那 我的 很少 景点 有 失败的 到 保持
[ə; eɪ] [hɑːt] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ˌɪntə'fiəz] [səʊ] ['greɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
a heart whose devotion interferes so greatly with the love you feel for another .
一个 心 谁 虔诚 干扰 所以 非常 和 这 爱 你 感觉 为了 其他 .

我为你感到愤怒，因为我仅有的几点吸引力都没能留住你的心，你的这份忠诚严重干扰了你对别人的爱。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['rɑːðə(r)] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [kən'siːld] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Rather blame your silence , which , without reason , concealed the understanding
相当 责备 你的 沉默 , 哪个 , 没有 原因 , 暗 这 理解
[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
between your hearts .
之间 你的 心 .

还是责怪你的沉默吧，它无缘无故地掩盖了你们心底的默契。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] ['siːkrət]['suːnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [speəd] [ˌjuː 'es][bəuθ]
If I had known this secret sooner , it might perhaps have spared us both
如果 我 有 已知 这 秘密 很快 , 它 可能 也许 有 幸存 我们 两个都
[sʌm; səm][sæd] ['trʌb(ə)l] ;
some sad trouble ;
一些 伤心 麻烦 ;

如果我早点知道这个秘密，或许就能让我们俩免受一些痛苦的折磨；

[ai] [mait] [ðen] ['kəʊldli][ænd; ənd]['dʒʌstli][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I might then coldly and justly have refused to listen to the sighs of a
我 可能 然后 冷冷地 和 公正地 有 拒绝 到 听 到 这 叹息 的 一个
['fɪk(ə)l]['lʌvə(r)] ,
fickle lover ,
反复无常 情人 ,

那时，我或许会冷酷而公正地拒绝倾听一个善变情人的叹息。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [sent] [bæk] [wens] [ðeɪ] [streɪd] ...
and perhaps have sent back whence they strayed ...
和 也许 有 发送 后退 何处 他们 迷路了 ...

或许他们已经把他们送回了迷失的地方……

['iːnez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

['mædəm] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .
Madam , he is here .
女士 , 他 是 这里 .

夫人，他来了。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
You can remain without even looking at him .
你 能 保持 没有 甚至 寻找 在 他 .

你甚至可以不看他一眼就待在那里。

[duː; də][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [steɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [hɪə(r)] [wɒt] [ai]
Do not go away , Madam , but stay , and , though you suffer , hear what I
做 不是 去 离开 , 女士 , 但 停留 , 和 , 尽管 你 遭受 , 听到 什么 我
[seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
say to him .
说 到 他 .

夫人，请不要离开，留下来，即使您会感到痛苦，也要听我对他说的话。

['iːnez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

[ai] [kən'sent] , ['mædəm] ; [ðəʊ] [ai] ['veri] [wel] [nəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
I consent , Madam ; though I very well know that were another in my place ,
我 同意 , 女士 ; 尽管 我 非常 出色地 知道 那 是 其他 在 我的 地方 ,

我同意，夫人；尽管我非常清楚，如果换作别人，我也会做出同样的选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
she would avoid being present at such a conversation .
她 会 避免 存在 展示 在 这样的 一个 对话 .

她会避免参加这样的谈话。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɪf] ['hev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [maɪ] ['wɪʃɪz] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'paɪn]
If Heaven seconds my wishes , Madam , you shall have no cause to repine
如果 天堂 秒 我的 愿望 , 女士 , 你 将 有 不 原因 到 抱怨
.
:
.

如果上天应允我的愿望，夫人，您就不必感到遗憾了。

[siːn] [viː] . — [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ([bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɒn] ['sɪlvioʊ]) , ['dɔːnə] [el'vaɪərə] ,
SCENE V . — DON ALPHONSO (believed to be Don Silvio) , DONNA ELVIRA ,
场景 V . — 大学教师 阿方索 (相信 到 是 大学教师 西尔维奥) , 唐娜 埃尔维拉 ,
['dɔːnə] ['iːnez] .
DONNA INEZ .
唐娜 伊内兹 .

第五幕——唐·阿方索（据信是唐·西尔维奥）、唐娜·埃尔维拉、唐娜·伊内兹。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [lɔːd] ,
Before you say a word , my Lord ,
前 你 说 一个 单词 , 我的 主 ,

主啊，在你开口之前，

[ai] ['ɜːnɪstli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
I earnestly beg that you will deign to hear me for a moment .
我 切实 求 那 你 将要 设计 到 听到 我 为了 一个 片刻 .

我恳请您抽出一点时间听我说几句。

[feɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [diːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] .
Fame has already informed us of the marvellous deeds you have performed .
名声 有 已经 知情的 我们 的 这 奇妙 契约 你 有 执行 .

名声早已传颂了你所做出的伟大功绩。

[ai] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ɔːl] [duː; də] , [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [juː; jʊ] [hæv; həv]
I wonder to see , as all do , how quickly and successfully you have
我 想知道 到 看 , 作为 全部 做 , 如何 迅速地 和 成功地 你 有
[tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [lɒt] .
changed our lot .
已更改 我们的 很多 .

和所有人一样，我很好奇您是如何迅速而成功地改变了我们的命运。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜːvɪs] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [sə'fɪʃntli]
I know very well that such an eminent service can never be sufficiently
我 知道 非常 出色地 那 这样的 一个 杰出 服务 能 绝不 是 足够
[ri'wɔːdid] ,
rewarded ,
奖励 ,

我深知，如此杰出的贡献永远无法得到足够的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] -
and that nothing ought to be refused to you for that never - to -
和 那 没有什么 应该 到 是 拒绝 到 你 为了 那 绝不 - 到 -
[biː; bi] - [fə'gɒtn] [diːd] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
be - forgotten deed which replaces my brother on the throne of his
是 - 被遗忘的 契据 哪个 替换 我的 兄弟 在 这 王座 的 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

并且，对于你那项永载史册的壮举——使我的兄弟继承了祖先的王位——你不应该被拒绝任何东西。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [meɪ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [juːz] [ɒv; əv]
But whatever his grateful heart may offer you , make a generous use of
但 任何 他的 感激的 心 可能 提供 你 , 制作 一个 慷慨的 使用 的
[jɔː(r); jə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
your advantages ,
你的 优势 ,

但无论他感激之心给予你什么，都要慷慨地利用你所拥有的优势。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bend]
and do not employ your glorious action , my Lord , to make me bend
和 做 不是 采用 你的 辉煌 行动 , 我的 主 , 到 制作 我 弯曲
['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [jəʊk] ;
under an imperious yoke ;
在下面 一个 专横 轭 ;

主啊，请不要用您荣耀的作为使我屈服于专横的枷锁之下；

[nɔː(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n]
nor let your love — for you know who is the object of my passion
也不 让 你的 爱 — 为了 你 知道 WHO 是 这 目的 的 我的 热情
— [pə'sɪst] [ɪn] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ;
— persist in triumphing over a well - founded refusal ;
— 坚持 在 胜利 超过 一个 出色地 - 创立 拒绝 ;

也不要让你的爱——因为你知道我爱慕的对象是谁——战胜了合理的拒绝；

[let] [nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] ,
let not my brother , to whom they are going to present me ,
让 不是 我的 兄弟 , 到 谁 他们 是 去 到 展示 我 ,

不要让我的兄弟，也就是他们要把我介绍给他的人，

[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
begin his reign by an act of tyranny over his sister .
开始 他的 在位 经过 一个 行为 的 暴政 超过 他的 姐姐 .

他以对妹妹的暴政开始了统治。

['liːɔn] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] , [meɪ] [duː; də] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
Leon has other rewards which for the nonce , may do more honour to
莱昂 有 其他 奖励 哪个 为了 这 nonce , 可能 做 更多的 荣誉 到
[jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] ['vælə(r)] .
your lofty valour .
你的 高远 勇气 .

莱昂还有其他奖励，这些奖励目前看来或许更能彰显你崇高的勇气。

[ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]['əʊnli][baɪ] [kəm'pʌlʃn] ,
A heart which you can obtain only by compulsion ,
一个 心 哪个 你 能 获得 仅有的 经过 强迫症 ,

一颗只能通过强迫才能得到的心，

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
would be too mean a reward for your courage .
会 是 也 意思是 一个 报酬 为了 你的 勇气 .

对你的勇气来说，这样的奖励太吝啬了。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi]['evə(r)] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] [wen] , [baɪ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əb'teɪnz] [wɒt] [hiː; hi]
Can a man be ever really satisfied when , by coercion , he obtains what he
能 一个 男人 是 曾经 真的 使满意 什么时候 , 经过 强迫 , 他 获得 什么 他
[lʌvz] ?
loves ?
爱 ?

一个人通过胁迫手段得到自己所爱之物，他真的能感到满足吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd]['lʌvə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]
It is a melancholy advantage ; a generous - minded lover refuses to be happy
它 是 一个 忧郁 优势 ; 一个 慷慨的 - 有思想 情人 拒绝 到 是 快乐的
[ə'pɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
upon such conditions .
之上 这样的 状况 .

这是一种令人伤感的优势；心胸宽广的爱人不会在这种条件下感到幸福。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] ['relətɪvz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
He will not owe anything to that pressure which relatives think they have a right
他 将要 不是 欠 任何事物 到 那 压力 哪个 亲属 思考 他们 有 一个 正确的
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;
to employ ;
到 采用 ;

他不会屈服于亲戚们自认为有权施加的那种压力；

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [lʌvz] ,
he is ever too fond of the maiden he loves ,
他 是 曾经 也 喜爱 的 这 少女 他 爱 ,

他太喜欢他心爱的姑娘了，

[tuː; tə]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
to suffer her to be sacrificed as a victim , even to himself .
到 遭受 她 到 是 牺牲 作为 一个 受害者 , 甚至 到 他自己 .

甚至甘愿让她成为自己的牺牲品。

[nɒt] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn'tendz] [tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Not that my heart intends to grant to another what it refuses to you .
不是 那 我的 心 意图 到 授予 到 其他 什么 它 拒绝 到 你 .

并非我的心意要给予别人它不给予你的。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
No , my Lord , I promise you , and pledge you my word of honour ,
不 , 我的 主 , 我 承诺 你 , 和 保证 你 我的 单词 的 荣誉 ,

不，我的大人，我向您保证，我以我的荣誉向您担保。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][əb'teɪn][maɪ][hænd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst]
that no one shall ever obtain my hand , that a convent shall protect me against
那 不 一 将 曾经 获得 我的 手 , 那 一个 修道院 将 保护 我 反对
['evri] ['ʌðə(r)] ...
every other ...
每一个 其他 ...

愿无人能夺走我的手，愿修道院庇护我免受一切伤害……

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

['mædəm] , [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [mait] , [baɪ] [tuː] [wɜːdz] ,
Madam , I have listened long enough to your discourse , and might , by two words ,
女士 , 我 有 听着 长的 足够的 到 你的 话语 , 和 可能 , 经过 二 字 ,

夫人，我已听您讲够久了，或许只需两句话，

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [les] ['kredɪt][tuː; tə] [fɔːls] ['taɪdɪŋz] .
have prevented it all , if you had given less credit to false tidings .
有 阻止 它 全部 , 如果 你 有 给定 较少的 信用 到 错误的 消息 .

如果你当初少轻信谣言，这一切或许就能避免。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evriweə(r)] [bɪ'liːvd] ,
I know that a common report , which is everywhere believed ,
我 知道 那 一个 常见的 报告 , 哪个 是 到处 相信 ,

我知道有一种普遍的说法，而且到处都相信这种说法，

[ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['taɪrənt] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
attributes to me the glory of having killed the tyrant ; but as we have been informed ,
属性 到 我 这 荣耀 的 拥有 被杀 这 暴君 ; 但 作为 我们 有 到过 知情的 ,

他们将杀死暴君的荣耀归于我；但正如我们所知，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'ləʊn] , [stɜːd] [ʌp][baɪ] [dɒn] ['luːɪs] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ,
the people alone , stirred up by Don Louis to do their duty ,
这 人们 独自的 , 搅拌 向上 经过 大学教师 路易斯 到 做 他们的 责任 ,

只有民众，在唐·路易斯的激励下履行他们的职责，

[hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][ækt] , [wɪtʃ] ['pʌblɪk]['ruːmə(r)][ə'skraɪbd][tuː; tə] [ˌem 'iː] .
have performed this honourable and heroic act , which public rumour ascribed to me .
有 执行 这 光荣的 和 英勇 行为 , 哪个 民众 谣言 归因于 到 我 .

我完成了这件光荣而英勇的事，而公众的谣言却将其归功于我。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪdɪŋz][wɒz; wəz][ðæt] [dɒn] ['luːɪs] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['pɜːpəs] ,
The reason of these tidings was that Don Louis , the better to carry out his lofty purpose ,
这 原因 的 这些 消息 曾是 那 大学教师 路易斯 , 这 更好的 到 携带 出去 他的 高远 目的 ,

之所以会听到这些消息，是为了让唐·路易斯更好地实现他崇高的目标。

[spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ]['səʊldʒəz][hæd; həd] [meɪd] [ɑː'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
spread a report that I and my soldiers had made ourselves masters of the town ;
传播 一个 报告 那 我 和 我的 士兵 有 制成 我们自己 大师 的 这 镇 ;

散布消息说我和我的士兵已经占领了这座城镇；

[baɪ] [ðɪs] [njuːz] [hiː; hi][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] .
by this news he so excited the people , that they hastened to kill the usurper .
经过 这 消息 他 所以 兴奋的 这 人们 ， 那 他们 加快 到 杀 这 篡位者 .

听到这个消息，人们非常激动，纷纷赶去杀死篡位者。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] [ziːl] ,
He has managed everything by his prudent zeal ,
他 有 管理 一切 经过 他的 谨慎 热情 ,

他凭借谨慎的热情处理了一切。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
and has just sent me notice of this by one of his servants .
和 有 只是 发送 我 注意 的 这 经过 一 的 他的 仆人 .

他刚刚派他的一个仆人通知了我这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ə; eɪ]['siːkrət][hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
a secret has been revealed to me which will astonish you as much as
一个 秘密 有 到过 揭晓 到 我 哪个 将要 震惊 你 作为 很多 作为
[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
it surprised me .
它 惊讶 我 .

我发现了一个秘密，它会让你和我一样感到震惊。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['liːɒn] [ɪts] [truː] ['mɑːstə(r)] ; ['hev(ə)n] [naʊ] ['prez(ə)nts][hɪm]
You expect a brother , and Leon its true master ; Heaven now presents him
你 预计 一个 兄弟 ， 和 莱昂 它是 真的 掌握 ; 天堂 现在 礼物 他
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

你期待着一位兄弟，而莱昂则是他真正的主人；如今上天已将他带到你面前。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] ;
Yes , I am Don Alphonso ;
是的 ， 我 是 大学教师 阿方索 ;

是的，我是唐·阿方索；

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ;
I was brought up and educated under the name of Prince of Castile ;
我 曾是 带来 向上 和 受过教育 在下面 这 姓名 的 王子 的 卡斯蒂利亚 ;

我从小就以卡斯蒂利亚王子的名义接受教育；

[ðɪs] ['klɪəli] [pruːvz] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [dɒn] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
this clearly proves the sincere friendship that existed between Don Louis and the
这 清楚地 证明 这 真诚 友谊 那 存在 之间 大学教师 路易斯 和 这
[kɪŋ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .
King , my father .
国王 ， 我的 父亲 .

这清楚地证明了唐·路易斯和我的父亲——国王——之间存在着真挚的友谊。

[dɒn] ['luːɪs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ,
Don Louis has all the proofs of this secret ,
大学教师 路易斯 有 全部 这 证明 的 这 秘密 ,

唐·路易斯掌握着所有证明这个秘密的证据。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and will establish its truth to the whole world .
和 将要 建立 它是 真相 到 这 所有的 世界 .

并将向全世界证明其真理。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [k'eəz] ;
But now my thoughts are taken up with other cares ;
但 现在 我的 想法 是 已采取 向上 和 其他 关心 ;

但现在我满脑子都是其他事情;

[ai][ˌeɪ 'em][klɪə(r)] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ;
I am clear how to act towards you ;
我 是 清除 如何 到 行为 向 你 ;

我很清楚该如何对待你;

[nɒt] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
not that my passion is opposed to such a discovery ,
不是 那 我的 热情 是 反对 到 这样的 一个 发现 ,

并非我的热情反对这样的发现,

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .
or that the brother in my heart quarrels with the lover .
或者 那 这 兄弟 在 我的 心 争吵 和 这 情人 .

或者说,我心中的兄弟与爱人发生了争吵。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət][hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɜːmə(r)] ,
The revelation of this secret has , without the least murmur ,
这 启示 的 这 秘密 有 , 没有 这 至少 低语 ,

这个秘密的揭露,竟然没有引起丝毫反响。

[tʃeɪndʒd] [maɪ] ['ɑːdə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [kə'mɑːnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
changed my ardour into a love commanded by nature ;
已更改 我的 热情 进入 一个 爱 命令 经过 自然 ;

将我的热情转化为一种顺从自然的爱;

[ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ˌjuː 'es][hæz; həz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [friːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
the tie of relationship which unites us has so entirely freed me from
这 领带 的 关系 哪个 联合 我们 有 所以 完全 自由 我 从
[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ai] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
the love which I entertained for you ,
这 爱 哪个 我 娱乐 为了 你 ,

维系我们之间的亲情纽带,已经让我彻底摆脱了曾经对你的爱恋。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['feɪvə(r)][ai] [naʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [tʃeɪn] ,
that the highest favour I now long for is the sweet delights of my first chain ,
那 这 最高 偏爱 我 现在 长的 为了 是 这 甜的 美味 的 我的 第一的 链 ,

我如今最渴望的恩惠,就是我第一条锁链带来的甜蜜喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['iːnez] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
and the means of rendering to the adorable Inez that which her
和 这 方法 的 渲染 到 这 可爱的 伊内兹 那 哪个 她
[ɪk'sesɪv] ['gʊdnəs] [dɪ'zɜːvs] .
excessive goodness deserves .
过多的 善良 值得 .

以及如何给予可爱的伊内兹她无比善良所应得的待遇。

[['fʊtnəʊt] : [kəm'peə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ændrɛs] , [ɪn][ðə; ði]['blʌndərə(r)] ([ækt][viː] . , [siːn] -) ,
[Footnote : Compare the manner in which Andres , in The Blunderer (Act v . , Scene 15) ,
[脚注 : 比较 这 方式 在 哪个 安德烈斯 , 在 这 笨蛋 (行为 v . , 场景 -) ,

[脚注:比较一下安德烈斯在《笨蛋》(第五幕第十五场)中的方式,

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] ['siːliə] .]
recognises his sister in Celia .]
认可 他的 姐姐 在 西莉亚 .]

他认出西莉亚是他的妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒt] ['rendəz] [maɪn] ['mɪzrəbl] ; [ɪf] [wɒt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd]
But the uncertainty of her lot renders mine miserable ; if what is reported
但 这 不确定 的 她 很多 渲染 矿 悲惨的 ; 如果 什么 是 据报道
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

但她命运的不确定性使我更加痛苦；如果报道属实，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['liːɔn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː] ,
then it will be in vain for Leon to invite me ,
然后 它 将要 是 在 徒劳 为了 莱昂 到 邀请 我 ,

那么莱昂邀请我就白费力气了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [kʊd; kəd][nɒt]
and for a throne to wait for me ; for a crown could not
和 为了 一个 王座 到 等待 为了 我 ; 为了 一个 王冠 可以 不是
[meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
make me happy .
制作 我 快乐的 .

我想要一座王座为我而设；因为王冠并不能让我快乐。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['splendə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ]
I only wished for its splendour in order to let me taste the joy of placing
我 仅有的 希望 为了 它是 辉煌 在 命令 到 让 我 品尝 这 喜悦 的 放置
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['hev(ə)n] ['destɪnd] [ˌem 'iː] ,
it on the head of that maiden for whom Heaven destined me ,
它 在 这 头 的 那 少女 为了 谁 天堂 注定 我 ,

我只渴望拥有它的华美，以便能将它戴在上天注定要与我相配的少女头上，体验那份喜悦。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [miːnz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
and by those means to repair , as far as I could ,
和 经过 那些 方法 到 维修 , 作为 远的 作为 我 可以 ,

并尽我所能地通过这些方式进行修复，

[ðə; ði] [rɒŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['vɜːtjuːz] .
the wrong I have done to her extraordinary virtues .
这 错误的 我 有 完毕 到 她 非凡的 美德 .

我对她非凡的品德犯下了多么大的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ai][ɪk'spekt]['taɪdɪŋz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
It is from you , Madam , I expect tidings as to what has become of
它 是 从 你 , 女士 , 我 预计 消息 作为 到 什么 有 变得 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

夫人，我希望您能告诉我她的下落。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['heɪs(ə)n][maɪ][dɪ'speə(r)]
Be pleased to communicate them , and by your words hasten my despair
是 高兴 到 交流 他们 , 和 经过 你的 字 趋 我的 绝望
,
,
,

请你告诉我这些，用你的话语加速我的绝望吧。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
or the happiness of my life .
或者 这 幸福 的 我的 生活 .

或者说，我生命中的幸福。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [dɪ'leɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuːz] , [maɪ] [lɔːd] , [bi'wildə]
Do not wonder if I delay answering you ; for this news , my Lord , bewilders
做 不是 想知道 如果 我 延迟 回答 你 ; 为了 这 消息 , 我的 主 , 令人困惑
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果我迟迟没有回复您，请不要感到惊讶；因为这个消息，我的主，让我感到十分困惑。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
I will not take upon me to tell your loving heart ,
我 将要 不是 拿 之上 我 到 告诉 你的 爱 心 ,

我不会擅自揣测你那颗充满爱的心，

['weðə(r)] ['dɔːnə] ['iːnez][biː; bi] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ,
whether Donna Inez be dead or alive ; but this gentleman here ,
无论 唐娜 伊内兹 是 死的 或者 活 ; 但 这 绅士 这里 ,

无论唐娜·伊内兹是死是活；但这位先生，

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
who is one of her most intimate friends , will doubtless give you some
WHO 是 一 的 她 最多 亲密的 朋友们 , 将要 毫无疑问 给 你 一些
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
information about her .
信息 关于 她 .

她最亲密的朋友之一无疑会给你一些关于她的信息。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

(['rekəgnaɪz] ['dɔːnə] ['iːnez]) .
(Recognising Donna Inez) .
(识别 唐娜 伊内兹) .

（认出唐娜·伊内兹）

[ɑː] , ['mædəm] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] .
Ah , Madam , in this dilemma I am happy to behold again your heavenly beauty .
啊 , 女士 , 在 这 困境 我 是 快乐的 到 看哪 再次 你的 天上 美丽 .

啊，夫人，在这进退两难的境地，我很高兴能再次欣赏到您天仙般的美貌。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['lʌvə(r)] , [huːz] [kraɪm] ...
But with what eye can you look upon a fickle lover , whose crime ...
但 和 什么 眼睛 能 你 看 之上 一个 反复无常 情人 , 谁 犯罪 ...

但你怎能以这样的眼光看待一个反复无常的情人，他的罪行……

['iːnez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

[ɑː] ! [duː; də] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ai]
Ah ! do not insult me , and venture to state that a heart , which I
啊 ! 做 不是 侮辱 我 , 和 风险投资 到 状态 那 一个 心 , 哪个 我
[həʊld][dɪə(r)] ,
hold dear ,
抓住 亲爱的 ,

啊！请不要侮辱我，也请不要妄言我珍视的那颗心，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kɒnstənt] .
could be inconstant .
可以 是 不稳定 .

可能不稳定。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] [peɪnz] [ˌem 'iː] .
I cannot bear the thought , and the apology pains me .
我 不能 熊 这 想法 , 和 这 道歉 疼痛 我 .

我无法忍受这种想法，道歉让我感到痛苦。

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] ,
All the love you felt for the Princess could not offend me ,
全部 这 爱 你 毛毡 为了 这 公主 可以 不是 得罪 我 ,

你对公主的爱并不会冒犯到我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .
because her great worth is a sufficient excuse .
因为 她 伟大的 值得 是 一个 充足的 原谅 .

因为她卓越的价值本身就是一个充分的理由。

[ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
The love you bore her is no proof of your guilt towards me .
这 爱 你 钻孔 她 是 不 证明 的 你的 有罪 向 我 .

你对她的爱并不能证明你对我有罪。

[lɜːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['kʌlpəb(ə)l] ,
Learn that if you had been culpable ,
学习 那 如果 你 有 到过 有罪的 ,

要知道，如果你确实有罪，

[ðə; ði] ['lɒfti] [praɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [suː] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [kən'tempt] ,
the lofty pride within me would have made you sue in vain to overcome my contempt ,
这 高远 自豪 之内 我 会 有 制成 你 起诉 在 徒劳 到 克服 我的 鄙视 ,

我那高傲的自尊心会让你徒劳地诉诸法律，试图消除我对你的蔑视。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [rɪ'pentəns] [nɔː(r)] [kə'mændz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and that neither repentance nor commands could have induced me to forget such an insult .
和 那 两者都不 悔改 也不 命令 可以 有 诱导 我 到 忘记 这样的 一个 侮辱 .

无论是忏悔还是诫命，都无法让我忘记这种侮辱。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɑː] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [neɪm] ,
Ah , dear brother , — allow me to call you by this gentle name ,
啊 , 亲爱的 兄弟 , — 允许 我 到 称呼 你 经过 这 温和的 姓名 ,

啊，亲爱的哥哥——请允许我这样亲切地称呼你。

— [juː; jʊ]['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['veri] ['hæpi] !
— you render your sister very happy !
— 你 使成为 你的 姐姐 非常 快乐的 !

你让你的妹妹非常开心！

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [bles] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [kraʊn] [səʊ][pjʊə(r)] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] !
I love your choice , and bless fortune , which enables you to crown so pure a friendship !
我 爱 你的 选择 ， 和 保佑 财富 ， 哪个 启用 你 到 王冠 所以 纯的 一个 友谊 ！

我喜欢你的选择，也祝福你拥有如此纯洁的友谊！

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [hɑːts] [ai][səʊ] ['tendəli] [lʌv] ...
Of the two noble hearts I so tenderly love ...
的 这 二 高贵 心 我 所以 温柔地 爱 ...

在我深爱的两颗高贵的心之间……

[siːn] ['sɪksθ] . — [dɒn] ['gɑːʃjə] , ['dɔːnə] [el'vaɪərə] , ['dɔːnə] ['iːnez] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE VI . — DON GARCIA , DONNA ELVIRA , DONNA INEZ , DON ALPHONSO , ELIZA .
场景 六年级 . — 大学教师 加西亚 ， 唐娜 埃尔维拉 ， 唐娜 伊内兹 ，大学教师 阿方索 ， 伊丽莎 .

第六幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐娜·伊内兹、唐·阿方索、伊丽莎。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , ['mædəm] , [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
For mercy's sake , Madam , hide from me your satisfaction ,
为了 怜悯的 清酒 ， 女士 ， 隐藏 从 我 你的 满意 ，

看在仁慈的份上，夫人，请别让我看到您的得意之情。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][daɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti] [kəm'pelz] [juː; jʊ] .
and let me die in the belief that a feeling of duty compels you .
和 让 我 死 在 这 信仰 那 一个 感觉 的 责任 强制 你 .

让我带着这样的信念死去：责任感驱使着你。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['friːli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
I know you can freely dispose of your hand ;
我 知道 你 能 自由 处置 的 你的 手 ；

我知道你可以随意处置你的手；

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
I do not intend to run counter to your wishes .
我 做 不是 打算 到 跑步 柜台 到 你的 愿望 .

我无意违背您的意愿。

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
I have proved this sufficiently , as well as my obedience to your commands .
我 有 已证实 这 足够 ， 作为 出色地 作为 我的 服从 到 你的 命令 .

我已经充分证明了这一点，以及我对您命令的服从。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['levəti] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ɔːl][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] .
But I must confess that this levity surprises me , and shakes all my resolutions .
但 我 必须 承认 那 这 轻浮 惊喜 我 ， 和 奶昔 全部 我的 决议 .

但我必须承认，这种轻率让我感到惊讶，也动摇了我所有的决心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'weikən][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] ,
Such a sight awakens a storm of passion which I fear I cannot command ,
这样的 一个 视线 觉醒 一个 风暴 的 热情 哪个 我 害怕 我 不能 命令 ，

这样的景象激起了我内心深处难以控制的激情风暴。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] ,
though I would punish myself ,
尽管 我 会 惩治 我 ，

虽然我会惩罚自己，

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ðæt] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .
if this could make me lose that profound respect I wish to preserve .
如果 这 可以 制作 我 失去 那 深刻的 尊重 我 希望 到 保存 .

如果这会让我失去我想要保留的那份深深的敬意。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌv] ;
Yes , you have ordered me to bear patiently my unfortunate love ;
是的 ， 你 有 订购 我 到 熊 耐心 我的 不幸 爱 ；

是的，你命令我耐心忍受我不幸的爱情；

[jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [ai] [wɪl] ['rɑːðə(r)][daɪ] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] .
your behest has so much influence over my heart , that I will rather die than disobey you .
你的 要求 有 所以 很多 影响 超过 我的 心 ， 那 我 将要 相当 死 比 违 你 .

你的命令对我影响如此之大，我宁愿死也不愿违抗你。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [traɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [sɪ'vɪəli] ; [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] ,
But still , the joy you display tries me too severely ; the wisest man ,
但 仍然 ， 这 喜悦 你 展示 尝试 我 也 严重 ； 这 最明智的 男人 ，

但是，你展现出的喜悦仍然让我难以承受；即使是最睿智的人，

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [kæn; kən][bʌt; bət] [ɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
upon such an occasion , can but ill answer for his conduct .
之上 这样的 一个 场合 ， 能 但 患病的 回答 为了 他的 执行 .

在这种情况下，他的行为只能勉强作证。

[sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
Suppress it , I beseech you , for a few moments , and spare me , Madam ,
压制 它 ， 我 恳求 你 ， 为了 一个 很少 时刻 ， 和 空闲的 我 ， 女士 ，

求求您，请您克制一下，饶了我吧，夫人。

[ðɪs] ['kruːəl]['traɪəl] ; [haʊ'evə(r)] [greɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['raɪv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,
this cruel trial ; however great your love for my rival may be ,
这 残忍的 审判 ； 然而 伟大的 你的 爱 为了 我的 竞争对手 可能 是 ，

这场残酷的考验；无论你对我的对手有多么深厚的爱，

[duː; də][nɒt] [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] .
do not let me be a wretched witness of his felicity .
做 不是 让 我 是 一个 可怜 证人 的 他的 费利西蒂 .

别让我成为他幸福的可怜见证者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['feɪvə(r)][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [meɪ] [ɑːsk] ,
This is the smallest favour I think a lover may ask ,
这 是 这 最小 偏爱 我 思考 一个 情人 可能 问 ，

这是我认为恋人之间能提出的最小的要求。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
even when he is disliked as much as I am .
甚至 什么时候 他 是 不喜欢 作为 很多 作为 我 是 .

即使他和我一样不受欢迎。

[ai][duː; də][nɒt] [siːk] [ðɪs] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['mædəm] ; [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪl] [suːn] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ]
I do not seek this favour for long , Madam ; my departure will soon satisfy you
我 做 不是 寻找 这 偏爱 为了 长的 ， 女士 ； 我的 离开 将要 很快 满足 你
.
.
.

夫人，我不会久求您的恩惠，我的离开很快就会让您满意。

[ai][gəʊ] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ['əʊnli]
I go where sorrow shall consume my soul , and shall learn your marriage only
我 去 在哪里 悲哀 将 消耗 我的 灵魂 ， 和 将 学习 你的 婚姻 仅有的
[baɪ] ['hɪəseɪ] ;
by hearsay ;
经过 传闻 ；

我将前往悲伤吞噬我灵魂的地方，只能从传闻中得知你们的婚姻；

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I ought not to hasten to behold such a spectacle ; for , without seeing it
我 应该 不是 到 趋 到 看哪 这样的 一个 奇观 ； 为了 ， 没有 看到 它
,
,
,

我不应该急于去看这样的景象；因为，不亲眼所见，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
it will kill me .
它 将要 杀 我 .

它会要了我的命。

['iːnez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Give me leave , my Lord , to blame you for complaining ,
给 我 离开 ， 我的 主 ， 到 责备 你 为了 抱怨 ，

大人，请允许我责怪您多管闲事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] ['diːpli] [felt][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðɪs] ['veri] [dʒɔɪ][æt; ət]
because the Princess has deeply felt your misfortunes ; this very joy at
因为 这 公主 有 深 毛毡 你的 不幸 ； 这 非常 喜悦 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ]['mɜːmə(r)] ,
which you murmur ,
哪个 你 低语 ，

因为公主深深体会到了你们的不幸；正是你们低声赞叹的这份喜悦，

[ə'raɪzɪz] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
arises solely from the happiness that is in store for you .
出现 仅 从 这 幸福 那 是 在 店铺 为了 你 .

完全源于你即将拥有的幸福。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['feɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
She rejoices in a success which has favoured your heart's desire ,
她 欢欣鼓舞 在 一个 成功 哪个 有 受青睐 你的 心脏的 欲望 ，

她为你的愿望成真而感到高兴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
and has discovered that your rival is her brother .
和 有 发现 那 你的 竞争对手 是 她 兄弟 .

她发现你的竞争对手竟然是她的哥哥。

[jes] , [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [bruːt] [ə'baʊt] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ;
Yes , Don Alphonso , whose name has been so bruited about , is her brother ;
是的 , 大学教师 阿方索 , 谁 姓名 有 到过 所以 杂音 关于 , 是 她 兄弟 ;

是的，唐·阿方索，那个名字被人们反复提及的人，是她的哥哥；

[ðɪs] [greɪt] ['siːkrət][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [biːn] [təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
this great secret has just now been told to her .
这 伟大的 秘密 有 只是 现在 到过 讲述 到 她 .

这个天大的秘密刚刚才告诉她。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[maɪ] [hɑːt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔːtʃə(r)] , [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ,
My heart , thank Heaven , after a long torture , has all that it can desire ,
我的 心 , 感谢 天堂 , 后 一个 长的 酷刑 , 有 全部 那 它 能 欲望 ,

感谢上苍，我的心在经历了漫长的折磨之后，终于拥有了它所渴望的一切。

[ænd; ənd] [di'praiv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] .
and deprives you of nothing , my Lord .
和 剥夺 你 的 没有什么 , 我的 主 .

大人，这不会剥夺您任何东西。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpɪə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I am so much the happier , because I am able to forward your love .
我 是 所以 很多 这 更快乐 , 因为 我 是 有能力的 到 向前 你的 爱 .

能够传递你的爱，我感到无比幸福。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [wɪtʃ] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]
my Lord , I am overwhelmed by your goodness , which condescends to respond
我的 主 , 我 是 不堪重负 经过 你的 善良 , 哪个 居高临下 到 回应
[tuː; tə][maɪ] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] .
to my dearest wishes .
到 我的 亲爱的 愿望 .

我的主啊，您的仁慈令我感动不已，您竟纡尊降贵地回应了我最真挚的愿望。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [ai] [fɪəd] ; ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][bʌt; bət][maɪ'self] [wʊd]
Heaven has averted the blow that I feared ; any other man but myself would
天堂 有 避免了 这 吹 那 我 害怕 ; 任何 其他 男人 但 我 会
[θɪŋk] [hɪm'self] ['hæpi] .
think himself happy .
思考 他自己 快乐的 .

上天躲过了我所担心的打击；除了我以外，任何人都会感到庆幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːkrət] , [pruːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
But the fortunate discovery of this favourable secret , proves me to be
但 这 幸运 发现 的 这 有利 秘密 , 证明 我 到 是
['kʌlpəb(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ai][ə'dɔː(r)] ;
culpable towards her I adore ;
有罪的 向 她 我 崇拜 ;

但是，这个幸运的秘密的发现，却证明我对所爱之人负有罪责；

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['retʃɪd] [sə'spiʃən] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]
I have again succumbed to these wretched suspicions , against which I have been
我 有 再次 屈服了 到 这些 可怜 怀疑 , 反对 哪个 我 有 到过
[səʊ]['ɒf(ə)n] [wɔːnd] ,
so often warned ,
所以 经常 警告 ,

我又一次屈服于这些可悲的猜疑，而我曾多次被警告不要有这些猜疑。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] ; [θruː] [ðem; ðəm][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] ,
and in vain ; through them my love has become hateful ,
和 在 徒劳 ; 通过 他们 我的 爱 有 变得 可恶 ,

然而徒劳无功；因为他们，我的爱变成了可恨。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
and I ought to despair of ever being happy .
和 我 应该 到 绝望 的 曾经 存在 快乐的 .

我应该对获得幸福感到绝望。

[jes] , ['dɔːnə] [el'vaɪərə][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ;
Yes , Donna Elvira has but too good reason to hate me ;
是的 , 唐娜 埃尔维拉 有 但 也 好的 原因 到 恨 我 ;

是的，唐娜·埃尔维拉有充分的理由恨我；

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [sək'ses] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː]
I know I am unworthy of pardon ; and whatever success fortune may give me
我 知道 我 是 不配 的 赦免 ; 和 任何 成功 财富 可能 给 我
,
,
,

我知道我不配得到宽恕；无论命运赐予我怎样的成功，

[deθ] , [deθ] [ə'ləʊn] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][ɪk'spekt] .
death , death alone , is all that I can expect .
死亡 , 死亡 独自的 , 是 全部 那 我 能 预计 .

我能期待的只有死亡，只有死亡。

['elv] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[nəʊ] , [nəʊ] , [prɪns] , [jɔː(r); jə(r)] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtjuːd] [brɪŋz] [mɔː(r)]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt]
No , no , Prince , your submissive attitude brings more tender feelings into my heart
不 , 不 , 王子 , 你的 顺从者 态度 带来 更多的 投标 情怀 进入 我的 心
;
;
;

不，不，王子，你顺从的态度反而让我心中涌起更多温柔的感觉；

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [əʊθ] [ai] [tʊk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['baɪndɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ;
I feel that the oath I took is no longer binding on me ;
我 感觉 那 这 誓言 我 采取 是 不 更长 结合 在 我 ;

我觉得我当初所立的誓言对我不再具有约束力；

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] , [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n]
your complaints , your respect , your grief has moved me to compassion
你的 投诉 , 你的 尊重 , 你的 悲伤 有 已搬 我 到 同情
;
;
;

你们的抱怨、你们的尊重、你们的悲伤感动了我，让我心生怜悯；

[ai] [siː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mælədi] [dɪ'zɜːvs]
I see an excess of love in all your actions , and your malady deserves
我 看 一个 过量的 的 爱 在 全部 你的 行动 ， 和 你的 弊病 值得
[tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
to be pitied .
到 是 可怜的 .

我从你的所有行为中都看到了过剩的爱，你的疾病值得同情。

[sɪns] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Since Heaven is the cause of your faults , some indulgence ought to be
自从 天堂 是 这 原因 的 你的 故障 ， 一些 放纵 应该 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
allowed to them ;
允许 到 他们 ；

既然上天是你们过错的根源，就应该对你们的过错给予一些宽恕；

[ɪn][wʌn] [wɜːd] , ['dʒeləs] [ɔː(r)] [nɒt] ['dʒeləs] ,
in one word , jealous or not jealous ,
在 一 单词 ， 嫉妒的 或者 不是 嫉妒的 ，

一言以蔽之，嫉妒还是不嫉妒。

[maɪ] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .
my King will have no compulsion to employ when he gives me to you .
我的 国王 将要 有 不 强迫症 到 采用 什么时候 他 给予 我 到 你 .

我的王将我赐给你之后，他没有任何义务雇用我。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] .
enable me to bear the excess of joy which this confession produces .
使能够 我 到 熊 这 过量的 的 喜悦 哪个 这 忏悔 产 .

请赐予我力量，让我能够承受这份坦白所带来的无尽喜悦。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[ai] [trʌst] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['juːsləs] [di'senʃən] ,
I trust , my Lord , that after all our useless dissensions ,
我 相信 ， 我的 主 ， 那 后 全部 我们的 无用 分歧 ，

主啊，我相信，在我们所有无谓的争论之后，

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [meɪ] [fər'evə(r)][ju'naɪt]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] .
this marriage may forever unite our hearts and kingdoms .
这 婚姻 可能 永远 团结 我们的 心 和 王国 .

这段婚姻将永远使我们的心灵和王国合二为一。

[bʌt; bət] [taɪm] ['presɪz] , [ænd; ənd] ['liːɔn] [ik'spekt] [ˌjuː 'es] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
But time presses , and Leon expects us ; let us go therefore , and ,
但 时间 出版社 ， 和 莱昂 预期 我们 ； 让 我们 去 所以 ， 和 ，

但时间紧迫，莱昂还在等我们；所以我们走吧，

[baɪ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈprez(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ˈwɒtʃflnəs]	[gɪv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[bləʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtaɪrənts]	[ˈpɑːti]	.
by	**our**	**presence**	**and**	**watchfulness**	**give**	**the**	**last**	**blow**	**to**	**the**	**tyrant's**	**party**	**.**
经过	我们的	在场	和	警惕	给	这	最后的	吹	到	这	暴君的	派对	.

我们的存在和警惕，将给暴君党最后一击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神